叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 身份(identity) 000001

2. 身份(identity) 000002

3. 身份(identity) 000003

4. 身份(identity) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

身份(Identity)
第1/4页

[aɪ'dentəti]
Identity
身份

身份

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
By GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəmz]
Illustrated by Williams
插图 经过 威廉姆斯

由威廉姆斯绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] - .
Astounding Science - Fiction , November 1945 .
惊人 科学 - 小说 , 十一月 - .

《惊奇科幻小说》，1945年11月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[kæl] [bler] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɛɹ.i.ən]['medɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Cal Blair paused at the threshold of the Solarian Medical Association
卡尔 布莱尔 暂停 在 这 临界点 的 这 索拉里安 医疗的 协会
[ænd; ənd][held][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] [fɔ:r] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt] .
and held the door while four people came out .
和 握住 这 门 尽管 四 人们 来了 出去 .

卡尔·布莱尔在索拉里安医学协会的门口停了下来，扶着门，直到四个人走了出来。

[hi:; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [desk] ,
He entered , and gave his name to the girl at the reception desk ,
他 进入 , 和 给予 他的 姓名 到 这 女孩 在 这 接待 桌子 ,

他走了进去，并向接待台的女孩报上了自己的姓名。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ['beɪsɪs] ,
and then though he had the run of the place on a visitor basis ,
和 然后 尽管 他 有 这 跑步 的 这 地方 在 一个 游客 基础 ,

虽然他当时是以访客的身份在那儿自由活动，

[kæl] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][gɜ:rl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] .
Cal waited until the girl nodded that he should go on into the laboratories .
卡尔 等待 直到 这 女孩 点头 那 他 应该 去 在 进入 这 实验室 .

卡尔等到女孩点头示意他可以进入实验室后才继续前进。

[hɪz; ɪz] [noʊz] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt]

His	nose	wrinkled	with	the	smell	of	neoform	,	and	shuddered	at	the	white
他的	鼻子	皱	和	这	闻	的	-	,	和	颤抖	在	这	白色的

['plæstɪk] [wɔ:lz] .

plastic	walls	.
塑料	墙壁	.

一股新式塑料的气味让他皱起了鼻子，看到白色的塑料墙，他不禁打了个寒颤。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .

He	came	to	the	proper	door	and	entered	without	knocking	.
他	来了	到	这	恰当的	门	和	进入	没有	敲门	.

他来到正确的门前，没有敲门就走了进去。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv]

He	stood	in	the	center	of	the	room	as	far	from	the	shelves	of
他	站立	在	这	中心	的	这	房间	作为	远的	从	这	货架	的

['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] ['bɔtlz] [ɑ:n] [wʌn] [wɔ:l] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] — [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [tu:] [kloʊz]

dangerous	-	looking	bottles	on	one	wall	as	he	could	get	—	without	getting	too	close
危险的	-	寻找	瓶子	在	一	墙	作为	他	可以	得到	—	没有	获得	也	关闭

[tu:; tə] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['vɪsərə] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔ:l] .

to	the	preserved	specimens	of	human	viscera	on	the	other	wall	.
到	这	保存完好	标本	的	人类	内脏	在	这	其他	墙	.

他站在房间中央，尽可能远离一面墙上摆满看起来很危险的瓶子的架子——但又不能离另一面墙上保存的人类内脏标本太近。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [glɪnt] [ʌv; əv] [kroʊm] - [ɪ'rɪdiəm] ['sɜ:rdʒɪkl] [tu:lz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk]

The	cabinet	with	its	glint	of	chrome	-	iridium	surgical	tools	seemed	to	be	like
这	内阁	和	它是	闪烁	的	铬合金	-	铱	外科	工具	似乎	到	是	喜欢

[ə; eɪ] ['mɑ:nstər] ,

a	monster	,
一个	怪物	,

那个柜子里摆放着闪着铬铱合金手术器械的装置，看起来像个怪物。

['loʊdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [ti:θ] .

loaded	to	the	vanishing	point	with	glittering	teeth	.
已加载	到	这	消失	观点	和	闪闪发光	牙齿	.

满载闪亮牙齿，直至消失。

[ɪn] [hɪr] , [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ə'roʊmə]

In	here	,	the	odor	of	neoform	was	slightly	tainted	with	a	gentle	aroma
在	这里	,	这	气味	的	-	曾是	轻微地	受污染的	和	一个	温和的	香气

[ʌv; əv] [pər'fju:m] .

of	perfume	.
的	香水	.

这里，新式材料的气味略带一丝淡淡的香水味。

[kæl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [ru:m] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['taɪni] [dɔ:r] [æt; ət] [wʌn]

Cal	looked	around	at	the	empty	room	and	then	opened	the	tiny	door	at	one
卡尔	看起来	大约	在	这	空的	房间	和	然后	打开	这	微小的	门	在	一

[saɪd] .

side	.
边	.

卡尔环顾了一下空荡荡的房间，然后打开了旁边的小门。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['pɔ:rtəb(ə)l] [ˌreɪdi'ɑ:lədʒi] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

He	had	to	pass	between	a	portable	radiology	machine	and	a	case	of
他	有	到	经过	之间	一个	便携的	放射学	机器	和	一个	案件	的

[ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] [tʃɑ:ts] ,

anatomical	charts	,
解剖学	图表	,

他必须从一台便携式放射成像仪和一箱解剖图之间穿过。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hæklz] ['tɪŋgl] .
both **of** **which** **made** **his** **hackles** **tingle** **.**
两个都 的 哪个 制成 他的 哈克尔斯 刺痛 .

这两件事都让他感到毛骨悚然。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['tɪŋkər] ['ɛli:əts] [smɔ:l] ,
Then **he** **was** **inside** **of** **the** **room** **,** **and** **the** **sight** **of** **Tinker** **Elliott's** **small** **,**
然后 他 曾是 里面 的 这 房间 , 和 这 视线 的 修补匠 艾略特的 小的 ,

然后他进了房间，看到了廷克·艾略特的小屋，

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [hed] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][bɪ'nɑ:kjələr]['maɪkrəskoʊp] [meɪd] [hɪm; ɪm][fər'get][hɪz; ɪz] [fɪrz] .
desirable **head** **bent** **over** **the** **binocular** **microscope** **made** **him** **forget** **his** **fears** **.**
理想 头 弯曲 超过 这 双筒望远镜 显微镜 制成 他 忘记 他的 恐惧 .

低头看着双筒显微镜，他感到一阵眩晕，忘记了恐惧。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .
He **stepped** **forward** **and** **kissed** **her** **on** **the** **ear** **.**
他 步 向前 和 亲吻 她 在 这 耳朵 .

他上前一步，亲吻了她的耳朵。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , ['stɑ:rtld] , [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [hæf] - [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] .
She **gasped** **,** **startled** **,** **and** **squinted** **at** **him** **through** **half** **-** **closed** **eyelids** **.**
她 倒吸一口气 , 惊慌 , 和 眯着眼 在 他 通过 一半 - 关闭 眼睑 .

她倒吸一口凉气，吓了一跳，眯着眼睛透过半闭的眼皮看着他。

" [naɪs] ['goʊɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" **Nice** **going** **,** **"** **she** **said** **sharply** **.**
" 好的 去 , " 她 说 尖锐地 .

"干得好，"她厉声说道。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Thought** **you** **liked** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 想法 你 喜欢 它 , " 他 说 .

"我还以为你喜欢呢，"他说。

" [aɪ][du:] .
" **I** **do** **.**
" 我 做 .

"我愿意。

[wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] ? "
Want **to** **try** **it** **over** **again** **?** **"**
想 到 尝试 它 超过 再次 ? "

想再试一次吗?

" [ʃʊr] . "
" **Sure** **.** **"**
" 当然 . "

"当然。"

" [ðen] [dəunt]['bɑ:ðər]['goʊɪŋ][aʊt][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .
" **Then** **don't** **bother** **going** **out** **and** **coming** **in** **again** **.**
" 然后 不 打扰 去 出去 和 未来 在 再次 .

"那就别费劲出去再回来了。"

[dʒʌst] [steɪ] [hɪr] .
Just **stay** **here** **.**
只是 停留 这里 .

你就待在这里。

" [kæl] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][toʊn] .
" **Cal** **listened** **to** **the** **words** **,** **but** **not** **the** **tone** **.**
" 卡尔 听着 到 这 字 , 但 不是 这 语气 .

卡尔听懂了字面意思，但没有听懂语气。

" [dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] .
" **Don't** **mind** **if** **I** **do** **.**
" 不 头脑 如果 我 做 .

“我不介意。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nek] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ? "
Shall **we** **neck** **in** **earnest** **?** **"**
将 我们 脖子 在 认真 ? "

我们认真亲热一下好吗?

" [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [ðæt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [pɑːp] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
" **I'd** **as** **soon** **that** **as** **having** **you** **pop** **in** **and** **out** **,**
" ID 作为 很快 那 作为 拥有 你 流行音乐 在 和 出去 ,

“我宁愿你随时来来去去，

['getɪŋ] [maɪ] [nəːvs] [ɔːl] [ʌp'endɪd] [baɪ] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] . "
getting **my** **nerves** **all** **upended** **by** **kissing** **me** **on** **the** **ear** **.** **"**
获得 我的 神经 全部 颠倒 经过 接吻 我 在 这 耳朵 . "

被人亲了一下耳朵，就让我神经紧张得不行。

" [aɪ][laɪk] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
" **I** **like** **kissing** **you** **on** **the** **ear** **.**
" 我 喜欢 接吻 你 在 这 耳朵 .

我喜欢亲吻你的耳朵。

" ['tɪŋkər] ['ɛliːət] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['ɑːntə][ə; eɪ][tɔːl] ['læbrətɔːri] [tʃer] .
" **Tinker** **Elliott** **came** **forward** **and** **shoved** **him** **onto** **a** **tall** **laboratory** **chair** **.**
" 修补匠 埃利奥特 来了 向前 和 推搡 他 到 一个 高的 实验室 椅子 .

“廷克·艾略特走上前去，把他推到一张高高的实验室椅子上。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[bʌt; bət] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [kən'viːniəns] , [nekst][taɪm] . "
But **you'll** **do** **it** **at** **my** **convenience** **,** **next** **time** **.** **"**
但 你会 做 它 在 我的 方便 , 下一个 时间 . "

但下次你得按我的时间安排来。

" [aɪ'd]['ræðər] [sər'praɪz] [juː; jʊ] . "
" **I'd** **rather** **surprise** **you** **.** **"**
" ID 相当 惊喜 你 . "

“我更想给你一个惊喜。”

" [soʊ][aɪ] ['gæðərd] .
" **So** **I** **gathered** **.**
" 所以 我 聚集 .

我这样理解的。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][suːt] ? "
Why **did** **you** **change** **your** **suit** **?** **"**
为什么 做过 你 改变 你的 套装 ? "

你为什么换了西装?

" [tʃeɪndʒ] [maɪ][suːt] ? "
" **Change** **my** **suit** **?** **"**
" 改变 我的 套装 ? "

“帮我换套衣服？”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" **Certainly** **.** **"**
" 当然 . "

“当然。”

" [aɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [maɪ][suːt] . "
" I haven't changed my suit . "
" 我 还没有 已更改 我的 套装 . "

“我还没换衣服。”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ðə; ðiː][wʌn][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [bɪ'fɔːr] . "
I suppose that's the one you were wearing before . "
我 认为 那就是 这 一 你 是 穿着 前 . "

我猜这就是你之前穿的那件吧。

" [lʊk] , ['tɪŋkər] , [aɪ][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wer] [ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .
" Look , Tinker , I don't usually wear a suit for three months .
" 看 , 修补匠 , 我 不 通常 穿 一个 套装 为了 三 几个月 .

“听着，廷克，我通常不会连续三个月穿西装。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][taɪm][aɪ] [tʃeɪndʒd] .
I think it was about time I changed .
我 思考 它 曾是 关于 时间 我 已更改 .

我觉得我该改变了。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə'baʊt] [dʌn] [fɔːr; fər] . "
In fact , this one is about done for . "
在 事实 , 这 一 是 关于 完毕 为了 . "

事实上，这艘船差不多已经报废了。

" [ðə; ðiː][wʌn][juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" The one you had on before looked all right to me . "
" 这 一 你 有 在 前 看起来 全部 正确的 到 我 . "

“你之前穿的那件我觉得挺好的。”

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][suːt][tuː; tə][læst] , ['eniweɪ] ? "
How long do you expect a suit to last , anyway ? "
如何 长的 做 你 预计 一个 套装 到 最后的 , 反正 ? "

你觉得一套西装能穿多久?

" ['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən]['aʊər] . "
" Certainly as long as an hour . "
" 当然 作为 长的 作为 一个 小时 . "

“至少需要一个小时。”

" ['aʊər] ? "
" Hour ? "
" 小时 ? "

“小时? ”

" [jes] . . . [seɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" Yes . . . say , what is this ?
" 是的 . . . 说 , 什么 是 这 ?

“是的……请问，这是什么? ”

" [kæl] [bler] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cal Blair shook his head .
" 卡尔 布莱尔 摇晃 他的 头 .

卡尔·布莱尔摇了摇头。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
" Are you all right ? "
" 是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Are you ? "
是 你 ? "

你是? "

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] , ['tɪŋkər] ?
What were you getting at , Tinker ?
什么 是 你 获得 在 , 修补匠 ?

Tinker，你到底想说什么?

[lets] [stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] . "
Let's start all over again . "
我们来吧 开始 全部 超过 再次 . "

让我们重新开始吧。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː][hə'loʊ] .
" You were here an hour ago to bid me hello .
" 你 是 这里 一个 小时 前 到 出价 我 你好 .

"你一个小时前来跟我打招呼。"

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌriː'juːniən] [ɪ'mensli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] .
We enjoyed our reunion immensely and affectionately .
我们 享受 我们的 团圆 非常 和 亲切地 .

我们非常享受这次重聚，彼此之间充满了深厚的感情。

[ðen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][suːt] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
Then you said you were going home to change your suit — which you have
然后 你 说 你 是 去 家 到 改变 你的 套装 — 哪个 你 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

然后你说你要回家换套西装——你已经回家换了。

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [juːd] [siːn] [ˌem 'iː] [sɪns]
Now you come in , acting as though this were the first time you'd seen me since
现在 你 来 在 , 表演 作为 尽管 这 是 这 第一的 时间 你会 已见 我 自从
['toʊni]
Tony
托尼

现在你进来了，装得好像这是你自从托尼之后第一次见到我似的。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɔːf][fɔːr; fər]['taɪtn] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
and I took off for Titan three months ago .
和 我 采取 离开 为了 泰坦 三 几个月 前 .

三个月前，我去了泰坦公司。

" [kæl] [grauld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Cal growled in his throat .
" 卡尔 咆哮 在 他的 喉 .

卡尔喉咙里发出低沉的咆哮。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['tɪŋkər] .
" What did you say ? " asked Tinker .
" 什么 做过 你 说 ? " 问 修补匠 .

"你说什么？"廷克问道。

" [bendʒ] . "
" Benj . "
" 本杰 . "

"本杰。"

" [bendʒ] !
" Benj !
" 本杰 !

"本杰！

[oʊ] [noʊ] ! "
Oh no ! "
哦 不 ! "

哦，不！

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .
" I haven't been here before .
" 我 还没有 到过 这里 前 .

我以前没来过这里。

['hiːz] [maɪ] . . .
He's my . . .
他是 我的 . . .

他是我的……

[maɪ] — "
my — "
我的 — "

我的-"

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['tɪŋkər] ['sɔːftli] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] .
" I know , " said Tinker softly , putting a hand on his .
" 我 知道 , " 说 修补匠 轻轻 , 推杆 一个 手 在 他的 .

"我知道，"廷克轻声说道，并将一只手放在他的手上。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .
" But no one would dream of masquerading as anyone else .
" 但 不 一 会 梦 的 伪装 作为 任何人 别的 .

但没有人会想到要伪装成其他人。

[ðæts] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ! "
That's unspeakable ! "
那就是 无法形容 ! "

简直难以置信！

" [its] ['gæstli] !
" It's ghastly !
" 它是 阴森 !

太可怕了！

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'voʊltɪŋ] .
The idea is beyond revolting .
这 主意 是 超过 令人作呕的 .

这个想法简直令人作呕。

[bʌt; bət] , ['tɪŋkər] , [bendʒ] [bler] [ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] — [ɔːr] [wɜːrs] .

But	,	Tinker	,	Benj	Blair	is	revolting	—	or	worse	.
但	,	修补匠	,	本杰	布莱尔	是	令人作呕的	—	或者	更糟	.

但是，廷克，本杰·布莱尔令人作呕——甚至更糟。

[wiː; wi] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] — "

We	hate	each	other	—	"
我们	恨	每个	其他	—	"

我们彼此憎恨——

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

" ['tɪŋkər] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] ['teɪstɪŋ]

"	Tinker	shuddered	and	made	a	face	that	might	have	resulted	from	tasting
"	修补匠	颤抖	和	制成	一个	脸	那	可能	有	结果	从	品尝

['sʌmθɪŋ] ['brækɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] .

something	brackish	and	foul	.
某物	微咸的	和	犯规	.

"廷克打了个寒颤，脸上露出一副尝到了什么咸腥恶臭的东西的表情。"

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

"啊！

[aɪm] ['sɑːri] , [kæl] . "

I'm	sorry	,	Cal	.	"
我是	对不起	,	卡尔	.	"

对不起，卡尔。

" [aɪm] ['reɪvɪŋ] [mæd] !

"	I'm	raving	mad	!
"	我是	狂言	疯狂的	!

我简直疯了！

[ðæt] [duːp] ! "

That	dupe	!	"
那	欺骗	!	"

那个傻瓜！

" [kæl] — ['nevər] [seɪ] [ðæt] [wɜːrd] [ə'gen] .

"	Cal	—	never	say	that	word	again	.
"	卡尔	—	绝不	说	那	单词	再次	.

"卡尔——永远别再说那个词了。"

[nɑːt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [twɪn] ['brʌðər] . "

Not	about	your	twin	brother	.	"
不是	关于	你的	双	兄弟	.	"

不是关于你双胞胎兄弟的事。

" [lʊk] , [maɪ] - ['fiːmeɪl] , [aɪm] [æz; əz] ['steɪb(ə)l] [æz; əz] ['eni] [twɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

"	Look	,	my	neuropsychiatristic	female	,	I'm	as	stable	as	any	twin	could	be	.
"	看	,	我的	-	女性	,	我是	作为	稳定的	作为	任何	双	可以	是	.

"听着，我的神经精神科女性，我的情绪和任何双胞胎一样稳定。"

['dwelɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wəʊnt] [duː] .

Dwelling	on	the	subject	of	duplication	is	something	I	won't	do	.
住宅	在	这	主题	的	复制	是	某物	我	惯于	做	.

我不想过多讨论重复劳动的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][faʊl] , ['rɑːt(ə)n] [trɪk] .
But **the** **foul** **,** **rotten** **trick** **.**
但 这 犯规 , 烂 诡计 .

但这是卑鄙无耻的伎俩。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['æftər] , [tiŋk] ? "
What **was** **he** **after** **,** **Tink** **?** **"**
什么 曾是 他 后 , 叮当 ? "

叮当，他到底想要什么?

" ['nʌθɪŋ] , [ə'pærəntli] .
" **Nothing** **,** **apparently** **.**
" 没有什么 , 显然 .

"显然什么也没有。"

[dʒʌst][ʌp][tuː; tə]['devəltri] . "
Just **up** **to** **deviltry** **.** **"**
只是 向上 到 魔鬼行径 . "

简直就是魔鬼行径。"

" ['devəltri][ɪz][fʌn] .
" **Deviltry** **is** **fun** **.**
" 魔鬼行径 是 乐趣 .

"作恶很有趣。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [faʊl] .
He **was** **up** **to** **something** **foul** **.**
他 曾是 向上 到 某物 犯规 .

他肯定在密谋什么不可告人的事。

[ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðɚz] [aɪ'dentəti] .
Imagine **anyone** **trying** **to** **take** **another's** **identity** **.**
想象 任何人 尝试 到 拿 另一个的 身份 .

想象一下有人试图冒用他人的身份。

[ðæts] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][pər'soʊnə][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] .
That's **almost** **as** **bad** **as** **persona** **duplication** **.**
那就是 几乎 作为 坏的 作为 角色 复制 .

这几乎和角色复制一样糟糕。

" ['tɪŋkər] [went] [peɪl] , [ænd; ənd] [ə'griːd] .
" **Tinker** **went** **pale** **,** **and** **agreed** **.**
" 修补匠 去 苍白 , 和 同意 .

"廷克脸色苍白，同意了。"

" [θeft] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] — [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [bendʒ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['stɪŋkər]
" **Theft** **of** **identity** **—** **I** **imagine** **that** **Benj** **was** **only** **trying** **to** **be** **the** **stinker**
" 盗窃 的 身份 — 我 想象 那 本杰 曾是 仅有的 尝试 到 是 这 臭虫
[hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
he **is** **supposed** **to** **be** **.**
他 是 据称 到 是 .

"盗用身份——我想本杰只是想做他应该做的那个讨厌鬼而已。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [trɪk] " — ['tɪŋkər] [waɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] ,
That **was** **a** **rotten** **trick** **"** **—** **Tinker** **wiped** **her** **lips** **,**
那 曾是 一个 烂 诡计 " — 修补匠 擦拭 她 嘴唇 ,

"那真是个卑鄙的伎俩。"——廷克擦了擦嘴唇。

[ə'plaɪd] - [ɑːn][ə; eɪ]['tʃeloʊ] - ['kɑːt(ə)n][pæd][ænd; ənd]['sterəlaɪzd][ðem; ðəm] ['θɜːrəli] — "

applied	**neoform**	**on**	**a**	**cello**	**-**	**cotton**	**pad**	**and**	**sterilized**	**them**	**thoroughly**	**—**	**"**
应用	-	在	一个	大提琴	-	棉布	软垫	和	已灭菌	他们	彻底	—	"

[tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] .

to	**play**	**on**	**a**	**girl**	**.**
到	玩	在	一个	女孩	.

将新配方涂抹在玻璃棉垫上，并彻底消毒——"用来玩弄女孩"。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pæd][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][kən'vɜːrtər] [ʃuːt] .

"	**She**	**looked**	**at**	**the**	**pad**	**and**	**tossed**	**it**	**into**	**the**	**converter**	**chute**	**.**
"	她	看起来	在	这	软垫	和	抛掷	它	进入	这	转换器	滑槽	.

她看了看垫子，然后把它扔进了转换槽。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [duː] .

"	**A**	**lot**	**of**	**good**	**that**	**will**	**do**	**.**
"	一个	很多	的	好的	那	将要	做	.

"这样做有很多好处。"

[laɪk] ['wɑːʃɪŋ] [jʊr; jər][hændz]['æftər] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

Like	**washing**	**your**	**hands**	**after**	**touching**	**a**	**criminal**	**.**
喜欢	洗涤	你的	双手	后	接触	一个	刑事	.

就像接触罪犯后要洗手一样。

[sɪm'bɑːlɪk] — "

Symbolic	**—**	**"**
象征性的	—	"

象征性的——

" ['tɪŋkər] , [aɪ] [fiːl] ['tʃiːtɪd] . "

"	**Tinker**	**,**	**I**	**feel**	**cheated**	**.**	**"**
"	修补匠	,	我	感觉	作弊	.	"

"廷克，我觉得被骗了。"

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [dɪ'faɪld] .

"	**And**	**I**	**feel**	**defiled**	**.**
"	和	我	感觉	被玷污的	.

我觉得自己受到了玷污。

[kʌm] [hɪr] , [kæl] .

Come	**here**	**,**	**Cal**	**.**
来	这里	,	卡尔	.

过来，卡尔。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][waɪp]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]

"	**The**	**result**	**of**	**his**	**approach**	**was**	**enough**	**to**	**wipe**	**almost**	**anything**	**from**
"	这	结果	的	他的	方法	曾是	足够的	到	擦拭	几乎	任何事物	从

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ] .

the	**minds**	**of**	**both**	**.**
这	思想	的	两个都	.

"他的做法所带来的结果足以将两人脑海中几乎所有的事情都抹去。"

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrdz] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] ,

It	**went**	**a**	**long**	**way**	**towards**	**righting**	**things**	**,**
它	去	一个	长的	方式	向	纠正	事物	,

它在很大程度上纠正了错误，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ment(ə)l] ['nɔːziə] [æt; ət]

but	**it**	**was**	**not**	**enough**	**to**	**cover**	**the**	**depths**	**of**	**their**	**mental**	**nausea**	**at**
但	它	曾是	不是	足够的	到	覆盖	这	深度	的	他们的	精神的	恶心	在

[ðə; ði] [faʊl] [trɪk] .

the	**foul**	**trick**	**.**
这	犯规	诡计	.

但这不足以掩盖他们对这种卑鄙伎俩感到深深的恶心。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] ['jɪrz] — [ænd; ənd][pər'hæps] [blʌd] — [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] .
That would take years — and perhaps blood — to wash away .
那 会 拿 年 — 和 也许 血 — 到 洗 离开 .

那需要数年时间——或许还要流血——才能洗净。

" [hə'loʊ] , [kæl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
" Hello , Cal , " she said , as they parted .
" 你好 , 卡尔 , " 她 说 , 作为 他们 分手了 .

“你好，卡尔，”他们告别时，她说。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [bæk] . "
" I'm glad you're back . "
" 我是 高兴的 你是 后退 . "

“很高兴你回来了。”

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" I know , " she laughed .
" 我 知道 , " 她 笑了 .

“我知道，”她笑着说。

" ['oʊnli]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɪŋkər] ['ɛliːət] [kʊd; kəd][dræg] ['speʃəlɪst] ['kælvɪn] [bler] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ]
" Only Dr . Tinker Elliott could drag Specialist Calvin Blair into anything
" 仅有的 博士 . 修补匠 埃利奥特 可以 拖 专家 加尔文 布莱尔 进入 任何事物
[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,
resembling a hospital ,
类似 一个 医院 ,

只有廷克·艾略特医生才能把卡尔文·布莱尔专科医生拖进任何像样的医院里。

[let][ə'loʊn][ə; eɪ][ˌnjʊərəʊ'sɜːdʒɪkl] ['læbrətɔːri] . "
let alone a neurosurgical laboratory . "
让 独自的 一个 神经外科 实验室 . "

更别提神经外科实验室了。

" [waɪld]['hɔːrsɪz] ['kudnt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Wild horses couldn't , " he admitted .
" 荒野 马匹 不能 , " 他 承认 .

“野马做不到，”他承认道。

" [ðæts] [ə; eɪ][left] - ['hændɪd]['kɑːmplɪmənt] , [bʌt; bət] [aɪl] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ][maɪ][left][hænd] ,
" That's a left - handed compliment , but I'll treasure it — with my left hand ,
" 那就是 一个 左边 - 递交 赞扬 , 但 患病的 宝藏 它 — 和 我的 左边 手 ,
" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .
" she promised .
" 她 承诺 .

“这真是莫大的赞美，但我会用我的左手好好珍惜它，”她承诺道。

" [bendʒ] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [naʊ] — ['kudnt]
" Benj — and I can speak without foaming at the mouth now — couldn't
" 本杰 — 和 我 能 说话 没有 起泡 在 这 嘴 现在 — 不能
[hæv; həv] [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [juːd] [siːn] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] . "
have played that trick on you if you'd seen me during the last three months . "
有 玩 那 诡计 在 你 如果 你会 已见 我 期间 这 最后的 三 几个月 . "

“本杰明——我现在可以冷静地说话了——如果你在过去三个月里见过我，你就不会对我耍这种花招了。”

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[θriː] [mʌnθs] - ['æbsəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ['pɜːrfɪkt] .
Three months ' absence from you made his disguise perfect .
三 几个月 - 缺席 从 你 制成 他的 伪装 完美的 .

与你分离三个月，使他的伪装天衣无缝。

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] .
I'd **forgotten** **just** **enough** .
ID 被遗忘的 只是 足够的 .

我忘记的只够一点点。

[ðə; ði] ['rɑːtər] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stʌdid] . . .
The **rotter** **must** **have** **studied** . . .
这 腐烂者 必须 有 研究 . . .

这恶棍肯定研究过.....

[noʊ] , ['hiːz] [æn; ən] [aɪ'dentɪk(ə)l] [twɪn] , ['iznt] [hiː; hi] ? "
no **,** **he's** **an** **identical** **twin** **,** **isn't** **he** **?** **"**
不 , 他是 一个 完全相同的 双 , 不是 他 ? "

不，他是同卵双胞胎，对吧?

" [raɪt] , " ['grɪtɪd] [kæl] .
" **Right** **,** **"** **gritted** **Cal** **.**
" 正确的 , " 磨碎的 卡尔 .

"没错，"卡尔咬牙切齿地说。

" [bʌt; bət] [lʊk] , ['tɪŋkər] .
" **But** **look** **,** **Tinker** **.**
" 但 看 , 修补匠 .

"但是你看，廷克。"

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [prə'poʊz] .
This **is** **no** **place** **to** **propose** **.**
这 是 不 地方 到 提出 .

这里不是求婚的好地方。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? "
But **why** **not** **have** **me** **around** **all** **the** **time** **?** **"**
但 为什么 不是 有 我 大约 全部 这 时间 ? "

但为什么不让我一直待在你身边呢?

" [naɪs] [aɪ'diːə] , " [sed] ['tɪŋkər] ['driːmɪli] .
" **Nice** **idea** **,** **"** **said** **Tinker** **dreamily** **.**
" 好的 主意 , " 说 修补匠 梦幻般地 .

"好主意，"廷克梦呓般地说。

" [juːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
" **You'll** **come** **along** **with** **us** **on** **the** **next** **expedition** **,** **of** **course** **?** **"**
" 你会 来 沿着 和 我们 在 这 下一个 远征 , 的 课程 ? "

"当然，你也会和我们一起参加下一次探险吧？"

" [juːl] [nɑːt] [goʊ] , " [sed] [kæl] .
" **You'll** **not** **go** **,** **"** **said** **Cal** **.**
" 你会 不是 去 , " 说 卡尔 .

"你不能去，"卡尔说。

" [naʊ] [wɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['ɪmpæs] .
" **Now** **we're** **at** **the** **same** **old** **impasse** **.**
" 现在 是 在 这 相同的 老的 僵局 .

现在我们又陷入了老样子——僵局。

[wiːv] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [kæl] . "
We've **come** **up** **against** **it** **for** **three** **years** **,** **Cal** **.** **"**
我们已经 来 向上 反对 它 为了 三 年 , 卡尔 . "

卡尔，我们已经为此困扰了三年了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **But** **why** **?** **"**
" 但 为什么 ? "

"但为什么？ "

" ['toʊni][ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [wi:d] [sɑ:lv] [ðɪs] ['mɪstəri] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kwɪt] .
" Tony and I promised ourselves that we'd solve this mystery before we quit .
" 托尼 和 我 承诺 我们自己 那 我们会 解决 这 神秘 前 我们 辞职 .

"托尼和我向自己承诺，在辞职之前，我们一定要解开这个谜团。"

" [kæl] [snɔ:tid] .
" Cal snorted .
" 卡尔 哼了一声 .

卡尔哼了一声。

" [ju:v] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][men] [hu:] ['hævnt] ['sɑ:lvd] [mækɪnz]
" You've been following in the footsteps of medical men who haven't solved Makin's
" 你已经 到过 下列的 在 这 脚步声 的 医疗的 男人 WHO 还没有 已解决 迈金的
[dɪ'zi:z] [ɪn][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
Disease in the last hundred years .
疾病 在 这 最后的 百 年 .

"你一直在追随那些在过去一百年里都没能攻克马金氏病的医学家的脚步。"

[ju:; jʊ] [maɪt] ['nevər] [sɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:] . "
You might never solve it . "
你 可能 绝不 解决 它 . "

你可能永远也解不开这个谜题。

" [ðen] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [maɪ] [weɪ] , [kæl] . "
" Then you'll have to play my way , Cal . "
" 然后 你会 有 到 玩 我的 方式 , 卡尔 . "

"那你就得按我的方式来打了，卡尔。"

" [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðæt] . "
" You know my opinion on that . "
" 你 知道 我的 观点 在 那 . "

"你知道我对这件事的看法。"

" [ju:; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'i:]['oʊvər][ə; eɪ]['bærəl] , [kæl] .
" You persist in putting me over a barrel , Cal .
" 你 坚持 在 推杆 我 超过 一个 桶 , 卡尔 .

"你总是把我逼到绝境，卡尔。"

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I think a lot of you .
我 思考 一个 很多 的 你 .

我非常欣赏你们中的很多人。

[ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ]
Enough — and forgive me for thinking it — to ignore the fact that you
足够的 — 和 原谅 我 为了 思维 它 — 到 忽略 这 事实 那 你
[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [twɪn] .
are a twin .
是 一个 双 .

足够了——请原谅我这么想——忽略你是双胞胎的事实。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t] ['mæri] [ju:; jʊ] [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [tə'geðər] — ['sʌmhaʊ] .
But I'll not marry you unless we can be together — somehow .
但 患病的 不是 结婚 你 除非 我们 能 是 一起 — 不知何故 .

但除非我们能以某种方式在一起，否则我是不会嫁给你的。

[aɪ] [lʌv] ['sɜ:rdʒəri][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] .
I love surgery and medical research .
我 爱 外科手术 和 医疗的 研究 .

我热爱外科手术和医学研究。

[aɪ][laɪk] [əd'ventʃə] ['ɪntuː][streɪndʒ]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][streɪndʒ] [θɪŋz] .

I	like	adventuring	into	strange	places	and	seeking	the	answer	to	strange	things	.
我	喜欢	冒险	进入	奇怪的	地方	和	寻求	这	回答	到	奇怪的	事物	.

我喜欢冒险进入陌生的地方，寻找奇怪事物的答案。

['toʊni][ɪz][maɪ][aɪ'diːəl][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ðɪs] [laɪf] [tuː] , [æz; əz][dɪd]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] .

Tony	is	my	ideal	and	he	loves	this	life	too	,	as	did	our	father	.
托尼	是	我的	理想的	和	他	爱	这	生活	也	,	作为	做过	我们的	父亲	.

托尼是我的理想伴侣，他也热爱这种生活，就像我们的父亲一样。

[its] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [blʌd] , ['toʊniːz][ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [soʊ]['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'muːv]

It's	in	our	blood	,	Tony's	and	mine	,	and	saying	so	isn't	going	to	remove
它是	在	我们的	血	,	托尼的	和	矿	,	和	说	所以	不是	去	到	消除

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是我们与生俱来的，托尼和我都是如此，光说不做也无法改变。

" [kæl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['glʌmli] .

"	Cal	nodded	glumly	.
"	卡尔	点头	闷闷不乐地	.

卡尔闷闷不乐地点了点头。

" [dəunt] [tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	Don't	change	,	"	he	said	firmly	.
"	不	改变	,	"	他	说	牢牢	.

“别改变，”他坚定地说。

" [nɑːt] ['wɪlɪŋli] .

"	Not	willingly	.
"	不是	心甘情愿	.

并非自愿。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gai] [tuː; tə][send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [tuː; tə]

I'm	not	going	to	be	the	guy	to	send	someone	to	a	psychiatrist	to
我是	不是	去	到	是	这	盖伊	到	发送	某人	到	一个	精神科医生	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [wɜːrkt] ['oʊvər] .

have	his	identity	worked	over	.
有	他的	身份	工作	超过	.

我不会是那种把人送到精神科医生那里去重塑自我的人。

[aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juːd] [get][jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv] ['rɔɪstərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

I've	been	hoping	that	you'd	get	your	fill	of	roistering	all	over	the	Solar	System	,
我已经	到过	希望	那	你会	得到	你的	充满	的	摆架子	全部	超过	这	太阳的	系统	,

我一直希望你能尽情地在太阳系里到处寻欢作乐。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [rer] [bʌgz] [ænd; ənd]['vaɪərəsɪz] .

looking	for	rare	bugs	and	viruses	.
寻找	为了	稀有的	漏洞	和	病毒	.

寻找罕见的漏洞和病毒。

[aɪv] ['ɔːlmoʊst] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [kən'dɪʃənɪŋ] [maɪ'self][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dʒɔɪn]

I've	almost	been	willing	to	get	some	conditioning	myself	so	that	I	could	join
我已经	几乎	到过	愿意的	到	得到	一些	调理	我	所以	那	我	可以	加入

[juː; jʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] . "

you	—	but	you	know	what	that	would	mean	.	"
你	—	但	你	知道	什么	那	会	意思是	.	"

我几乎都愿意自己接受一些训练，这样就能加入你们了——但你知道那意味着什么。

" [pʊr] [kæl] , " [sed] ['tɪŋkər] ['sɔːftli] .

"	Poor	Cal	,	"	said	Tinker	softly	.
"	贫穷的	卡尔	,	"	说	修补匠	轻轻	.

“可怜的卡尔，”廷克轻声说道。

" [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem 'iː] .
" You do love me .
" 你 做 爱 我 .

你确实爱我。

[bʌt; bət][kæl] , [dəunt][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['iːðər] !
But Cal , don't you change either !
但 卡尔 , 不 你 改变 任何一个 !

但是卡尔，你也千万别改变!

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][aɪ'dentəti] , [juːl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][kæl][aɪ] [lʌv] .
If you change your identity , you'll not be the Cal I love .
如果 你 改变 你的 身份 , 你会 不是 是 这 卡尔 我 爱 .

如果你改变身份，你就不是我爱的那个卡尔了。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] ['nɔːrməli] , [gʊd] [ænd; ənd] [wel] ,
If the change comes normally , good and well ,
如果 这 改变 来 通常情况下 , 好的 和 出色地 ,

如果变化如常发生，那当然是好事。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːltərd] [ˌpɜːrsə'næləti][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] .
but I'll not have an altered personality for my husband .
但 患病的 不是 有 一个 已修改 性格 为了 我的 丈夫 .

但我不会为了我丈夫而改变自己的性格。

[juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['saɪfərz] [ænd; ənd][jʊr; jər][koʊdz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['krɪptəˌgræm] .
You love your ciphers and your codes and your cryptograms .
你 爱 你的 密码 和 你的 代码 和 你的 密码 .

你热爱密码、代码和密文。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][roʊ'mæntəsɪst] , [kæl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪpiər][ænd; ənd][ðə; ði][fɔɪl]
You are a romanticist , Cal , and you stick to the rapier and the foil
你 是 一个 浪漫主义者 , 卡尔 , 和 你 戳 到 这 细剑 和 这 挫败
. "
: "
. "

卡尔，你是个浪漫主义者，你只喜欢细剑和花剑。

" [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [aɪ][get] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [snɔːtid] [bler] .
" Excepting that I get accused of cowardice every now and then , " snorted Blair .
" 除外 那 我 得到 被告 的 怯懦 每一个 现在 和 然后 , " 哼了一声 布莱尔 .

"只不过我时不时会被人指责是懦夫,"布莱尔冷哼一声。

" ['kaʊərdɪs] ? "
" Cowardice ? "
" 怯懦 ? "

"懦弱？"

" [aɪv] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kwaɪət] ['neɪtʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I've a rather quiet nature , you know .
" 我已经 一个 相当 安静的 自然 , 你 知道 .

"你知道，我性格比较安静。"

['nʌθɪŋ] ['riːəli] [rɔɪlz] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [bendʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trɪks] .
Nothing really roils me except Benj and his tricks .
没有什么 真的 翻滚 我 除了 本杰 和 他的 技巧 .

除了本杰和他的那些小伎俩，没有什么能真正让我生气。

[soʊ][aɪ][dəunt][goʊ][ə'raʊnd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['piːp(ə)l] .

So	I	don't	go	around	insulting	people	.
所以	我	不	去	大约	侮辱	人们	.

所以我不会到处侮辱别人。

[aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faɪts] [ə'weɪ] [baɪ] [ʃɪr] ['riːzənɪŋ] ,

I've	been	able	to	talk	a	lot	of	fights	away	by	sheer	reasoning	,
我已经	到过	有能力的	到	讲话	一个	很多	的	战斗	离开	经过	透明	推理	,

我凭借理性思考化解了很多争吵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [θrʌst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði]['reɪpiər] .

and	when	the	battle	is	thrust	upon	me	,	I	choose	the	rapier	.
和	什么时候	这	战斗	是	推力	之上	我	,	我	选择	这	细剑	.

当战斗降临到我身上时，我选择细剑。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['krɪtɪsɪzəm] , [tiŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][hæv; həv] [bækt] [aʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

There's	been	criticism	,	Tink	,	because	some	have	backed	out	rather	than
有	到过	批评	,	叮当	,	因为	一些	有	支持的	出去	相当	比

[krɔːs] ['reɪpiər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

cross	rapiers	with	me	,
叉	细剑	和	我	,

廷克，有人批评我，因为有些人宁愿退缩也不愿与我正面交锋。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [duː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][get] [pɪŋkt] .

and	those	that	do	usually	get	pinked	.
和	那些	那	做	通常	得到	粉红色	.

而那些这样做的人通常会被涂成粉红色。

[aɪv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [maɪ] [oʊn] [geɪm] . "

I've	been	accused	of	fighting	my	own	game	.	"
我已经	到过	被告	的	斗争	我的	自己的	游戏	.	"

我被指责是在自讨苦吃。

" [ðæts] [smɑːrt] .

"	That's	smart	.
"	那就是	聪明的	.

“这很聪明。”

[ðæts] [jʊr; jər][aɪ'dentəti] , [kæl] , [ænd; ənd][dəunt][let][ðem; ðəm]['rɪdɪkjuːl][juː; jʊ]['ɪntuː] ['traɪɪŋ] ['drɪlɚz] . "

That's	your	identity	,	Cal	,	and	don't	let	them	ridicule	you	into	trying	drillers	.	"
那就是	你的	身份	,	卡尔	,	和	不	让	他们	嘲笑	你	进入	尝试	钻井工人	.	"

那是你的身份，卡尔，别让他们嘲笑你，让你去尝试钻井工作。

" [aɪ][wəʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

[aɪ][kɑːnt] [ʃuːt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [biːm] . "

I	can't	shoot	the	side	of	a	wall	with	a	needle	beam	.	"
我	不能	射击	这	边	的	一个	墙	和	一个	针	光束	.	"

我无法用针状光束射击墙面。

" [steɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [kæl] . "

"	Stay	as	you	are	,	Cal	.	"
"	停留	作为	你	是	,	卡尔	.	"

“保持现状，卡尔。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['ænsər] .

"	But	that's	no	answer	.
"	但	那就是	不	回答	.

但这并非答案。

[juː; jʊ] [laɪk] [speɪs] ['flaɪɪŋ] .
You **like** **space** **flying** **.**
你 喜欢 空间 飞行 .

你喜欢太空飞行。

[aɪ] [heɪt] [speɪs] ['flaɪɪŋ] .
I **hate** **space** **flying** **.**
我 恨 空间 飞行 .

我讨厌太空飞行。

[juː; jʊ] [lʌv] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['nʊroʊsɜːrdʒəri] .
You **love** **medicine** **and** **neurosurgery** **.**
你 爱 药品 和 神经外科 .

你热爱医学和神经外科。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] - .
I **hate** **the** **smell** **of** **neoform** **.**
我 恨 这 闻 的 - .

我讨厌新式塑料的味道。

[aɪ] [heɪt] [speɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] ['sɜːrdʒəri] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʌv] - [ɪm] [bəuθ] .
I **hate** **space** **and** **I** **hate** **surgery** **—** **and** **you** **love** **'** **em** **both** **.**
我 恨 空间 和 我 恨 外科手术 — 和 你 爱 - 呃 两个都 .

我讨厌太空，也讨厌手术——而你却两者都喜欢。

[tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðem; ðəm] ?
To **combine** **them** **?**
到 结合 他们 ?

将它们结合起来?

[tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [laɪf] ?
To **call** **them** **Life** **?**
到 称呼 他们 生活 ?

称它们为生命?

[noʊ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [duː] [ðæt] .
No **man** **in** **his** **right** **mind** **would** **do** **that** **.**
不 男人 在 他的 正确的 头脑 会 做 那 .

任何一个神智正常的人都不会那样做。

[noʊ] , ['tɪŋkər] , [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] !
No **,** **Tinker** **,** **I'll** **have** **nothing** **to** **do** **with** **either** **!**
不 , 修补匠 , 患病的 有 没有什么 到 做 和 任何一个 !

不，廷克，我两个都不想管!

" [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['heliən] ['mɜːrdɑːk] , ['paɪrət] , [əd'ventʃərər] , [ænd; ənd] ['nʊroʊsɜːrdʒən] [stɜːrd] [ɪn]
" **The** **ghost** **of** **Hellion** **Murdoch** **,** **pirate** **,** **adventurer** **,** **and** **neurosurgeon** **stirred** **in**
" 这 鬼 的 坏人 默多克 , 海盗 , 冒险家 , 和 神经外科医生 搅拌 在
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [sliːp] .
his **long** **,** **long** **sleep** **.**
他的 长的 , 长的 睡觉 .

“海利恩·默多克，这位海盗、冒险家和神经外科医生的幽灵，在他漫长的沉睡中苏醒了。”

['paiərits] ['nevər] [daɪ] , [ðeɪ] ['mɪrli] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ɪn] ['ledʒənd] [ænd; ənd] [ɪn] [mɪθ] ,
Pirates **never** **die** **,** **they** **merely** **join** **their** **fellows** **in** **legend** **and** **in** **myth** **,**
海盗 绝不 死 , 他们 仅仅 加入 他们的 伙伴们 在 传奇 和 在 神话 ,

海盗永不消亡，他们只是和同伴们一起成为了传说和神话的一部分。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] ['mɪnjənz] — [ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] [ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] — [ðer; ðər] ['heɪnəs]
and **through** **their** **minions** **—** **the** **historians** **and** **novelists** **—** **their** **heinous**
和 通过 他们的 小黄人 — 这 历史学家 和 小说家 — 他们的 令人发指的
[kraɪmz] [ɑːr; ər] [smuːðd] ['oʊvər] ,
crimes **are** **smoothed** **over** **,**
犯罪 是 平滑 超过 ,

而通过他们的爪牙——历史学家和小说家——他们的滔天罪行被掩盖了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] [soʊlz] [ðæt] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [fuːl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [pleɪst]
and **they** **become** **uninhibited** **souls** **that** **fought** **against** **the** **fool** **restrictions** **placed**
和 他们 变得 不羁 灵魂 那 战斗 反对 这 傻子 限制 放置
[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] [sə'saɪəti] .
upon **them** **by** **a** **rotten** **society** **.**
之上 他们 经过 一个 烂 社会 .

他们变成了不受束缚的灵魂，反抗着腐朽社会强加给他们的愚蠢限制。

['heliən] ['mɜːrdɑːk] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , ['kæptɪn] [kɪd] , ['henri] ['mɔːrgən] , [dɪk] ['tɝːpɪn] ,
Hellion **Murdoch** **had** **joined** **his** **fellows** **,** **Captain** **Kidd** **,** **Henry** **Morgan** **,** **Dick** **Turpin** **,**
坏人 默多克 有 加入 他的 伙伴们 , 队长 基德 , 亨利 摩根 , 迪克 特平 ,

赫利恩·默多克加入了他的同伴们，包括基德船长、亨利·摩根和迪克·特平。

[ænd; ənd] ['rɑːbɪn] [hʊd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
and **Robin** **Hood** **three** **hundred** **and** **fifty** **years** **ago** **.**
和 罗宾 兜帽 三 百 和 五十 年 前 .

还有三百五十年前的罗宾汉。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['treʒər] ['berid] ['sʌmwer] .
And **like** **them** **,** **he** **went** **leaving** **a** **fabulous** **treasure** **buried** **somewhere** **.**
和 喜欢 他们 , 他 去 离开 一个 太棒了 宝藏 埋葬 某处 .

和他们一样，他也离开了，并在某处埋藏了一笔惊人的宝藏。

[ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [æz; əz] ['mɝːdɑːks] [hɔːrd] ,
This **came** **to** **be** **known** **to** **all** **as** **Murdoch's** **Hoard** **,**
这 来了 到 是 已知 到 全部 作为 默多克的 囤 ,

这笔钱后来被世人称为默多克的巨额财富。

[ænd; ənd] [men] [sɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
and **men** **sought** **up** **and** **down** **the** **Solar** **System** **for** **it** **,** **but** **it**
和 男人 寻求 向上 和 向下 这 太阳的 系统 为了 它 , 但 它
[wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] .
was **never** **found** **.**
曾是 绝不 成立 .

人们在太阳系内四处寻找它，但始终没有找到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kæl] [bler] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['heliən] ['mɜːrdɑːk] .
But **the** **words** **of** **Cal** **Blair** **aroused** **the** **ghost** **of** **Hellion** **Murdoch** **.**
但 这 字 的 卡尔 布莱尔 被唤醒 这 鬼 的 坏人 默多克 .

但卡尔·布莱尔的话唤醒了默多克这个恶棍的幽灵。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ekəud] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz]
He **listened** **again** **as** **the** **words** **echoed** **and** **re** **-** **echoed** **through** **the** **halls**
他 听着 再次 作为 这 字 回声 和 关于 - 回声 通过 这 大厅
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paɪrəts] ['sɪtədel] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] .
of **his** **pirate's** **citadel** **in** **the** **hereafter** **.**
的 他的 海盗的 堡垒 在 这 此后 .

他再次聆听着，那些话语在他来世的海盗城堡的大厅里一遍又一遍地回荡。

[ðə; ði] [seɪm] [hɔːlz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] ['læftər] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['kælvɪn] ['blɛrz] [wɜːrdz] .
The **same** **halls** **rang** **with** **his** **roaring** **laughter** **as** **he** **heard** **Calvin** **Blair's** **words** **.**
这 相同的 大厅 响铃 和 他的 咆哮 笑声 作为 他 听到 加尔文 布莱尔的 字 .

当他听到卡尔文·布莱尔的话时，大厅里再次回荡着他爽朗的笑声。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	sprang	to	his	feet	,	and	raced	with	the	speed	of	thought	to	a
他	弹簧	到	他的	脚	,	和	比赛	和	这	速度	的	想法	到	一个

[meɪl] [ʃuːt] .

mail	chute	.
邮件	滑槽	.

他猛地站起身，以迅雷不及掩耳之势冲向邮件投递口。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] ,

With	his	toe	,
和	他的	脚趾	,

用他的脚趾，

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['heliən] ['mɜːrdɑːk] [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

the	ghost	of	Hellion	Murdoch	dislodged	a	small	package	from	where	it
这	鬼	的	坏人	默多克	脱落	一个	小的	包裹	从	在哪里	它

[hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

had	lain	for	years	.
有	莱恩	为了	年	.

地狱使者默多克的幽灵将一个静静躺了多年的小包裹从它所在的地方挪了出来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['goʊstli] ['pens(ə)l] , [hiː; hi] ['streŋθnd] ['sɜːrt(ə)n][maːrks] , [plaɪɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l]

With	his	ghostly	pencil	,	he	strengthened	certain	marks	,	plying	the	pencil
和	他的	幽灵般的	铅笔	,	他	加强	肯定	标记	,	合奏	这	铅笔

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] - ['kaʊntərfɪtər] .

with	the	skill	of	a	master	-	counterfeiter	.
和	这	技能	的	一个	掌握	-	造假者	.

他用那支幽灵般的铅笔加深了一些标记，运用铅笔的技巧堪比造假大师。

[ðə; ði][stæmp][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'blitəreitid][baɪ][ðə; ði] [smʌdʒd] [ænd; ənd] [ʌn'riːdəbl] [ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] .

The	stamp	was	almost	obliterated	by	the	smudged	and	unreadable	cancellation	.
这	邮票	曾是	几乎	彻底摧毁	经过	这	模糊的	和	无法阅读	消除	.

邮票几乎被模糊不清的邮戳完全遮盖住了。

[ðə; ði] [ˌædre'siː] [wʌz; wəz] [skrɔːld] [ænd; ənd][ɪ'ledʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] [stɪl]

The	addressee	was	scrawled	and	illegible	,	but	the	address	was	still
这	收件人	曾是	潦草的	和	无法辨认	,	但	这	地址	曾是	仍然

['riːdəb(ə)l] .

readable	.
可读	.

收件人的字迹潦草，难以辨认，但地址仍然清晰可辨。

['wɔːtər][hæd; həd] [dʌn] [ɪts][dʒɑːb][ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪm'perɪʃəbl] ['ræpər] [ænd; ənd][ɪŋk]

Water	had	done	its	job	of	work	on	the	almost	imperishable	wrapper	and	ink
水	有	完毕	它是	工作	的	工作	在	这	几乎	不朽的	包装纸	和	墨水

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

of	the	original	,
的	这	原来的	,

水已经对原件几乎永不褪色的包装纸和油墨完成了它的使命。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['goʊstli] ['fɪŋgərz][ʌv; əv] ['heliən] ['mɜːrdɑːk][wɜːr; wər] [θruː] , [ðə; ði] ['pækɪdʒ]

and	when	the	ghostly	fingers	of	Hellion	Murdoch	were	through	,	the	package
和	什么时候	这	幽灵般的	手指	的	坏人	默多克	是	通过	,	这	包裹

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wel] - ['bætərd] ['bʌnd(ə)l] ,

looked	like	a	well	-	battered	bundle	,
看起来	喜欢	一个	出色地	-	伤痕累累	捆	,

当默多克那双如鬼魅般的手完成包裹后，它看起来就像一个饱经风霜的包裹。

['triːtɪd] ['rʌfli] [baɪ][tə'deɪz, 'tuːdeɪz][meɪl] .

treated	roughly	by	today's	mail	.
治疗	大致	经过	今天的	邮件	.

今天的邮件处理方式很粗暴。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] , [hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

With	his	toe	,	he	kicked	it	,
和	他的	脚趾	,	他	踢	它	,

他用脚趾踢了它一脚。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈkæriər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][æn; ən]

and	watched	it	run	through	the	automatic	carrier	along	the	way	to	an
和	观看	它	跑步	通过	这	自动的	载体	沿着	这	方式	到	一个

['ɑpəretɪŋ] [poʊst] ['ɑːfɪs] .

operating	post	office	.
操作	邮政	办公室	.

然后看着它一路经过自动传送系统，最终到达一家仍在营业的邮局。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ,

It	came	to	light	,
它	来了	到	光	,

事情真相大白了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʃuːt] [ɪn][kæl] ['blɛrz] [əˈpɑːrtmənt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [duː]

and	the	delivery	chute	in	Cal	Blair's	apartment	received	the	package	in	the	due
和	这	送货	滑槽	在	卡尔	布莱尔的	公寓	已收到	这	包裹	在	这	到期的

[kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] .

course	of	time	.
课程	的	时间	.

包裹按时送达了卡尔·布莱尔公寓的快递口。

[kæl] [bler] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['kjʊriəsli] .

Cal	Blair	looked	at	the	package	curiously	.
卡尔	布莱尔	看起来	在	这	包裹	奇怪的是	.

卡尔·布莱尔好奇地看着包裹。

[hiː; hi]['hædnt] ['ɔːrdərd] ['eniθɪŋ] .

He	hadn't	ordered	anything	.
他	之前没有	订购	任何事物	.

他什么都没点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [baɪ][meɪl] .

He	was	expecting	nothing	by	mail	.
他	曾是	期待	没有什么	经过	邮件	.

他没想到会收到任何邮件。

[ðə; ði]['poʊstmɑːrk] — [kəmˈpliːtli] [smʌdʒd] .

The	postmark	—	completely	smudged	.
这	邮戳	—	完全地	模糊的	.

邮戳完全模糊不清。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][stæmp] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk]

He	paid	no	attention	to	the	stamp	,	which	might	have	given	him	to	think
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	邮票	,	哪个	可能	有	给定	他	到	思考

.

:

.

他没有注意到邮票，否则他或许会对此有所思考。

[ðə; ði] [əˈdres] ?

The	address	?
这	地址	?

地址是什么?

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['ferli] [pleɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] , [kæl] ['blɛrz] .

The	numbers	were	fairly	plain	and	they	were	his	,	Cal	Blair's	.
这	数字	是	相当	清楚的	和	他们	是	他的	,	卡尔	布莱尔的	.

这些数字非常清楚，而且是他的，卡尔·布莱尔的。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [skrɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪŋ] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [neɪm] .

The	name	was	scrawled	,	and	the	wrapping	was	scratched	across	the	name	.
这	姓名	曾是	潦草的	,	和	这	包装	曾是	刮痕	穿过	这	姓名	.

名字潦草地写着，包装纸上的名字也被划破了。

['ɑːbviəsli] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

Obviously	some	sharp	corner	of	another	package	had	scratched	it	off	.
明显地	一些	锋利的	角落	的	其他	包裹	有	刮痕	它	离开	.

显然是被其他包裹的尖角刮掉了。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][krɪp'tɑːlədʒɪst] ,

He	inspected	the	package	with	the	interest	of	a	master	cryptologist	,
他	检查	这	包裹	和	这	兴趣	的	一个	掌握	密码学家	,

他像一位密码学大师那样，饶有兴致地检查了包裹。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

and	then	decided	that	opening	the	package	was	the	only	way	to	discover
和	然后	决定	那	开幕	这	包裹	曾是	这	仅有的	方式	到	发现

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .

the	identity	of	the	owner	.
这	身份	的	这	所有者	.

然后他们认定，打开包裹是发现收件人身份的唯一方法。

[pər'hæps][ˌɪn'saɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [slɪp][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] —

Perhaps	inside	would	be	a	packing	slip	or	something	that	might	be	traced	—
也许	里面	会	是	一个	包装	滑	或者	某物	那	可能	是	追踪	—

里面或许会有一张装箱单或其他可以追溯到目的地的东西——

['peɪpər]['hædnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][læst][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [hiː; hi] [θɔːt] ['ruːfəli] .

Paper	hadn't	changed	much	in	the	last	five	hundred	years	,	he	thought	ruefully	.
纸	之前没有	已更改	很多	在	这	最后的	五	百	年	,	他	想法	懊悔地	.

他懊恼地想，纸张在过去的五百年里并没有发生太大的变化。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪpər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] .

At	least	,	not	the	kind	of	paper	this	was	wrapped	in	.
在	至少	,	不是	这	种类	的	纸	这	曾是	包装	在	.

至少，不是用来包装这个东西的那种纸。

[noʊ] [stɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

No	store	,	of	course	.
不	店铺	,	的	课程	.

当然，这里没有商店。

['sʌmwʌn] ['sendɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs] , [noʊ] [daʊt] ,

Someone	sending	something	almost	worthless	,	no	doubt	,
某人	发送	某物	几乎	毫无价值	,	不	怀疑	,

毫无疑问，有人寄来了一些几乎毫无价值的东西。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz]['hændi] .

and	wrapping	it	in	the	first	piece	of	paper	that	was	handy	.
和	包装	它	在	这	第一的	片	的	纸	那	曾是	便利	.

然后随手找到的第一张纸把它包了起来。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['kerfəli] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['stʌdi] .

He	tore	the	wrapping	carefully	,	and	set	it	aside	for	future	study	.
他	撕裂	这	包装	小心	,	和	放	它	旁边	为了	未来	学习	.

他小心翼翼地撕开包装，放在一边以备将来研究。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪn][bɑːks] ,

Inside	the	package	was	a	tin	box	,
里面	这	包裹	曾是	一个	锡	盒子	,

包裹里是一个铁盒，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [krɔːs] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][toʊ'rɔɪdəl] [beɪs] .

and	inside	the	box	was	a	small	cross	standing	on	a	toroidal	base	.
和	里面	这	盒子	曾是	一个	小的	叉	常设	在	一个	环形	根据	.

盒子里有一个立在环形底座上的小十字架。

[ðə; ði] [hoʊl] ['trɪŋkɪt] [stʊd] [tuː] [ɪntʃɪz] [tɔːl] ,

The	whole	trinket	stood	two	inches	tall	,
这	所有的	小饰品	站立	二	英寸	高的	,

整个小饰品高两英寸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɔːsɑːrmz][wɜːr; wər][prə'pɔːrʃən(ə)l] — [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'lɪndrɪk(ə)l][ɪn] [krɔːs] -

and	the	crossarms	were	proportional	—	though	they	were	cylindrical	in	cross	-
和	这	十字臂	是	比例	—	尽管	他们	是	圆柱体	在	叉	-

['sekʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][rek'tæŋgjələr] .

section	instead	of	rectangular	.
部分	反而	的	矩形的	.

横臂比例协调——尽管它们的横截面是圆柱形的，而不是矩形的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs]['ɔːrnəmənt][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːltər] ,

It	would	have	made	a	nice	ornament	for	an	altar	,
它	会	有	制成	一个	好的	装饰品	为了	一个	坛	,

它原本可以成为祭坛上一件不错的装饰品。

[ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝːsənz] [desk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪni] [skruː] - [stʌd] [ðæt] [prə'dʒektid][aʊt]

or	a	religious	person's	desk	except	for	the	tiny	screw	-	stud	that	projected	out
或者	一个	宗教	人的	桌子	除了	为了	这	微小的	拧紧	-	钉子	那	预计	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːtəm] .

of	the	center	of	the	bottom	.
的	这	中心	的	这	底部	.

或者说，这是一张宗教人士的桌子，只是底部中心突出了一个小小的螺丝钉。

[ðæt] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['stændɪŋ] .

That	prevented	it	from	standing	.
那	阻止	它	从	常设	.

那导致它无法站立。

['ʌðər] [teɪpt] [hoʊlz][ɪn] [ðɪs] [flæt] [beɪs] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Other	taped	holes	in	this	flat	base	aroused	his	attention	.
其他	录像	孔	在	这	平坦的	根据	被唤醒	他的	注意力	.

这个扁平底座上的其他胶带孔引起了他的注意。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ]['ɔːrnəmənt] , " [sed] [kæl] [bler] , [ə'laʊd] .

"	This	is	no	ornament	,	"	said	Cal	Blair	,	aloud	.
"	这	是	不	装饰品	,	"	说	卡尔	布莱尔	,	大声	.

“这不是装饰品，”卡尔·布莱尔大声说道。

" [noʊ] [mɪr] ['ɔːrnəmənt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðæt] ['rʌgɪd] ['maʊntɪŋ] .

"	No	mere	ornament	would	require	that	rugged	mounting	.
"	不	仅仅	装饰品	会	要求	那	崎岖	安装	.

“任何普通的装饰品都不需要如此坚固的安装方式。”

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

"	There	seemed	to	be	some	microscopic	engravings	around	the	surface	of
"	那里	似乎	到	是	一些	显微镜	雕刻	大约	这	表面	的

[ðə; ði]['toʊrɔɪd] .

the	toroid	.
这	环面体	.

“环面表面似乎有一些微小的雕刻纹路。”

[kæl][set][ʌp][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd] [lʊkt] .

Cal	set	up	the	microscope	and	looked	.
卡尔	放	向上	这	显微镜	和	看起来	.

卡尔架好显微镜，开始观察。

['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði][sə'lɛɹ.i.ən][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['maɪkroʊ] - [ɪn'greɪvd] [tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] .

Characters	**in**	**the**	**solarian**	**were**	**there**	**,**	**micro**	**-**	**engraved**	**to**	**perfection**	**.**
人物	在	这	太阳神	是	那里	,	微	-	刻	到	完美	.

太阳铭牌上的文字清晰可见，微雕工艺精湛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['ɔːrdər] .

But	**they**	**were**	**in**	**no**	**order**	**.**
但	他们	是	在	不	命令	.

但它们的排列毫无秩序。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rændəmnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [sens] [tuː; tə]['eni][bʌt; bət][ə; eɪ]

They	**had**	**a**	**randomness**	**that**	**would**	**have**	**made**	**no**	**sense**	**to**	**any**	**but**	**a**
他们	有	一个	随机性	那	会	有	制成	不	感觉	到	任何	但	一个

['mæstər][krɪp'tɑːlədʒɪst] — [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .

master	**cryptologist**	**—**	**a**	**specialist**	**.**
掌握	密码学家	—	一个	专家	.

它们的随机性对于除了密码学大师——专家——以外的任何人来说都毫无意义。

[tuː; tə][kæl] [bler] [ðeɪ] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [veɪg] ['pætərn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] ,

To	**Cal**	**Blair**	**they**	**took**	**on**	**a**	**vague**	**pattern**	**that**	**might**	**be**	**wishful**	**thinking**	**,**
到	卡尔	布莱尔	他们	采取	在	一个	模糊的	图案	那	可能	是	愿望	思维	,

在卡尔·布莱尔看来，它们呈现出一种模糊的模式，这或许只是一厢情愿的想法。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [men][duː][nɑːt] [θɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə]

and	**yet**	**his**	**reason**	**told**	**him**	**that**	**men**	**do**	**not**	**microengrave**	**things**	**just**	**to**
和	然而	他的	原因	讲述	他	那	男人	做	不是	微雕刻	事物	只是	到

['ɔːrnəmənt][ðem; ðəm] .

ornament	**them**	**.**
装饰品	他们	.

然而，他的理智告诉他，人们不会仅仅为了装饰而进行微雕。

[ə; eɪ] ['saɪfər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ɔːl]['lɑːdʒɪk] .

A	**cipher**	**it**	**must**	**be**	**by**	**all**	**logic**	**.**
一个	密码	它	必须	是	经过	全部	逻辑	.

根据所有逻辑，这必然是密码。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] - [kən'vɜːrtər][ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː]

He	**was**	**about**	**to**	**take**	**it**	**into**	**the**	**matter**	**-**	**converter**	**and**	**enlarge**	**it**
他	曾是	关于	到	拿	它	进入	这	事情	-	转换器	和	放大	它

[mə'kænɪkli] ,

mechanically	**,**
机械地	,

他正准备把它放进物质转换器里，用机械方法放大它。

[wen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spɔɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]

when	**he**	**decided**	**that**	**it**	**might**	**spoil**	**the**	**things**	**for**	**the**	**owner**	**if**	**he**	**did**
什么时候	他	决定	那	它	可能	剧透	这	事物	为了	这	所有者	如果	他	做过

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz] .

and	**was**	**not**	**able**	**to**	**return**	**it**	**to**	**the**	**exact**	**size**	**.**
和	曾是	不是	有能力的	到	返回	它	到	这	精确的	尺寸	.

当他意识到这样做可能会毁了主人的物品，而且也无法将其恢复到原来的尺寸时。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['fəutəgræfs] .

He	**decided**	**on**	**photographs**	**.**
他	决定	在	照片	.

他决定用照片。

['fʊli] [θriː] ['aʊərz]['leɪtər] , [kæl] [bler] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk]
Fully three hours later , Cal Blair had a complete set of photographic
完全 三 小时 之后 , 卡尔 布莱尔 有 一个 完全的 放 的 摄影
[en'lɑːdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
enlargements of the microengravings .
扩大 的 这 - .

三个小时后，卡尔·布莱尔得到了一套完整的微雕版画放大照片。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [krɪp'tɑːlədʒɪst] ,
Then with the patience and skill of the specialist cryptologist ,
然后 和 这 耐心 和 技能 的 这 专家 密码学家 ,

然后，凭借专业密码学家的耐心和技巧，

[kæl] [bler] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['kærəktərz] .
Cal Blair started to work on the characters .
卡尔 布莱尔 开始 到 工作 在 这 人物 .

卡尔·布莱尔开始着手创作角色。

[ðə; ði]['aʊərz] [pæst] [lə'bɔːriəsli] .
The hours passed laboriously .
这 小时 通过了 费力地 .

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [skrɔːld] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
The wastebasket filled with scrawled sheets of paper , and mathematical
这 废纸篓 已填 和 潦草的 纸张 的 纸 , 和 数学
['siːkwənsiz] .
sequences .
序列 .

垃圾桶里装满了潦草的纸片和数学数列。

['letərz] [ænd; ənd] ['pætərn] [gruː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][dɪ'skɑːrdɪd] .
Letters and patterns grew beneath his pencil , and were discarded .
信件 和 图案 生长 下面 他的 铅笔 , 和 是 丢弃 .

字母和图案在他的铅笔下生长，然后被丢弃。

[naɪt] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [greɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
Night passed , and the dawn grayed in the east .
夜晚 通过了 , 和 这 黎明 灰色 在 这 东方 .

夜幕降临，东方晨曦渐显灰蒙蒙。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd][kæst][ɪts] ['reɪz] ['oʊvər] [kælz] [desk] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] ,
The sun rose , and cast its rays over Cal's desk , and still he worked on ,
这 太阳 玫瑰 , 和 投掷 它是 射线 超过 卡尔的 桌子 , 和 仍然 他 工作 在 ,

太阳升起，阳光洒在卡尔的桌子上，他仍在工作。

[kəm'pliːtli] [lɔːst][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
completely lost in his work .
完全地 丢失的 在 他的 工作 .

他完全沉浸在工作中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['stɑːrtld] , [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
And then he looked startled , snapped his fingers , and headed across the
和 然后 他 看起来 惊慌 , 啪啪 他的 手指 , 和 标题 穿过 这
[ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [bʊk] .
room for an old book .
房间 为了 一个 老的 书 .

然后他似乎吓了一跳，打了个响指，走到房间另一边去拿一本旧书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [æn'tiːk] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌriprə'djʊsər] [ɪn]['kwɑːntəti] .
It was a worthless antique , made by the reproducer in quantity .
它 曾是 一个 毫无价值 古董 , 制成 经过 这 繁殖者 在 数量 .

这是一件毫无价值的古董，是复制商大量生产的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlætn] [ˈdɪkʃəneri] .

It	was	a	Latin	dictionary	.
它	曾是	一个	拉丁	字典	.

那是一本拉丁语词典。

[ˈlætn] .

Latin	.
拉丁	.

拉丁。

[ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

A	dead	and	forgotten	language	.
一个	死的	和	被遗忘的	语言	.

一种已消亡且被遗忘的语言。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊks][æt; ət][ðə; ði][səˈlɛɹ.i.ən][ˈmedɪk(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

Only	his	acquaintance	with	the	folks	at	the	Solarian	Medical	Association
仅有的	他的	熟人	和	这	各位	在	这	索拉里安	医疗的	协会

[kʊd; kəd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

could	have	given	him	the	key	to	recognition	.
可以	有	给定	他	这	钥匙	到	认出	.

只有他与索拉里安医学协会的人相识，才能让他获得认可。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][wɜːrd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [klɪkt] .

He	saw	one	word	there	,	and	it	clicked	.
他	锯	一	单词	那里	,	和	它	点击	.

他看到上面一个词，顿时明白了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈsɑːlɪd][ˈaʊərz][hiː; hi] [krɔːs] [tʃekt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] [ˈlætn] [laɪk]

And	then	for	four	solid	hours	he	cross	checked	and	fought	the	Latin	like
和	然后	为了	四	坚硬的	小时	他	叉	已检查	和	战斗	这	拉丁	喜欢

[ə; eɪ][mæn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɔːswɜːrd] [ˈpʌz(ə)l][ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

a	man	working	a	crossword	puzzle	in	an	unknown	language	,
一个	男人	在职的	一个	纵横字谜	谜	在	一个	未知	语言	,

然后，他整整四个小时都在反复核对和推敲拉丁文，就像一个用陌生语言解谜题的人一样。

[ˈmætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃəneri] .

matching	the	characters	with	those	in	the	dictionary	.
匹配	这	人物	和	那些	在	这	字典	.

将字符与字典中的字符进行匹配。

[bʌt; bət][ˈfaɪnəli][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkærəktərz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

But	finally	the	message	was	there	before	him	in	characters	that	he	could
但	最后	这	信息	曾是	那里	前	他	在	人物	那	他	可以

[riːd] .

read	.
读	.

但最终，他还是看到了那条信息，而且是以他能看懂的文字形式呈现在他面前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] .

It	was	clear	and	startling	.
它	曾是	清除	和	令人震惊	.

这很清晰，也很令人震惊。

" [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˈmɜ˞ːdɑːks] [hɔːrd] ! " [briːðd] [kæl] [bler] .

"	The	Key	to	Murdoch's	Hoard	!	"	breathed	Cal	Blair	.
"	这	钥匙	到	默多克的	囤	!	"	呼吸	卡尔	布莱尔	.

“默多克宝库的关键！”卡尔·布莱尔喘着气说。

" [ðə; ði] [ˈfæbjələs] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !

"	The	fabulous	treasure	of	the	past	!
"	这	太棒了	宝藏	的	这	过去的	!

“过去那令人惊叹的宝藏！”

[ðɪs] ['trɪŋkɪt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['mɜːdɑːks] [hɔːrd] !
This trinket is the Key to Murdoch's Hoard !
这 小饰品 是 这 钥匙 到 默多克的 囤 !

这件小玩意儿是打开默多克宝藏的关键!

" [ə; eɪ]['kævəti]['rezəneɪtər][ænd; ənd] [æn'tenə] ['sɪstəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" A cavity resonator and antenna system , it was .
" 一个 空腔 谐振器 和 天线 系统 , 它 曾是 .

“那是一个腔体谐振器和天线系统。”

[ðə; ði]['toʊrɔɪd] [beɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kævəti]['rezəneɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːdlaɪn]
The toroid base was the cavity resonator , and the cross was the feedline
这 环面体 根据 曾是 这 空腔 谐振器 , 和 这 叉 曾是 这 馈线
[ænd; ənd]['daɪpoʊl] [æn'tenə] .
and dipole antenna .
和 偶极子 天线 .

环形基座是腔体谐振器，十字形部分是馈线和偶极天线。

['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər][ˌpærə'bɑːlɪk] [rɪ'flektər] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [ɪk'saɪtɪd] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ,
Fitted into the proper parabolic reflector and shock excited periodically ,
适配 进入 这 恰当的 抛物线 反射器 和 震惊 兴奋的 定期 ,

安装在合适的抛物面反射器中，并周期性地进行冲击激励，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [æn'tenə] [æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['mɜːdɑːks] [hɔːrd] .
it would excite a similar antenna at the site of Murdoch's Hoard .
它 会 激发 一个 相似的 天线 在 这 地点 的 默多克的 囤 .

它会引起默多克宝藏所在地类似天线的轰鸣。

[ðɪs] [wʊd] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] ['ɑːsɪleɪt] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪli] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ðə; ði] [ʃɑːk] -
This would continue to oscillate for many milli - seconds after the shock -
这 会 继续 到 摆动 为了 许多 百万 - 秒 后 这 震惊 -
[ˌeksaɪ'teɪʃn] .
excitation .
励磁 .

冲击激发后，这种振荡会持续许多毫秒。

[ɪf] [ðə; ði] [kiː] [wɜːr; wər] [swɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['sɪstəm] — [ə; eɪ] [dɪ'tektər] — [ðə; ði]
If the Key were switched to a receiving system — a detector — the
如果 这 钥匙 是 切换 到 一个 接收 系统 — 一个 探测器 — 这
['ænsər] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɪstəm] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['reɪdieɪtər] .
answering oscillation of the sympathetic system would act as a radiator .
回答 振荡 的 这 交感神经 系统 会 行为 作为 一个 散热器 .

如果将密钥切换到接收系统（探测器），则共振系统的响应振荡将起到辐射器的作用。

[də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — ['skænɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpærə'bɑːlɪk] [rɪ'flektər] [wʊd] [gɪv]
Directive operation — scanning — of the parabolic reflector would give
指示 手术 — 扫描 — 的 这 抛物线 反射器 会 给
[də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] [rɪ'spɑːns] ,
directive response ,
指示 回复 ,

抛物面反射器的定向操作（扫描）将产生定向响应。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['juːzər][tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['mɜːdɑːks] [hɔːrd] .
leading the user to the site of Murdoch's Hoard .
领导 这 用户 到 这 地点 的 默多克的 囤 .

引导用户访问默多克的宝藏网站。

[haʊ] [men][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ['mɜːdɑːks] [hɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [lɔːŋ] [pæst] !
How men must have fought to find Murdoch's Hoard in the days long past !
如何 男人 必须 有 战斗 到 寻找 默多克的 囤 在 这 天 长的 过去的 !

想必在很久以前，人们为了找到默多克的宝藏，一定经历了一番激烈的战斗!

[kæl] [bler] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kiː] .

Cal	Blair	considered	the	Key	.
卡尔	布莱尔	经过考虑的	这	钥匙	.

卡尔·布莱尔认为关键在于此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɔɪstərɪŋ] [ænd; ənd] [speɪs] ['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

It	would	lead	him	to	nothing	but	roistering	and	space	travel	and	the
它	会	带领	他	到	没有什么	但	摆架子	和	空间	旅行	和	这

[rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][noʊ][geɪn] .

result	would	be	no	gain	.
结果	会	是	不	获得	.

这样做只会让他沉迷于寻欢作乐和太空旅行，最终一无所获。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] ['siːɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [də'saɪfɚɪŋ]

Yet	there	was	a	certain	scientific	curiosity	in	seeing	whether	his	deciphering
然而	那里	曾是	一个	肯定	科学	好奇心	在	看到	无论	他的	破译

[hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .

had	been	correct	.
有	到过	正确的	.

然而，出于某种科学好奇心，人们想看看他的破译是否正确。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'triːgd] [hɪm; ɪm] .

Not	that	he	doubted	it	,	but	the	idea	sort	of	intrigued	him	.
不是	那	他	怀疑	它	,	但	这	主意	种类	的	好奇	他	.

倒不是他怀疑过，而是这个想法确实引起了他的兴趣。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ju'niːk] .

The	project	was	at	least	unique	.
这	项目	曾是	在	至少	独特的	.

这个项目至少是独一无二的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['gædʒɪt][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	looked	up	the	history	of	the	gadget	in	an	ancient	issue	of	the
他	看起来	向上	这	历史	的	这	小工具	在	一个	古老的	问题	的	这

[ˌɪntər'plænəteri] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] :

Interplanetary	Encyclopedia	and	came	up	with	the	following	description	:
星际	百科全书	和	来了	向上	和	这	下列的	描述	:

他在一本古老的《星际百科全书》中查阅了该装置的历史，并找到了以下描述：

['mɜːrdɑːks] [hɔːrd] : [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['treʒər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kæʃt] [baɪ][ðə; ði]['paɪrət] ['heliən]

Murdoch's	Hoard	:	An	unknown	treasure	said	to	be	cached	by	the	pirate	Hellion
默多克的	囤	:	一个	未知	宝藏	说	到	是	缓存	经过	这	海盗	坏人

['mɜːrdɑːk] .

Murdoch	.
默多克	.

默多克的宝藏：据说是由海盗赫利翁·默多克藏匿的一笔未知宝藏。

[ðɪs] ['treʒər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [baɪ]['mɜːrdɑːk] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

This	treasure	is	supposed	to	have	been	collected	by	Murdoch	during	his
这	宝藏	是	据称	到	有	到过	集	经过	默多克	期间	他的

['jɪrz] [æz; əz][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] ['nʊroʊsɜːrdʒən] .

years	as	an	illegal	neurosurgeon	.
年	作为	一个	非法的	神经外科医生	.

据说这批宝藏是默多克在担任非法神经外科医生期间收集的。

[fɔːr; fər] ['lɪstɪŋz] [ʌv; əv] ['mɜːrdɑːks] ['betər] [noʊn] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['medɪs(ə)n] , [siː] . . . .

For	listings	of	Murdoch's	better	known	contributions	to	medicine	,	see	.	.	.	.
为了	列表	的	默多克的	更好的	已知	贡献	到	药品	,	看	.	.	.	.

关于默多克对医学的更广为人知的贡献，请参见.....

([ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['aɪtəmz] [fɪld] [hæf][ə; eɪ][peɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [kæl] [bler] [skɪpt] .)

(	A	list	of	items	filled	half	a	page	at	this	point	,	which	Cal	Blair	skipped	.	)
(	一个	列表	的	项目	已填	一半	一个	页	在	这	观点	,	哪个	卡尔	布莱尔	跳过	.	)

（此时，项目清单已经列满了半页，卡尔·布莱尔跳过了这部分。）

['mɝ:dɑ:ks] [hɔ:rd] [ɪz] [kən'si:ld] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [faʊnd] .

Murdoch's	Hoard	is	concealed	well	,	and	has	never	been	found	.
默多克的	囤	是	暗	出色地	,	和	有	绝不	到过	成立	.

默多克的宝藏藏得很好，至今仍未被发现。

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] ['mɝ:dɑ:ks] [hɔ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kævəti]['rezəneɪtər][ænd; ənd] [æn'tenə]

The	Key	to	Murdoch's	Hoard	was	a	minute	cavity	resonator	and	antenna
这	钥匙	到	默多克的	囤	曾是	一个	分钟	空腔	谐振器	和	天线

['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʊd] [li:d] [ðə; ði]['ju:zər][tu:; tə][ðə; ði] [kæʃ] .

system	which	would	lead	the	user	to	the	cache	.
系统	哪个	会	带领	这	用户	到	这	缓存	.

打开默多克宝藏的关键是一个微型腔体谐振器和天线系统，它可以引导使用者找到宝藏。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ki:] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['prɑ:pərli] ,

No	one	has	been	able	to	make	the	Key	function	properly	,
不	一	有	到过	有能力的	到	制作	这	钥匙	功能	适当地	,

至今无人能够让这把钥匙正常工作。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][koʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd]

and	no	one	was	ever	able	to	break	the	code	,	which	was	engraved
和	不	一	曾是	曾经	有能力的	到	休息	这	代码	,	哪个	曾是	刻

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] .

around	the	base	.
大约	这	根据	.

而且，没有人能够破解刻在底座周围的密码。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

The	value	of	the	Key	is	doubtful	.
这	价值	的	这	钥匙	是	疑	.

该密钥的价值令人怀疑。

[ðoʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l] [ki:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fræŋks] - ['tʃæniŋ]

Though	thousands	of	identical	Keys	were	made	on	the	Franks	-	Channing
尽管	数千	的	完全相同的	钥匙	是	制成	在	这	弗兰克斯	-	钱宁

['mætər] [ˌriprə'djʊsər] ,

matter	reproducer	,
事情	繁殖者	,

尽管在弗兰克斯-钱宁物质复制机上制作了数千把相同的钥匙，

[noʊ] ['saɪəntɪst] [hæz; həz]['evər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] .

no	scientist	has	ever	succeeded	in	getting	a	response	.
不	科学家	有	曾经	成功了	在	获得	一个	回复	.

至今没有一位科学家成功获得过回应。

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪs] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

Engravings	on	the	base	are	obviously	a	code	of	some	sort	giving	instructions
雕刻	在	这	根据	是	明显地	一个	代码	的	一些	种类	给予	指示

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] ,

as	to	the	use	of	the	Key	,
作为	到	这	使用	的	这	钥匙	,

底座上的铭文显然是一种密码，指示着钥匙的使用方法。

[bʌt; bət][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði][koʊd][ɪz][noʊ] [les] [əb'skjʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:]

but	the	secret	of	the	code	is	no	less	obscure	than	the	use	of	the	Key
但	这	秘密	的	这	代码	是	不	较少的	朦胧	比	这	使用	的	这	钥匙

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

但是，代码的秘密与密钥本身的用法一样晦涩难懂。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪ] [bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['θredɪd] [stʌd] [prə'tru:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm]

The	original	may	be	identified	by	a	threaded	stud	protruding	from	the	bottom
这	原来的	可能	是	已识别	经过	一个	螺纹	钉子	突出	从	这	底部

.

:
.

原件可以通过底部伸出的螺纹螺柱来识别。

[ðɪs] [stʌd] [wʌz; wəz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]

This	stud	was	eliminated	in	the	reproduction	since	it	interfered	with
这	钉子	曾是	已淘汰	在	这	生殖	自从	它	干扰	和

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [wen] [ju:st] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rnəmənt] .

the	upright	position	of	the	Key	when	used	as	an	ornament	.
这	直立	位置	的	这	钥匙	什么时候	用过的	作为	一个	装饰品	.

由于该铆钉会妨碍钥匙在用作装饰品时保持直立位置，因此在复制品中将其去掉了。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [mju'zi:əm][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

The	original	was	turned	over	to	the	Interplanetary	Museum	at	the	time
这	原来的	曾是	转向	超过	到	这	星际	博物馆	在	这	时间

[ʌv; əv] ['tʃænɪŋz] [deθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][hæz; həz]

of	Channing's	death	from	which	place	it	has	disappeared	and	has
的	钱宁的	死亡	从	哪个	地方	它	有	消失	和	有

[bɪn] [ri:dɪs'kʌvəd] ['sevrəl] [taɪmz] .

been	rediscovered	several	times	.
到过	重新发现	一些	时代	.

原件在钱宁去世时被移交给星际博物馆，之后便从那里消失了，并被重新发现过好几次。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ki:] [tu:; tə] ['mɜ:dɑ:ks] [hɔ:rd] [ɪz] [ə'gen] ['mɪsɪŋ] ,

At	the	present	time	,	the	original	Key	to	Murdoch's	Hoard	is	again	missing	,
在	这	展示	时间	,	这	原来的	钥匙	到	默多克的	囤	是	再次	丢失的	,

目前，打开默多克宝藏的那把钥匙再次下落不明。

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] ['stoʊlən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [taɪm][ɪn] [θri:]

it	having	been	stolen	out	of	the	Museum	for	the	seventeenth	time	in	three
它	拥有	到过	被盗	出去	的	这	博物馆	为了	这	第十七	时间	在	三

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

这件藏品在三百年内第十七次从博物馆被盗。

[kæl] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [ə'gen] .

Cal	smiled	at	the	directions	again	.
卡尔	微笑	在	这	方向	再次	.

卡尔再次看着指示牌笑了。

[hi:; hi] [en'vɪʒənd] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlts]

He	envisioned	the	years	of	experimentation	that	had	gone	on	with	no	results
他	设想	这	年	的	实验	那	有	已消失	在	和	不	结果

.

:
.

他回想起多年来毫无结果的实验。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][toʊld] [waɪ] .

The	directions	told	why	.
这	方向	讲述	为什么	.

说明书里解释了原因。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Without	them	,	its	operation	was	impossible	.
没有	他们	,	它是	手术	曾是	不可能的	.

没有它们，它就无法运行。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] .

And	yet	it	was	so	simple	.
和	然而	它	曾是	所以	简单的	.

然而，事情却如此简单。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] ['kɑːntrəbænd] ['bɑːðərd] [kæl] .

The	idea	of	owning	contraband	bothered	Cal	.
这	主意	的	拥有	违禁品	烦恼	卡尔	.

拥有违禁品的想法让卡尔感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [mju'ziːəm] , [baɪ] [raɪts] .

It	belonged	to	the	Interplanetary	Museum	,	by	rights	.
它	属于	到	这	星际	博物馆	,	经过	权利	.

按理说，它属于星际博物馆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

It	would	be	returned	.
它	会	是	返回	.

它会被退回。

[ʌv; əv] [ðæt] , [kæl][wʌz; wəz] ['defɪnət] .

Of	that	,	Cal	was	definite	.
的	那	,	卡尔	曾是	定	.

对此，卡尔非常肯定。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][spɑːrk][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

But	some	little	spark	of	curiosity	urged	him	not	to	return	it	right	away	.
但	一些	小的	火花	的	好奇心	敦促	他	不是	到	返回	它	正确的	离开	.

但一丝好奇心驱使他没有立即归还。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	return	it	,
他	会	返回	它	,

他会把它还回去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [wʊd]

but	it	had	been	gone	for	several	years	and	a	few	days	more	would
但	它	有	到过	已消失	为了	一些	年	和	一个	很少	天	更多的	会

[meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

make	no	difference	.
制作	不	不同之处	.

但它已经消失了好几年了，再过几天也不会有什么区别。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] ['saɪəntɪst] — ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	far	from	the	brilliant	scientist	—	any	of	the	engineers	of	the
他	曾是	远的	从	这	杰出的	科学家	—	任何	的	这	工程师	的	这

[lɔːŋ] - [gɔːn] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ]['suːpərnoʊvə]

long	-	gone	Venus	Equilateral	Relay	Station	would	have	shone	like	a	supernova
长的	-	已消失	金星	等边	中继	车站	会	有	闪耀	喜欢	一个	超新星

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪm] [laɪt] .

against	his	own	dim	light	.
反对	他的	自己的	暗淡	光	.

他远称不上是一位杰出的科学家——任何一位参与建造早已不复存在的金星等边中继站的工程师，都会在他黯淡的光芒下像超新星一样耀眼夺目。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [kæl] [bler] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

But	he	,	Cal	Blair	,	had	the	answer	and	they	did	not	.
但	他	,	卡尔	布莱尔	,	有	这	回答	和	他们	做过	不是	.

但他，卡尔·布莱尔，知道答案，而他们却不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'bɪlətɪ][æz; əz]

But	it	was	more	to	prove	the	correctness	of	his	own	ability	as
但	它	曾是	更多的	到	证明	这	正确性	的	他的	自己的	能力	作为

[krɪp'tɑːgrəfər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiː] [wɜːrk] .

cryptographer	that	he	took	on	the	job	of	making	the	little	Key	work	.
密码学家	那	他	采取	在	这	工作	的	制作	这	小的	钥匙	工作	.

但他接下这个小密钥的制作工作，更多是为了证明自己作为密码学家的能力是正确的。

[ðə; ði][dʒɑːb] [tʊk] [hɪm; ɪm][sɪks] [wiːks] .

The	job	took	him	six	weeks	.
这	工作	采取	他	六	周	.

这项工作他花了六周时间。

[æn; ən]['ekspɜːrt][ɪˌlek'trɑːnɪks] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [deɪz] ,

An	expert	electronics	engineer	would	have	done	it	in	three	days	,
一个	专家	电子学	工程师	会	有	完毕	它	在	三	天	,

一位经验丰富的电子工程师三天就能完成。

[bʌt; bət][kæl][hæd; həd][noʊ] ['læbrətɔːri] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] .

but	Cal	had	no	laboratory	filled	with	equipment	.
但	卡尔	有	不	实验室	已填	和	设备	.

但加州大学伯克利分校并没有配备齐全的实验室。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['læbrətɔːri] [tek'niːk] [nɔːr] ['ɪnstrʊmənts] [nɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv]

He	had	neither	laboratory	technique	nor	instruments	nor	a	great	store	of
他	有	两者都不	实验室	技术	也不	仪器	也不	一个	伟大的	店铺	的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

他既没有实验室技术，也没有仪器，更没有丰富的经验。

[hiː; hi] ['stʌdid] [bʊks] .

He	studied	books	.
他	研究	图书	.

他研读书籍。

[hiː; hi][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['smɪdʒɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd]

He	extracted	a	mite	of	information	here	and	a	smidgin	there	,	and
他	提取	一个	螨虫	的	信息	这里	和	一个	一点点	那里	,	和

[wen] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][dʒɑːb] ,

when	he	completed	the	job	,
什么时候	他	完全的	这	工作	,

他零零散散地套取了一些信息，当他完成这项工作时，

[hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l][ʌv; əv][pɑːrts] .

his	equipment	was	a	mad	scramble	of	parts	.
他的	设备	曾是	一个	疯狂的	争夺	的	部分	.

他的设备简直是一堆乱七八糟的零件拼凑而成。

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [rʌbd] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ] ['slɑːpinəs] , [fɔːr; fər][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [treɪnd] [tek'nɪʃ(ə)n] ,

Precision	rubbed	elbows	with	sloppiness	,	for	unlike	the	trained	technician	,
精确	摩擦	肘部	和	马虎	,	为了	与此不同	这	受过训练	技术员	,

精准与马虎并存，因为与训练有素的技术人员不同，

[kæl][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə][let][flai][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜːrkɪt] ['niːdɪd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs]

Cal	did	not	know	which	circuits	to	let	fly	and	which	circuits	needed	the	precise
卡尔	做过	不是	知道	哪个	电路	到	让	飞	和	哪个	电路	需要	这	精确的

['pleɪsɪŋ] .

placing	.
放置	.

卡尔不知道哪些电路可以放行，哪些电路需要精确放置。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ʃɪr] [aʊt] - [ænd; ənd] - [traɪ][ænd; ənd][baɪ]['faɪnəli] ['pleɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	found	out	by	sheer	out	-	and	-	try	and	by	finally	placing	everything	with
他	成立	出去	经过	透明	出去	-	和	-	尝试	和	经过	最后	放置	一切	和

[ker] .

care	.
关心	.

他通过反复尝试，最终小心翼翼地安排好一切，才找到了答案。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] [tuː] [gʊd] ,

The	latter	did	not	work	too	good	,
这	后者	做过	不是	工作	也	好的	,

后者的效果不太好。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuəs] ['delvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [dis'rʌptid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər]

but	continuous	delving	into	the	apparatus	disrupted	some	of	the	lesser
但	连续的	深入挖掘	进入	这	设备	中断	一些	的	这	较少

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][laɪnz][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] ['rændəmnəs] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] ['kʌplɪŋ] .

important	lines	to	the	point	where	their	randomness	did	not	cause	coupling	.
重要的	线条	到	这	观点	在哪里	他们的	随机性	做过	不是	原因	耦合	.

但不断深入研究该装置会扰乱一些不太重要的线路，以至于它们的随机性无法引起耦合。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][laɪnz] [kəm'pleɪnd] [ɪn] [skwiːlz] [ʌv; əv] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [wen] [dɪs'pleɪst] ,

The	more	important	lines	complained	in	squeals	of	oscillation	when	displaced	,
这	更多的	重要的	线条	抱怨	在	尖叫	的	振荡	什么时候	流离失所	,

更重要的线路在被移位时会发出刺耳的振荡声，

[ænd; ənd][kæl][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['proʊbɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [gɪr] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] ['waɪər][wʌz; wəz]

and	Cal	was	continually	probing	into	the	gear	to	find	out	which	wire	was
和	卡尔	曾是	持续	探测	进入	这	齿轮	到	寻找	出去	哪个	金属丝	曾是

[aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

out	of	place	.
出去	的	地方	.

卡尔不断地检查设备，找出哪根电线错位了。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [sɪks] [wiːks] ['leɪtər] .

He	snapped	the	main	switch	one	evening	six	weeks	later	.
他	啪啪	这	主要的	转变	一	晚上	六	周	之后	.

六周后的一个晚上，他把总开关按断了。

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn'θu:ziæzəm] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mi:tɚz] ['redʒɪstər] , [kəm'perd] [noʊts] [ænd; ənd]

With	childlike	enthusiasm	he	watched	the	meters	register	,	compared	notes	and
和	孩子气	热情	他	观看	这	米	登记	,	比较的	笔记	和

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['prɑ:pərli] .

decided	that	everything	was	working	properly	.
决定	那	一切	曾是	在职的	适当地	.

他像孩子一样兴奋地看着仪表读数，比较了数据，然后认定一切运转正常。

[hɪz; ɪz] ['testɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['prɑ:pərli] — [æt; ət]

His	testing	equipment	indicated	that	he	was	operating	the	thing	properly	—	at
他的	测试	设备	表明的	那	他	曾是	操作	这	事物	适当地	—	在

[li:st] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] .

least	in	accordance	with	the	minute	engravings	on	the	side	.
至少	在	根据	和	这	分钟	雕刻	在	这	边	.

他的测试设备表明他操作这台机器是正确的——至少与机器侧面的细小刻字相符。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪg] ['fʌŋkʃənd] — [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [let] - [daʊn]

But	with	that	discovery	—	that	his	rig	functioned	—	there	came	a	let	-	down
但	和	那	发现	—	那	他的	钻井平台	功能正常	—	那里	来了	一个	让	-	向下

.

:

.

但发现他的装置运转正常后，却感到失望。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] .

It	was	singularly	unexciting	.
它	曾是	单独地	乏味	.

真是无聊透顶。

['mi:tɚz] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ðə; ði] ['fɪləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] [tjʊb] [kæst] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

Meters	indicated	,	the	filaments	of	the	driver	tubes	cast	a	ruddy	glow	behind	the
米	表明的	,	这	丝状物	的	这	司机	管子	投掷	一个	红润	辉光	在后面	这

['kæbɪnət] ['pæn(ə)l] ,

cabinet	panel	,
内阁	控制板	,

仪表显示，驱动管的灯丝在箱体面板后方投射出一片红光。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪl] - [pə'ziʃənd] ['paɪlət] [læmps] [wiŋkt] ,

a	few	ill	-	positioned	pilot	lamps	winked	,
一个	很少	患病的	-	定位	飞行员	灯	眨眼	,

几盏位置不佳的指示灯闪烁了一下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mi:tər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi]

and	the	meter	at	the	far	end	of	the	room	registered	the	fact	that	he
和	这	仪表	在	这	远的	结尾	的	这	房间	挂号的	这	事实	那	他

[wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

was	transmitting	and	was	being	detected	.
曾是	传输	和	曾是	存在	检测到	.

房间另一端的仪表显示他正在发射信号并且被检测到了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['helθi] ['sɪgnəl] , [tu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:tər] ,

It	was	a	healthy	signal	,	too	,	according	to	the	meter	,
它	曾是	一个	健康	信号	,	也	,	根据	到	这	仪表	,

根据仪器的读数，这也是一个健康的信号。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'ɔ:dəbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɑ:t] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]

but	it	was	both	invisible	and	inaudible	as	well	as	not	affecting	the
但	它	曾是	两个都	无形的	和	听不清	作为	出色地	作为	不是	影响	这

['ʌðər] ['sensɪz] [ɪn] ['eni] [wei] .

other	senses	in	any	way	.
其他	感官	在	任何	方式	.

但它既看不见也听不见，而且对其他感官也没有任何影响。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

Now	**that**	**he**	**had**	**it**	**,**	**what**	**could**	**he**	**use**	**it**	**for**	**?**
现在	那	他	有	它	,	什么	可以	他	使用	它	为了	?

既然他已经拥有了它，他可以用它做什么呢?

['treʒər] ?

Treasure	**?**
宝藏	?

宝藏?

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][kʊd; kəd] ['treʒər] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] ?

Of	**what**	**use**	**could**	**treasure**	**be**	**in**	**this**	**day**	**and**	**age**	**?**
的	什么	使用	可以	宝藏	是	在	这	天	和	年龄	?

在当今时代，宝藏还有什么用处呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæniŋ] - [fræŋks] ['mætər] [ˌriprə'djʊsər] ,

With	**the**	**Channing**	**-**	**Franks**	**matter**	**reproducer**	**,**
和	这	钱宁	-	弗兰克斯	事情	繁殖者	,

利用钱宁-弗兰克斯物质复制器，

[goʊld][ɔːr] ['eni] [rer] ['elɪmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪnθəsaɪzd] [baɪ] ['mɪrli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] ['hetərədaɪnɪŋ] ['sɪgnəl] .

gold	**or**	**any**	**rare**	**element**	**could**	**be**	**synthesized**	**by**	**merely**	**introducing**	**the**	**proper**	**heterodyning**	**signal**	**.**
金子	或者	任何	稀有的	元素	可以	是	合成的	经过	仅仅	介绍	这	恰当的	外差	信号	.

只需引入适当的外差信号，即可合成黄金或任何稀有元素。

['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt]['met(ə)l] ['eni] [mɔːr] .

Money	**was**	**not**	**metal**	**any**	**more**	**.**
钱	曾是	不是	金属	任何	更多的	.

货币不再是金属了。

[goʊld][wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'stensɪv] [juːz][ɪn] [ɪ'lektrɪkl] [wɜːrks][ænd; ənd]['plætɪnəm] [keɪm] [ɪn]['stændərd][baːz] [æt; ət][ə; eɪ][sə'lɛɹ.i.ən]['kredɪt] [iːtʃ] .

Gold	**was**	**in**	**extensive**	**use**	**in**	**electrical**	**works**	**and**	**platinum**	**came**	**in**	**standard**	**bars**	**at**	**a**	**solarian**	**credit**	**each**	**.**
金子	曾是	在	广泛的	使用	在	电气	作品	和	铂	来了	在	标准	酒吧	在	一个	太阳神	信用	每个	.

黄金在电气工程中被广泛使用，而铂金则以标准条状出售，每条售价为一个索拉里安信用点。

['steɪb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌp][tuː; tə][ə'tɑːmɪk] [weɪts] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

Stable	**elements**	**up**	**to**	**atomic**	**weights**	**of**	**six**	**or**	**seven**	**hundred**	**had**	**been**	**made**	**and**	**investigated**	**.**
稳定的	元素	向上	到	原子	重量	的	六	或者	七	百	有	到过	制成	和	调查	.

人们已经合成并研究了原子量高达六七百的稳定元素。

[ə; eɪ] ['treʒər] [troʊv] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

A	**treasure**	**trove**	**was**	**ridiculous**	**.**
一个	宝藏	宝库	曾是	荒谬的	.

宝库这个词简直荒谬。

[ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['vælјuː] .

Of	**absolutely**	**no**	**value**	**.**
的	绝对地	不	价值	.

毫无价值。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæniŋ] - [fræŋks] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv] ['heliən]
The day of the Channing - Franks development was after the demise of Hellion
这 天 的 这 钱宁 - 弗兰克斯 发展 曾是 后 这 死亡 的 坏人
['mɜːrdɑːk] .
Murdoch .
默多克 .

Channing-Franks 开发项目的启动日期是在 Hellion Murdoch 去世之后。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] ['fɔːrti] ['jɪrz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n]
And it was after the forty years known as the Period of Duplication
和 它 曾是 后 这 四十 年 已知 作为 这 时期 的 复制
[ðæt] - [wʌz; wəz] ['sɪnθəsaɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
that Identium was synthesized and became the medium of exchange .
那 - 曾是 合成的 和 成为 这 中等的 的 交换 .

在被称为复制时期的四十年之后，同位素被合成出来，并成为交换媒介。

[sɪns] - [keɪm] ['æftər] ['mɝːdɑːks] [dɪ'maɪz] [baɪ] ['jɪrz] ,
Since identium came after Murdoch's demise by years ,
自从 - 来了 后 默多克的 死亡 经过 年 ,

由于Identium是在默多克去世几年后才出现的，

['ɑːbviəsli] ['mɝːdɑːks] [hɔːrd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] [kɔɪn] , ['wɜːrθləs]
obviously Murdoch's Hoard could only be a matter of worthless coin , worthless
明显地 默多克的 囤 可以 仅有的 是 一个 事情 的 毫无价值 硬币 , 毫无价值
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɔːr] ['iːkwəli] ['wɜːrθləs] [si'kjuəritis] .
jewels , or equally worthless securities .
珠宝 , 或者 同样地 毫无价值 证券 .

显然，默多克的宝藏只能是毫无价值的硬币、毫无价值的珠宝或同样毫无价值的证券。

['mʌni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəl] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Money had become a real medium of exchange .
钱 有 变得 一个 真实的 中等的 的 交换 .

货币已成为真正的交换媒介。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [æn; ən]
Now it was something that did away with going to the store for an
现在 它 曾是 某物 那 做过 离开 和 去 到 这 店铺 为了 一个
[ɛgz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['mʌstərd] .
egg's worth of mustard .
鸡蛋的 值得 的 芥末 .

现在人们无需再去商店买一鸡蛋量的芥末酱了。

[soʊ] [kæl] [bler] [felt] [ə; eɪ] [let] - [daʊn] .
So Cal Blair felt a let - down .
所以 卡尔 布莱尔 毛毡 一个 让 - 向下 .

所以卡尔·布莱尔感到很失望。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɑːbləm] ['sɑːlvd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
With his problem solved , there was no more to it , and that was
和 他的 问题 已解决 , 那里 曾是 不 更多的 到 它 , 和 那 曾是
[ðæt] .
that .
那 .

问题解决了，事情也就到此为止了。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

['hiːd] [send][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['mɜːdɑːks] [hɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] .

He'd	**send**	**the**	**Key**	**to**	**Murdoch's**	**Hoard**	**to**	**the**	**museum**	**.**
他会	发送	这	钥匙	到	默多克的	囤	到	这	博物馆	.

他会把《默多克宝藏之钥》送到博物馆。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [let][ðem; ðəm] [siːk] ['mɜːdɑːks] [hɔːrd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] .

And	**,**	**furthermore**	**,**	**let**	**them**	**seek**	**Murdoch's**	**Hoard**	**if**	**they**	**wanted**	**to**	**.**
和	,	此外	,	让	他们	寻找	默多克的	囤	如果	他们	通缉	到	.

而且，如果他们想的话，就让他们去寻找默多克的财富吧。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [juː'niːks] [ðer; ðər] .

Doubtless	**they**	**would**	**find**	**some**	**uniques**	**there**	**.**
毫无疑问	他们	会	寻找	一些	独一无二	那里	.

毫无疑问，他们会在那里发现一些独特的东西。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [kɔɪnz] [wʊd] [biː; bi] [juː'niːks] , [ɔːl] [raɪt] .

A	**pile**	**of**	**ancient**	**coins**	**would**	**be**	**uniques**	**,**	**all**	**right**	**.**
一个	桩	的	古老的	硬币	会	是	独一无二	,	全部	正确的	.

一堆古代硬币的确是独一无二的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pepərz][ænd; ənd][kɔɪnz][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dɪ'tektəb(ə)l]

But	**the**	**ancient**	**papers**	**and**	**coins**	**and**	**jewels**	**would**	**not**	**be**	**detectable**
但	这	古老的	文件	和	硬币	和	珠宝	会	不是	是	可检测的

[frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['djuːplikits] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][kɔɪnz][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd]

from	**any**	**of**	**the**	**duplicates**	**of**	**other**	**jewels**	**and**	**coins**	**of**	**that**	**period**
从	任何	的	这	重复项	的	其他	珠宝	和	硬币	的	那	时期

[ðæt] ['glʌtɪd] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] - [ə'bændənd] [mju'ziːəm] .

that	**glutted**	**the**	**almost**	**-**	**abandoned**	**museum**	**.**
那	饱食	这	几乎	-	弃	博物馆	.

但是，从几乎废弃的博物馆里堆积如山的那个时期的其他珠宝和硬币的复制品中，是无法辨认出这些古代文献、硬币和珠宝的。

[bendʒ] [bler] [snaːrld][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Benj	**Blair**	**snarled**	**at**	**the**	**man**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
本杰	布莱尔	纠缠	在	这	男人	在	正面	的	他	.

本杰·布莱尔冲着面前的男人咆哮道。

" [juː; jʊ] [slɪŋkɪŋ] [duːp] !

"	**You**	**slinking**	**dupe**	**!**
"	你	潜行	欺骗	!

你这个狡猾的傻瓜！

[juː; jʊ][kɑːnt][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] !

You	**can't**	**get**	**away**	**with**	**that**	**!**
你	不能	得到	离开	和	那	!

你不能这么做！

" [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [blæntʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['epɪθet] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm'self] ['hedlɔːŋ] [æt; ət]

"	**The**	**man**	**addressed**	**blanched**	**at**	**the**	**epithet**	**and**	**hurled**	**himself**	**headlong**	**at**
"	这	男人	已解决	焯水	在	这	别名	和	投掷	他自己	一头扎	在

[bendʒ] .

Benj	**.**
本杰	.

“被辱骂的人脸色苍白，径直扑向本杰明。”

[kælz] [twɪn] ['brʌðər] ['kæləsli] [slɪpt] [ə; eɪ] [naɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [stæbd] [daʊn] [ɑːn]

Cal's	**twin**	**brother**	**callously**	**slipped**	**a**	**knife**	**out**	**of**	**his**	**belt**	**and**	**stabbed**	**down**	**on**
卡尔的	双	兄弟	冷酷无情	滑倒了	一个	刀	出去	的	他的	腰带	和	刺伤	向下	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tækər] .

the	**back**	**of**	**his**	**attacker**	**.**
这	后退	的	他的	攻击者	.

卡尔的孪生兄弟冷酷无情地从腰带里抽出一把刀，刺向袭击者的背部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['blʌdi] ,

It	was	brutal	and	bloody	,
它	曾是	野蛮	和	血腥	,

场面残酷血腥。

[ænd; ənd][bendʒ] [kɪkt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪftɪd] [niː] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]

and	Benj	kicked	the	dead	man	back	with	a	lifted	knee	and	addressed	the
和	本杰	踢	这	死的	男人	后退	和	一个	抬起	膝盖	和	已解决	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .

rest	of	the	mob	.
休息	的	这	暴民	.

本杰用膝盖猛踢死者，然后向其余暴徒喊话。

" [naʊ] [lʊk] , " [hiː; hi][snaːrld] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][smɑːrt] .

"	Now	look	,	"	he	snarled	,	"	it	is	not	smart	.
"	现在	看	,	"	他	纠缠	,	"	它	是	不是	聪明的	.

“瞧，”他咆哮道，“这可不明智。”

[ðɪs] [kləuk] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kaʊntərfɪt] .

This	loke	thought	he	could	counterfeit	.
这	洛克	想法	他	可以	伪造	.

这个家伙以为自己能伪造货币。

['hiːz] [ə; eɪ] [ded] ['ɪdiət] [naʊ] .

He's	a	dead	idiot	now	.
他是	一个	死的	笨蛋	现在	.

他现在真是个十足的白痴。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɔːr] ['eni] [pleɪs] [ðæt] [kæn; kən]

And	anybody	that	tries	to	make	identium	in	this	station	or	any	place	that	can
和	任何人	那	尝试	到	制作	-	在	这	车站	或者	任何	地方	那	能

[biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] ['laɪkwaɪz] .

be	traced	to	any	one	of	us	will	be	treated	likewise	.
是	追踪	到	任何	一	的	我们	将要	是	治疗	同样地	.

任何试图在本站或任何可以追溯到我们任何人的地方冒充我们身份的人，都将受到同样的对待。

[get] [ˌem 'iː] ?

Get	me	?
得到	我	?

明白我的意思吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .

"	There	was	a	growl	of	absolute	assent	from	the	rest	.
"	那里	曾是	一个	咆哮	的	绝对	同意	从	这	休息	.

其他人则低声表示完全赞同。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [huː] ['dʌznt] [noʊ] [waɪ] ? "

"	Is	there	anyone	who	doesn't	know	why	?	"
"	是	那里	任何人	WHO	不	知道	为什么	?	"

“难道有人不知道为什么吗？”

" [aɪm] [dʌm] , " [grɪnd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

"	I'm	dumb	,	"	grinned	a	man	in	the	rear	.
"	我是	哑的	,	"	咧嘴一笑	一个	男人	在	这	后部	.

“我真笨，”后面一个男人咧嘴笑道。

" [meɪk] [tɔːk] , [bendʒ] . "

"	Make	talk	,	Benj	.	"
"	制作	讲话	,	本杰	.	"

“说点什么吧，本杰。”

" [oʊ] . [keɪ] . , " ['ænsər] [bendʒ] .
" O . K . , " answered Benj .
" 哦 . K . , " 回答 本杰 .

“好的，”本杰回答道。

" - [ɪz][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['elɪmənt] .
" Identium is a synthetic element .
" - 是 一个 合成的 元素 .

“Identium 是一种合成元素。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪktli] [ʌn'steɪb(ə)l]['ætəm] [ðæt] [ɪz]['steɪbəlaɪzd] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] .
It is composed of a strictly unstable atom that is stabilized electronically .
它 是 由 的 一个 严格 不稳定 原子 那 是 稳定 电子方式 .

它由一个极不稳定的原子组成，该原子通过电子作用而稳定下来。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skænɪŋ] [biːm] [ɪn][ðə; ði]
It starts off all right , but at the first touch of the scanning beam in the
它 开始 离开 全部 正确的 , 但 在 这 第一的 触碰 的 这 扫描 光束 在 这
['mætər] - [kən'vɜːrtər] ,
matter - converter ,
事情 - 转换器 ,

一开始一切正常，但当扫描光束第一次接触物质转换器时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd] [bloʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʒ(ə)n] - [ri'ækʃ(ə)n] .
it becomes unstable and blows in a fission - reaction .
它 变成 不稳定 和 打击 在 一个 裂变 - 反应 .

它会变得不稳定，并发生裂变反应而爆炸。

['lɪmpi] , [ðer; ðər] , [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][leg] .
Limpy , there , tried it once and it took his arm and leg .
跛脚 , 那里 , 尝试 它 一次 和 它 采取 他的 手臂 和 腿 .

那个跛子试了一次，结果失去了一条胳膊和一条腿。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][tɔːrn] [fleʃ] [ɪz][sɔːrt][ʌv; əv]
The trouble with identium explosions is the fact that the torn flesh is sort of
这 麻烦 和 - 爆炸 是 这 事实 那 这 撕裂 肉 是 种类 的
[sɪəd] [ænd; ənd] [lɪm] - ['græftɪŋ] ['iznt] ['pɜːrfɪkt] .
seared and limb - grafting isn't perfect .
烤 和 肢 - 嫁接 不是 完美的 .

身份爆炸的问题在于，撕裂的血肉会被烧灼，肢体移植并不完美。

[ðæts] [waɪ] ['lɪmpi] [ɪz] ['lɪmpi] .
That's why Limpy is Limpy .
那就是 为什么 跛脚 是 跛脚 .

这就是为什么跛脚先生是跛脚先生。

[ðen] , [tuː; tə] [meɪk] - , [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊtər]['riːdʒən] .
Then , to make identium , you require a space station in the outer region .
然后 , 到 制作 - , 你 要求 一个 空间 车站 在 这 外 地区 .

然后，要制造伊登提姆，你需要一个位于外太空的空间站。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [pʊts][ə; eɪ] ['helɪʃ] ['pɑːzətɪv] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
The manufacture of the stuff puts a hellish positive charge on the station which
这 生产 的 这 东西 放置 一个 地狱般的 积极的 收费 在 这 车站 哪个
[ɪz] ['iːkwəlaizd] [baɪ]['soʊlər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] .
is equalized by solar radiation in time .
是 均衡 经过 太阳的 辐射 在 时间 .

这种物质的生产会在空间站上留下极其强烈的正电荷，而太阳辐射会随着时间的推移使电荷达到平衡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] [aʊt][soʊ][ðæt][ðə; ði][sɜːrdʒ]['ɪnwərd][frʌm; frəm]

But	the	station	must	be	far	enough	out	so	that	the	surge	inward	from
但	这	车站	必须	是	远的	足够的	出去	所以	那	这	涌	向内	从

[soʊl]['iznt][soʊ] [haɪ] [ðæt][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər] [ilektrəkjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

Sol	isn't	so	high	that	the	inhabitants	are	electrocuted	by	the	change	in	charge	.
索尔	不是	所以	高的	那	这	居民	是	触电	经过	这	改变	在	收费	.

但是空间站必须足够远，这样来自太阳的涌入电流才不会太高，以至于居民会被电荷变化电死。

" ['eni] [dɪ'tektər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][hæf]

"	Any	detector	worthy	of	the	name	will	pick	it	up	when	in	operation	at	a	half
"	任何	探测器	值得	的	这	姓名	将要	挑选	它	向上	什么时候	在	手术	在	一个	一半

[laɪt] - [jɪr] — [ænd; ənd][ðə; ði][pə'troʊl] [kiːps] [ðer; ðər] [dɪ'tektəz] ['rʌnɪŋ] .

light	-	year	—	and	the	Patrol	keeps	their	detectors	running	.
光	-	年	—	和	这	巡逻	保持	他们的	探测器	跑步	.

“任何名副其实的探测器在半光年外运行时都会探测到它——而巡逻队一直在让他们的探测器保持运行。

[ðæt] [plʌs][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] - [ɪm'pɑːsəb(ə)l][dʒɑːb][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]

That	plus	the	almost	-	impossible	job	of	getting	the	equipment	to	perform	the
那	加	这	几乎	-	不可能的	工作	的	获得	这	设备	到	履行	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

再加上获取执行该操作所需的设备几乎是不可能完成的任务。

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] - [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [hɪr] .

I'll	have	no	identium	experiments	here	.
患病的	有	不	-	实验	这里	.

我这里不会进行任何同位素实验。

" [ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] [wiŋkt] ['briːfli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	A	tiny	light	winked	briefly	above	his	head	.
"	一个	微小的	光	眨眼	简要地	多于	他的	头	.

“他头顶上方短暂地闪过一盏微弱的灯。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌsti] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

It	came	from	a	dusty	piece	of	equipment	on	a	shelf	.
它	来了	从	一个	尘土飞扬	片	的	设备	在	一个	架子	.

它来自架子上一件积满灰尘的设备。

[bendʒ] [bliŋkt] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [swɔːr] .

Benj	blinked	,	looked	up	at	the	winking	light	,	and	swore	.
本杰	眨眼	,	看起来	向上	在	这	眨眼	光	,	和	发誓	.

本杰明眨了眨眼，抬头看着闪烁的灯光，咒骂了一声。

" [tɑːm] !

"	Tom	!
"	汤姆	!

“汤姆！”

" [hiː; hi] [snɔːtid] .

"	he	snorted	.
"	他	哼了一声	.

他哼了一声。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

"	What	in	the	name	of	the	devil	are	you	doing	?
"	什么	在	这	姓名	的	这	魔鬼	是	你	正在做	?

你到底在干什么?

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] .

"	The	technician	put	his	head	out	of	the	laboratory	door	.
"	这	技术员	放	他的	头	出去	的	这	实验室	门	.

技术员把头伸出了实验室门外。

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** . "
" 没有什么 . "

"没有什么。"

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'tektər] [blɪŋk] . "
" **You're** **making** **this** **detector** **blink** . "
" 你是 制作 这 探测器 眨 . "

"你让这个探测器闪烁了。"

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] . "
" **I'm** **trying** **to** **duplicate** **an** **experiment** . "
" 我是 尝试 到 复制 一个 实验 . "

"我正在尝试复现一个实验。"

" ['traɪɪŋ] ? "
" **Trying** **?** "
" 尝试 ? "

尝试?

" [tɑːm] [grɪnd] . "
" **Tom** **grinned** . "
" 汤姆 咧嘴一笑 . "

汤姆咧嘴一笑。

" [aɪm] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ælkəhɔːl] . "
" **I'm** **performing** **the** **actual** **operation** **of** **the** **distillation** **of** **alcohol** . "
" 我是 表演 这 实际的 手术 的 这 蒸馏 的 酒精 . "

"我正在进行酒精蒸馏的实际操作。"

" [ðæt] ['ʃʊdənt] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'tektər] [blɪŋk] . "
" **That** **shouldn't** **make** **the** **detector** **blink** . "
" 那 不应该 制作 这 探测器 眨 . "

"那不应该导致探测器闪烁。"

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː] [ðæt] ! "
" **There's** **only** **one** **thing** **that** **will** **do** **that** **!** "
" 有 仅有的 一 事物 那 将要 做 那 ! "

只有一件事能做到这一点!

" [nɑːt]['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . "
" **Not** **after** **all** **this** **time** . "
" 不是 后 全部 这 时间 . "

"过了这么久，还是没有。"

" [ɪts] [nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] . "
" **It's** **not** **been** **long** . "
" 它是 不是 到过 长的 . "

"时间不长。"

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] , " ['ɔbdʒiktid][tɑːm] .
About **ten** **years** **,** **"** **objected** **Tom** **.**
关于 十 年 , " 反对 汤姆 .

"大约十年，"汤姆反驳道。

" [lʊk] , [bendʒ] .
" **Look** **,** **Benj** **.**
" 看 , 本杰 .

"听着，本杰明。"

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] .
Someone **has** **found** **the** **Key** **.**
某人 有 成立 这 钥匙 .

有人找到了钥匙。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] . "

And	not	only	that	,	but	they've	made	it	work	.	"
和	不是	仅有的	那	,	但	他们有	制成	它	工作	.	"

不仅如此，他们还成功了。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði][pɔɪnt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed][bendʒ] ['pɔɪntɪdli] .

"	I'd	like	to	argue	the	point	with	you	,	"	said	Benj	pointedly	.
"	ID	喜欢	到	争论	这	观点	和	你	,	"	说	本杰	尖锐地	.

“我想和你辩论一下，”本杰明尖锐地说。

" [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɪk] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

"	Why	couldn't	you	make	it	tick	when	we	had	it	seven	years	ago	?
"	为什么	不能	你	制作	它	打钩	什么时候	我们	有	它	七	年	前	?

“为什么七年前我们拥有它的时候，你们就不能让它运转起来呢？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tektər] , ['leɪtər] . "

You	were	sharp	enough	to	make	a	detector	,	later	.	"
你	是	锋利的	足够的	到	制作	一个	探测器	,	之后	.	"

你后来很有眼光，还能自己做探测器。

" [di'tektiŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən]['dʒenəˌreitiŋ] , [bendʒ] .

"	Detecting	is	a	lot	different	than	generating	,	Benj	.
"	检测	是	一个	很多	不同的	比	生成	,	本杰	.

“检测和生成是截然不同的两件事，本杰。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get]['goʊɪŋ] .

Come	on	,	let's	get	going	.
来	在	, 我们来吧	得到	去		.

走吧，我们出发。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [duːp] [ðæts] [gɑːt][ðə; ði] [kiː] .

I	want	to	see	the	dupe	that's	got	the	Key	.
我	想	到	看	这	欺骗	那就是	得到	这	钥匙	.

我想看看那个拥有钥匙的复制品。

" [hæd; həd][kæl] [bler] [bɪn] ['riːəli] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['gædʒɪt][wɜːrk] , [hiː; hi] [maɪt] ['nevər]

"	Had	Cal	Blair	been	really	satisfied	to	make	his	gadget	work	,	he	might	never
"	有	卡尔	布莱尔	到过	真的	使满意	到	制作	他的	小工具	工作	,	他	可能	绝不

[hæv; həv] [bɪn] ['bɑːðərd] .

have	been	bothered	.
有	到过	烦恼	.

“如果卡尔·布莱尔真的满足于让他的装置运转起来，他可能根本不会感到麻烦。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	tinkered	with	it	,	measured	it	,	and	toyed	with	it	.
但	他	修修补补	和	它	,	测量	它	,	和	玩弄	和	它	.

但他对它进行了修修补补、测量了一番、把玩了一番。

[hiː; hi] [kɔːld] ['tɪŋkər] ['ɛliːət] [tuː; tə] [boʊst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə]

He	called	Tinker	Elliott	to	boast	and	found	that	she	had	gone	off	to
他	称为	修补匠	埃利奥特	到	夸	和	成立	那	她	有	已消失	离开	到

['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['brʌðər] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]

Northern	Landing	with	her	illustrious	brother	to	speak	at	a	medical
北方	降落	和	她	杰出	兄弟	到	说话	在	一个	医疗的

[kən'venʃ(ə)n] ,

convention	,
习俗	,

他打电话给廷克·艾略特炫耀，结果发现她和她那位杰出的哥哥一起去了北方登陆镇，参加一个医学会议并发表演讲。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔɪ] .

and	so	he	returned	to	his	toy	.
和	所以	他	返回	到	他的	玩具	.

于是他又回去玩他的玩具了。

[ɪ'fektɪvli] , [hɪz; ɪz] [tʊɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [geɪv] [ɪ'nʌf] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

Effectively	**,**	**his**	**toying**	**with**	**the**	**Key**	**gave**	**enough**	**radiation**	**to**	**follow**	**.**
有效地	,	他的	玩具	和	这	钥匙	给予	足够的	辐射	到	跟随	.

实际上，他对钥匙的摆弄产生了足够的辐射，足以引起后续反应。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['pɑːrtiz] .

And	**it**	**was**	**followed**	**by**	**two**	**parties**	**.**
和	它	曾是	随后	经过	二	各方	.

随后出现了两个政党。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

The	**first**	**one**	**arrived**	**about**	**midnight**	**.**
这	第一的	一	到达的	关于	午夜	.

第一个大约在午夜时分到达。

[ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] , [ænd; ənd][kæl]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [lenz][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	**doorbell**	**rang**	**,**	**and**	**Cal**	**opened**	**it**	**to**	**look**	**into**	**the**	**glittering**	**lens**	**of**	**a**
这	门铃	响铃	,	和	卡尔	打开	它	到	看	进入	这	闪闪发光	镜片	的	一个

['niːd(ə)l] [biːm] .

needle	**beam**	**.**
针	光束	.

门铃响了，卡尔打开门，望向闪闪发光的针状光束透镜。

[hiː; hi] [went] [waɪt] [ænd; ənd] [ri'triːtid] ['bækwərdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [niːz]

He	**went**	**white**	**and**	**retreated**	**backwards**	**until**	**he**	**felt**	**a**	**chair**	**behind**	**his**	**knees**
他	去	白色的	和	撤退	向后	直到	他	毛毡	一个	椅子	在后面	他的	膝盖

.

:

.

他脸色煞白，向后退去，直到感觉膝盖后面有一把椅子。

[hiː; hi] [kə'læpst] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .

He	**collapsed**	**into**	**the**	**chair**	**.**
他	倒塌	进入	这	椅子	.

他瘫倒在椅子上。

" [piː] - [piː] - [piː] - [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] ! "

"	**P**	**-**	**p**	**-**	**p**	**-**	**put**	**that**	**thing**	**away**	**!**	**"**
"	P	-	p	-	p	-	放	那	事物	离开	!	"

“把那东西收起来！”

" [ðɪs] ? " [grɪnd] [ðə; ði][mæn] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [biːm] .

"	**This**	**?**	**"**	**grinned**	**the**	**man**	**,**	**waving**	**the**	**needle**	**beam**	**.**
"	这	?	"	咧嘴一笑	这	男人	,	挥手	这	针	光束	.

“这个？”男人咧嘴一笑，挥舞着针状光束。

" [ʃʌt] [ʌp] , ['loʊgi] , " [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Shut**	**up**	**,**	**Logy**	**,**	**"**	**snapped**	**the**	**other**	**.**
"	关闭	向上	,	学	,	"	啪啪	这	其他	.

“闭嘴，洛吉，”另一个人厉声说道。

[tuː; tə][kæl] , [hiː; hi] [sed] : " [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

To	**Cal**	**,**	**he**	**said**	**:**	**"**	**Where**	**is**	**it**	**?**	**"**
到	卡尔	,	他	说	:	"	在哪里	是	它	?	"

他对卡尔说：“它在哪儿？”

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wer] [ɪz]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wʌt] ? "

"	**W**	**-**	**w**	**-**	**w**	**-**	**where**	**is**	**w**	**-**	**w**	**-**	**w**	**-**	**what**	**?**	**"**
"	W	-	西	-	西	-	在哪里	是	西	-	西	-	西	-	什么	?	"

“www-where is www-what?”

" [ðə; ði] [kiː] . "
" The Key . "
" 这 钥匙 . "

"关键。"

" [kiː] ? "
" Key ? "
" 钥匙 ? "

"钥匙？ "

" [dəunt][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] !
" Don't be an idiot !
" 不 是 一个 笨蛋 !

别犯傻！

" [snaːrld][ðə; ði][fɜːrst][mæn] , ['slæpɪŋ] [kæl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" snarled the first man , slapping Cal across the face with the back of his
" 纠缠 这 第一的 男人 , 拍打 卡尔 穿过 这 脸 和 这 后退 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

"吼道，用手背狠狠地扇了卡尔一巴掌。"第一个人咆哮着。

[kæl] [went] [waɪt] .
Cal went white .
卡尔 去 白色的 .

卡尔脸色煞白。

" ['betər] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] , " [ɔːr] [aɪl] [siː] [jʊr; jər][aɪ'dentəti]['teɪkən] ! "
" Better kill me , " he said coldly , " or I'll see your identity taken ! "
" 更好的 杀 我 , " 他 说 冷冷地 , " 或者 患病的 看 你的 身份 已采取 ! "

"你最好杀了我，"他冷冷地说，"否则我就让你出卖自己的身份！ "

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] .
" Cut it , Jake .
" 切 它 , 杰克 .

"杰克，别说了。"

[lʊk] , ['waɪzeɪkər] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
Look , wiseacre , where did you get it ? "
看 , 聪明人 , 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

瞧瞧你这自作聪明的人，你从哪儿弄来的?

" [ðə; ði] [kiː] ?
" The Key ?
" 这 钥匙 ?

关键是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][meɪl] . "
It came in the mail . "
它 来了 在 这 邮件 . "

它是邮寄来的。

" [meɪl] [hel] !
" Mail hell !
" 邮件 地狱 !

"邮件地狱！ "

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪld] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ! "
That was mailed ten years ago ! "
那 曾是 邮寄 十 年 前 ! "

那封信是十年前寄出的!

" [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [hɪr] [sɪks] [wiːks] [əˈgoʊ] . "
" It got here six weeks ago . "
" 它 得到 这里 六 周 前 . "

“它六周前就到了。”

" ['mʌstə][gɑːt][lɔːst] , ['loʊgi] , " ['ɔːfərd] [dʒeɪk] .
" Musta got lost , Logy , " offered Jake .
" 穆斯塔 得到 丢失的 , 学 , " 提供 杰克 .

“洛吉，你一定是迷路了。”杰克说道。

" ['æftər][ɔːl] , ['gædʒəts] [bɪn] [gɔːn] [əˈbaʊt] [ðæt] [lɔːŋ] . "
" After all , Gadget's been gone about that long . "
" 后 全部 , 小工具的 到过 已消失 关于 那 长的 . "

“毕竟，小发明家已经离开那么久了。”

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[ðoʊz] [θɪŋz] [duː] ['hæpən] .
Those things do happen .
那些 事物 做 发生 .

这种事确实会发生。

[pʊr] - .
Poor Gadg .
贫穷的 - .

可怜的加格。

[æn; ən] - [wiː; wi] [kuːld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [smɑːrt] . "
An ' we cooled him for playing smart . "
一个 - 我们 冷却 他 为了 玩耍 聪明的 . "

我们因为他耍小聪明而对他进行了处罚。

" [wiː; wi][wəz] [rɔːŋ] . "
" We wuz wrong . "
" 我们 伍兹 错误的 . "

“我们错了。”

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[soʊ][wiː; wi][wʌz; wəz] .
So we was .
所以 我们 曾是 .

的确如此。

[tuː] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 .

太糟糕了。

[bʌt; bət] ['gædʒɪt] ['wɔznt] [tuː] [braɪt] — [nɑːt][laɪk] [ðɪs] [eg] .
But Gadget wasn't too bright — not like this egg .
但 小工具 不是 也 明亮的 — 不是 喜欢 这 蛋 .

但小发明家不太聪明——不像这颗蛋。

['hiːz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrk] . "
He's made it work . "
他是 制成 它 工作 . "

他成功了。

" ['loʊgi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] . "
" Logy , you're a genius . "
" 学 , 你是 一个 天才 . "

"洛吉，你真是个天才。"

" [soʊ][wiː; wi] [tʃɪld] ['gædʒɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pleɪɪn] - [smɑːrt][baɪ]['traɪɪn] -
" So we chilled Gadget because we thought he was playin ' smart by tryin '
" 所以 我们 冷藏 小工具 因为 我们 想法 他 曾是 玩耍 - 聪明的 经过 尝试 -
[tuː; tə][swaɪp][ðə; ði] [pɪtʃ] .
to swipe the pitch .
到 滑动 这 沥青 .

"所以我们让 Gadget 冷静下来，因为我们认为他耍小聪明，想偷走球场。"

[hiː; hi]['dɪdnt][læm][wɪt] - [ðə; ði] [kiː] [æt; ət][ɔːl] . "
He didn't lam wit ' the Key at all . "
他 没有 拉姆 有 - 这 钥匙 在 全部 . "

他根本没把钥匙带走。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ? " [æskt] ['loʊgi] .
" How about this one ? " asked Logy .
" 如何 关于 这 一 ? " 问 学 .

"这个怎么样？"洛吉问道。

" [hiː; hi] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['joʊdl] .
" He ain't going to yodel .
" 他 不是 去 到 约德尔唱法 .

他不会去唱约德尔调。

['betər] [græb][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv]['gjuːgɔːˌ'guːgɔː] .
Better grab him and that pile of gewgaws .
更好的 抓住 他 和 那 桩 的 小玩意 .

最好把他和那堆小玩意儿都抓住。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] - [biː; bi] [hɪr] [tuː] [suːn] . "
The rest of the lads'll be here too soon . "
这 休息 的 这 - 是 这里 也 很快 . "

其他队员很快也会到的。

" [rest] ? "
" Rest ? "
" 休息 ? "

"休息？ "

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][ɪz] [fɪld] [wɪt] - [dɪ'tektəz] ['evər] [sɪns] - - [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] . "
The whole universe is filled wit ' detectors ever since Ellswort ' made the first one . "
这 所有的 宇宙 是 已填 有 - 探测器 曾经 自从 - - 制成 这 第一的 一 . "

自从埃尔斯沃思发明了第一个探测器以来，整个宇宙都充满了探测器。

" [gɪt][ʌp] , [dəup] , " [snæpt] [dʒeɪk] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːm] .
" Git up , dope , " snapped Jake , motioning to the door with his beam .
" git 向上 , 太棒了 , " 啪啪 杰克 , 示意 到 这 门 和 他的 光束 .

"起来，傻瓜，"杰克厉声说道，同时用眼神示意门口。

[bler] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [dʒɔɪnts][ɪn][hɪz; ɪz] [niːz] .
Blair walked to the door with rubber joints in his knees .
布莱尔 步行 到 这 门 和 橡皮 关节 在 他的 膝盖 .

布莱尔膝盖里装着橡胶关节，他走到门口。

['loʊgi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [dʒeɪk] .

Logy	**lifted**	**the**	**equipment**	**from**	**the**	**table**	**and**	**followed**	**Jake**	**.**
学	抬起	这	设备	从	这	桌子	和	随后	杰克	.

洛吉从桌子上拿起设备，跟在杰克身后。

" [hiː; hi] [eɪnt] [meɪd] [noʊ] ['noʊtbʊk] ， " [kəm'pleɪnd] [dʒeɪk] .

"	**He**	**ain't**	**made**	**no**	**notebook**	**,**	**"**	**complained**	**Jake**	**.**
"	他	不是	制成	不	笔记本	,	"	抱怨	杰克	.

“他连个笔记本都没做，”杰克抱怨道。

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][plænz] , " [sed] ['loʊgi] ,

"	**He**	**had**	**some**	**plans**	**,**	**"**	**said**	**Logy**	**,**
"	他	有	一些	计划	,	"	说	学	,

“他有一些计划，”洛吉说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [set][ðə; ði] [stʌf] [ɑːn] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [tʃuːd] [ʌp] .

"	**but**	**the**	**fool**	**set**	**the**	**stuff**	**on**	**'**	**em**	**and**	**they're**	**all**	**chewed**	**up**	**.**
"	但	这	傻子	放	这	东西	在	-	呃	和	它们是	全部	咀嚼	向上	.

“但是那个傻瓜把那些东西放在他们身上，结果他们全都被嚼碎了。”

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] ['oʊvər] . "

He	**can**	**make**	**'**	**em**	**over**	**.**	**"**
他	能	制作	-	呃	超过	.	"

他可以改造他们。

" [oʊ] . [keɪ] . [gɪt] ['gɔɪn] - , [kləuk] .

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**Git**	**goin**	**'**	**,**	**Loke**	**.**
"	哦	.	K	.	git	去	-	,	洛克	.

“好的，洛克，走吧。”

" [bler] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [per] [ˌʌn'ɑːrmd] .

"	**Blair**	**could**	**not**	**have**	**protested**	**against**	**the**	**pair**	**unarmed**	**.**
"	布莱尔	可以	不是	有	抗议	反对	这	一对	徒手	.

“布莱尔不可能对两名手无寸铁的人进行抗议。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['niːd(ə)l] [biːmz] [treɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] .

With	**two**	**needle**	**beams**	**trained**	**on**	**his**	**back**	**,**	**he**	**was**	**helpless**	**.**
和	二	针	光束	受过训练	在	他的	后退	,	他	曾是	无助	.

两道针状光束对准他的背部，他毫无还手之力。

[hiː; hi] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [də'rektɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [kʊd; kəd][biː; bi]

He	**went**	**as**	**they**	**directed**	**,**	**and**	**found**	**that**	**his**	**helplessness**	**could**	**be**
他	去	作为	他们	指导	,	和	成立	那	他的	无助	可以	是

[ɪn'kriːst] .

increased	**.**
增加	.

他按照他们的指示去做，却发现自己的无助感反而加剧了。

[ðeɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪskræft] [ðæt] [wʌz; wəz] [paːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

They	**forced**	**him**	**into**	**a**	**spacecraft**	**that**	**was**	**parked**	**on**	**the**	**roof**	**.**
他们	强制	他	进入	一个	宇宙飞船	那	曾是	停放	在	这	屋顶	.

他们强迫他进入停在屋顶上的一艘宇宙飞船。

[ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət][wʌz; wəz][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪskræft] ['hedɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [nɑːt]['ɪntuː]

The	**autopilot**	**was**	**set**	**,**	**and**	**the**	**spacecraft**	**headed**	**across**	**the**	**sky**	**,**	**not**	**into**
这	自动驾驶仪	曾是	放	,	和	这	宇宙飞船	标题	穿过	这	天空	,	不是	进入

[speɪs] ,

space	**,**
空间	,

自动驾驶系统已启动，飞船正划过天空，而不是进入太空。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [trə'dʒektəri]['oʊvər] ['terə] [ɪt'self] .

but	**making**	**a**	**high**	**trajectory**	**over**	**Terra**	**itself**	**.**
但	制作	一个	高的	弹道	超过	泰拉	本身	.

但却是在地球本身上空的高空飞行。

[wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk]

Once	**into**	**the**	**black**	**of**	**the**	**superstratosphere**	**,**	**they**	**turned**	**their**	**attention**	**back**
一次	进入	这	黑色的	的	这	-	,	他们	转向	他们的	注意力	后退

[tuː; tə][kæl] .

to	**Cal**	**.**
到	卡尔	.

进入超平流层的黑暗深处后，他们又把注意力转回到了卡尔身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

身份(Identity)
第2/4页

" ['gənə; 'gɔ:nə] [tɔ:k] ? "
" Gonna talk ? "
" 将会 讲话 ? "

你想谈谈吗?

" ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wʌt] [du:][ju:; jʊ]['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][es] - [es] - [seɪ] ? "
" W - w - w - what do you w - w - want me to s - s - say ? "
" W - 西 - 西 - 什么 做 你 西 - 西 - 想 我 到 s - s - 说 ? "
['tʃætəd] [kæl] .
chattered Cal .
喋喋不休 卡尔 .

"你……你想让我说什么?"卡尔结结巴巴地说。

" [dʌm] , ['iznt] [hi:; hi] ? "
" Dumb , isn't he ? "
" 哑的 , 不是 他 ? "

"他真蠢，是不是?"

" [lʊk] , ['swi:ti] , [tel] [ˌju: 'es] [wɒts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] . "
" Look , sweety , tell us what's with this thing . "
" 看 , 糖果 , 告诉 我们 是什么 和 这 事物 . "

"宝贝，快告诉我们这是怎么回事。"

" [its] [ə; eɪ][si:] - [si:] - ['kævəti]['rezəneɪtər] . "
" It's a c - c - cavity resonator . "
" 它是 一个 c - c - 空腔 谐振器 . "

"这是一个cc腔谐振器。"

" [jeə] , [soʊ] [wi:v] [bɪn] [toʊld] , " [grauld] ['loʊgi] .
" Yeah , so we've been told , " growled Logy .
" 是的 , 所以 我们已经 到过 讲述 , " 咆哮 学 .

"是啊，我们也听说了,"洛吉低声说道。

" [wʌt] [meɪks] ? "
" What makes ? "
" 什么 制作 ? "

"是什么造就了它?"

" [bi:] - [bi:] - [bi:] - [bʌt; bət] [lʊk] , " ['stæməd] [kæl] .
" B - b - b - but look , " stammered Cal .
" B - b - b - 但 看 , " 结结巴巴 卡尔 .

"但是，你看,"卡尔结结巴巴地说。

" ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wʌt] - [ˌaɪ 'ti:][du:][ju:; jʊ] ? "
" W - w - what good'll it do you ? "
" W - 西 - 什么 - 它 做 你 ? "

"这……这对你有什么好处?"

" ['mi:nɪŋ] ? " [sna:rld][dʒeɪk] .
" Meaning ? " snarled Jake .
" 意义 ? " 纠缠 杰克 .

"什么意思?"杰克咆哮道。

" [wət'evər] ['treʒər] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪz] ['ju:sləs] [naʊ] .
" Whatever treasure might be there is useless now .
" 任何 宝藏 可能 是 那里 是 无用 现在 .

"无论那里曾经有什么宝藏，现在都毫无用处了。"

" [dʒeɪk][ænd; ənd]['loʊgi][splɪt][ðə; ði][er][wɪð; wɪθ] [pi:lz] [ʌv; əv] [rɔ:] ['læftər] .
" Jake and Logy split the air with peals of raw laughter .
" 杰克 和 学 分裂 这 空气 和 果皮 的 生的 笑声 .

杰克和洛吉爆发出阵阵爽朗的笑声。

[dʒeɪk] [sed] : " [hi:; hi][ɪz] [dʌm] , [ɔ:l] [raɪt] . "
Jake said : " He is dumb , all right . "
杰克 说 : " 他 是 哑的 , 全部 正确的 . "

杰克说："他确实很笨。"

" [dʒʌst] [tel] [ˌju: 'es] , [braɪt] - [aɪz] .
" Just tell us , bright - eyes .
" 只是 告诉 我们 , 明亮的 - 眼睛 .

"你就告诉我们吧，聪明的小家伙。"

[wi:l] [dɪ'saɪd] , " [snæpt] ['loʊgi] .
We'll decide , " snapped Logy .
出色地 决定 , " 啪啪 学 .

"我们来决定，"洛吉厉声说道。

" ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wel] ,
" W - w - well ,
" W - 西 - 出色地 ,

"嗯，

[ju:; jʊ][send][aʊt][ə; eɪ]['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
you send out a signal with it and then stop it and switch it to
[ðə; ði] [di'tektiŋ] ['sɜ:rkɪt] .
the detecting circuit .
这 检测 电路 .

你用它发出一个信号，然后停止它并将其切换到检测电路。

[ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][goʊz][aʊt][ænd; ənd]['stɑ:rts][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]['goʊɪŋ][laɪk]
You listen , and the signal goes out and starts the other one going like
['tæpɪŋ] [ə; eɪ] [bel] .
tapping a bell .
窃听 一个 钟 .

你听着，信号发出，另一个信号就跟着响起来，就像敲钟一样。

[ˌaɪ 'ti:] ['rezəneɪts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] .
It resonates for some time after the initial impulse .
它 产生共鸣 为了 一些 时间 后 这 最初的 冲动 .

初始冲击过后，它会持续产生一段时间的共鸣。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][baɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ði][də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl]['kwɑ:lətiz] ,
It returns the signal , and by using the directional qualities ,
它 返回 这 信号 , 和 经过 使用 这 方向性 品质 ,

它返回信号，并利用其方向性，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['fɑ:loʊ][ðə; ði] [ʃɑ:k] - [ɪk'saɪtɪd]['sekənd]['rezəneɪtər] [raɪt] [daʊn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
you can follow the shock - excited second resonator right down to it .
你 能 跟随 这 震惊 - 兴奋的 第二 谐振器 正确的 向下 到 它 .

你可以沿着受冲击激发的第二个谐振器一直追踪到它。

['fɑ:loʊ] ? "
Follow ? "
跟随 ? "

跟随？ "

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] , " [drɔ:ld] [dʒeɪk][ɪn][ə; eɪ] [bɔ:rd] [vɔɪs] .
That we all know , " drawled Jake in a bored voice .
那 我们 全部 知道 , " 拖长音 杰克 在 一个 无聊的 嗓音 .

"我们都知道,"杰克用百无聊赖的语气慢吞吞地说。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [tʊk] [ɑ:n] [ðæt] ['reɪzər] [edʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sna:rld] : " [wʌt] [wɪə(r)] ['æftər] [ɪz]
His tone took on that razor edge again and he snarled : " What we're after is
他的 语气 采取 在 那 剃刀 边缘 再次 和 他 纠缠 : " 什么 是 后 是
[ðə; ði] [haʊ] ,
the how ,
这 如何 ,

他的语气再次变得咄咄逼人，咆哮道："我们想要的是方法，

[get] [ˌem 'i:] ?
get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗?

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何? "

" [oʊ] , ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wel] , [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] — "
" Oh , w - w - w - well , the trick is — "
" 哦 , 西 - 西 - 西 - 出色地 , 这 诡计 是 — "

"哦，嗯，诀窍是——"

" [kri:ps] ! " [ɪk'sploʊdɪd] ['loʊgi] .
" Creeps ! " exploded Logy .
" 令人毛骨悚然 ! " 爆炸了 学 .

"变态！"洛吉惊呼道。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] ['ʌpwərd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['paʊər]
He crossed the cabin in almost nothing flat and jerked upward on the power
他 交叉 这 舱 在 几乎 没有什么 平坦的 和 猛地一抖 向上 在 这 力量
['levər] .
lever .
杠杆 .

他几乎瞬间就穿过了驾驶舱，然后猛地向上拉动动力杆。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['sɜ˞:dʒd] ['ʌpwərd] [æt; ət] [sɪks] ['grævɪtɪ] , ['meɪkɪŋ] [spi:tʃ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
The little ship surged upward at six gravities , making speech impossible .
这 小的 船 激增 向上 在 六 重力 , 制作 演讲 不可能的 .

这艘小飞船以六倍重力加速度向上猛冲，让人无法说话。

[bler] ['wʌndɜ˞d] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['helpləs] [ænd; ənd] [skerd] [gri:n] ,
Blair wondered about this , sitting there helpless and scared green ,
布莱尔 想知道 关于 这 , 坐着 那里 无助 和 害怕的 绿色的 ,

布莱尔坐在那里，茫然无助，吓得脸色发青，心里想着这件事。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [hi:t] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɔ:st] [draɪv] .
until a blast of heat came from behind , and the ship lost drive .
直到 一个 爆炸 的 热 来了 从 在后面 , 和 这 船 丢失的 驾驶 .

直到一股热浪从后面袭来，飞船失去了动力。

[ə; eɪ]['træktər] [biːm] [flæʃt] ['ʌpwərd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] .

A	tractor	beam	flashed	upward	,	catching	the	ship	and	hurling	it	backwards	.
一个	拖拉机	光束	闪光灯	向上	,	捕捉	这	船	和	投掷	它	向后	.

一道牵引光束向上闪过，抓住飞船并将其向后抛出。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] [θruː] [ɔːl] [θriː] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] ,

The	reaction	threw	all	three	up	against	the	ceiling	with	considerable	force	,
这	反应	扔	全部	三	向上	反对	这	天花板	和	大量	力量	,

反作用力将三人猛地抛向天花板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['træktərz] [pʊl] [kept] [ðem; ðəm]['peɪstɪd]

and	the	reverse	acceleration	generated	by	the	tractor's	pull	kept	them	pasted
和	这	撤销	加速度	生成的	经过	这	拖拉机的	拉	保留	他们	粘贴

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

to	the	ceiling	.
到	这	天花板	.

拖拉机牵引产生的反向加速度使它们牢牢地贴在天花板上。

[əˈnʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

Another	ship	was	beside	them	in	a	matter	of	seconds	,
其他	船	曾是	旁	他们	在	一个	事情	的	秒	,

几秒钟之内，另一艘船就到了他们旁边。

[ænd; ənd] [fɔːr] [speɪsuːtɪd] [men] [briːtʃt] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [ænd; ənd] ['entərd] , ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər]

and	four	spacesuited	men	breached	the	air	lock	and	entered	,	throwing	their
和	四	太空服	男人	违规	这	空气	锁	和	进入	,	投掷	他们的

['helmits] [bæk] .

helmets	back	.
头盔	后退	.

四名身穿宇航服的男子冲破气闸进入舱内，并将头盔扔到一边。

" [dʒeɪk]['dʒæksən][ænd; ənd] ['frɛdi] ['loʊgən] , " [læft] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

"	Jake	Jackson	and	Freddy	Logan	,	"	laughed	the	foremost	of	the	newcomers	.
"	杰克	杰克逊	和	弗雷迪	洛根	,	"	笑了	这	首先	的	这	新来者	.

“杰克·杰克逊和弗雷迪·洛根，”新来者中最引人注目的那个人笑着说。

" [haʊ] - [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] . "

"	How	nerce	of	you	to	meet	us	here	.	"
"	如何	-	的	你	到	见面	我们	这里	.	"

“你们真有胆量在这里和我们见面。”

" [græb][ðə; ði]['blɪŋkər] , " [sed] [ðə; ði][wʌn][bɪˈhaɪnd] .

"	Grab	the	blinker	,	"	said	the	one	behind	.
"	抓住	这	信号灯	,	"	说	这	一	在后面	.

“打转向灯，”后面的人说。

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

['nætʃ(ə)rəli] .

Naturally	.
自然	.

自然。

[piːt] [ænd; ənd] ['wɑːli] [teɪk] [bler] .

Pete	and	Wally	take	Blair	.
皮特	和	沃利	拿	布莱尔	.

皮特和沃利带走了布莱尔。

['dʒɪm][ænd; ənd] [aɪl] ['mʌs(ə)l][ðə; ði] ['grɪpər] .
Jim **and** **I'll** **muscle** **the** **gripper** **.**
吉姆 和 患病的 肌肉 这 夹爪 .

吉姆和我一起用力拉动抓斗。

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [kæl][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃɪp] .
" **Two** **of** **them** **carried** **Cal** **to** **the** **larger** **ship** **.**
" 二 的 他们 携带 卡尔 到 这 更大的 船 .

"其中两人将卡尔抬到更大的船上。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [skuːpt] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The **other** **two** **scooped** **up** **the** **equipment** **and** **carried** **it** **behind** **them** **.**
这 其他 二 抢先报道 向上 这 设备 和 携带 它 在后面 他们 .

另外两人捡起设备，扛在身后。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [t'ræktəz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʃɪp] ['plʌmɪtid] [tɔːrdz] ['terə]
Once **inside** **,** **the** **tractors** **were** **cut** **and** **the** **smaller** **ship** **plummeted** **towards** **Terra**
一次 里面 , 这 拖拉机 是 切 和 这 较小的 船 暴跌 向 泰拉
.
:
.

进入内部后，牵引装置被切断，小型飞船向地球坠落。

[wɪð; wɪθ][noʊ][kən'sɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [tuː] ['ɔkjuːpənts] ,
With **no** **concern** **over** **the** **other** **ship** **and** **its** **two** **occupants** **,**
和 不 忧虑 超过 这 其他 船 和 它是 二 居住者 ,

完全不顾及另一艘船及其两名乘客的安危，

[ðeɪ] [həːld] [kæl] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [waɪl] [ðeɪ] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn][ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz]
they **hurled** **Cal** **back** **against** **the** **wall** **while** **they** **put** **his** **apparatus** **on** **the** **navigator's**
他们 投掷 卡尔 后退 反对 这 墙 尽管 他们 放 他的 设备 在 这 导航员的
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

他们把卡尔扔到墙上，然后把他的仪器放在导航员的桌子上。

" ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['taɪmli] ['reskjuː] , [eɪ] [kæl] ?
" **Very** **nice** **and** **timely** **rescue** **,** **eh** **Cal** **?**
" 非常 好的 和 及时 救援 , 嗯 卡尔 ?

"救援行动非常漂亮及时，对吧，卡尔？"

" [kæl] [wɜːrl] .
" **Cal** **whirled** **.**
" 卡尔 旋转 .

卡尔猛地转过身。

" [bendʒ] , " [hiː; hi][snaːrld] .
" **Benj** **,** **"** **he** **snarled** **.**
" 本杰 , " 他 纠缠 .

"本杰，"他咆哮道。

" [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] — " [hiː; hi]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd] ,
" **Might** **have** **known** **—** **"** **He** **started** **forward** **,**
" 可能 有 已知 — " 他 开始 向前 ,

"或许早就知道——"他向前迈了一步，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌgli] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [θriː] ['niːd(ə)l] [biːmz] [ðæt] ['wægəld]
but **was** **stopped** **by** **the** **ugly** **muzzles** **of** **three** **needle** **beams** **that** **waggled**
但 曾是 停止 经过 这 丑陋的 口套 的 三 针 光束 那 摇晃
[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
disconcertingly **at** **the** **pit** **of** **his** **stomach** **.**
令人不安地 在 这 坑 的 他的 胃 .

但他的胃部却被三根丑陋的针状光束的枪口挡住了，那光束令人不安地晃动着。

[hiː; hi] [læft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][toʊn] .

He	laughed	,	but	it	had	a	wild	tone	.
他	笑了	,	但	它	有	一个	荒野	语气	.

他笑了，但笑声带着狂野的意味。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][blæst] !

"	Go	ahead	and	blast	!
"	去	前方	和	爆炸	!

"放马过来，开火吧！"

[ðen] [rʌn][ðə; ði] [kiː] [jɔːr'selvz] !

Then	run	the	Key	yourselves	!
然后	跑步	这	钥匙	你们自己	!

然后你们自己运行密钥!

" [hiː; hi] [həːld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	he	hurled	at	them	.
"	他	投掷	在	他们	.

他向他们投掷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wæglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɛpənz] [bɪ'keɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

But	he	stopped	,	and	the	waggling	of	the	three	weapons	became	uncertain	.
但	他	停止	,	和	这	摇摆	的	这	三	武器	成为	不确定	.

但他停了下来，三件武器的晃动也变得不确定起来。

" ['hɛlz] ['faɪər] , " [snɔːtid] [piːt] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Hell's	fire	,	"	snorted	Pete	,	looking	from	one	to	the	other	.
"	地狱的	火	,	"	哼了一声	皮特	,	寻找	从	一	到	这	其他	.

"地狱之火，"皮特冷哼一声，目光在两人之间来回游移。

" [ðeə(r)] ['djuːplikits] !

"	They're	duplicates	!
"	它们是	重复项	!

"它们是重复的！"

" [kæl] [liːpt] ['fɔːrwərd] , [smæʃt] ['piːts] [biːm] [ʌp] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːroʊd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Cal	leaped	forward	,	smashed	Pete's	beam	up	,	where	it	furrowed	the	ceiling	.
"	卡尔	跳跃	向前	,	粉碎	皮特的	光束	向上	,	在哪里	它	沟壑	这	天花板	.

"卡尔向前跃去，撞碎了皮特的横梁，横梁在天花板上留下了深深的划痕。

[hɪz; ɪz][fɪst] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niː] [keɪm] [ʌp] .

His	fist	came	forward	and	his	knee	came	up	.
他的	拳头	来了	向前	和	他的	膝盖	来了	向上	.

他挥起拳头，抬起膝盖。

[bɪ'niːθ] [kælz][ɑːrm] [flæʃt] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [waɪt] .

Beneath	Cal's	arm	flashed	a	streak	of	white	.
下面	卡尔的	手臂	闪光灯	一个	条纹	的	白色的	.

卡尔的手臂下方闪过一道白光。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [piːt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,

It	caught	Pete	in	the	stomach	and	passed	down	to	the	knee	,
它	捕捉	皮特	在	这	胃	和	通过了	向下	到	这	膝盖	,

它击中了皮特的腹部，然后向下蔓延到膝盖。

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['oʊdər] .

trailing	a	bit	of	smoke	and	a	terrible	odor	.
尾随	一个	少量	的	抽烟	和	一个	糟糕的	气味	.

拖着一缕青烟和一股难闻的气味。

[kæl] [drɑːpt] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm][ænd; ənd] [wɜːrl] .

Cal	dropped	the	lifeless	form	and	whirled	.
卡尔	掉落	这	无生命	形式	和	旋转	.

卡尔扔下那具毫无生气的尸体，转身离开。

[bendʒ] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] [biːm] [held] [rɑːk] - ['stedi] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [leɪ] ['krʌmpld]

Benj	stood	there	,	his	needle	beam	held	rock	-	steady	on	the	form	that	lay	crumpled
本杰	站立	那里	,	他的	针	光束	握住	岩石	-	稳定的	在	这	形式	那	躺	皱巴巴的

[bɪ'niːθ] [kælz] [fiːt] .

beneath	Cal's	feet	.
下面	卡尔的	脚	.

本杰明站在那里，他的针状光束稳稳地照射在卡尔脚下蜷缩着的身影上。

[bendʒ] [ə'drest] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

Benj	addressed	the	other	two	.
本杰	已解决	这	其他	二	.

本杰明向另外两人做了讲话。

" [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .

"	My	brother	and	I	have	one	thing	in	common	,	"	he	said	coolly	.
"	我的	兄弟	和	我	有	一	事物	在	常见的	,	"	他	说	冷静地	.

“我和我哥哥有一个共同点，”他冷冷地说。

" ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['kɛrz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] !

"	Neither	of	us	cares	to	be	called	a	duplicate	!
"	两者都不	的	我们	关心	到	是	称为	一个	复制	!

我们俩都不喜欢被叫做复制品！

" [hiː; hi]['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [ə'drest] [kæl] .

"	He	holstered	his	weapon	and	addressed	Cal	.
"	他	枪套	他的	武器	和	已解决	卡尔	.

他把武器收起来，对卡尔说道。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？ ”

" [wer] [ɪz] [wʌt] ? " [æskt] [kæl]['kwaɪətli] .

"	Where	is	what	?	"	asked	Cal	quietly	.
"	在哪里	是	什么	?	"	问	卡尔	悄悄	.

“什么在哪儿？”卡尔轻声问道。

" ['mɜ˞ːdɑːks] [hɔːrd] . "

"	Murdoch's	Hoard	.	"
"	默多克的	囤	.	"

“默多克的宝藏。”

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . "

"	I	haven't	had	time	to	find	out	.	"
"	我	还没有	有	时间	到	寻找	出去	.	"

“我还没来得及查清楚。”

" [oʊ] . [keɪ] . [soʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [rʌn] . "

"	O	.	K	.	So	tell	us	how	to	make	this	thing	run	.	"
"	哦	.	K	.	所以	告诉	我们	如何	到	制作	这	事物	跑步	.	"

“好的，那请告诉我们如何让这东西运转起来。”

" [aɪl] [biː; bi] [saɪkt] [ɪf] [aɪ][duː] . "

"	I'll	be	psyched	if	I	do	.	"
"	患病的	是	兴奋	如果	我	做	.	"

“如果真能做到，我会非常兴奋。”

" [juːl] [biː; bi] [ded] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , " [wɔːrnd] [bendʒ] .

"	You'll	be	dead	if	you	do	not	,	"	warned	Benj	.
"	你会	是	死的	如果	你	做	不是	,	"	警告	本杰	.

“如果你不这样做，你会死的，”本杰警告道。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] ['stɪŋkər] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	Some	day	,	you	stinker	,	I'll	take	the	satisfaction	of	killing	you	.	"
"	一些	天	,	你	臭虫	,	患病的	拿	这	满意	的	杀	你	.	"

"总有一天，你这臭虫，我会亲手杀了你，好好享受一番。"

" [aɪl] ['nevər] [gɪv] [juː; jʊ] [kɔːz] , " [sniəd] [bendʒ] .

"	I'll	never	give	you	cause	,	"	sneered	Benj	.
"	患病的	绝不	给	你	原因	,	"	冷笑	本杰	.

"我永远不会给你理由，"本杰冷笑道。

" ['stiːlɪŋ] [maɪ][aɪ'dentəti][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [kɔːz] . "

"	Stealing	my	identity	is	plenty	of	cause	.	"
"	偷窃	我的	身份	是	很多	的	原因	.	"

"盗用我的身份就足以构成犯罪理由了。"

" [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] , " ['tɔːntɪd] [bendʒ] .

"	You	won't	take	satisfaction	on	that	,	"	taunted	Benj	.
"	你	惯于	拿	满意	在	那	,	"	嘲讽	本杰	.

"你不会就此罢休的，"本杰嘲讽道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ək'sept]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [biːmz] .

"	Because	you'd	have	to	call	me	and	I'll	accept	battle	with	beams	.
"	因为	你会	有	到	称呼	我	和	患病的	接受	战斗	和	光束	.

"因为你得打电话给我，我才会接受与光束的战斗。"

" [kæl] [kən'sɪdərd] .

"	Cal	considered	.
"	卡尔	经过考虑的	.

卡尔考虑过。

['nɔːrməli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

Normally	,	he	would	have	been	glad	to	demonstrate	to	anyone	the	secret	of
通常情况下	,	他	会	有	到过	高兴的	到	证明	到	任何人	这	秘密	的

[ðə; ði] [kiː] .

the	Key	.
这	钥匙	.

通常情况下，他会很乐意向任何人展示钥匙的秘密。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][toʊld][bendʒ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ] .

But	he	would	have	died	before	he	told	Benj	the	time	of	day	.
但	他	会	有	死亡	前	他	讲述	本杰	这	时间	的	天	.

但他还没来得及告诉本杰明具体时间就会死去。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] .

But	another	consideration	came	.
但	其他	考虑	来了	.

但还有另一种考量。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] — [ænd; ənd] [les] ['væljuəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][væst] ['treʒərz] [ʌv; əv]

The	Key	was	worthless	—	and	less	valuable	would	be	the	vast	treasures	of
这	钥匙	曾是	毫无价值	—	和	较少的	有价值的	会	是	这	广阔的	宝藏	的

['mɝːdɑːks] [hɔːrd] .

Murdoch's	Hoard	.
默多克的	囤	.

这把钥匙毫无价值——默多克的巨额宝藏就更不值钱了。

[waɪ] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːsləs] [stʌf] ?

Why	not	give	him	the	Key	and	let	him	go	hunting	for	the	useless	stuff	?
为什么	不是	给	他	这	钥匙	和	让	他	去	打猎	为了	这	无用	东西	?

为什么不把钥匙给他，让他去寻找那些没用的东西呢?

['wɑːli] [weɪvd] [æn; ən] ['ɪnstənt] - ['weldər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kælz] [noʊz] .

Wally	**waved**	**an**	**instant**	**-**	**welder**	**in**	**front**	**of**	**Cal's**	**nose**	**.**
沃利	挥手	一个	立即的	-	焊机	在	正面	的	卡尔的	鼻子	.

沃利在卡尔的鼻子前挥舞着一把速焊枪。

[ðə; ði][tɪp] [gləud] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt]['staɪləs] .

The	**tip**	**glowed**	**like**	**a**	**white**	**-**	**hot**	**stylus**	**.**
这	提示	发光	喜欢	一个	白色的	-	热的	触控笔	.

笔尖像烧红的触控笔一样闪闪发光。

" [maɪt] [sɪndʒ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , " ['ɔːfərd] ['wɑːli] .

"	**Might**	**singe**	**him**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**offered**	**Wally**	**.**
"	可能	一盎司	他	一个	少量	,	"	提供	沃利	.

“可能会把他烧伤一点，”沃利说道。

" [pʊt][ðə; ði]['aɪərn] [daʊn] , " [snæpt] [bendʒ] .

"	**Put**	**the**	**iron**	**down**	**,**	**"**	**snapped**	**Benj**	**.**
"	放	这	铁	向下	,	"	啪啪	本杰	.

“放下熨斗！”本杰厉声说道。

['wɑːli] [leɪd][ðə; ði] [θriː] - [fʊt] [ʃæft] [ɑːn][ɪts][stænd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kuːld] ['sloʊli] .

Wally	**laid**	**the**	**three**	**-**	**foot**	**shaft**	**on**	**its**	**stand**	**,**	**where**	**it**	**cooled**	**slowly**	**.**
沃利	铺设	这	三	-	脚	轴	在	它是	站立	,	在哪里	它	冷却	缓慢地	.

沃利将三英尺长的轴放在支架上，让它慢慢冷却。

" [kæl] ['wʊdnt] [tɔːk] .

"	**Cal**	**wouldn't**	**talk**	**.**
"	卡尔	不会	讲话	.

卡尔不愿开口。

[aɪ] [noʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[ðæt] [θɪŋ] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] . "

That	**thing**	**would**	**only**	**make**	**him**	**madder**	**than**	**a**	**hornet**	**.**	**"**
那	事物	会	仅有的	制作	他	茜草	比	一个	大黄蜂	.	"

那东西只会让他比黄蜂还生气。

" [soʊ] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kləuk] ? " [æskt] ['wɑːli] .

"	**So**	**what**	**do**	**we**	**do**	**with**	**the**	**loke**	**?**	**"**	**asked**	**Wally**	**.**
"	所以	什么	做	我们	做	和	这	洛克	?	"	问	沃利	.

“那我们该怎么处置这个家伙呢？”沃利问道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm][ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , " [sed] [bendʒ] .

"	**Take**	**him**	**home**	**and**	**work**	**on**	**him**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Benj**	**.**
"	拿	他	家	和	工作	在	他	那里	,	"	说	本杰	.

“把他带回家，在那里给他治疗，”本杰明说。

" [træp][hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Trap**	**his**	**hands**	**.**
"	陷阱	他的	双手	.

困住他的双手。

" [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑːpt] ['ɑːntə][kælz] ['ruːftɑːp] .

"	**No**	**more**	**was**	**said**	**until**	**they**	**dropped**	**onto**	**Cal's**	**rooftop**	**.**
"	不	更多的	曾是	说	直到	他们	掉落	到	卡尔的	屋顶	.

“直到他们跳到卡尔的屋顶上，才又说了些什么。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] — [wɪð; wɪθ] [biːmz]

He	was	ushered	down	the	same	way	that	he	had	gone	up	—	with	beams
他	曾是	引导	向下	这	相同的	方式	那	他	有	已消失	向上	—	和	光束

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bækbɔʊn] .

looking	at	his	backbone	.
寻找	在	他的	骨干	.

他被以和他上去时一样的方式押了下去——横梁直抵着他的脊背。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [daʊn] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

They	carried	his	equipment	down	,	and	set	it	carefully	on	the	table	.
他们	携带	他的	设备	向下	,	和	放	它	小心	在	这	桌子	.

他们把他的设备搬下来，小心翼翼地放在桌子上。

" [naʊ] , " [sed] [bendʒ] .

"	Now	,	"	said	Benj	.
"	现在	,	"	说	本杰	.

"现在，"本杰明说道。

" [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːk] . "

"	Make	with	the	talk	.	"
"	制作	和	这	讲话	.	"

"用言语表达。"

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [kæl] .

"	O	.	K	.	,	"	said	Cal	.
"	哦	.	K	.	,	"	说	卡尔	.

"好的，"卡尔说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kævəti]['rezəneɪtər] — "

"	This	is	a	cavity	resonator	—	"
"	这	是	一个	空腔	谐振器	—	"

这是一个腔体谐振器——

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['iːzi] , " ['ɔbdʒiktid] ['wɑːli] .

"	This	is	too	easy	,	"	objected	Wally	.
"	这	是	也	简单的	,	"	反对	沃利	.

"这太容易了，"沃利反对道。

" ['sʌmθɪŋz] ['fɪʃi] .

"	Something's	fishy	.
"	某样东西	腥	.

"事情有点蹊跷。"

" [kæl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

"	Cal	looked	at	the	speaker	with	scorn	.
"	卡尔	看起来	在	这	扬声器	和	轻蔑	.

卡尔轻蔑地看了演讲者一眼。

" [juː; jʊ]['ɪmbəs(ə)l] .

"	You	imbecile	.
"	你	白痴	.

你这个白痴。

[juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['mɜːdɑːks] [hɔːrd] .

You've	been	reading	about	Murdoch's	Hoard	.
你已经	到过	阅读	关于	默多克的	囤	.

你读过关于默多克财富的文章。

[væst] ['treʒər] .

Vast	treasure	.
广阔的	宝藏	.

巨大的宝藏。

['mʌni] , ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd][si'kjuəritis] .

Money	**,**	**jewels**	**,**	**and**	**securities**	**.**
钱	,	珠宝	,	和	证券	.

金钱、珠宝和证券。

['væljuəb(ə)l][æz; əz] [hel] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]

Valuable	**as**	**hell**	**three**	**hundred**	**and**	**fifty**	**years**	**ago**	**,**	**but**	**not**	**worth**	**a**
有价值的	作为	地狱	三	百	和	五十	年	前	,	但	不是	值得	一个

['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [tə'deɪ] .

mouthful	**of**	**ashes**	**today**	**.**
一口气	的	灰烬	今天	.

三百五十年前价值连城，如今却一文不值。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Why	**shouldn't**	**I**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**?**	**"**
为什么	不应该	我	告诉	你	关于	它	?	"

我为什么不能告诉你呢?

" [ðæt] [raɪt] , [bɔ:s] ? " [æskt] ['wɑ:li] .

"	**That**	**right**	**,**	**boss**	**?**	**"**	**asked**	**Wally**	**.**
"	那	正确的	,	老板	?	"	问	沃利	.

"是吗，老板？"沃利问道。

" ['hi:z] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] , " [snɔ:tid] [bendʒ] .

"	**He's**	**wishful**	**thinking**	**,**	**"**	**snorted**	**Benj**	**.**
"	他是	愿望	思维	,	"	哼了一声	本杰	.

"他这是在做白日梦，"本杰明冷哼道。

[kæl] [smaɪld] ['ɪnwərdli] .

Cal	**smiled**	**inwardly**	**.**
卡尔	微笑	内心	.

卡尔内心暗自得意。

[hɪz; ɪz][ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .

His	**protestation**	**of**	**what**	**he**	**knew**	**to**	**be**	**the**	**truth**	**was**	**working**	**.**
他的	断言	的	什么	他	知道	到	是	这	真相	曾是	在职的	.

他坚持自己所知的真相，而这种坚持奏效了。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][bendʒ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] , [naʊ] ,

The	**desire**	**to**	**work**	**on**	**Benj**	**was**	**running**	**high**	**,**	**now**	**,**
这	欲望	到	工作	在	本杰	曾是	跑步	高的	,	现在	,

现在，我非常渴望能帮助本杰明。

[ænd; ənd][kæl][wʌz; wəz] [ˌri:kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bendʒ] [skɑ:t] -

and	**Cal**	**was**	**reconsidering**	**his**	**idea**	**of**	**handing**	**the**	**thing**	**to**	**Benj**	**scot**	**-**
和	卡尔	曾是	重新考虑	他的	主意	的	处理	这	事物	到	本杰	苏格兰人	-

[fri:] .

free	**.**
自由的	.

卡尔正在重新考虑他之前把那东西交给本杰明而不受惩罚的想法。

" [let] [ˌem 'i:] [lu:s] .

"	**Let**	**me**	**loose**	**.**
"	让	我	松动的	.

放开我。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] , " [hi:; hi] [sed] .

I'll	**show**	**you**	**how**	**it**	**works**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
患病的	展示	你	如何	它	作品	,	"	他	说	.

"我来给你演示一下它是怎么运作的，"他说。

" [nɑːt][ə; eɪ] [piːp] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wɔːrnd] [bendʒ] .

"	**Not**	**a**	**peep**	**out**	**of**	**it**	**,**	"	**warned**	**Benj**	**.**
"	不是	一个	窥视	出去	的	它	,	"	警告	本杰	.

"一声不吭,"本杰警告道。

" ['wɑːli] , [ɪf] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [swɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [kiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektər] ,

"	**Wally**	**,**	**if**	**he**	**touches**	**that**	**switch**	**before**	**he**	**takes**	**the**	**Key**	**out**	**of**	**the**	**reflector**	**,**
"	沃利	,	如果	他	触摸	那	转变	前	他	需要	这	钥匙	出去	的	这	反射器	,

"沃利，如果他在把钥匙从反射器里拔出来之前碰到了那个开关，

[drɪl] [hɪm; ɪm] [loʊ] [ænd; ənd] [seɪf] — [bʌt; bət] [drɪl] [hɪm; ɪm] !

drill	**him**	**low**	**and**	**safe**	**—**	**but**	**drill**	**him**	**!**
钻头	他	低的	和	安全的	—	但	钻头	他	!

用低而安全的钻头钻他——但一定要钻!

" [kæl] [nuː] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər] .

"	**Cal**	**knew**	**the**	**value**	**of**	**that**	**order**	**.**
"	卡尔	知道	这	价值	的	那	命令	.

卡尔知道那份订单的价值。

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [friːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd]

The	**hands**	**were**	**freed**	**,**	**and**	**he**	**stepped**	**forward**	**with**	**tools**	**and**	**removed**
这	双手	是	自由	,	和	他	步	向前	和	工具	和	已移除

[ðə; ði] [kiː] .

the	**Key**	**.**
这	钥匙	.

双手被解开后，他拿着工具上前取下了钥匙。

" [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	**Now**	**?**	"	**he**	**asked**	**sarcastically**	**.**
"	现在	?	"	他	问	讽刺地	.

"现在？"他讽刺地问道。

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [bendʒ] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	"	**said**	**Benj**	**.**
"	去	前方	,	"	说	本杰	.

"请便,"本杰明说道。

" [θæŋks] , " [grɪnd] [kæl] .

"	**Thanks**	**,**	"	**grinned**	**Cal**	**.**
"	谢谢	,	"	咧嘴一笑	卡尔	.

"谢谢,"卡尔咧嘴一笑。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] !

"	**That**	**I**	**will**	**!**
"	那	我	将要	!

"我一定会的！"

" [hiː; hi] [tʊk] [θriː] [steps] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [laɪk][ə; eɪ]

"	**He**	**took**	**three**	**steps**	**forward**	**and**	**went**	**out**	**of**	**the**	**open**	**window**	**like**	**a**
"	他	采取	三	步骤	向前	和	去	出去	的	这	打开	窗户	喜欢	一个

['rʌnɪŋ] ['dʒækræbɪt] .

running	**jackrabbit**	**.**
跑步	野兔	.

他向前走了三步，像一只奔跑的野兔一样从敞开的窗户跳了出去。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [fɛnsɜ-z] [rɪsts] [kɔːt] [ðə; ði] ['trelɪs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [waɪd]

His	**strong**	**fencer's**	**wrists**	**caught**	**the**	**trellis**	**at**	**the**	**edge**	**and**	**he**	**swung**	**wide**
他的	强的	击剑运动员	手腕	捕捉	这	棚架	在	这	边缘	和	他	摇摆	宽的

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

before	**he**	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**several**	**feet**	**below**	**.**
前	他	掉落	到	这	地面	一些	脚	以下	.

他强壮的击剑手腕勾住了边缘的棚架，挥剑落空，然后从几英尺高的地方摔到了地上。

[hiː; hi] ['lændɪd] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [biːmz] [skɔːrd] [ðə; ði]

He	landed	running	,	and	though	the	flashes	of	the	needle	beams	scored	the
他	登陆	跑步	,	和	尽管	这	闪光灯	的	这	针	光束	得分	这

[graʊnd] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

ground	ahead	of	him	,
地面	前方	的	他	,

他落地后奔跑着，尽管针状光束的闪光在他前方划出了痕迹，

[nʌn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

none	caught	him	.
没有任何	捕捉	他	.

没人抓住他。

[hiː; hi] [plau] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ,

He	plowed	through	a	hedge	,	jumped	into	his	car	,
他	犁过的	通过	一个	对冲	,	跳了起来	进入	他的	车	,

他冲破树篱，跳进车里，

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [draɪv] [ðæt] [wʊd] [dɪs'rʌpt] ['eni] [eɪm] .

and	drove	off	with	a	swaying	drive	that	would	disrupt	any	aim	.
和	驾驶	离开	和	一个	摇晃	驾驶	那	会	扰乱	任何	目的	.

然后驾车离去，摇摇晃晃的行驶方式让人难以瞄准。

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lɛɹ.i.ən] ['medɪk(ə)l] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɝ]

He	drove	to	the	Solarian	Medical	Association	,	where	he	found	Dr
他	驾驶	到	这	索拉里安	医疗的	协会	,	在哪里	他	成立	博士

. [læŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

.	Lange	in	charge	.
.	兰格	在	收费	.

他开车前往索拉里安医学协会，发现兰格医生是负责人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	spite	of	the	hour	of	the	morning	,	he	went	in	and	spoke	to	the
在	尽管如此	的	这	小时	的	这	早晨	,	他	去	在	和	辐	到	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

尽管当时是清晨，他还是进去和医生交谈了。

[læŋ] [lʊkt] [ʌp] [sər'praɪzd] .

Lange	looked	up	surprised	.
兰格	看起来	向上	惊讶	.

兰格惊讶地抬起头。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?

"	What	are	you	doing	here	at	this	hour	?
"	什么	是	你	正在做	这里	在	这	小时	?

你这个时间在这里做什么？

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	asked	with	a	smile	.
"	他	问	和	一个	微笑	.

他笑着问道。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [skɪnd] ['nʌklz] [ðæt] [hɜːrt] , " [sed] [kæl] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['bruːzɪz] .

"	I've	got	a	few	skinned	knuckles	that	hurt	,	"	said	Cal	,	showing	the	bruises	.
"	我已经	得到	一个	很少	去皮	指关节	那	伤害	,	"	说	卡尔	,	显示	这	瘀伤	.

“我的指关节擦破了皮，很疼，”卡尔说着，展示了身上的淤青。

" [huː] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪt] ? " [æskt] [læŋ] .

"	Who	did	you	hit	?	"	asked	Lange	.
"	WHO	做过	你	打	?	"	问	兰格	.

“你打了谁？”兰格问道。

" ['fɪstɪkʌfs] ['iznt][ɪg'zæktli][jʊr; jər] [staɪl] , [kæl] . "
" **Fisticuffs isn't exactly your style , Cal . "**
" 拳击 不是 确切地 你的 风格 , 卡尔 . "

“卡尔，拳击可不是你的风格。”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] .
But I was angry .
但 我 曾是 生气的 .

但我当时很生气。

" [læŋ] [ɪn'spektɪd] [kælz] [freɪm] .
" **Lange inspected Cal's frame .**
" 兰格 检查 卡尔的 框架 .

兰格检查了卡尔的车架。

" ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [gai] , " [hiː; hi] [læft] .
" **Wouldn't like to be the other guy , " he laughed .**
" 不会 喜欢 到 是 这 其他 盖伊 , " 他 笑了 .

“我可不想成为另一个人，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [kæl] .
" **But look , Cal .**
" 但 看 , 卡尔 .

“但是你看，卡尔。”

['tɪŋkər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] . "
Tinker will be more than pleased . "
修补匠 将要 是 更多的 比 高兴 . "

廷克一定会非常高兴。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ?
" **That I was fighting ?**
" 那 我 曾是 斗争 ?

“我当时在战斗吗？”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['plæsɪd] ['feloʊ] , ['nɔːrməli] .
" **You're a sort of placid fellow , normally .**
" 你是 一个 种类 的 平静 同伴 , 通常情况下 .

你平时是个性格比较温和的人。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][stɜːr][ʌp][ə; eɪ][fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [blʌd] - ['preʃər] [mɔːr] ['friːkwəntli] ,
If you could only stir up a few pounds of blood - pressure more frequently ,
如果 你 可以 仅有的 搅拌 向上 一个 很少 磅 的 血 - 压力 更多的 频繁地 ,

如果你能更频繁地让血压升高几磅就好了，

[juːd] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['feloʊ] . "
you'd be quite a fellow . "
你会 是 相当 一个 同伴 . "

你肯定会是个很棒的人。

" [soʊ][aɪm] ['pæsɪv] .
" **So I'm passive .**
" 所以 我是 被动的 .

“所以我比较被动。”

[aɪ][laɪk] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
I **like** **peace** **and** **quiet** **.**
我 喜欢 和平 和 安静的 .

我喜欢安静的环境。

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] [waɪld] , [duː][juː; jʊ] ? "
You **don't** **see** **me** **running** **wild** **,** **do** **you** **?** **"**
你 不 看 我 跑步 荒野 , 做 你 ? "

你没见我胡作非为吧?

" [noʊp] .
" **Nope** **.**
" 没有 .

"没有。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] ['hæpənd] ?
Tell **me** **,** **what** **happened** **?**
告诉 我 , 什么 发生 ?

告诉我，发生了什么事?

" [kæl] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['sketʃi] [fɔːrm] , [əu'mitɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz] [ə'baʊt][bendʒ] .
" **Cal** **explained** **in** **sketchy** **form** **,** **omitting** **the** **details** **about** **Benj** **.**
" 卡尔 解释 在 粗糙的 形式 , 省略 这 细节 关于 本杰 .

卡尔用简略的方式解释了事情经过，省略了关于本杰明的细节。

" [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['mɜːdɑːks] [hɔːrd] ? " [æskt] [læŋ] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The** **Key** **to** **Murdoch's** **Hoard** **?** **"** **asked** **Lange** **,** **opening** **his** **eyes** **.**
" 这 钥匙 到 默多克的 囤 ? " 问 兰格 , 开幕 他的 眼睛 .

"默多克宝藏的钥匙？"兰格睁开眼睛问道。

" [ʃʊr] . "
" **Sure** **.** **"**
" 当然 . "

"当然。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **with** **it** **?** **"**
" 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? "

你打算怎么处理它?

" [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] .
" **Send** **it** **back** **to** **the** **museum** **.**
" 发送 它 后退 到 这 博物馆 .

"把它送回博物馆。"

[ðeə(r)] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "
They're **the** **ones** **that** **own** **it** **.** **"**
它们是 这 一个 那 自己的 它 . "

那是他们的财产。

" [juːl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mɜːdɑːks] [hɔːrd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . "
" **You'll** **give** **them** **Murdoch's** **Hoard** **if** **you** **do** **.** **"**
" 你会 给 他们 默多克的 囤 如果 你 做 . "

"如果你这么做，你就等于把默多克的财富拱手让给他们。"

" [gˈrɑːntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrd] [ɪz]['væljuəb(ə)l] , " [læft] [kæl] ,
" **Granting** **for** **the** **moment** **that** **the** **Hoard** **is** **valuable** **,** **"** **laughed** **Cal** **,**
" 授予 为了 这 片刻 那 这 囤 是 有价值的 , " 笑了 卡尔 ,

"暂且假设这批宝藏有价值，"卡尔笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] . "
" **it** **is** **still** **the** **property** **of** **the** **museum** **.** **"**
" 它 是 仍然 这 财产 的 这 博物馆 . "

"它仍然是博物馆的财产。"

" [rɔːŋ] .
" **Wrong** .
" 错误的 .

“错误的。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] .
The **law** **is** **a** **thousand** **years** **old** **and** **still** **working** **.**
这 法律 是 一个 千 年 老的 和 仍然 在职的 .

这条法律已有千年历史，至今仍然有效。

['berid] ['treʒər] [ɪz][hɪz; ɪz] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː] .
Buried **Treasure** **is** **his** **who** **finds** **it** **.**
埋葬 宝藏 是 他的 WHO 发现 它 .

找到埋藏的宝藏的人就拥有它。

[ðæt] [hɔːrd] [ɪz] [jɔːrz] , [kæl] . "
That **Hoard** **is** **yours** **,** **Cal** **.** **"**
那 囤 是 你的 , 卡尔 . "

那堆宝物是你的了，卡尔。

" ['wʌndərf(ə)l] .
" **Wonderful** **.**
" 精彩的 .

“精彩的。

[ə'baʊt] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv] [leɪk] ['wɔːtər][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
About **as** **valuable** **as** **a** **gallon** **of** **lake** **water** **in** **Chicago** **.**
关于 作为 有价值的 作为 一个 加仑 的 湖 水 在 芝加哥 .

价值大概相当于芝加哥一加仑湖水。

[its] [ə'baʊt][æz; əz]['plentɪf(ə)l] . "
It's **about** **as** **plentiful** **.** **"**
它是 关于 作为 丰富 . "

数量差不多也很多。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] ? " [æskt] [læŋ] ['iːgərli] .
" **May** **I** **have** **the** **Key** **?** **"** **asked** **Lange** **eagerly** **.**
" 可能 我 有 这 钥匙 ? " 问 兰格 急切地 .

“我可以要钥匙吗？”兰格急切地问道。

[kæl] [stɑːpt] .
Cal **stopped** **.**
卡尔 停止 .

卡尔停了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
This **was** **getting** **him** **down** **.**
这 曾是 获得 他 向下 .

这让他很沮丧。

[fɜːrst] [ðæt] [per] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [krʊks] .
First **that** **pair** **of** **ignorant** **crooks** **.**
第一的 那 一对 的 无知 骗子 .

首先是那两个无知的骗子。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Then **his** **brother** **,**
然后 他的 兄弟 ,

然后是他的兄弟，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [nuː] ['wɜːrθləs] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]

trying	to	steal	from	him	something	that	both	knew	worthless	—	just	for	the
尝试	到	偷	从	他	某物	那	两个都	知道	毫无价值	—	只是	为了	这

[pleɪn] [fʌn] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['hiːd] [biˈliːvd] .

plain	fun	of	stealing	he'd	believed	.
清楚的	乐趣	的	偷窃	他会	相信	.

试图从他那里偷走一些两人都知道毫无价值的东西——他一直认为，这只是为了偷窃的乐趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [mæn] .

But	now	this	man	.
但	现在	这	男人	.

但现在这个人.....

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [læŋ] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l]['sɜːrdʒən] .

Dr	.	Lange	was	advanced	in	years	,	a	brilliant	and	stable	surgeon	.
博士	.	兰格	曾是	先进的	在	年	,	一个	杰出的	和	稳定的	外科医生	.

兰格医生年纪较大，是一位医术精湛、身体稳定的外科医生。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [rɔːŋ] ?

Was	he	wrong	?
曾是	他	错误的	?

他错了吗?

[dɪd][ðə; ði] [kiː] ['riːəli] [ˌreprɪ'zent] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] - [waɪl] ?

Did	the	Key	really	represent	something	worth	-	while	?
做过	这	钥匙	真的	代表	某物	值得	-	尽管	?

这把钥匙真的代表着某种有价值的东西吗?

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

If	so	,	what	on	earth	could	it	be	?
如果	所以	,	什么	在	地球	可以	它	是	?

如果真是这样，那它到底是什么呢?

[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['treʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

A	hoard	of	treasure	in	a	worthless	medium	of	exchange	and	with
一个	囤	的	宝藏	在	一个	毫无价值	中等的	的	交换	和	和

['djuːplikits] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪstəm] ?

duplicates	all	over	the	System	?
重复项	全部	超过	这	系统	?

一堆藏匿在毫无价值的交换媒介中的宝藏，而且在整个系统中到处都是复制品?

[wʌt] [kʊd; kəd] ['mɜːdɑːks] [hɔːrd] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [men] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs]

What	could	Murdoch's	Hoard	be	that	it	made	men	fight	for	it	even	in	this
什么	可以	默多克的	囤	是	那	它	制成	男人	斗争	为了	它	甚至	在	这

[deɪ] ?

day	?
天	?

默多克的财富究竟是什么，以至于即使在今天，人们仍然会为之争斗?

" ['sɑːri] , " [sed] [kæl] .

"	Sorry	,	"	said	Cal	.
"	对不起	,	"	说	卡尔	.

"对不起，"卡尔说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['beɪbi] .

"	This	is	my	baby	.
"	这	是	我的	婴儿	.

这是我的孩子。

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	said	no	more	about	it	.
"	他	说	不	更多的	关于	它	.

他没有再多说什么。

[wət'evər] [ðə; ði] [hɔ:rd] [maɪt] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kæl] ['kjʊriəs] .

Whatever	the	Hoard	might	be	,	it	was	getting	Cal	curious	.
任何	这	囤	可能	是	,	它	曾是	获得	卡尔	好奇的	.

无论这批宝藏是什么，它都引起了卡尔的好奇心。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][bendʒ] [wɜ:rkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd]

That	and	the	desire	to	get	the	best	of	Benj	worked	on	him	night	and
那	和	这	欲望	到	得到	这	最好的	的	本杰	工作	在	他	夜晚	和

[deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wi:k] .

day	during	the	next	week	.
天	期间	这	下一个	星期	.

那种想要战胜本杰的渴望，在接下来的一周里日夜折磨着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][haɪd] [aʊt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [fɔ:r; fər][bendʒ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

He	was	forced	to	hide	out	all	of	that	time	,	for	Benj	was	looking	for
他	曾是	强制	到	隐藏	出去	全部	的	那	时间	,	为了	本杰	曾是	寻找	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他被迫躲藏了那么久，因为本杰明一直在找他。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [stɪl] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [hænd][tu:; tə][rʌn] [ˌaɪ 'ti:] — ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	equipment	still	required	a	knowing	hand	to	run	it	—	any	number	of
这	设备	仍然	必需的	一个	会心	手	到	跑步	它	—	任何	数字	的

[tekniʃənz] [hæd; həd] [kən'kɔktid] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkɪt][tu:; tə][draɪv][ðə; ði] [ki:] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

technicians	had	concocted	the	same	circuit	to	drive	the	Key	—	it	was	the
技术人员	有	捏造的	这	相同的	电路	到	驾驶	这	钥匙	—	它	曾是	这

[tek'ni:k] ,

technique	,
技术	,

这套设备仍然需要熟练的操作人员才能运行——许多技术人员都设计过相同的电路来驱动钥匙——关键在于技术。

[nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['fʌŋkʃ(ə)n] ['prɑ:pərli] .

not	the	equipment	that	made	it	function	properly	.
不是	这	设备	那	制成	它	功能	适当地	.

不是让它正常运转的设备。

[hi:; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

He	toyed	with	the	idea	for	some	time	.
他	玩弄	和	这	主意	为了	一些	时间	.

他琢磨这个想法已经有一段时间了。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [haʊ'evər] ,

The	desire	to	go	and	see	for	himself	,	however	,
这	欲望	到	去	和	看	为了	他自己	,	然而	,

然而，他却渴望亲自去看看。

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [speɪs] ['træv(ə)l] .

was	not	greater	than	his	aversion	to	space	travel	.
曾是	不是	更大的	比	他的	厌恶	到	空间	旅行	.

他对太空旅行的厌恶程度丝毫不亚于他对太空旅行的厌恶。

[kæl][hæd; həd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [dɪs'laɪk] , [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [speɪs] ['træv(ə)l] [θri:] [taɪmz] [wen]

Cal	had	an	honest	dislike	,	he	had	tried	space	travel	three	times	when
卡尔	有	一个	诚实的	不喜欢	,	他	有	尝试	空间	旅行	三	时代	什么时候

['bɪznəs] [di'mɑ:ndid] [ˌaɪ 'ti:] .

business	demanded	it	.
商业	要求	它	.

卡尔其实很讨厌太空旅行，他曾三次因为工作需要而尝试过太空旅行。

['hiːd] [heitid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θriː] [taɪmz] .

He'd	hated	it	all	three	times	.
他会	憎恨	它	全部	三	时代	.

他三次都讨厌它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] .

But	there	it	was	—	and	there	it	stayed	.
但	那里	它	曾是	—	和	那里	它	入住	.

但它就在那里——而且一直留在那里。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [piːkt] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪsɪs] .

The	whole	affair	peaked	and	then	died	into	a	stasis	.
这	所有的	事务	巅峰	和	然后	死亡	进入	一个	停滞	.

整件事先是达到了高潮，然后陷入了停滞。

['mɜːdɑːks] [hɔːrd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæl] [bler] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [lʊk] ['ɪntuː] — [sʌm; səm] [deɪ] .

Murdoch's	Hoard	was	something	that	Cal	Blair	would	eventually	look	into	—	some	day	.
默多克的	囤	曾是	某物	那	卡尔	布莱尔	会	最终	看	进入	—	一些	天	.

默多克的巨额财富是卡尔·布莱尔总有一天会调查的事情。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [aʊt] .

The	one	thing	that	bothered	him	was	his	hiding	-	out	.
这	一	事物	那	烦恼	他	曾是	他的	隐藏	-	出去	.

唯一让他感到困扰的是他的躲藏。

[hiː; hi] [heitid] [ðæt] .

He	hated	that	.
他	憎恨	那	.

他讨厌那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌn'tɪl] ['tɪŋkər] ['ɛliːət] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər][əd'vaɪs] .

But	he	remained	under	cover	until	Tinker	Elliott	returned	and	then	he	sought	her	advice	.
但	他	剩余	在下面	覆盖	直到	修补匠	埃利奥特	返回	和	然后	他	寻求	她	建议	.

但他一直潜伏着，直到廷克·艾略特回来后才向她寻求建议。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [rɪ'freʃmənt] [pleɪs] ['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

She	made	a	date	to	meet	him	at	a	nearby	refreshment	place	later	that	afternoon	.
她	制成	一个	日期	到	见面	他	在	一个	附近	清爽	地方	之后	那	下午	.

她约他当天下午晚些时候在附近的一家小吃店见面。

[ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl][æz; əz][kæl] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kroʊmiəm] - [ænd; ənd] - ['krɪmz(ə)n] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

The	major	-	domo	came	up	with	a	cheerful	smile	as	Cal	sauntered	into	the	chromium	-	and	-	crimson	establishment	.
这	主要的	-	家政	来了	向上	和	一个	快乐	微笑	作为	卡尔	漫步	进入	这	铬	-	和	-	赤红	建立	.

当卡尔悠闲地走进这家铬红色的店铺时，管家面带笑容地走了过来。

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " ['griːtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] .

"	At	your	service	,	"	greeted	the	major	-	domo	.
"	在	你的	服务	,	"	问候	这	主要的	-	家政	.

“为您效劳，”管家说道。

" [aɪm] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] . "

"	I'm	meeting	a	friend	.	"
"	我是	会议	一个	朋友	.	"

“我要去见一位朋友。”

" [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] .

"	A	table	will	be	reserved	.
"	一个	桌子	将要	是	预订的	.

我们会为您预留一张桌子。

['miːnwaɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːr] ?

Meanwhile	,	will	you	avail	yourself	of	our	service	in	the	bar	?
同时	,	将要	你	可用	你自己	的	我们的	服务	在	这	酒吧	?

与此同时，您是否愿意光顾我们酒吧的服务?

" [kæl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [bɑːr] .

"	Cal	nodded	and	entered	the	bar	.
"	卡尔	点头	和	进入	这	酒吧	.

卡尔点点头，走进了酒吧。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [tɔːl] [bɑːr] [stuːl] [ænd; ənd] [tʊk] [sɪgə'rets] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	climbed	up	on	a	tall	bar	stool	and	took	cigarettes	from	his	pocket	.
他	攀登	向上	在	一个	高的	酒吧	凳子	和	采取	香烟	从	他的	口袋	.

他爬上一张高高的吧台凳，从口袋里掏出香烟。

[ðə; ði] ['bɑːrtendər] [keɪm] ['oʊvər] [ɪ'miːdiətli] .

The	bartender	came	over	immediately	.
这	调酒师	来了	超过	立即地	.

酒保立刻走了过来。

" [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ? "

"	Your	service	?	"
"	你的	服务	?	"

“你们的服务？”

" ['pɑːlən] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] , " [sed] [kæl] .

"	Palan	and	ginger	,	"	said	Cal	.
"	帕兰	和	姜	,	"	说	卡尔	.

“帕兰和姜，”卡尔说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [glæs] [wen] ['tɪŋkər] [keɪm] [ʌp]

He	was	still	working	on	the	dregs	of	his	first	glass	when	Tinker	came	up
他	曾是	仍然	在职的	在	这	渣	的	他的	第一的	玻璃	什么时候	修补匠	来了	向上

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːl] [bɪ'saɪd] .

behind	him	and	seated	herself	on	the	stool	beside	.
在后面	他	和	坐着	她自己	在	这	凳子	旁	.

他还未喝完第一杯酒的残渣，廷克就走到他身后，坐在旁边的凳子上。

" [haɪ] , [tiŋk] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	Hi	,	Tink	,	"	he	smiled	.
"	你好	,	叮当	,	"	他	微笑	.

“嗨，小叮当，”他笑着说。

" [hə'loʊ] .

"	Hello	.
"	你好	.

“你好。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ? "

What	are	you	drinking	?	"
什么	是	你	喝	?	"

你在喝什么?

" ['pɑːlən][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] . "

"	**Palan**	**and**	**ginger**	**.**	**"**
"	帕兰	和	姜	.	"

"帕兰和姜。"

" [ˌem 'iː] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrtendər] .

"	**Me**	**too**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**the**	**bartender**	**.**
"	我	也	,	"	她	说	到	这	调酒师	.

"我也是，"她对酒保说。

" [kæl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [dʌk] .

"	**Cal**	**,**	**you**	**are**	**a**	**queer**	**duck**	**.**
"	卡尔	,	你	是	一个	酷儿	鸭子	.

"卡尔，你是一只古怪的鸭子。"

[jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['lɪkərz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['viːnəs] [ænd; ənd][mɑːrz] .

Your	**favorite**	**liquors**	**come**	**from**	**Venus**	**and**	**Mars**	**.**
你的	最喜欢的	酒	来	从	金星	和	火星	.

你最喜欢的酒来自金星和火星。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θraɪv] [ɑːn] [ðoʊz] [faʊl] - ['teɪstɪŋ] ['laɪkənz][frʌm; frəm]['taɪtn][æz; əz] ['æpɪˌtaɪzəz] .

You	**seem**	**to**	**thrive**	**on**	**those**	**foul**	**-**	**tasting**	**lichens**	**from**	**Titan**	**as**	**appetizers**	**.**
你	似乎	到	蓬勃发展	在	那些	犯规	-	品尝	地衣	从	泰坦	作为	开胃菜	.

你似乎很喜欢把泰坦星上那些味道难闻的地衣当开胃菜吃。

[juː; jʊ][gɔːrdʒ] [jɔːr'self] [ɑːn] ['loʊgənberi] , [ænd; ənd][jʊr; jər][moʊst] - ['ɔːrdərd] ['dɪnər] [ɪz]

You	**gorge**	**yourself**	**on**	**Callistan**	**loganberry**	**,**	**and**	**your**	**most**	**-**	**ordered**	**dinner**	**is**	
你	峡谷	你自己	在	卡利斯坦	洛根莓	,	和	你的	最多	-	订购	晚餐	是	
-	.													
knolla	**.**													
-	.													

你狼吞虎咽地吃着卡利斯坦洛根莓，而你点的最多的晚餐是诺拉。

[jet] [juː; jʊ] [heɪt] [speɪs] ['træv(ə)l] . "

Yet	**you**	**hate**	**space**	**travel**	**.**	**"**
然而	你	恨	空间	旅行	.	"

但你却讨厌太空旅行。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**he**	**grinned**	**.**
"	当然	,	"	他	咧嘴一笑	.

"当然，"他咧嘴一笑。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**know**	**it**	**.**
"	我	知道	它	.

"我知道这。

['æftər][ɔːl] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [sez] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

After	**all**	**,**	**there's**	**nothing**	**that**	**says**	**that**	**I**	**have**	**to**	**go**	**and**	**get**	**it**	**.**
后	全部	,	有	没有什么	那	说道	那	我	有	到	去	和	得到	它	.

毕竟，并没有规定我必须去拿。

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tiŋk] ,

Four	**hundred**	**years**	**ago**	**,**	**Tink**	**,**
四	百	年	前	,	叮当	,

四百年前，叮当

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [eɪt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [fuːdz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ]
there **were** **people** **who** **ate** **all** **manner** **of** **foods** **that** **they** **never** **saw** **in** **the** **growing**
那里 是 人们 WHO 吃 全部 方式 的 食物 那 他们 绝不 锯 在 这 生长
[steɪdʒ] .
stage **.**
阶段 .

有些人吃了很多他们在生长过程中从未见过的食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['siːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
And **a** **lot** **of** **people** **lived** **and** **died** **without** **ever** **seeing** **certain** **of** **their**
和 一个 很多 的 人们 居住地 和 死亡 没有 曾经 看到 肯定 的 他们的
[miːt] ['ænɪmlz] . "
meat **animals** **.** **"**
肉 动物 . "

很多人一生中甚至从未见过自己饲养的某些牲畜，就此死去。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[gɑːʃ] .
Gosh **.**
天哪 .

天哪。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [miːt] [bæk] [ðen] .
They **used** **to** **kill** **animals** **for** **meat** **back** **then** **.**
他们 用过的 到 杀 动物 为了 肉 后退 然后 .

那时候人们会为了吃肉而宰杀动物。

[ɪ'mædʒɪn] !
Imagine **!**
想象 !

想象！

" [kæl] [lʊkt] ['saʊər] - [feɪst] , [ænd; ənd]['saɪləns] [in'sjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Cal** **looked** **sour** **-** **faced** **,** **and** **silence** **ensued** **for** **a** **moment** **.**
" 卡尔 看起来 酸的 - 面对 , 和 沉默 随后 为了 一个 片刻 .

卡尔一脸不悦，沉默了一会儿。

[ðen] ['tɪŋkɚz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][self] - ['hɔːrər] .
Then **Tinker's** **face** **took** **on** **a** **self** **-** **horror** **.**
然后 修补匠的 脸 采取 在 一个 自己 - 恐怖 .

然后，廷克的脸上露出了惊恐的表情。

" [heɪ] .
" **Hey** **.**
" 嘿 .

“嘿。

[ðæt] [lʊk] ['iznt]['nætʃ(ə)rəl] .
That **look** **isn't** **natural** **.**
那 看 不是 自然的 .

那看起来不自然。

[wɒts] [ʌp] ? "
What's **up** **?** **"**
是什么 向上 ? "

这是怎么回事？ ”

" ['ɔːrdər][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] , ['paʊərf(ə)l] , ['hɑːrdi] , [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] , " [sed] ['tɪŋkər] .
" Order me a big , powerful , hardy , pick - me - up , " said Tinker .
" 命令 我 一个 大的 , 强大的 , 耐寒的 , 挑选 - 我 - 向上 , " 说 修补匠 .

"给我点一杯劲头足、口感强劲、能提神醒脑的饮料，"廷克说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "
" And I'll tell you — if you really want to know . "
" 和 患病的 告诉 你 — 如果 你 真的 想 到 知道 . "

"如果你真的想知道，我会告诉你。"

" [aɪ][duː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , " [sed] [kæl] , ['wʌndrɪŋli] .
" I do and I will , " said Cal , wonderingly .
" 我 做 和 我 将要 , " 说 卡尔 , 惊奇地 .

"我愿意，而且我一定会这么做，"卡尔疑惑地说。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [streɪt] ['pɑːlən] [wɪtʃ] ['tɪŋkər] [tʊk] [niːt] , [kɔft] , [ænd; ənd] [ðen] ['braɪtnd]
He ordered straight palan which Tinker took neat , coughed , and then brightened
他 订购 直的 帕兰 哪个 修补匠 采取 整洁的 , 咳嗽 , 和 然后 明亮
['sʌmwʌt] .
somewhat .
有些 .

他点了纯帕兰酒，廷克一口喝下，咳嗽了一声，然后精神稍微好了些。

" [naʊ] ? " [æskt] [kæl] .
" Now ? " asked Cal .
" 现在 ? " 问 卡尔 .

"现在吗？"卡尔问道。

" ['betər] ['ɔːrdər] [ə'nʌðər] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['tɪŋkər] .
" Better order another one for you , " said Tinker .
" 更好的 命令 其他 一 为了 你 , " 说 修补匠 .

"最好再给你订一个，"廷克说。

" ['eniweɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒɑːbz][læst] [naɪt] . "
" Anyway , we had one of those jobs last night . "
" 反正 , 我们 有 一 的 那些 工作 最后的 夜晚 . "

"总之，我们昨晚就做了其中一项工作。"

" [wʌt] [dʒɑːbz] ? "
" What jobs ? "
" 什么 工作 ? "

什么工作?

" [æn; ən]['ɔːlmoʊst] - [ɪn'kjʊrəbl] . "
" An almost - incurable . "
" 一个 几乎 - 不治之症 . "

"几乎无法治愈。"

" [oʊ] , " [sed] [kæl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
" Oh , " said Cal with a shiver .
" 哦 , " 说 卡尔 和 一个 颤抖 .

"哦，"卡尔打了个寒颤说道。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː] [mɔːr] [streɪt] [drɪŋks] , [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
He ordered two more straight drinks , in preparation .
他 订购 二 更多的 直的 饮料 , 在 准备 .

他准备的时候又点了两杯纯饮。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] , [tiŋk] .
" Go ahead and tell , Tink .
" 去 前方 和 告诉 , 叮当 .

"说吧，小叮当。"

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	won't	be	free	of	it	until	you	spill	it	.	"
你	惯于	是	自由的	的	它	直到	你	洒	它	.	"

除非你把它说出来，否则你永远无法摆脱它。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] [keɪs] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	a	last	resort	case	and	everybody	knew	it	.
"	它	曾是	一个	最后的	采取	案件	和	大家	知道	它	.

“这是迫不得已的最后手段，大家都知道这一点。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] — [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [tʌf] .

Even	the	patient	—	that's	what	made	it	so	tough	.
甚至	这	病人	—	那就是	什么	制成	它	所以	艰难的	.

就连病人——正是这一点让治疗变得如此艰难。

[its] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'sɪdər][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] [wen] [jʊə(r)] [wel] .

It's	distasteful	enough	to	consider	a	duplicate	when	you're	well	.
它是	令人厌恶的	足够的	到	考虑	一个	复制	什么时候	你是	出色地	.

即使身体健康，考虑复制品也是一件令人厌恶的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

But	to	be	lying	on	the	brink	and	then	know	that	they're	going	to	make
但	到	是	说谎	在	这	边缘	和	然后	知道	那	它们是	去	到	制作

[ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['sɜːrdʒəri] — [aɪ][kɑːnt][bɪ'gɪn][tuː; tə] [tel] .

a	duplicate	of	you	for	experimental	surgery	—	I	can't	begin	to	tell	.
一个	复制	的	你	为了	实验	外科手术	—	我	不能	开始	到	告诉	.

但是，当你濒临死亡，然后得知他们要复制你进行实验性手术时——我简直无法想象。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

The	patient	took	it	,	though	.
这	病人	采取	它	,	尽管	.

病人还是服用了。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [bæd] .

"	And	even	that	wouldn't	be	too	bad	.
"	和	甚至	那	不会	是	也	坏的	.

“即使那样也不算太糟。”

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['djuːplikits] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][wʌn] [ɪ'miːdiətli] .

We	made	our	duplicates	and	went	to	work	on	one	immediately	.
我们	制成	我们的	重复项	和	去	到	工作	在	一	立即地	.

我们复制了一份，并立即开始制作其中一份。

[wiː; wi]['ɑːpɝˌeɪtəd] , ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	operated	,	located	the	trouble	and	corrected	it	.
我们	经营的	,	位于	这	麻烦	和	已更正	它	.

我们进行了操作，找到了问题所在并进行了纠正。

[ðə; ði][θɜːrd] ['duːplɪkeɪt] [lɪvd] .

The	third	duplicate	lived	.
这	第三	复制	居住地	.

第三个复制体活了下来。

[ðen] [wiː; wi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sək'sesfəli] .

Then	we	operated	on	the	patient	successfully	.
然后	我们	经营的	在	这	病人	成功地	.

随后我们成功地为患者进行了手术。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['duːps] , [kæl] .

I	didn't	mind	the	first	two	dupes	,	Cal	.
我	没有	头脑	这	第一的	二	重复	,	卡尔	.

卡尔，我不介意前两个重复的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] ['duːplɪkeɪt] [ðæt][gɑːt][ˌem 'iː] .

It	was	the	disposing	of	the	cured	duplicate	that	got	me	.
它	曾是	这	处置	的	这	治愈	复制	那	得到	我	.

真正让我感到棘手的是处理掉那个已经修复的复制品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] . . .

It	was	like	.	.	.
它	曾是	喜欢	.	.	.

感觉就像……

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'dentəti] .

no	,	it	was	disposing	of	an	identity	.
不	,	它	曾是	处置	的	一个	身份	.

不，那是在销毁一个身份。

" [tiŋk] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [ðen] [dreɪnd] [hɜːr; hər]['sekənd] [ʃɑːt] [ʌv; əv]['pɑːlən] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

"	Tink	shuddered	,	and	then	drained	her	second	shot	of	palan	simultaneously
"	叮当	颤抖	,	和	然后	排水	她	第二	射击	的	帕兰	同时地

[wɪð; wɪθ][kæl] .

with	Cal	.
和	卡尔	.

"婷克打了个寒颤，然后和卡尔同时喝下了第二杯帕兰酒。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['wʌndər] [waɪ] [aɪ][dɪs'laɪk]['medɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .

"	And	you	wonder	why	I	dislike	medicine	,	"	he	said	flatly	.
"	和	你	想知道	为什么	我	不喜欢	药品	,	"	他	说	断然	.

"难怪我不喜欢医学，"他冷冷地说。

" [aɪ] [noʊ] — [ɔːr][traɪ][tuː; tə] .

"	I	know	—	or	try	to	.
"	我	知道	—	或者	尝试	到	.

我知道——或者说，我努力去了解。

[bʌt; bət] [lʊk] , [kæl] .

But	look	,	Cal	.
但	看	,	卡尔	.

但是，卡尔，你看。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'teɪst] , [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ['medɪs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Aside	from	the	distaste	,	look	at	what	medicine	has	been	able	to
旁边	从	这	厌恶	,	看	在	什么	药品	有	到过	有能力的	到

[ə'kɑːmplɪʃ] . "

accomplish	.	"
完成	.	"

抛开这种反感，看看医学已经取得了哪些成就吧。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Sure	,	"	he	said	without	enthusiasm	.
"	当然	,	"	他	说	没有	热情	.

"当然，"他毫无热情地说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] . "

"	Well	,	it	has	.	"
"	出色地	,	它	有	.	"

"嗯，确实如此。"

" [bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ][kɔːst] . "

"	But	at	what	a	cost	.	"
"	但	在	什么	一个	成本	.	"

但代价是什么呢?

" [kɔːst] ? ['veri] ['lɪt(ə)l][kɔːst] , " [snæpt] ['tɪŋkər] .

"	Cost	?	Very	little	cost	,	"	snapped	Tinker	.
"	成本	?	非常	小的	成本	,	"	啪啪	修补匠	.

"成本？几乎不需要成本，"廷克厉声说道。

" ['æftər][ɔːl] , [wʌns][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['stʌmək] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] , [wʌt] [ɪz]

"	After	all	,	once	one	has	the	stomach	to	dispose	of	a	duplicate	,	what	is
"	后	全部	,	一次	一	有	这	胃	到	处置	的	一个	复制	,	什么	是

[ðə; ði][kɔːst] ?

the	cost	?
这	成本	?

"毕竟，一旦有人下定决心处理掉一份重复的，代价又是什么呢？"

['dɑːktɝz] ['beri] [ðer; ðər] [mɪ'steɪks] [dʒʌst][æz; əz]['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mis'teik] [ɪz][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] .

Doctors	bury	their	mistakes	just	as	always	,	but	the	mistake	is	a	duplicate	.
医生	埋葬	他们的	错误	只是	作为	总是	,	但	这	错误	是	一个	复制	.

医生们一如既往地掩盖自己的错误，但这次的错误是重复的。

[ðə; ði] ['senʃəns] [rɪ'meɪnz] . "

The	sentience	remains	.	"
这	知觉	遗迹	.	"

意识仍然存在。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði]['riːəl]['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['duːplɪkeɪt] ? "

"	How	can	you	tell	the	real	article	from	the	duplicate	?	"
"	如何	能	你	告诉	这	真实的	文章	从	这	复制	?	"

如何区分真品和盗版文章？

" [wiː; wi] [kiːp] [træk] . "

"	We	keep	track	.	"
"	我们	保持	追踪	.	"

"我们会持续关注。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

"我知道。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] : [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔːrn] , [laɪvz; lɪvz]['θɜːrti] ['jɪrz] [æz; əz][æn; ən][aɪ'dentəti] .

What	I	mean	is	this	:	A	man	is	born	,	lives	thirty	years	as	an	identity	.
什么	我	意思是	是	这	:	一个	男人	是	出生	,	生活	三十	年	作为	一个	身份	.

我的意思是：一个人出生后，会以某种身份生活三十年。

[hiː; hi][ɪz][duːpli'keitid][fɔːr; fər]['sɜːrdʒɪkl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æt; ət][eɪdʒ]['θɜːrti] .

He	is	duplicated	for	surgical	purposes	at	age	thirty	.
他	是	重复	为了	外科	目的	在	年龄	三十	.

他三十岁时为了外科手术目的进行了染色体复制。

[ɔːl] ['djuːplikits] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑːr; ər][hiː; hi] — [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ænd; ənd]

All	duplicates	and	the	original	are	he	—	complete	with	thought	and
全部	重复项	和	这	原来的	是	他	—	完全的	和	想法	和

['hæbɪt] ['pætərn] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

habit	patterns	of	thirty	years	.
习惯	图案	的	三十	年	.

所有复制品和原件都是他——完整地保留了三十年的思想和习惯模式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['evri] [wei] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːrt][ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]

They	are	identical	in	every	way	right	down	to	the	dirt	on	their	hands	and
他们	是	完全相同的	在	每一个	方式	正确的	向下	到	这	污垢	在	他们的	双手	和

[ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [θɔːts] [ðæt] [pæs] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][breɪnz] .

the	subconscious	thoughts	that	pass	inside	of	their	brains	.
这	潜意识	想法	那	经过	里面	的	他们的	大脑	.

他们从头到脚都一模一样，就连手上的污垢和脑海中闪过的潜意识想法都相同。

[ðer; ðər]['egəuz][ɑ:r; ər][ɔ:l][aɪ'dentɪk(ə)l] .

Their	egos	are	all	identical	.
他们的	自我	是	全部	完全相同的	.

他们的自尊心都一样。

[wen] [ju:; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] ['du:plɪkeɪt] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɪl] [ðə; ði][aɪ'dentəti] .

When	you	kill	the	duplicate	,	you	might	as	well	kill	the	identity	.
什么时候	你	杀	这	复制	,	你	可能	作为	出色地	杀	这	身份	.

删除重复项的同时，也等于删除了其真实身份。

[ðə; ði]['du:plɪkeɪt][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dentəti][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . "

The	duplicate	is	as	much	an	identity	as	the	original	.	"
这	复制	是	作为	很多	一个	身份	作为	这	原来的	.	"

复制品和原件一样，都是独立的个体。

" [tru:] , " [sed] ['tɪŋkər] .

"	True	,	"	said	Tinker	.
"	真的	,	"	说	修补匠	.

“没错，”廷克说道。

" [haʊ'evər] , [wʌns][ə; eɪ]['du:plɪkeɪt][ɪz] [meɪd] , [ðə; ði] [ai'dentitiz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['dɪfər] .

"	However	,	once	a	duplicate	is	made	,	the	identities	begin	to	differ	.
"	然而	,	一次	一个	复制	是	制成	,	这	身份	开始	到	不同	.

“但是，一旦复制品被制造出来，身份就开始有所不同了。”

[wʌn] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [θɔ:ts] .

One	will	have	different	experiences	and	different	ideas	and	thoughts	.
一	将要	有	不同的	经历	和	不同的	想法	和	想法	.

每个人都会有不同的经历、不同的想法和感受。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [tu:] ['dju:plikits] [ɑ:r; ər] ['seprət] ['kærəktərz] .

Eventually	the	two	duplicates	are	separate	characters	.
最终	这	二	重复项	是	分离	人物	.

最终，这两个重复的角色变成了两个独立的人物。

[bʌt; bət][ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [kjʊr] [ænd; ənd]

But	in	deference	to	the	identity	,	it	is	he	that	we	must	cure	and
但	在	尊重	到	这	身份	,	它	是	他	那	我们	必须	治愈	和

[prɪ'zɜ:rv] .

preserve	.
保存	.

但出于对他的身份的尊重，我们必须治愈和保护的是他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌdu:plɪ'keɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] , [ðə; ði] ['kærəktər] ['stɑ:rts][tu:; tə] ['dɪfər] .

For	the	instant	that	the	duplication	takes	place	,	the	character	starts	to	differ	.
为了	这	立即的	那	这	复制	需要	地方	,	这	特点	开始	到	不同	.

复制发生的瞬间，字符就开始发生变化。

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

We	can	not	destroy	the	original	.
我们	能	不是	破坏	这	原来的	.

我们不能销毁原件。

[ðə; ði]['du:plɪkeɪt][ɪz][nɑ:t]['ri:əl] .

The	duplicate	is	not	real	.
这	复制	是	不是	真实的	.

该副本并非真实副本。

[ˌaɪ 'ti:] . . .

It	.	.	.
它	.	.	.

它 ...

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? . . . ['hæznt] [ɪn'dʒɔɪd] . . .

how	**can**	**I**	**say**	**it**	**?**	**.**	**.**	**.**	**hasn't**	**enjoyed**	**.**	**.**	**.**
如何	能	我	说	它	?	.	.	.	还没有	享受	.	.	.

我该怎么说呢？.....没享受到.....

[jes] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [tuː] .

yes	**it**	**has**	**,**	**too**	**.**
是的	它	有	,	也	.

是的，也有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

It	**was**	**once**	**the**	**original**	**.**
它	曾是	一次	这	原来的	.

它曾经是原版。

[kæl] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [bɔːld] [ʌp] . "

Cal	**,**	**you're**	**getting**	**me**	**all**	**balled**	**up**	**.**	**"**
卡尔	,	你是	获得	我	全部	球状	向上	.	"

卡尔，你让我心烦意乱了。

" [waɪ] [nɑːt][let][ðem; ðəm][bəuθ][lɪv; laɪv] ?

"	**Why**	**not**	**let**	**them**	**both**	**live**	**?**
"	为什么	不是	让	他们	两个都	居住	?

为什么不让他们两个都活下去呢?

" ['tɪŋkər] [lʊkt] [æt; ət][kæl][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

"	**Tinker**	**looked**	**at**	**Cal**	**with**	**wonder**	**.**
"	修补匠	看起来	在	卡尔	和	想知道	.

廷克惊奇地看着卡尔。

" [ɪn'spekt] [jʊr; jər][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	**Inspect**	**your**	**life**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sharply**	**.**
"	检查	你的	生活	,	"	她	说	尖锐地	.

“好好审视一下你的人生，”她厉声说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][bendʒ] .

"	**You**	**and**	**Benj**	**.**
"	你	和	本杰	.

你和本杰明。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][bendʒ] ?

How	**do**	**I**	**know**	**right**	**now**	**that**	**you**	**are**	**not**	**Benj**	**?**
如何	做	我	知道	正确的	现在	那	你	是	不是	本杰	?

我现在怎么知道你不是本杰明?

" [kæl] [rɪ'kɔɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

"	**Cal**	**recoiled**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**struck**	**.**
"	卡尔	反冲	作为	尽管	他	有	到过	击	.

卡尔像被击中一样猛地后退。

" [jʊə(r)] [kæl] , [aɪ] [noʊ] .

"	**You're**	**Cal**	**,**	**I**	**know**	**.**
"	你是	卡尔	,	我	知道	.

“我知道你是卡尔。”

[ðæt] [dɪs'teɪst] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æktɪŋ] .

That	**distaste**	**was**	**not**	**acting**	**.**
那	厌恶	曾是	不是	表演	.

那种厌恶感并非表演。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] , [kæl] .

It	**was**	**too**	**quick**	**and**	**too**	**good**	**,**	**Cal**	**.**
它	曾是	也	快的	和	也	好的	,	卡尔	.

太快也太好了，卡尔。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?
But **can** **you** **see** **what** **would** **happen** **?**
但 能 你 看 什么 会 发生 ?

但你能预见到会发生什么吗?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - [lɑːt] ?
What **is** **a** **dupe's** **lot** **?**
什么 是 一个 - 很多 ?

什么是受骗者的命运?

" [kæl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" **Cal** **nodded** **slowly** **.**
" 卡尔 点头 缓慢地 .

卡尔缓缓地点了点头。

" ['hiːz] [skɔːnd] , ['tɔːntɪd] , [ænd; ənd] [heitid] .
" **He's** **scorned** **,** **taunted** **,** **and** **hated** **.**
" 他是 被鄙视 , 嘲讽 , 和 憎恨 .

他被人鄙视、嘲笑和憎恨。

[hiː; hi]['kænɑːt] [ˌmæskə'reɪd] [tuː] [wel] — [ðæt] [ɪn][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn][aɪ'dentəti] .
He **cannot** **masquerade** **too** **well** **—** **that** **in** **itself** **is** **a** **loss** **in** **identity** **.**
他 不能 化装舞会 也 出色地 — 那 在 本身 是 一个 损失 在 身份 .

他不太擅长伪装——这本身就是一种身份的丧失。

[jes] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['mɜːrsi][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['duːplɪkeɪt] .
Yes **—** **it** **is** **a** **matter** **of** **mercy** **to** **dispose** **of** **the** **duplicate** **.**
是的 — 它 是 一个 事情 的 怜悯 到 处置 的 这 复制 .

是的——处理重复文件是一种仁慈之举。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .
The **whole** **thing** **is** **wrong** **.**
这 所有的 事物 是 错误的 .

整件事都是错的。

[kɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Can't **something** **be** **done** **about** **it** **?** **"**
不能 某物 是 完毕 关于 它 ? "

难道就不能做点什么吗?

" [nɑːt][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['hjuːmən]['neɪtʃər] , " [smaɪld] ['tɪŋkər] .
" **Not** **until** **you** **change** **human** **nature** **,** **"** **smiled** **Tinker** **.**
" 不是 直到 你 改变 人类 自然 , " 微笑 修补匠 .

"除非你改变人性,"廷克笑着说。

" [ɪts] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] . "
" **It's** **been** **done** **before** **.** **"**
" 它是 到过 完毕 前 . "

"以前就有人这么做过。"

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪn'greɪnd] [æz; əz] [ðɪs] . "
But **not** **a** **thing** **as** **ingrained** **as** **this** **.** **"**
但 不是 一个 事物 作为 根深蒂固 作为 这 . "

但这件事却根深蒂固，绝无仅有。

" [ɪn'greɪnd] ?
" **Ingrained** **?**
" 根深蒂固 ?

"根深蒂固?

[lʊk] , ['tɪŋkər] ['ɛliːət] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] , [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Look	,	Tinker	Elliott	,	up	to	the	period	of	duplication	,	three	hundred	years	ago	,
看	,	修补匠	埃利奥特	,	向上	到	这	时期	的	复制	,	三	百	年	前	,

看看廷克·艾略特，直到复制时期，也就是三百年前，

[twɪnz] [ænd; ənd]['mʌltɪp(ə)l] - [bəːθs] [juːst] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [nɪr] [ə'laɪk][æz; əz]

twins	and	multiple	-	births	used	to	dress	and	act	as	near	alike	as
双胞胎	和	多种的	-	出生	用过的	到	裙子	和	行为	作为	靠近	同样	作为

['pɑːsəb(ə)l] . "

possible	.	"
可能的	.	"

过去，双胞胎和多胞胎会尽可能地穿着打扮和举止相似。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

"	Hm	-	m	-	m	.	That	was	before	a	duplicate	could	be	made	.
"	嗯	-	米	-	米	.	那	曾是	前	一个	复制	可以	是	制成	.

嗯……那是在能够复制之前的事了。

['dʌb(ə)l] [bɜːrθ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [juː'niːk] .

Double	birth	was	something	exceptional	,	and	unique	.
双倍的	出生	曾是	某物	非凡的	,	和	独特的	.

双胎妊娠是极其罕见且独一无二的现象。

[ðə; ði] [dɪs'teɪst] [ə'genst] ['djuːplikits] [bred][ðə; ði]['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [twɪnz] , [aɪ] [noʊ] . "

The	distaste	against	duplicates	bred	the	hatred	between	twins	,	I	know	.	"
这	厌恶	反对	重复项	繁殖	这	仇恨	之间	双胞胎	,	我	知道	.	"

我知道，人们对重复者的厌恶滋生了双胞胎之间的仇恨。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hjuːmən]['neɪtʃər] [ðen] . "

"	We	might	be	able	to	change	human	nature	then	.	"
"	我们	可能	是	有能力的	到	改变	人类	自然	然后	.	"

“或许我们就能改变人性了。”

" [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['laɪftaɪm] . "

"	Not	in	our	lifetime	.	"
"	不是	在	我们的	寿命	.	"

“在我们有生之年恐怕看不到。”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] .

"	I	guess	not	.
"	我	猜测	不是	.

我想不是。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['kɪkər] , [kæl] ? "

What	was	the	big	kicker	,	Cal	?	"
什么	曾是	这	大的	踢球手	,	卡尔	?	"

卡尔，最关键的一球是什么？

" [ə'baʊt] [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] ?

"	About	duplication	?
"	关于	复制	?

关于重复问题？

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][bəuθ] ['wɔːrɪŋ] ['kʌntriz] [pʊt] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]

there	was	a	war	in	Europe	and	both	warring	countries	put	armies	of
那里	曾是	一个	战争	在	欧洲	和	两个都	战争	国家	放	军队	的

['djuːplikits] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

duplicates	into	the	field	.
重复项	进入	这	场地	.

欧洲爆发战争，交战双方都投入了大量兵力相同的军队。

[ðə; ði] ['wɛpənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] .

The	weapons	,	of	course	,	were	manufactured	right	along	with	the	troops	.
这	武器	,	的	课程	,	是	制造	正确的	沿着	和	这	军队	.

当然，这些武器和军队是同时制造出来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪljən] [men][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

There	were	armies	of	about	nineteen	million	men	on	each	side	,
那里	是	军队	的	关于	十九	百万	男人	在	每个	边	,

双方军队总兵力约一千九百万人。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [ə'ridʒənəlz] .

composed	of	about	a	thousand	different	originals	.
由	的	关于	一个	千	不同的	原件	.

由大约一千个不同的原创作品组成。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][best]['ɛəmən] , [ðə; ði][best] ['gʌnə(r)] , [ðə; ði][best]['reindʒəz] , [ðə; ði][best]['ɑːfəsərz] ,

They	took	the	best	airmen	,	the	best	gunners	,	the	best	rangers	,	the	best	officers	,
他们	采取	这	最好的	空军人员	,	这	最好的	炮手	,	这	最好的	护林员	,	这	最好的	警官	,

他们挑选了最优秀的飞行员、最优秀的炮手、最优秀的游骑兵和最优秀的军官。

[ðə; ði][best]['nævəˌgeɪtɜ-z] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evri] [brəntʃ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ræn]

the	best	navigators	,	and	the	best	of	every	branch	of	fighting	and	ran
这	最好的	导航员	,	和	这	最好的	的	每一个	分支	的	斗争	和	跑

[ðem; ðəm]['ɪntuː][væst] ['ɑːmiz] .

them	into	vast	armies	.
他们	进入	广阔的	军队	.

最好的航海家，以及各个兵种最优秀的战士，将他们组成了庞大的军队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪlmeɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [stept] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɑːp]

It	was	stalemate	until	the	rest	of	the	world	stepped	in	and	put	a	stop
它	曾是	僵局	直到	这	休息	的	这	世界	步	在	和	放	一个	停止

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

局势一直僵持不下，直到世界其他国家介入并制止了这种情况。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θɜːrti] - [eɪt] ['mɪljən] [men] , [ɔːl] ['djuːplikits] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] .

Then	there	were	thirty	-	eight	million	men	,	all	duplicates	,	running	around	.
然后	那里	是	三十	-	八	百万	男人	,	全部	重复项	,	跑步	大约	.

然后就有三千八百万个男人，全都是复制品，到处乱跑。

[ðə; ði] [mes] [ðæt] [in'sjuːd] [wen] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [men] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][oʊld][fə'mɪliər]

The	mess	that	ensued	when	several	thousand	men	tried	to	live	in	one	old	familiar
这	混乱	那	随后	什么时候	一些	千	男人	尝试	到	居住	在	一	老的	熟悉的

[hɔːnt] . . .

haunt	.	.	.
出没	.	.	.

几千名男子试图居住在一个他们曾经熟悉的旧居里，由此引发了一系列混乱.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [ræn] [daʊn] . "

it	was	seventy	years	before	things	ran	down	.	"
它	曾是	七十	年	前	事物	跑	向下	.	"

过了七十年，情况才开始恶化。

" [ðæt] [wʊd] [send] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['riːlɪŋ] [bæk] , " [smaɪld] ['tɪŋkər] .
" That would send public opinion reeling back , " smiled Tinker .
" 那 会 发送 民众 观点 卷轴 后退 , " 微笑 修补匠 .

"那会让公众舆论大跌眼镜,"廷克笑着说。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?
" But do you mind if we change the subject ?
" 但 做 你 头脑 如果 我们 改变 这 主题 ?

"但是，您介意我们换个话题吗？"

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] ['gɑːtn] [læst] ['naɪts] [ɪk'spɪriəns] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəm] .
I think that I've gotten last night's experience out of my system .
我 思考 那 我已经 获得 最后的 夜晚 经验 出去 的 我的 系统 .

我觉得我已经把昨晚的经历抛在脑后了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [waɪld]['stɔːri][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
What was all this wild story you were telling me ? "
什么 曾是 全部 这 荒野 故事 你 是 讲述 我 ? "

你跟我讲的那些离奇故事到底是怎么回事?

" [lets] [stroʊl] [tɔːrdz] [fuːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's stroll towards food , " he said .
" 我们来吧 漫步 向 食物 , " 他 说 .

"咱们去吃点东西吧,"他说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] .
" I'll tell you then .
" 患病的 告诉 你 然后 .

"到时候我再告诉你。"

" [kæl] [drɑːpt] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Cal dropped some coins on the bar to take care of the check and they
" 卡尔 掉落 一些 硬币 在 这 酒吧 到 拿 关心 的 这 查看 和 他们
[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
went into the dining room .
去 进入 这 用餐 房间 .

"卡尔在吧台上扔了一些硬币来结账，然后他们就进了餐厅。"

[ðə; ði] ['weɪtər] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] ['mɛnjuːz] .
The waiter led them to their table and handed them menus .
这 服务员 引领 他们 到 他们的 桌子 和 递交 他们 菜单 .

服务员领他们到桌边，并递上菜单。

" [ðɪs] ['iznt] ['niːdɪd] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['weɪtər] .
" This isn't needed , " he told the waiter .
" 这 不是 需要 , " 他 讲述 这 服务员 .

"这不需要,"他告诉服务员。

" [aɪ][wɑːnt] [roʊst] - . "
" I want roast knolla . "
" 我 想 烤 - . "

"我想吃烤诺拉奶酪。"

" [pliːz] [ək'sept] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] , " [sed] [ðə; ði]['weɪtər] ['sɑːroʊfəli] .
" Please accept the apology of the management , " said the waiter sorrowfully .
" 请 接受 这 道歉 的 这 管理 , " 说 这 服务员 悲伤地 .

"请接受管理层的歉意,"服务员遗憾地说。

" [tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] - . "
" Today we have no knolla . "
" 今天 我们 有 不 - . "

"今天我们没有小山丘了。"

" [nʌn] ? " [æskt] [kæl][ɪn] [sər'praɪz] .
" None ? " asked Cal in surprise .
" 没有任何 ? " 问 卡尔 在 惊喜 .

“没有吗？”卡尔惊讶地问道。

" [ðæts] [streɪndʒ] .
" That's strange .
" 那就是 奇怪的 .

“真奇怪。”

['evri] ['restrɑ:nt] [hæz; həz] - . "
Every restaurant has knolla . "
每一个 餐厅 有 - . "

每家餐厅都有克诺拉。

" [nɑ:t] [ðɪs] [wʌn] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['weɪtər] .
" Not this one , " smiled the waiter .
" 不是 这 一 , " 微笑 这 服务员 .

“不是这个，”服务员笑着说。

" [æn; ən]['æksɪdənt] , [sɜ:r] .
" An accident , sir .
" 一个 事故 , 先生 .

“先生，这是一场意外。”

[ðə; ði] ['ælɔɪ] [dɪsk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊst] - ['dɪnər] [slɪpt] [frʌm; frəm]
The alloy disk containing the recording of the roast knolla dinner slipped from
这 合金 磁盘 包含 这 记录 的 这 烤 - 晚餐 滑倒了 从
[ðə; ði] ['ʃɛfs] [hændz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
the chef's hands less than an hour ago and fell to the floor .
这 厨师的 双手 较少的 比 一个 小时 前 和 跌倒 到 这 地面 .

不到一个小时前，装有烤克诺拉晚餐录音的合金光盘从厨师手中滑落，掉到了地上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'dæmɪdʒd] , [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
It was thought to be undamaged , close inspection showed it all right .
它 曾是 想法 到 是 未受损 , 关闭 检查 显示 它 全部 正确的 .

人们原以为它完好无损，仔细检查后发现它确实完好无损。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][traɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][pɪ'kju:liər]
But it was tried , and the knolla came out with the most peculiar
但 它 曾是 尝试 , 和 这 - 来了 出去 和 这 最多 奇特
['fleɪvər] .
flavor .
味道 .

但尝试之后，发现克诺拉面包有一种非常奇特的味道。

[ðə; ði]['mæstər][faɪlz] ['hævnt] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .
The master files haven't replaced it yet .
这 掌握 文件 还没有 替换 它 然而 .

主文件尚未替换它。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [get][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It will be four hours before they get to our request for transmission of
它 将要 是 四 小时 前 他们 得到 到 我们的 要求 为了 传播 的
[ðə; ði][dɪsk] .
the disk .
这 磁盘 .

他们要四个小时后才能处理我们传输磁盘的请求。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðer; ðər] [læft] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːlɪkjuːl] - [dɪs'pleɪsmənt] [wen]

The	engineer	there	laughed	and	said	something	about	molecule	-	displacement	when
这	工程师	那里	笑了	和	说	某物	关于	分子	-	位移	什么时候

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['fleɪvər] .

I	mentioned	the	peculiar	flavor	.
我	提及	这	奇特	味道	.

当我提到这种奇特的味道时，那里的工程师笑着说了些关于分子置换的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][pɪ'kjuːliər] .

It	was	most	peculiar	.
它	曾是	最多	奇特	.

这真是太奇怪了。

[nɑːt] [dɪ'stresɪŋ] , [maɪnd] , [bʌt; bət][moʊst]['eɪliən] .

Not	distressing	,	mind	,	but	most	alien	.
不是	令人痛心	,	头脑	,	但	最多	外星人	.

倒不是令人不安，只是非常陌生。

[wɪə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [dɪsk] .

We're	keeping	the	damaged	disk	.
是	保持	这	损坏的	磁盘	.

我们会保留损坏的磁盘。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [juˈniːk] . "

It	may	be	a	real	unique	.	"
它	可能	是	一个	真实的	独特的	.	"

它或许是独一无二的。

" [gʊd] ['iːtɪŋ] ? "

"	Good	eating	?	"
"	好的	吃	?	"

“好吃吗？”

" [aɪl] [rɪ'zɜːrv] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ,

"	I'll	reserve	opinion	on	that	until	we	find	out	how	we	like	it	ourselves	,
"	患病的	预订	观点	在	那	直到	我们	寻找	出去	如何	我们	喜欢	它	我们自己	,

“我暂时保留意见，等我们自己体验过之后再发表。”

" [smaɪld] [ðə; ði] ['weɪtər] .

"	smiled	the	waiter	.
"	微笑	这	服务员	.

服务员笑了。

" [aɪ'd] [ˌrekə'mend] ['sʌmθɪŋ] [els] , [sɜːr] .

"	I'd	recommend	something	else	,	sir	.
"	ID	推荐	某物	别的	,	先生	.

先生，我建议您考虑其他方案。

" [kæl] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][bəuθ] ['tɪŋkər] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

"	Cal	ordered	for	both	Tinker	and	himself	.
"	卡尔	订购	为了	两个都	修补匠	和	他自己	.

“卡尔为他和廷克都点了餐。”

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd] [geɪv] ['tɪŋkər] [ðə; ði] ['haɪlaɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	he	leaned	forward	on	his	elbows	and	gave	Tinker	the	highlights	of	his
然后	他	倾斜	向前	在	他的	肘部	和	给予	修补匠	这	亮点	的	他的

[laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] .

life	for	the	past	few	weeks	.
生活	为了	这	过去的	很少	周	.

然后他用手肘撑着身体向前倾，向廷克讲述了他过去几周生活中最精彩的事件。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] : " [its] ['wɜːrθləs] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑːnt] [siː]

He	finished	with	the	statement	:	"	It's	worthless	,	but	somehow	I	can't	see
他	完成的	和	这	陈述	:	"	它是	毫无价值	,	但	不知何故	我	不能	看

['letɪŋ] [bendʒ][get][ˌaɪ 'tiː] . "

letting	Benj	get	it	.	"
出租	本杰	得到	它	.	"

他最后说道："这东西毫无价值，但我总觉得不能让本杰得到它。"

" ['wɜːrθləs] ?

"	Worthless	?
"	毫无价值	?

"毫无价值？"

['mɝːdɑːks] [hɔːrd] ? "

Murdoch's	Hoard	?	"
默多克的	囤	?	"

默多克的宝藏？

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ə'gen] ?

"	Shall	I	go	into	that	again	?
"	将	我	去	进入	那	再次	?

"我还要再说一遍吗？"

[lʊk] , ['tɪŋkər] .

Look	,	Tinker	.
看	,	修补匠	.

瞧，廷克。

['mɝːdɑːks] ['ɪrə][wʌz; wəz]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] - ['djʊplɪˌketər] ,

Murdoch's	era	was	prior	to	the	discovery	of	the	matter	-	duplicator	,
默多克的	时代	曾是	事先的	到	这	发现	的	这	事情	-	复印机	,

默多克所处的时代，物质复制器尚未被发现。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃæniŋ] - [fræŋks] ['mætər] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][baɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

which	followed	the	Channing	-	Franks	matter	transmitter	by	only	a	few	weeks
哪个	随后	这	钱宁	-	弗兰克斯	事情	发射机	经过	仅有的	一个	很少	周

.

:

.

它比钱宁-弗兰克斯物质传送器晚几周问世。

[naʊ] , ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɜːrdɑːk] [kʊd; kəd] [kæʃ] [ə'weɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

Now	,	anything	that	Murdoch	could	cache	away	would	be	in	currency	of	that	time	.
现在	,	任何事物	那	默多克	可以	缓存	离开	会	是	在	货币	的	那	时间	.

如今，默多克能囤积的任何东西都具有当时的流通价值。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n]['hædnt] [kʌm] [jet] ,

The	period	of	duplication	hadn't	come	yet	,
这	时期	的	复制	之前没有	来	然而	,

复制时期尚未到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

and	the	eventual	invention	or	discovery	of	identium	as	a	medium	of
和	这	最终	发明	或者	发现	的	-	作为	一个	中等的	的

[ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

exchange	had	not	come	.
交换	有	不是	来	.

而作为交换媒介的最终发明或发现尚未到来。

[soʊ] [wʌt] [gʊd] [ɪz] ['mɝːdɑːks] [hɔːrd] ?

So	what	good	is	Murdoch's	Hoard	?
所以	什么	好的	是	默多克的	囤	?

那么，默多克的这笔巨款有什么用呢？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]['væljuː] .

It	must	be	of	some	value	.
它	必须	是	的	一些	价值	.

它肯定有一定的价值。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

[aɪ][kʊd; kəd]['dɪskaʊnt] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['ɪgnərəns] [ɔːr]['heɪtrɪd] [ɪk'sept] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læŋz] [kwɪk]

I	could	discount	everything	as	ignorance	or	hatred	except	Dr	.	Lange's	quick
我	可以	折扣	一切	作为	无知	或者	仇恨	除了	博士	.	兰格的	快的

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

desire	for	it	.
欲望	为了	它	.

除了兰格博士对它的强烈渴望之外，我可以把其他一切都归咎于无知或仇恨。

[læŋ] [ɪz][noʊ] [fuːl] , [tiŋk] .

Lange	is	no	fool	,	Tink	.
兰格	是	不	傻子	,	叮当	.

兰格可不是傻瓜，廷克。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] .

He	knew	what	he	was	getting	.
他	知道	什么	他	曾是	获得	.

他知道自己会得到什么。

[dɑːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ] [fiːl] [laɪk]['goʊɪŋ][aʊt][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrd] [daʊn] [maɪ'self] !

Darn	it	all	,	I	feel	like	going	out	and	running	the	Hoard	down	myself	!
该死	它	全部	,	我	感觉	喜欢	去	出去	和	跑步	这	囤	向下	我	!

该死，我真想亲自出去把那些劫掠者全部干掉!

" ['tɪŋkɝz] [læf] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] .

"	Tinker's	laugh	was	genuine	and	spontaneous	.
"	修补匠的	笑	曾是	真的	和	自发的	.

"廷克的笑声是真诚而自然的。"

[kæl]['braɪdld] .

Cal	bridled	.
卡尔	勒住	.

卡尔勒特。

" ['fʌni] ?

"	Funny	?
"	有趣的	?

"有趣的?

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] . "

Then	tell	me	why	.	"
然后	告诉	我	为什么	.	"

那你告诉我为什么。"

" [juː; jʊ] , [huː] [heɪts] ['rɔɪstərɪŋ] , [əd'ventʃər] , [speɪs] , [ænd; ənd] [hel] - ['reɪzɪŋ] .

"	You	,	who	hates	roistering	,	adventure	,	space	,	and	hell	-	raising	.
"	你	,	WHO	讨厌	摆架子	,	冒险	,	空间	,	和	地狱	-	提高	.

"你，一个讨厌寻欢作乐、冒险、太空和惹是生非的人。"

['goʊɪŋ]['æftər] ['mɝːdɑːks] [hɔːrd] !

Going	after	Murdoch's	Hoard	!
去	后	默多克的	囤	!

追查默多克的财富!

[ðæt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] . "
That , I want to see . "
那 , 我 想 到 看 . "

我想亲眼看看。

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət][maɪ] ['fʌmblɪŋ] [ə'tempts] ?
" So that you can laugh at my fumbling attempts ?
" 所以 那 你 能 笑 在 我的 笨拙 尝试 ?

“这样你就可以嘲笑我笨拙的尝试了吗？”

" ['tɪŋkər] ['səubəd] .
" Tinker sobered .
" 修补匠 清醒 .

“廷克清醒了。”

" [aɪv] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd] , [kæl] .
" I've been unkind , Cal .
" 我已经 到过 不友善 , 卡尔 .

“我对你很不友好，卡尔。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [laɪk] [ðæt] . "
But you are not equipped to make a search like that . "
但 你 是 不是 配备 到 制作 一个 搜索 喜欢 那 . "

但你并不具备进行此类搜索的能力。

" [noʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

“不？ ”

" [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kwaɪət][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [weɪz] .
" You , with your quiet disposition and easy - going ways .
" 你 , 和 你的 安静的 处置 和 简单的 - 去 方式 .

“你性格安静，为人随和。”

[jes] , [kæl] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Yes , Cal , I can be honest with you .
是的 , 卡尔 , 我 能 是 诚实的 和 你 .

是的，卡尔，我可以对你坦诚相待。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][waɪld][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [laɪk]
Forgive me , but the idea of watching you conduct a wild expedition like
原谅 我 , 但 这 主意 的 观看 你 执行 一个 荒野 远征 喜欢
[ðæt] [in'triːgz] [ˌem 'iː] ,
that intrigues me ,
那 阴谋 我 ,

请原谅我，但我对观看你进行那样一场惊险刺激的探险感到非常着迷。

" ['tɪŋkər] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Tinker became serious for a moment .
" 修补匠 成为 严肃的 为了 一个 片刻 .

廷克尔的表情瞬间变得严肃起来。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən] ['mɝːdɑːks] [hɔːrd] . "
" Besides , I'd like to be there when you open Murdoch's Hoard . "
" 除了 , ID 喜欢 到 是 那里 什么时候 你 打开 默多克的 囤 . "

“此外，我希望在你揭幕默多克宝库的时候也能在场。”

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] .
" Hm - m - m .
" 嗯 - 米 - 米 .

嗯。

[wel] ， [its] [dʒʌst][æn; ən][aɪ'diːə] . "
Well , it's just an idea . "
出色地，它是 只是 一个 主意 . "

嗯，这只是个想法。

" [juːl] [get] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [rʌt] , [kæl] .
" You'll get right back into your rut , Cal .
" 你会 得到 正确的 后退 进入 你的 发情 ， 卡尔 .

“你很快就会重蹈覆辙，卡尔。”

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [ɪn'tend][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't really intend to do anything about it , do you ? "
你 不 真的 打算 到 做 任何事物 关于 它 ， 做 你 ? "

你其实并没有打算采取任何行动，对吗?

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

“出色地-”

" [kæl] — [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [kiː] ? "
" Cal — would you give me the Key ? "
" 卡尔 — 会 你 给 我 这 钥匙 ? "

“卡尔，你能把钥匙给我吗？”

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I mean it . "
" 我 意思是 它 . "

“我是认真的。”

" ['tɪŋkər] — [wʌt] [ɪz] ['mɜːdɑːks] [hɔːrd] ? "
" Tinker — what is Murdoch's Hoard ? "
" 修补匠 — 什么 是 默多克的 囤 ? "

“廷克——默多克的财富究竟是什么？”

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [kiː] ， " [tiːzd] ['tɪŋkər] .
" Not unless you give me the Key , " teased Tinker .
" 不是 除非 你 给 我 这 钥匙 ， " 戏弄 修补匠 .

“除非你把钥匙给我，”廷克戏谑道。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [tʃæns] ， " [sed] [kæl][wɪð; wɪθ][faɪ'nælətɪ] .
" Not a Chinaman's chance , " said Cal with finality .
" 不是 一个 中国人的 机会 ， " 说 卡尔 和 最终性 .

“一点机会都没有，”卡尔斩钉截铁地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What are you going to do with it ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? "

你打算怎么处理它?

" [aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !
" I'm going after it myself !
" 我是 去 后 它 我 !

“我要亲自去争取！ ”

" ['tɪŋkər] [lʊkt] ['ɪntuː][kælz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .
" Tinker looked into Cal's face and saw determination there .
" 修补匠 看起来 进入 卡尔的 脸 和 锯 决心 那里 .

“廷克看着卡尔的脸，看到了他坚定的神情。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	want	to	go	along	,	"	she	said	.
"	我	想	到	去	沿着	,	"	她	说	.

“我想一起去，”她说。

" [pliːz] ?

"	Please	?
"	请	?

“请?

" [kæl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Cal	shook	his	head	.
"	卡尔	摇晃	他的	头	.

卡尔摇了摇头。

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I'm	not	going	to	have	anyone	laughing	at	me	.
我是	不是	去	到	有	任何人	笑	在	我	.

我绝不允许任何人嘲笑我。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Tell	me	what	it	is	.	"
告诉	我	什么	它	是	.	"

告诉我那是什么。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] .

"	Take	me	along	.
"	拿	我	沿着	.

带我一起去。

" [kæl] [θɔːt] [ðæt] [wʌn]['oʊvər] .

"	Cal	thought	that	one	over	.
"	卡尔	想法	那	一	超过	.

卡尔仔细考虑了一下。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tɪŋkər] ['ɛliːət] [ə'lɔːŋ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	idea	of	having	Tinker	Elliott	along	appealed	to	him	.
这	主意	的	拥有	修补匠	埃利奥特	沿着	上诉	到	他	.

他很喜欢让廷克·艾略特同行的想法。

['hiːd] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pliː] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n]

He'd	wanted	her	for	years	,	and	this	plea	of	hers	was	an	admission
他会	通缉	她	为了	年	,	和	这	恳求	的	她的	曾是	一个	入学

[ʌv; əv] [sə'rendər] .

of	surrender	.
的	投降	.

他觊觎她多年，而她的这番恳求无异于承认投降。

[bʌt; bət][kæl][felt] [ðæt] [kən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

But	Cal	felt	that	conditional	surrender	was	not	good	enough	.
但	卡尔	毛毡	那	条件	投降	曾是	不是	好的	足够的	.

但卡尔认为有条件投降还不够好。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['tɪŋkɝz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['treʒər]

He	didn't	like	the	idea	of	Tinker's	willingness	to	be	bought	for	a	treasure
他	没有	喜欢	这	主意	的	修补匠的	意愿	到	是	买	为了	一个	宝藏

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

他不喜欢廷克愿意为了未知的宝藏而被收买的想法。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] — [ən'les]

What	was	really	in	the	depths	of	her	mind	he	could	not	guess	—	unless
什么	曾是	真的	在	这	深度	的	她	头脑	他	可以	不是	猜测	—	除非

[ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [goʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

she	were	trying	to	goad	him	into	making	the	expedition	.
她	是	尝试	到	刺激	他	进入	制作	这	远征	.

他无法猜透她内心深处究竟在想什么——除非她是在故意激怒他，让他去参加这次探险。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [ðen] [juːl] ['nevər] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Then	you'll	never	go	,	"	she	taunted	him	.
"	然后	你会	绝不	去	,	"	她	嘲讽	他	.

“那你永远也去不了，”她嘲讽道。

" [aɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	I'll	go	,	"	he	snapped	.
"	患病的	去	,	"	他	啪啪	.

“我去，”他厉声说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

"	And	I'll	prove	that	I	can	take	care	of	myself	.
"	和	患病的	证明	那	我	能	拿	关心	的	我	.

“我会证明我可以照顾好自己。”

[aɪ] [heɪt] [speɪs] - ['roʊvɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪm] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪt] [maɪ] [dɪs'teɪst] .

I	hate	space	-	roving	,	but	I'm	big	enough	to	do	it	despite	my	distaste	.
我	恨	空间	-	漫游	,	但	我是	大的	足够的	到	做	它	尽管	我的	厌恶	.

我讨厌太空漫游，但我有足够的勇气克服这种厌恶去完成它。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['mɜːdɑːks] [hɔːrd] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] ? "

Now	will	you	tell	me	what	Murdoch's	Hoard	is	that	it	is	so	valuable	?	"
现在	将要	你	告诉	我	什么	默多克的	囤	是	那	它	是	所以	有价值的	?	"

现在你能告诉我默多克的宝藏究竟是什么，为何如此值钱吗?

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] .

"	Not	unless	you	take	me	along	.
"	不是	除非	你	拿	我	沿着	.

除非你带我一起去。

" [praɪd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['krɔpiŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

"	Pride	is	always	cropping	up	in	the	wrong	place	.
"	自豪	是	总是	裁剪	向上	在	这	错误的	地方	.

“骄傲总是出现在不该出现的地方。”

[ɪf] [kæl] [ɔːr] ['tɪŋkər] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

If	Cal	or	Tinker	had	not	taken	such	a	firm	stand	in	the	first	place	,
如果	卡尔	或者	修补匠	有	不是	已采取	这样的	一个	公司	站立	在	这	第一的	地方	,

如果卡尔或廷克一开始没有采取如此坚定的立场，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [fɔːr; fər] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [bæk] [daʊn] .

it	would	have	been	easier	for	either	one	of	them	to	back	down	.
它	会	有	到过	更轻松	为了	任何一个	一	的	他们	到	后退	向下	.

他们俩任何一方退让都会更容易些。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɪn][fʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] .

The	argument	had	started	in	fun	,	and	was	now	in	deadly	earnest	.
这	争论	有	开始	在	乐趣	,	和	曾是	现在	在	致命	认真	.

这场争论起初只是玩笑，现在却变得异常激烈。

[haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [kæl][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

How	and	where	the	change	came	Cal	did	not	know	.
如何	和	在哪里	这	改变	来了	卡尔	做过	不是	知道	.

卡尔不知道这种变化是如何发生的，也不知道它从何而来。

[hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'gen] .

He	reviewed	the	whole	thing	again	.
他	已审核	这	所有的	事物	再次	.

他又把整件事重新审阅了一遍。

[ðə; ði][fɜːrst] [per] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] .

The	first	pair	were	ignorant	.
这	第一的	一对	是	无知	.

第一组人很无知。

[bendʒ][wʌz; wəz] [vɪn'dɪktɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːsləs] [θɪŋ] [ðæt]

Benj	was	vindictive	enough	to	deprive	his	brother	of	a	useless	thing	that
本杰	曾是	报复心强的	足够的	到	剥夺	他的	兄弟	的	一个	无用	事物	那

['ɪntrəstɪd] [kæl] .

interested	Cal	.
感兴趣的	卡尔	.

本杰明心怀怨恨，甚至剥夺了他哥哥卡尔感兴趣但却毫无用处的东西。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [læŋ] [wʌz; wəz][ˌenɪg'mætɪk] .

Dr	.	Lange	was	enigmatic	.
博士	.	兰格	曾是	神秘的	.

兰格博士是个谜一样的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['pɜːrsən(ə)l] [vjuː] [ɔːr] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['mɜːdɑːks]

He	had	neither	personal	view	or	ignorance	to	draw	his	desire	for	Murdoch's
他	有	两者都不	个人的	看法	或者	无知	到	画	他的	欲望	为了	默多克的

['wɜːrθləs] [hɔːrd] .

worthless	Hoard	.
毫无价值	囤	.

他既没有个人偏见，也没有无知，所以才想要得到默多克那堆毫无价值的财富。

['tɪŋkər] ['ɛliːət] [maɪt] [biː; bi] [gəʊdɪŋ] [kæl]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃərsəm] [trɪp][fɔːr; fər][ðə; ði]

Tinker	Elliott	might	be	goading	Cal	into	making	an	adventuresome	trip	for	the
修补匠	埃利奥特	可能	是	挑衅	卡尔	进入	制作	一个	冒险的	旅行	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

purpose	of	bringing	him	closer	to	her	way	of	living	.
目的	的	带来	他	更近	到	她	方式	的	活的	.

Tinker Elliott 可能正在怂恿 Cal 进行一次冒险之旅，目的是让他更接近她的生活方式。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][pæst][hɜːr; hər] .

He	wouldn't	put	it	past	her	.
他	不会	放	它	过去的	她	.

他觉得她什么事都做得出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	more	he	thought	about	it	,
但	这	更多的	他	想法	关于	它	,

但他越想越觉得，

[ðə; ði] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊlˌhɛdɪdnəs] .

the	**deeper**	**and**	**deeper**	**he**	**was**	**falling**	**into**	**his**	**own**	**bullheadedness**	**.**
这	更深	和	更深	他	曾是	坠落	进入	他的	自己的	固执	.

他越陷越深，越发固执己见。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mɝːdɑːks] [hɔːrd] [hɪm'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

He	**was**	**going**	**to**	**get**	**Murdoch's**	**Hoard**	**himself**	**if**	**it**	**turned**	**up**	**to**	**be**	**a**
他	曾是	去	到	得到	默多克的	囤	他自己	如果	它	转向	向上	到	是	一个

[beɪl] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] — [wɜːrθ] [ɪg'zæktli] [θriː]

bale	**of**	**one**	**hundred**	**dollar**	**bills**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**first**	**century**	**—**	**worth**	**exactly**	**three**
包	的	一	百	美元	账单	的	这	二十	-	第一的	世纪	—	值得	确切地	三

[sents] [pər] ['hʌndrəd] - [weɪt] [fɔːr; fər][skræp]['peɪpər] .

cents	**per**	**hundred**	**-**	**weight**	**for**	**scrap**	**paper**	**.**
分	每	百	-	重量	为了	废料	纸	.

如果默多克的"宝藏"真的是一捆二十一世纪的百元大钞——按废纸来说，每百磅只值三美分——那他就要亲自去拿。

['tɪŋkər] ['ɛliːət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][kæl] .

Tinker	**Elliott**	**returned**	**to**	**the**	**Association**	**after**	**the**	**dinner**	**with**	**Cal**	**.**
修补匠	埃利奥特	返回	到	这	协会	后	这	晚餐	和	卡尔	.

与加州大学伯克利分校共进晚餐后，廷克·艾略特返回了协会。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [loʊft] [lʌg'ʒʊriəsli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

She	**worked**	**diligently**	**for**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**loafed**	**luxuriously**	**for**	**another**	**hour**	**.**
她	工作	勤勉地	为了	一个	小时	,	和	闲逛	奢华地	为了	其他	小时	.

她勤奋工作了一个小时，然后悠闲地休息了一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [kæl] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [grɪnd]

It	**was**	**just**	**after**	**this**	**that**	**Cal**	**came**	**into**	**her**	**laboratory**	**and**	**grinned**
它	曾是	只是	后	这	那	卡尔	来了	进入	她	实验室	和	咧嘴一笑

['ʃiːpɪʃli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

sheepishly	**at**	**her**	**.**
羞怯地	在	她	.

就在这时，卡尔走进了她的实验室，不好意思地冲她咧嘴一笑。

" [naʊ] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Now**	**what**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	现在	什么	?	"	她	问	.

"现在怎么办？"她问道。

" [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] ? "

"	**Changed**	**your**	**mind**	**?**	**"**
"	已更改	你的	头脑	?	"

"改变主意了？"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Uh**	**-**	**huh**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	呃	-	嗯	,	"	他	说	.

"嗯哼，"他说。

" [stɪl] ['skwiːmɪʃ] [ə'baʊt] [speɪs] ?

"	**Still**	**squeamish**	**about**	**space**	**?**
"	仍然	胆小的	关于	空间	?

"仍然对太空感到不安吗？"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**He**	**nodded**	**.**
"	他	点头	.

他点了点头。

" [pʊr] [kæl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Poor**	**Cal**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**coming**	**over**	**to**	**him**	**.**
"	贫穷的	卡尔	,	"	她	说	,	未来	超过	到	他	.

"可怜的卡尔，"她说着，走到他身边。

[ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

She	curled	up	on	his	lap	and	put	her	head	on	his	shoulder	.
她	卷曲	向上	在	他的	膝	和	放	她	头	在	他的	肩膀	.

她蜷缩在他腿上，把头靠在他的肩膀上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	are	we	going	to	do	about	it	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?	"

"我们该怎么办？"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	to	give	you	the	Key	,	"	he	said	.
"	我是	去	到	给	你	这	钥匙	,	"	他	说	.

"我要把钥匙给你，"他说。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] .

She	straightened	up	.
她	拉直	向上	.

她挺直了身子。

" [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː] — ['toʊni][ænd; ənd][aɪ] ? "

"	You	don't	mind	if	we	use	it	—	Tony	and	I	?	"
"	你	不	头脑	如果	我们	使用	它	—	托尼	和	我	?	"

"你不介意我和托尼用它吧？"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "

"	Not	at	all	.	"
"	不是	在	全部	.	"

"一点也不。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	going	to	punish	you	,	"	she	said	.
"	我是	去	到	惩治	你	,	"	她	说	.

"我要惩罚你，"她说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [wʌt] ['mɜːdɑːks] [hɔːrd] [ɪz][ʌn'tɪl][wiː; wi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	I'm	not	going	to	tell	what	Murdoch's	Hoard	is	until	we	bring	it	back	.
"	我是	不是	去	到	告诉	什么	默多克的	囤	是	直到	我们	带来	它	后退	.

"在我们追回默多克的巨额财富之前，我不会透露它的具体数额。"

" [kæl] [lɔkt] [sər'praɪzd] .

"	Cal	locked	surprised	.
"	卡尔	已锁定	惊讶	.

"Cal 锁上了，很惊讶。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

"好吧，"他说。

" [its] ['wɜːrθləs] ['eniweɪ] .

"	It's	worthless	anyway	.
"	它是	毫无价值	反正	.

反正它也没什么价值。

[aɪl] [weɪt] . "

I'll	wait	.	"
患病的	等待	.	"

我会等待。"

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ? "

"	You	don't	want	to	go	along	?	"
"	你	不	想	到	去	沿着	?	"

"你不想一起去吗？"

" [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] , [aɪ'd][goʊ][maɪ'self] , " [sed] [kæl] .
" If I wanted to go at all , I'd go myself , " said Cal .
" 如果 我 通缉 到 去 在 全部 , ID 去 我 , " 说 卡尔 .

“如果我想去的话，我会自己去，”卡尔说。

" [oʊ] . [keɪ] . [ðen] ['wʌndər] [ə'baʊt] ['mɝːdɑːks] [hɔːrd] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [bæk] .
" O . K . Then wonder about Murdoch's Hoard until we get back .
" 哦 . K . 然后 想知道 关于 默多克的 囤 直到 我们 得到 后退 .

“好吧，K。然后想知道关于默多克的财富囤积直到我们回来。”

['ðætəl] [biː; bi][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] . "
That'll be your punishment . "
那将 是 你的 惩罚 . "

这就是你的惩罚。

" ['pʌnɪʃmənt] ?
" Punishment ?
" 惩罚 ?

“惩罚?

[fɔːr; fər] [wʌt] ? "
For what ? "
为了 什么 ? "

为了什么？ ”

" [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [wʊd] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] . "
" For not having the kind of personality that would go out and get it . "
" 为了 不是 拥有 这 种类 的 性格 那 会 去 出去 和 得到 它 . "

“因为他没有那种会主动去争取的性格。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

身份(Identity)
第3/4页

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [kiː] ？ "
Do you want the Key ? "
做 你 想 这 钥匙 ？ "

你想要钥匙吗?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Where is it ? "
在哪里 是 它 ？ "

它在哪里？ ”

" [æt; ət][hoʊm] . "
" At home . "
" 在 家 . "

“在家里。”

" [θɔːt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , " [sed] ['tɪŋkər] .
" Thought you weren't living at home , " said Tinker .
" 想法 你 不是 活的 在 家 , " 说 修补匠 .

“我还以为你不住在家里呢，”廷克说。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] .
" I haven't been .
" 我 还没有 到过 .

我没有去过。

[ðə; ði] [kiː] [ɪz][ðer; ðər] , [ðoʊ] .
The Key is there , though .
这 钥匙 是 那里 , 尽管 .

关键就在那里。

[juː; jʊ] [siː] , [tiŋk] , [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [tekˈniːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
You see , Tink , it takes the technique to make it work rather than the
你 看 , 叮当 , 它 需要 这 技术 到 制作 它 工作 相当 比 这
[ɪˈkwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

你看，婷克，让事情成功的关键在于技巧，而不是设备。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][bəuθ][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tekˈniːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get]
I'll give you both the equipment and the technique as soon as we get
患病的 给 你 两个都 这 设备 和 这 技术 作为 很快 作为 我们 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我们到了那里之后，我会马上把设备和技术都教给你。

[aɪl] ['demənstreɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] [prəˈsiːdʒər] .
I'll demonstrate and write out the procedure .
患病的 证明 和 写 出去 这 程序 .

我将演示并写下操作步骤。

[naʊ] ？ "
Now ? "
现在 ？ "

现在？ ″

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The sooner the better , " she said .
" 这 很快 这 更好的 ， " 她 说 .

“越快越好，”她说。

['tɪŋkər] ['greɪst] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [sed] ： " [aɪm] ['redi] .
Tinker graced her hair with a wisp of a hat and said : " I'm ready .
修补匠 恩赐 她 头发 和 一个 烟雾 的 一个 帽子 和 说 ： " 我是 准备好 .

廷克用一缕帽子装饰了一下她的头发，说道：“我准备好了。”

" ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" Putting her hand in his arm ,
" 推杆 她 手 在 他的 手臂 ,

她把手放在他的胳膊上，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .
she followed him to the street and they drove to his cottage .
她 随后 他 到 这 街道 和 他们 驾驶 到 他的 小屋 .

她跟着他走到街上，然后他们开车去了他的小屋。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd] , ['siːtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
He led her inside , seated her , and offered her a cigarette .
他 引领 她 里面 , 坐着 她 , 和 提供 她 一个 卷烟 .

他领她进了屋，让她坐下，然后递给她一支烟。

" [naʊ] , ['tɪŋkər] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] , " [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ？ "
" Now , Tinker , " he said seriously , " where is it ? "
" 现在 , 修补匠 , " 他 说 严重地 , " 在哪里 是 它 ？ "

“现在，廷克，”他严肃地说，“它在哪儿？ ″

" [wer] [ɪz] [wʌt] ？ "
" Where is what ? "
" 在哪里 是 什么 ？ "

“什么在哪儿？ ″

" [ðə; ði] [kiː] . "
" The Key . "
" 这 钥匙 . "

“关键。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] . "
" You have it as far as I'm concerned . "
" 你 有 它 作为 远的 作为 我是 担心的 . "

“就我而言，它已经属于你了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" You know better than that . "
" 你 知道 更好的 比 那 . "

“你应该明白这一点。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "
" You had it . "
" 你 有 它 . "

“你曾经拥有过。”

" [noʊ] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
" No , you're wrong .
" 不 , 你是 错误的 .

不，你错了。

[kæl][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "

Cal	**had**	**it**	**.**	**"**
卡尔	有	它	.	"

卡尔也感染了。

" [aɪm] [rɔːŋ] — [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'sploʊdɪd] ['tɪŋkər] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [tʊk] .

"	**I'm**	**wrong**	**—**	**who**	**had**	**it**	**?**	**"**	**exploded**	**Tinker**	**as**	**the**	**words**	**took**	**.**
"	我是	错误的	—	WHO	有	它	?	"	爆炸了	修补匠	作为	这	字	采取	.

“我错了——是谁拿走了它？”廷克话音刚落，就怒吼道。

" [kæl] , " [smaɪld] [hiː; hi] .

"	**Cal**	**,**	**"**	**smiled**	**he**	**.**
"	卡尔	,	"	微笑	他	.

“卡尔，”他笑着说。

" [jʊə(r)] [bendʒ] . "

"	**You're**	**Benj**	**.**	**"**
"	你是	本杰	.	"

“你是本杰明。”

" ['brɪliənt] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , ['tɪŋkər] .

"	**Brilliant**	**deduction**	**,**	**Tinker**	**.**
"	杰出的	扣除	,	修补匠	.

“廷克，你的推理真是精彩。”

[naʊ] , [duː][juː; jʊ][get][ðə; ði] [pɪtʃ] ? "

Now	**,**	**do**	**you**	**get**	**the**	**pitch**	**?**	**"**
现在	,	做	你	得到	这	沥青	?	"

现在，你明白我的意思了吗?

" [noʊ] . [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['mɝːdɑːks] [hɔːrd] [tuː] . "

"	**No**	**.**	**You're**	**trying**	**to**	**get**	**Murdoch's**	**Hoard**	**too**	**.**	**"**
"	不	.	你是	尝试	到	得到	默多克的	囤	也	.	"

“不，你也想染指默多克的财富。”

" [aɪ] ['hævnt] [jʊr; jər] [pər'sweɪsɪv] [tʃɑːrm] , [tiŋk] .

"	**I**	**haven't**	**your**	**persuasive**	**charm**	**,**	**Tink**	**.**
"	我	还没有	你的	有说服力的	魅力	,	叮当	.

“我没有你那样的说服力，小叮当。”

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [krɪp'tɑːlədʒɪst] [noʊn] [æz; əz][maɪ][twɪn] ['brʌðər] ['wʊdnt] [goʊ]['ɪntuː] [speɪs] [fɔːr; fər]

The	**illustrious**	**cryptologist**	**known**	**as**	**my**	**twin**	**brother**	**wouldn't**	**go**	**into**	**space**	**for**
这	杰出	密码学家	已知	作为	我的	双	兄弟	不会	去	进入	空间	为了

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

那位声名显赫的密码学家，也就是我的孪生兄弟，无论如何都不会去太空。

[juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [kiː] . ['ergoʊ] , [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ,

You	**want**	**the**	**Key**	**.**	**Ergo**	**,**	**unless**	**I**	**miss**	**my**	**guess**	**,**
你	想	这	钥匙	.	因此	,	除非	我	错过	我的	猜测	,

你想要那把钥匙。因此，除非我猜错了，

[juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ðoʊz] [tʃɑːrmz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

you've	**been**	**talking**	**and**	**using**	**those**	**charms**	**on**	**him**	**.**
你已经	到过	说	和	使用	那些	魅力	在	他	.

你一直在跟他说话，对他施展那些魅力。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

Don't	**tell**	**me**	**that**	**he**	**didn't**	**give**	**it**	**to**	**you**	**.**	**"**
不	告诉	我	那	他	没有	给	它	到	你	.	"

别告诉我他没给你。

" [juː; jʊ] ['stɪŋkɪŋ] [duːp] .
" You stinking dupe .
" 你 臭 欺骗 .

你这个愚蠢的傻瓜。

" [bendʒ] [gruː] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] .
" Benj grew white around the mouth .
" 本杰 生长 白色的 大约 这 嘴 .

“本杰明的嘴周围长出了白斑。”

" [jʊr; jər][ˌfemə'nɪnəti][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ə'laɪv] [tuː] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] .
" Your femininity won't keep you alive too long , " he gritted .
" 你的 女性气质 惯于 保持 你 活 也 长的 , " 他 磨碎的 .

“你的女性魅力撑不了多久，”他咬牙切齿地说。

" [aɪ][wəʊnt] [stiːl] ['ɛniːˌwənz][aɪ'dentəti] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
" I won't steal anyone's identity , " she retorted .
" 我 惯于 偷 任何人的 身份 , " 她 反驳 .

“我不会盗用任何人的身份，”她反驳道。

" [aɪl] [rek] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [raːspt] .
" I'll wreck yours , " he rasped .
" 患病的 破坏 你的 , " 他 粗糙的 .

“我会毁了你的，”他嘶哑着嗓子说。

" [aɪl] ['duːplɪkeɪt][juː; jʊ] ! "
" I'll duplicate you ! "
" 患病的 复制 你 ! "

“我会复制你！ ”

" [ðen] [aɪl] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi][spæt] .
" Then I'll be no better than you are , " she spat .
" 然后 患病的 是 不 更好的 比 你 是 , " 她 争吵 .

“那我岂不就跟你一样了？”她啐了一口。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[juːl] [get][ə; eɪ] [ded] [duːp] — [tuː] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] - [ɪm] .
You'll get a dead dupe — two or a million of ' em .
你会 得到 一个 死的 欺骗 — 二 或者 一个 百万 的 - 呃 .

你会得到一个死气沉沉的复制品——两个，也可能一百万个。

[aɪ][kæn; kən] [kɪl] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [aɪ] [noʊ] [haʊ] .
I can kill myself in the machine — I know how .
我 能 杀 我 在 这 机器 — 我 知道 如何 .

我可以在机器里自杀——我知道怎么做。

[aɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
I'd do it . "
ID 做 它 . "

我会这么做。

" [ðæt] ['wʊdnt] [duː][ˌem 'iː]['eni] [gʊd] , " [snæpt] [bendʒ] .
" That wouldn't do me any good , " snapped Benj .
" 那 不会 做 我 任何 好的 , " 啪啪 本杰 .

“那对我一点好处都没有，”本杰明厉声说道。

" ['ʌðərwaɪz] [aɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" Otherwise I'd do it now .
" 否则 ID 做 它 现在 .

否则我现在就做了。

[aɪ] [meɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː]['leɪtər] . "
I may do it later . "
我 可能 做 它 之后 . "

我可能会晚点再做。

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] — [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [wʌn][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌduːplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪˈmuːvd] .
" Keep it up — and I'll see that one half of this duplication is removed .
" 保持 它 向上 — 和 患病的 看 那 一 一半 的 这 复制 是 已移除 .

"继续保持——我会确保删除一半的重复内容。"

[naʊ] , [meɪ] [aɪ] [liːv] ? "
Now , may I leave ? "
现在 , 可能 我 离开 ? "

我可以离开了吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] — [ɔːr][kæl] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['hændi]['leɪtər] .
If you don't know where the Key is — or Cal , you may come in handy later .
如果 你 不 知道 在哪里 这 钥匙 是 — 或者 卡尔 , 你 可能 来 在 便利 之后 .

如果你不知道钥匙在哪里——或者卡尔在哪里，你以后可能会派上用场。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [kiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I think that I might be able to force the Key away from him .
我 思考 那 我 可能 是 有能力的 到 力量 这 钥匙 离开 从 他 .

我觉得我或许能从他手里夺走钥匙。

['hiːd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][juː; jʊ] . "
He'd die before he permitted me to work on you . "
他会 死 前 他 允许 我 到 工作 在 你 . "

他宁愿死也不会允许我给你做手术。

" [juː; jʊ]['rɑːt(ə)n][ˌpɜːrsə'næləti]['sinˌstilər] .
" You rotten personality stealer .
" 你 烂 性格 窃贼 .

你这个卑鄙的窃取他人个性的家伙。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər][aɪ'dentəti] . "
You deserve to lose your identity . "
你 应得 到 失去 你的 身份 . "

你活该失去你的身份。

" [aɪv] [stɪl] [gɑːt] [kælz] . "
" I've still got Cal's . "
" 我已经 仍然 得到 卡尔的 . "

"我还有卡尔的。"

" [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] , " [ænd; ənd] [ðeɪl] [stɪl] [biː; bi]['rɑːt(ə)n] . "
" Make a million of you , " she taunted , " and they'll still be rotten . "
" 制作 一个 百万 的 你 , " 她 嘲讽 , " 和 他们会 仍然 是 烂 . "

"就算造出一百万个像你这样的人，"她嘲讽道，"他们也依然会是烂人。"

" [wel] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] .
" Well , be that as it may .
" 出色地 , 是 那 作为 它 可能 .

"好吧，不管怎样。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['viːnəs] .
You and I are going to go to Venus .
你 和 我 是 去 到 去 到 金星 .

你和我将要去金星。

['mɜ˞:dɑ:ks]	[hɔ:rd]	[ɪz]	[stɪl]	['hɪd(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	['kʌntri]	.
Murdoch's	**Hoard**	**is**	**still**	**hidden**	**in**	**the**	**Vilanortis**	**Country**	**.**
默多克的	囤	是	仍然	隐	在	这	-	国家	.

默多克的宝藏仍然藏在维拉诺蒂斯国。

[wi:; wi]	[hæv; həv]	[dɪ'tektəz]	.
We	**have**	**detectors**	**.**
我们	有	探测器	.

我们有探测器。

[wi:l]	[dʒʌst]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɑ:g]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[weɪt]	[ʌn'tɪl]	[wi:; wi]
We'll	**just**	**go**	**and**	**sit**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**fog**	**country**	**and**	**wait**	**until**	**we**
出色地	只是	去	和	坐	在	这	边缘	的	这	多雾路段	国家	和	等待	直到	我们

[hɪr]	[kælz]	['sɪgnəl]	.	"
hear	**Cal's**	**signal**	**.**	**"**
听到	卡尔的	信号	.	"

我们就在雾乡边缘坐着，等着听卡尔的信号。

"	[haʊ]	[du:][ju:; jʊ]	[noʊ]	['hi:z]	['goʊɪŋ]	?	"
"	**How**	**do**	**you**	**know**	**he's**	**going**	**?**	**"**
"	如何	做	你	知道	他是	去	?	"

“你怎么知道他要去？”

"	[ə'su:mɪŋ]	[ðæt]	['tɪŋkər]	['ɛli:ət]	[kʊd; kəd]	[get]	[mɔ:r]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðər]	['pɜ:rs(ə)n]
"	**Assuming**	**that**	**Tinker**	**Elliott**	**could**	**get**	**more**	**out**	**of**	**him**	**than**	**any**	**other**	**person**
"	假设	那	修补匠	埃利奥特	可以	得到	更多的	出去	的	他	比	任何	其他	人

,

,

,

“假设廷克·埃利奥特能比任何人都更充分地发挥他的潜力，

[ˌaɪ 'ti:]	[mi:nz]	[ðæt]	[hi:; hi]	[sed]	-	[noʊ]	-	[ænd; ənd]	[ɪz]	[naʊ]	[prɪ'peərɪŋ]	[tu:; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[dʒɔ:nt]	[hɪm'self]
it	**means**	**that**	**he**	**said**	**'**	**no**	**'**	**and**	**is**	**now**	**preparing**	**to**	**make**	**the**	**jaunt**	**himself**
它	方法	那	他	说	-	不	-	和	是	现在	准备	到	制作	这	短途旅行	他自己

.

:

.

这意味着他拒绝了，现在正准备亲自前往。

['ðætəl]	[bi:; bi]	[ə; eɪ]	[læf]	.
That'll	**be**	**a**	**laugh**	**.**
那将	是	一个	笑	.

那可就太好笑了。

[ðə; ði]	[hoʊm]	-	[ænd; ənd]	-	['faɪərsaɪd]	-	['lʌvɪŋ]	[kæl]	[bler]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[raɪd]	[θru:]	[ðə; ði]	[fɑ:g]
The	**home**	**-**	**and**	**-**	**fireside**	**-**	**loving**	**Cal**	**Blair**	**taking**	**a**	**wild**	**ride**	**through**	**the**	**fog**
这	家	-	和	-	炉边	-	爱	卡尔	布莱尔	采取	一个	荒野	骑	通过	这	多雾路段

['kʌntri]	[ʌv; əv]	-	,
country	**of**	**Vilanortis**	**,**
国家	的	-	,

热爱家庭和炉火的卡尔·布莱尔在维拉诺蒂斯的雾乡进行了一次惊险刺激的旅程，

[aɪ'd]	[laɪk]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kreɪt]	,	[dʒʌst]	[tu:; tə]	[wɑ:tʃ]	.	"
I'd	**like**	**to**	**be**	**in**	**his**	**crate**	**,**	**just**	**to**	**watch**	**.**	**"**
ID	喜欢	到	是	在	他的	箱	,	只是	到	手表	.	"

我想待在他的笼子里，就看看他。

"	[kæl]	[ɪz]	[noʊ]	['ɪmbəs(ə)l]	,	"	[sed]	[tiŋk]	['staʊtli]	.
"	**Cal**	**is**	**no**	**imbecile**	**,**	**"**	**said**	**Tink**	**stoutly**	**.**
"	卡尔	是	不	白痴	,	"	说	叮当	坚定地	.

“卡尔可不是个傻瓜，”廷克坚定地说。

" ['hiːl] [get] [əˈlɔːŋ] . "
" He'll get along . "
" 地狱 得到 沿着 . "

他会适应的。

" [ʃʊr] , ['hiːl] [get] [əˈlɔːŋ] .
" Sure , he'll get along .
" 当然 , 地狱 得到 沿着 .

“当然，他会相处融洽的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][fʌn] !
But he won't have fun !
但 他 惯于 有 乐趣 !

但他不会觉得好玩!

" ['tɪŋkər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
" Tinker considered the future .
" 修补匠 经过考虑的 这 未来 .

“廷克考虑过未来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [braɪt] .
It was not too bright .
它 曾是 不是 也 明亮的 .

光线不太亮。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The thing to do , of course ,
这 事物 到 做 , 的 课程 ,

当然，应该这样做。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [æz; əz]
would be to go along more or less willingly and look for an escape as
会 是 到 去 沿着 更多的 或者较少的 心甘情愿 和 看 为了 一个 逃脱 作为
[suːn] [æz; əz] - [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['lʌld] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'ækʃn] .
soon as Benj's suspicions were lulled by her inaction .
很快 作为 - 怀疑 是 昏昏欲睡 经过 她 不作为 .

她应该或多或少地顺从她，等本杰的疑虑因她的不作为而消散后，再寻找逃脱的机会。

[kæl] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [juˈniːk] [æt; ət][moʊ'hɑːvi] ['speɪsˌpɔːrt] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪŋkɝz] ['kæptʃər]
Cal boarded the Lady Unique at Mohave Spaceport not knowing of Tinker's capture
卡尔 登机 这 女士 独特的 在 莫哈韦 太空港 不是 会心 的 修补匠的 捕获
[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bendʒ] .
at the hands of Benj .
在 这 双手 的 本杰 .

卡尔在莫哈维太空港登上“独特女士号”，却不知道廷克已被本杰抓获。

[bendʒ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][let][kæl] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ,
Benj was careful not to let Cal know of this development ,
本杰 曾是 小心 不是 到 让 卡尔 知道 的 这 发展 ,

本杰明小心翼翼地没有让卡尔知道这件事。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [kæl] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['gɑːtn]
since it would have stopped Cal short and would have possibly have gotten
自从 它 会 有 停止 卡尔 短的 和 会 有 可能 有 获得
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ʌv; əv] [əˈfɪʃldəm] [ænd; ənd][pər'hæps] ['faɪtɪŋ] ,
him into a merry - go - round of officialdom and perhaps fighting ,
他 进入 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 的 官方 和 也许 斗争 ,

因为那样会阻止卡尔继续前进，而且可能会让他陷入官场和争斗的恶性循环中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] [wʊd] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['pʌblɪsaɪzd] [ænd; ənd] [lɔːst][tuː; tə][ɔːl] .
in which the Key would most certainly be publicized and lost to all .
在 哪个 这 钥匙 会 最多 当然 是 公开的 和 丢失的 到 全部 .

这样一来，钥匙肯定会被公之于众，最终无人知晓。

[kɔːrts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['sɜːrtəˌfaɪd] ['oʊnərʃɪp] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Courts	were	still	inclined	to	view	the	certified	ownership	rather	than	the
法院	是	仍然	倾斜	到	看法	这	认证	所有权	相当	比	这

[pə'zesər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [laɪk] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [pɔɪnts] ['ɔːf(ə)n] ['kwoʊtɪd] .

possessor	of	an	object	like	the	Key	in	spite	of	the	nine	points	often	quoted	.
拥有者	的	一个	目的	喜欢	这	钥匙	在	尽管如此	的	这	九	积分	经常	引	.

尽管经常引用九点，但法院仍然倾向于考虑经认证的所有权，而不是钥匙等物品的持有者。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌn'kwəutid] [tenθ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

This	was	a	case	of	the	unquoted	tenth	point	of	the	law	.
这	曾是	一个	案件	的	这	未引用	第十	观点	的	这	法律	.

这是法律中未被明确提及的第十条规定的案例。

['faindəz] [ʌv; əv] ['berid] ['treʒər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kiːpəz] ,

Finders	of	buried	treasure	were	still	keepers	,
发现者	的	埋葬	宝藏	是	仍然	守门员	,

发现埋藏宝藏的人仍然是宝藏的拥有者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stoʊlən] [mju'ziːəm] [piːs] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kwestʃənd] .

but	the	use	of	a	stolen	museum	piece	to	find	it	might	be	questioned	.
但	这	使用	的	一个	被盗	博物馆	片	到	寻找	它	可能	是	被质问	.

但是，利用被盗的博物馆藏品来寻找它可能会受到质疑。

[soʊ] [kæl] [tʊk] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['laɪnər] [frʌm; frəm] [moʊ'hɑːvi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt]

So	Cal	took	off	in	a	commercial	liner	from	Mohave	at	the	same	time	that
所以	卡尔	采取	离开	在	一个	商业的	衬垫	从	莫哈韦	在	这	相同的	时间	那

['tɪŋkər] [wʌz; wəz] ['hʌsəld] [ə'bɔːrd] - [sliːk] [blæk] ['pɜːrsən(ə)l] [krɑːft] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Tinker	was	hustled	aboard	Benj's	sleek	black	personal	craft	at	Chicago	.
修补匠	曾是	匆忙	船上	-	光滑	黑色的	个人的	工艺	在	芝加哥	.

So Cal 乘坐商业班轮从莫哈维起飞，与此同时，Tinker 在芝加哥被匆匆送上了 Benj 的时尚黑色私人游艇。

[kæl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] , [ˌʌndər'went] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [dɪs'teɪst] .

Cal	,	during	the	trip	,	underwent	only	a	bit	of	his	previous	distaste	.
卡尔	,	期间	这	旅行	,	经历了	仅有的	一个	少量	的	他的	以前的	厌恶	.

在旅途中，卡尔只稍微恢复了之前那种厌恶感。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [mɪkst] [ʌp] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [mæl] [diː] [speɪs]

His	feelings	were	too	mixed	up	to	permit	anything	as	simple	as	mal	de	space
他的	情怀	是	也	混合	向上	到	允许	任何事物	作为	简单的	作为	马尔	德	空间

[tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] .

to	bother	him	.
到	打扰	他	.

他当时的心情太过复杂，以至于像空间异常这种简单的事情都无法让他感到困扰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [pɑːrt] ['heɪtrɪd] , [pɑːrt] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ə'meɪzmənt] .

He	was	part	curiosity	,	part	hatred	,	part	eagerness	and	part	amazement	.
他	曾是	部分	好奇心	,	部分	仇恨	,	部分	渴望	和	部分	惊愕	.

他当时的心情既有好奇，又有憎恨，既有渴望，又有惊奇。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['hiːd] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [speɪs] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdi]

He	found	that	he'd	had	no	time	to	worry	about	space	by	the	time	the	Lady
他	成立	那	他会	有	不	时间	到	担心	关于	空间	经过	这	时间	这	女士

[juˈniːk] [pʊt] [daʊn] [æt; ət] ['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] ['viːnəs] .

Unique	put	down	at	Northern	Landing	Venus	.
独特的	放	向下	在	北方	降落	金星	.

他发现，当"独特女士号"降落在金星北部登陆点时，他根本没有时间去担心太空问题。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌriː'bɪlt] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [niːtər] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [in'sə:tid] ,

With	his	rebuilt	equipment	in	a	neater	arrangement	,	and	the	Key	inserted	,
和	他的	重建	设备	在	一个	更整洁	安排	,	和	这	钥匙	插入	,

他将重新组装好的设备摆放得更加整齐，并将钥匙插入其中后，

[ɔ:l] [pækt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪs] ,
all **packed** **into** **a** **small** **case** **,**
全部 包装 进入 一个 小的 案件 ,

所有东西都装在一个小箱子里。

[kæl] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['di:lər] [ɪn]['draɪvər] - [wɪŋ] ['flaɪər][ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [fæstɪst]
Cal **went** **to** **the** **largest** **dealer** **in** **driver** **-** **wing** **fliers** **and** **purchased** **the** **fastest**
卡尔 去 到 这 最大 经销商 在 司机 - 翼 传单 和 购买 这 最快
[wʌn][hi:; hi][kʊd; kəd] [bai] .
one **he** **could** **buy** **.**
一 他 可以 买 .

卡尔去了最大的飞翼式飞机经销商那里，买了一辆他能买到的最快的飞翼式飞机。

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['tɪŋkər] [ʃɑ:ps] [ɪn] ['nɔ:rðərn] ['lændɪŋ]
He **then** **went** **to** **the** **most** **famous** **of** **all** **the** **tinker** **shops** **in** **Northern** **Landing**
他 然后 去 到 这 最多 著名的 的 全部 这 修补匠 商店 在 北方 降落
[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
and **spoke** **with** **the** **head** **mechanic** **.**
和 辐 和 这 头 机械 .

然后他去了北方登陆点最著名的修理店，和首席技工交谈。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [su:p] [ðɪs] [ʌp] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Can** **you** **soup** **this** **up** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 能 你 汤 这 向上 ? " 他 问 .

"你能把它加点料吗？"他问道。

" [ə'baʊt] ['fɪfti] [pər'sent] , " [sed] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
" **About** **fifty** **percent** **,** **"** **said** **the** **mechanic** **.**
" 关于 五十 百分比 , " 说 这 机械 .

"大概百分之五十吧，"修理工说。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] ? "
" **How** **long** **will** **it** **take** **?** **"**
" 如何 长的 将要 它 拿 ? "

"它需要多长时间？ "

" ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
" **Couple** **of** **hours** **.**
" 夫妻 的 小时 .

几个小时。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [bi:f] [ʌp][ðə; ði]['draɪvər] ['kæθəʊdz] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:l] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['hevɪərðən'er]
We've **got** **to** **beef** **up** **the** **driver** **cathodes** **and** **install** **a** **couple** **of** **heavier**
我们已经 得到 到 牛肉 向上 这 司机 阴极 和 安装 一个 夫妻 的 较重
['paʊər] [sə'plaɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz] .
power **supplies** **as** **well** **as** **tinker** **with** **the** **controls** **.**
力量 补给品 作为 出色地 作为 修补匠 和 这 控制 .

我们需要加强驱动阴极，安装几个功率更大的电源，还要对控制装置进行一些调整。

[ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['weldɪŋ] ['aɪərn] [wen] [wi:; wi][get] [θru:] .
This **thing** **will** **be** **hotter** **than** **a** **welding** **iron** **when** **we** **get** **through** **.**
这 事物 将要 是 更热 比 一个 焊接 铁 什么时候 我们 得到 通过 .

等我们搞定它，它比电烙铁还烫。

[kæn; kən][ju:; jʊ]['hænd(ə)l][hɜ:r; hər] ? "
Can **you** **handle** **her** **?** **"**
能 你 处理 她 ? "

你能应付她吗?

" [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][wʌn] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [i:z] .
" **I** **can** **handle** **one** **like** **this** **with** **ease** **.**
" 我 能 处理 一 喜欢 这 和 舒适 .

"我能轻松应对这样的情况。"

[aɪ][hæv; həv][fæst]['ri:ˌfleksiz][ænd; ənd] [kwɪk] [nɜ:rv] [rɪ'spɑ:ns] . "
I have fast reflexes and quick nerve response . "
我 有 快速地 反射 和 快的 神经 回复 . "

我反应很快，神经反应也很迅速。

" ['itl] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get][ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" It'll take some time before you get all that there is in it out of it ,
" 它将 拿 一些 时间 前 你 得到 全部 那 那里 是 在 它 出去 的 它 ,

“你需要一些时间才能完全理解它所包含的一切。”

" [grɪnd] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
" grinned the mechanic .
" 咧嘴一笑 这 机械 .

“修理工咧嘴一笑。”

" [maɪnd] ['saɪnɪŋ] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][held]
" Mind signing an affidavit to the effect that we are not to be held
" 头脑 签名 一个 宣誓书 到 这 影响 那 我们 是 不是 到 是 握住
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:p] - [ʌp] ? "
responsible for anything that happens with the souping - up ? "
负责任的 为了 任何事物 那 发生 和 这 汤 - 向上 ? "

“能否签署一份宣誓书，声明我们对改装过程中发生的任何事情概不负责？”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

" [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [went] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" The mechanic went at the job with interest .
" 这 机械 去 在 这 工作 和 兴趣 .

“这位机械师对工作很感兴趣。”

[hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊərz][ðə; ði]['flaɪər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
His estimate was good , and within two hours the flier was standing
他的 估计 曾是 好的 , 和 之内 二 小时 这 传单 曾是 常设
[ɑ:n][ðə; ði] ['rʌnweɪ] ,
on the runway ,
在 这 跑道 ,

他的估计很准确，不到两个小时，飞行员就站在了跑道上。

[ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][goʊ] .
all ready to go .
全部 准备好 到 去 .

一切准备就绪。

[kæl] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɑ:pɪŋ] [trɪp][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [pækt] [hɪz; ɪz] ['bʌndlz] ['ɪntu:]
Cal returned from a shopping trip about this time and packed his bundles into
卡尔 返回 从 一个 购物 旅行 关于 这 时间 和 包装 他的 捆绑 进入
[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑ:rtmənt] .
the baggage compartment .
这 行李 隔间 .

大约就在这个时候，卡尔购物回来，把他的行李装进了行李舱。

[hi:; hi] [peɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɔ:f][æt; ət] [haɪ] [spi:d] [ænd; ənd] ['hedɪd] [saʊθ] .
He paid off , and then took off at high speed and headed south .
他 有薪酬的 离开 , 和 然后 采取 离开 在 高的 速度 和 标题 南 .

他付了钱，然后高速起飞，向南驶去。

[eɪt] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ði] [fɑ:g] [bæŋk][ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] - ['kʌntri] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Eight hours later the fog bank that marked the Vilanortis Country came before the
八 小时 之后 这 多雾路段 银行 那 标记 这 - 国家 来了 前 这
[noʊz][ʌv; əv][kælz]['flaɪər] .
nose of Cal's flier .
鼻子 的 卡尔的 传单 .

八小时后，标志着维拉诺蒂斯地区的浓雾出现在卡尔的飞行器机头前。

[hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɑ:g] [æt; ət][hæf] [spi:d] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv]
He plunged into the fog at half speed and continued on for a full five
他 暴跌 进入 这 多雾路段 在 一半 速度 和 持续 在 为了 一个 满的 五
['hʌndrəd] [maɪlz] .
hundred miles .
百 英里 .

他以一半的速度冲入浓雾中，继续行驶了整整五百英里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [θru:] [ðə; ði][væst] [fɑ:g] [bæŋk] [wen] [hi:; hi]['lændɪd][ænd; ənd]
He was about halfway through the vast fog bank when he landed and
他 曾是 关于 半 通过 这 广阔的多雾路段 银行 什么时候 他 登陆 和
['stɑ:rtɪd][tu:; tə][ɪn'stɔ:l][ðə; ði] [ki:] - [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
started to install the Key - equipment for operation .
开始 到 安装 这 钥匙 - 设备 为了 手术 .

他穿过大片浓雾时大约走了一半，然后降落，开始安装作业的关键设备。

[ðə; ði][dʒɑ:b] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] ,
The job took him a full day ,
这 工作 采取 他 一个 满的 天 ,

这项工作花了他整整一天时间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [slept] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] [ðæt] [naɪt] .
and he slept on the divan in the cabin of the flier that night .
和 他 睡着了 在 这 迪万 在 这 舱 的 这 传单 那 夜晚 .

当晚，他睡在飞机客舱的沙发上。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði]['flaɪər][æt; ət] [naɪt] ,
He could have used the flier at night ,
他 可以 有 用过的 这 传单 在 夜晚 ,

他本可以在晚上使用那张传单。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [naɪt] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv]
for there was no choice between night - operation and the thickness of
为了 那里 曾是 不 选择 之间 夜晚 - 手术 和 这 厚度 的
[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [fɑ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌntri] .
the eternal fog of the Vilanortis Country .
这 永恒 多雾路段 的 这 - 国家 .

因为在夜间行动和维拉诺蒂斯国永恒浓雾的夹缝中，别无选择。

[ɪn] ['ni:ðər] [keɪs] [kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'hed] .
In neither case could he see more than a few yards ahead .
在 两者都不 案件 可以 他 看 更多的 比 一个 很少 码 前方 .

无论哪种情况，他都只能看到几码远的地方。

[ænd; ənd] [waɪl] [kæl] [slept] , [bendʒ] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]['flaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] ['kʌntri]
And while Cal slept , Benj dropped his flier on the edge of the fog country
和 尽管 卡尔 睡着了 , 本杰 掉落 他的 传单 在 这 边缘 的 这 多雾路段 国家
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

卡尔睡着的时候，本杰明把他的传单放在雾乡边缘，然后等待着。

[ðə; ði] [dɪ'tektəz] [wɜ:r; wər] [ɪn'stɔ:ld] [ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ] ,

The	detectors	were	installed	and	operating	,
这	探测器	是	已安装	和	操作	,

探测器已安装并运行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['flaɪər][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][sɜ:rdʒ]['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði][treɪl] [æz; əz] [su:n]

and	the	black	flier	was	all	ready	to	surge	forward	on	the	trail	as	soon
和	这	黑色的	传单	曾是	全部	准备好	到	涌	向前	在	这	踪迹	作为	很快

[æz; əz][kælz][ɪ'nɪʃ(ə)l]['sɪgnəl] [went] [fɔ:rθ] .

as	Cal's	initial	signal	went	forth	.
作为	卡尔的	最初的	信号	去	前进	.

当卡尔发出第一个信号时，那架黑色的飞行器已经做好了沿着小路向前疾驰的准备。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [bendʒ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][goʊ][ə'baʊt]

Having	had	more	experience	in	this	sort	of	thing	,	Benj	knew	how	to	go	about
拥有	有	更多的	经验	在	这	种类	的	事物	,	本杰	知道	如何	到	去	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

由于在这方面经验丰富，本杰知道该怎么做。

['hi:d] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [kælz] ['sɪgnəl] , [bʌt; bət] [wʊd] [tɜ:rn][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]

He'd	not	follow	the	trail	of	Cal's	signal	,	but	would	turn	and	follow	the
他会	不是	跟随	这	踪迹	的	卡尔的	信号	,	但	会	转动	和	跟随	这

['ænsər] ,

answering	,
回答	,

他不会循着卡尔的信号追踪，而是会转身跟随回应的声音。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌɑ:sɪ'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezənənt] ['kævəti][æt; ət] ['mɜ˞:dɑ:ks] [hɔ:rd] .

sympathetic	oscillation	from	the	resonant	cavity	at	Murdoch's	Hoard	.
交感神经	振荡	从	这	共振	空腔	在	默多克的	囤	.

默多克宝藏共振腔的共鸣振荡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] , [bendʒ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bi:t] [kæl][tu:; tə][ðə; ði]

And	with	that	same	experience	,	Benj	knew	that	he	could	beat	Cal	to	the
和	和	那	相同的	经验	,	本杰	知道	那	他	可以	打	卡尔	到	这

[spɑ:t] ,

spot	,
点	,

凭借同样的经验，本杰明知道他可以抢在卡尔之前拿到那个位置。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['mɜ˞:dɑ:ks] [hɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] [kæl][gɑ:t][ðer; ðər] .

and	possibly	be	gone	with	Murdoch's	Hoard	before	Cal	got	there	.
和	可能	是	已消失	和	默多克的	囤	前	卡尔	得到	那里	.

可能在卡尔到达之前，默多克的宝藏就已经被他带走了。

[hi:; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk][saɪn][tu:; tə] [li:v] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][fɔ:r; fər][kæl][tu:; tə][faɪnd] .

He	composed	a	sarcastic	sign	to	leave	on	the	spot	for	Cal	to	find	.
他	由	一个	讽刺的	符号	到	离开	在	这	点	为了	卡尔	到	寻找	.

他制作了一个讽刺意味十足的标语，就地留给卡尔发现。

[ðæt] , [hi:; hi] [laɪkt] .

That	,	he	liked	.
那	,	他	喜欢	.

他喜欢那样。

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['mɝːdɑːks] [hɔːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['niːdlɪŋ] [hɪz; ɪz]

Not	only	would	he	have	Murdoch's	Hoard	,	but	he	would	be	needling	his
不是	仅有的	会	他	有	默多克的	囤	,	但	他	会	是	针刺	他的

[heitid] ['brʌðər] [tuː] .

hated	brother	too	.
憎恨	兄弟	也	.

他不仅可以得到默多克的巨额财富，还可以好好戏弄一下他憎恨的哥哥。

['tɪŋkər] [hæd; həd] [kəːbd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .

Tinker	had	curbed	her	tongue	.
修补匠	有	路边	她	舌头	.

廷克已经收敛了自己的言辞。

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

What	was	going	to	happen	she	did	not	know	.
什么	曾是	去	到	发生	她	做过	不是	知道	.

她不知道接下来会发生什么。

[bendʒ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd]['hædnt] [peɪd] [tuː]

Benj	was	quite	intent	on	the	mechanics	of	the	chase	and	hadn't	paid	too
本杰	曾是	相当	意图	在	这	机械学	的	这	追赶	和	之前没有	有薪酬的	也

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [held] .

much	attention	to	her	except	to	see	that	she	was	completely	held	.
很多	注意力	到	她	除了	到	看	那	她	曾是	完全地	握住	.

本杰明全神贯注于追逐的技巧，并没有太注意她，只看到她完全被困住了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['sentiənt] [aɪ'dentəti] , ['biːɪŋ] [rɪ'streɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hændkʌfs]

The	idea	of	her	,	a	sentient	identity	,	being	restrained	with	heavy	handcuffs
这	主意	的	她	,	一个	有感知能力的	身份	,	存在	克制	和	重的	手铐

[meɪd] [hɜːr; hər][reɪdʒ] ['ɪnwərdli] .

made	her	rage	inwardly	.
制成	她	愤怒	内心	.

想到自己，一个有感知能力的人，竟然被沉重的手铐束缚，她内心就怒火中烧。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [piːs] .

Yet	she	kept	her	peace	.
然而	她	保留	她	和平	.

但她保持了沉默。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'trækt] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	was	not	going	to	attract	Benj's	attention	to	her	.
她	曾是	不是	去	到	吸引	-	注意力	到	她	.

她不想引起本杰的注意。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dəuzd] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][ɪn] - ['flaɪər] [waɪl] [bendʒ][kæt] - [næpt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl]

So	she	dozed	on	the	divan	in	Benj's	flier	while	Benj	cat	-	napped	at	the	wheel
所以	她	打盹	在	这	迪万	在	-	传单	尽管	本杰	猫	-	打盹	在	这	车轮

[ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] .

of	the	flier	.
的	这	传单	.

于是，她躺在本杰的飞机上的沙发上打盹，而本杰则在驾驶座上打盹。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [wɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [laɪt] [ænd; ənd]

He	would	be	up	and	going	at	the	first	wink	of	the	pilot	light	and
他	会	是	向上	和	去	在	这	第一的	眨眼	的	这	飞行员	光	和

[ðə; ði][fɜːrst] [θrʌmɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektər] .

the	first	thrumming	whistle	that	came	from	the	detector	.
这	第一的	嗡嗡作响	哨	那	来了	从	这	探测器	.

只要指示灯一亮，探测器发出第一声嗡嗡的哨声，他就会立刻起身出发。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [taɪm] .

He	wanted	to	waste	no	time	.
他	通缉	到	浪费	不	时间	.

他不想浪费时间。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪd] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

Running	down	a	source	of	transmitted	signal	was	a	matter	of	a	few	hours
跑步	向下	一个	来源	的	传输	信号	曾是	一个	事情	的	一个	很少	小时

[æt; ət] [moʊst] ,

at	most	,
在	最多	,

追踪到发射信号的源最多只需要几个小时。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] .

even	though	it	were	halfway	around	the	planet	.
甚至	尽管	它	是	半	大约	这	行星	.

即使它远在地球的另一端。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

He	chuckled	from	time	to	time	.
他	轻笑	从	时间	到	时间	.

他时不时地轻笑一声。

['hiːd] [hæd; həd] ['wɑːli] ['teɪlɪŋ] [kæl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['flaɪər]

He'd	had	Wally	tailing	Cal	,	and	had	a	complete	report	on	the	flier
他会	有	沃利	尾部	卡尔	,	和	有	一个	完全的	报告	在	这	传单

[ænd; ənd] [ɪts] [suːp] - [ʌp] .

and	its	souping	-	up	.
和	它是	汤	-	向上	.

他让沃利跟踪卡尔，并获得了关于这架飞机及其改装的完整报告。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['flaɪər] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [maɪlz] [pər] ['aʊər] [ðæn; ðən] [kælz] ,

His	own	flier	was	capable	of	quite	a	few	more	miles	per	hour	than	Cal's	,
他的	自己的	传单	曾是	有能力的	的	相当	一个	很少	更多的	英里	每	小时	比	卡尔的	,

他的飞机速度比卡尔的快得多，每小时能飞得更快。

[ænd; ənd] [bendʒ] [wʌz; wəz] [wel] [juːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

and	Benj	was	well	used	to	his	.
和	本杰	曾是	出色地	用过的	到	他的	.

本杰明对此早已习以为常。

[ænd; ənd] [soʊ] ['tɪŋkər] [dəuzd] [ænd; ənd] [bendʒ] [kæt] - [næpt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [dɑːn] .

And	so	Tinker	dozed	and	Benj	cat	-	napped	until	the	first	glimmer	of	dawn	.
和	所以	修补匠	打盹	和	本杰	猫	-	打盹	直到	这	第一的	微光	的	黎明	.

于是，廷克打起了盹，本杰打了个盹，直到黎明的第一缕曙光出现。

[bendʒ] [ʃʊk] [hɪm'self] [waɪd] - [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kæ'fiːn] [pɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] .

Benj	shook	himself	wide	-	awake	,	and	took	a	caffeine	pill	to	make	certain	.
本杰	摇晃	他自己	宽的	-	醒	,	和	采取	一个	咖啡因	丸	到	制作	肯定	.

本杰明猛然清醒过来，为了确保自己没睡着，又吞了一片咖啡因药片。

[riːtʃɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paɪləts] [tʃer] , [hiː; hi] [ʃʊk] ['tɪŋkər] .

Reaching	back	from	the	pilot's	chair	,	he	shook	Tinker	.
到达	后退	从	这	飞行员的	椅子	,	他	摇晃	修补匠	.

他从驾驶座上向后伸出手，摇了摇廷克。

" [peɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bɔːrd] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	Pay	for	your	board	,	"	he	growled	.
"	支付	为了	你的	木板	,	"	他	咆哮	.

“付食宿费，”他咆哮道。

" ['brekfəst] [ɪz] [duː] . "
" Breakfast is due . "
" 早餐 是 到期的 . "

“早餐该吃了。”

" [aɪl] ['pɔɪzn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .
" I'll poison you , " she promised .
" 患病的 毒 你 , " 她 承诺 .

“我会毒死你，”她威胁道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['pɔɪzənəs] [ə'bɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" There isn't anything poisonous aboard , " he said , roaring with laughter .
" 那里 不是 任何事物 有毒 船上 , " 他 说 , 咆哮 和 笑声 .

“船上没有任何有毒的东西，”他大笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θret] [ðæt] [meɪd] ['tɪŋkər] [prɪ'per] ['kɔːfi]
It was more self - preservation than his threat that made Tinker prepare coffee
它 曾是 更多的 自己 - 保存 比 他的 威胁 那 制成 修补匠 准备 咖啡
[ænd; ənd] [toʊst] .
and toast .
和 吐司 .

促使廷克准备咖啡和吐司的，与其说是他的威胁，不如说是他的自保心理。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mænəklz] [ɑːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Working with manacles on made it difficult , and she hated him for
在职的 和 手铐 在 制成 它 难的 , 和 她 憎恨 他 为了
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 .

戴着镣铐干活很困难，她又一次因此恨他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] ['kɔːfi] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒːkæbin] [wen] [hɪz; ɪz] [rɔːr] [keɪm] ['rɪŋɪŋ]
She was carrying the hot coffee to the forecabin when his roar came ringing
她 曾是 携带 这 热的 咖啡 到 这 前舱 什么时候 他的 吼 来了 铃声
[θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
through the ship .
通过 这 船 .

她正端着热咖啡走向前舱，这时他的咆哮声响彻整艘船。

" [græb][ɑːn] !
" Grab on !
" 抓住 在 !

抓住！

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] !
Here we go !
这里 我们 去 !

开始了！

" [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] ,
" The rush of the ship threw her from her feet ,
" 这 匆忙 的 这 船 扔 她 从 她 脚 ,

“船的冲力把她甩了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] ['kɔːfi] [spɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd]['skɔːldɪd][hɜːr; hər] .
and the hot coffee spilled from the pot and scalded her .
和 这 热的 咖啡 洒了 从 这 锅 和 烫伤 她 .

滚烫的咖啡从壶里溢出来，烫伤了她。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
She screamed .
她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [naʊ] [wʌt] ? "
" Now what ? "
" 现在 什么 ? "

“现在怎么办？”

" [aɪm] [bəːnd] . "
" I'm burned . "
" 我是 烧伤 . "

“我被烧伤了。”

" ['kɔːfi] [spɪl] ?
" Coffee spill ?
" 咖啡 洒 ?

咖啡洒了？

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? "
Why didn't you put it down ? "
为什么 没有 你 放 它 向下 ? "

你为什么不把它放下？

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" I wish I'd spilled it on your face , " she snapped .
" 我 希望 ID 洒了 它 在 你的 脸 , " 她 啪啪 .

“我真希望我把那东西洒在你脸上，”她厉声说道。

" [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['aɪərnz] [ɔːf] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrn] ?
" Mind taking these irons off so I can get some isopicrine for the burn ?
" 头脑 采取 这些 熨斗 离开 所以 我 能 得到 一些 - 为了 这 烧伤 ?

“介意帮我把这些熨斗取下来吗？我想弄点异苦醇来缓解烧伤。”

" [hiː; hi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [kiː] .
" He tossed her the key .
" 他 抛掷 她 这 钥匙 .

他把钥匙扔给了她。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [naʊ] , [juːl] [stɑːrv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] ['eniwer] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" If you run now , you'll starve before you get anywhere , " he told her .
" 如果 你 跑步 现在 , 你会 饿死 前 你 得到 任何地方 , " 他 讲述 她 .

“如果你现在逃跑，还没到目的地就会饿死，”他告诉她。

" [bʌt; bət] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] .
" But stay out of my way .
" 但 停留 出去 的 我的 方式 .

“但别挡我的路。”

[wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['mɜ˞ːdɑːks] [hɔːrd] .
We're on the trail of Murdoch's Hoard .
是 在 这 踪迹 的 默多克的 囤 .

我们正在追踪默多克的财富宝库。

" [ðə; ði] [θrʌmɪŋ] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [ɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [bendʒ] ['hedɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk]
" The thrumming whistle came in clear and strong as Benj headed into the thick
" 这 嗡嗡作响 哨 来了 在 清除 和 强的 作为 本杰 标题 进入 这 厚的
[fɑːg] .
fog .
多雾路段 .

“本杰明走进浓雾时，一阵清晰而响亮的汽笛声传来。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv]['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ][waɪld] [spiːd] , [bendʒ] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

And	as	they	drove	forward	at	a	wild	speed	,	Benj	tinkered	with	the
和	作为	他们	驾驶	向前	在	一个	荒野	速度	,	本杰	修修补补	和	这

[dɪ'tektər] .

detector	.
探测器	.

当他们以惊人的速度向前行驶时，本杰明摆弄着探测器。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [kælz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]['sɪgnəl] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['klɪrli] ,

He	picked	up	Cal's	emitted	signal	easily	and	clearly	,
他	挑选	向上	卡尔的	发射	信号	容易地	和	清楚地	,

他轻松清晰地接收到了卡尔发出的信号。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sɔːrs] .

but	was	unable	to	get	a	response	from	the	other	source	.
但	曾是	无法	到	得到	一个	回复	从	这	其他	来源	.

但未能从另一方获得回复。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ,

He	considered	,
他	经过考虑的	,

他想了想，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['rezəneɪtər] [maɪt] [biː; bi][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

and	came	to	the	conclusion	that	the	other	resonator	might	be	outside	of
和	来了	到	这	结论	那	这	其他	谐振器	可能	是	外部	的

[kælz] [reɪndʒ][ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'ɑːpərətɪv] [æz; əz] [jet] .

Cal's	range	of	transmission	and	therefore	inoperative	as	yet	.
卡尔的	范围	的	传播	和	所以	无法操作	作为	然而	.

并得出结论，另一个谐振器可能超出了 Cal 的传输范围，因此目前还无法工作。

['noʊɪŋ] ['heliən] ['mɝːdɑːks] [ˌpɜːrsə'næləti][baɪ] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['diːviəs] [wei] [ʌv; əv]

Knowing	Hellion	Murdoch's	personality	by	comparison	to	his	own	devious	way	of
会心	坏人	默多克的	性格	经过	比较	到	他的	自己的	狡猾的	方式	的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

通过与默多克自己阴险狡诈的思维方式进行比较，就能了解他的性格。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] ['brɔːdkæst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'spɑːns] - ['sɪgnəl] [wʊd] [hæv; həv]

he	knew	that	a	world	-	wide	broadcast	of	the	response	-	signal	would	have
他	知道	那	一个	世界	-	宽的	播送	的	这	回复	-	信号	会	有

[bɪn] [ʌn'nesəseri] .

been	unnecessary	.
到过	不必要	.

他知道没有必要向全世界广播回应信号。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][loʊ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

A	general	location	within	a	hundred	miles	would	have	been	good	enough	.
一个	一般的	地点	之内	一个	百	英里	会	有	到过	好的	足够的	.

方圆一百英里内的大致位置就足够了。

[soʊ] ['hævɪŋ] [noʊ][goʊl][bʌt; bət][kælz] ['sɪgnəl] , [bendʒ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['flaɪər][ə'pɑːn]

So	having	no	goal	but	Cal's	signal	,	Benj	turned	the	nose	of	his	flier	upon
所以	拥有	不	目标	但	卡尔的	信号	,	本杰	转向	这	鼻子	的	他的	传单	之上

[kælz] [ʃɑːrp] ,

Cal's	sharp	,
卡尔的	锋利的	,

因此，除了卡尔的信号之外别无他法，本杰明驾驶着他的飞翼迎向卡尔的精准信号。

['vaɪbret]	[toʊn]	[ænd; ənd]	[droʊv]	[diːpər]	[ænd; ənd]	[diːpər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[fɑːg]	-	['blæŋkɪt]	[ʌv; əv]
vibrating	**tone**	**and**	**drove**	**deeper**	**and**	**deeper**	**into**	**the**	**fog**	**-**	**blanket**	**of**
振动	语气	和	驾驶	更深	和	更深	进入	这	多雾路段	-	毯子	的
-	.											
Vilanortis	**.**											
-	.											

伴随着震动的音调，我们越开越深地驶入了维拉诺蒂斯的浓雾之中。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[kæl]	,	['hiːd]	[ə'weɪkənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tjʊnd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['rezəneɪtər]
As	**for**	**Cal**	**,**	**he'd**	**awakened**	**by**	**the**	**clock**	**and**	**had**	**tuned**	**up**	**his**	**resonator**
作为	为了	卡尔	,	他会	觉醒	经过	这	钟	和	有	调谐	向上	他的	谐振器

[bɪ'fɔːr]	['teɪkɪŋ]	[ɔːf]	.
before	**taking**	**off**	**.**
前	采取	离开	.

至于卡尔，他被钟声吵醒，并在起飞前调整好了他的共振器。

[ɪ'miːdiətli]	['æftər]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'nɪʃ(ə)l]	[ə'dʒʌstmənts]	,	[ænd; ənd]	['tjʊnɪŋ]	[ðə; ði]	[kiː]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,	
Immediately	**after**	**making**	**the**	**initial**	**adjustments**	**,**	**and**	**tuning**	**the**	**Key**	**a**	**bit**	**,**	
立即地	后	制作	这	最初的	调整	,	和	调谐	这	钥匙	一个	少量	,	

完成初步调整并稍微调好音调后，

[ðə; ði]	[rɪ'spɑːns]	[keɪm]	[ɪn]	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]	[klɪr]
the	**response**	**came**	**in**	**strong**	**and**	**clear**
这	回复	来了	在	强的	和	清除

.
.

回应强烈而明确。

[kæl]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	['flaɪər]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[treɪs]	[ðə; ði]	[sɔːrs]
Cal	**lifted**	**the**	**flier**	**and**	**began**	**to**	**trace**	**the**	**source**
卡尔	抬起	这	传单	和	开始	到	痕迹	这	来源

.
.

卡尔拿起传单，开始追溯传单的来源。

[æt; ət]	['ɔːlmoʊst]	[fʊl]	['θrɑːtl]	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ded]	[streɪt]	[laɪn]	[fɔːr; fər]	['mɜːdɑːks]	[hɔːrd]
At	**almost**	**full**	**throttle**	**he**	**went**	**on**	**a**	**dead**	**straight**	**line**	**for**	**Murdoch's**	**Hoard**
在	几乎	满的	风门	他	去	在	一个	死的	直的	线	为了	默多克的	囤

.
.

他几乎全速前进，径直冲向默多克的宝藏。

[hiː; hi]	['wʌndɚd]	['weðər]	[hɪz; ɪz]	['sɪgnəl]	[wɜːr; wər]	['biːɪŋ]	['fɑːloʊd]	,	[ænd; ənd]	[sə'spektɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
He	**wondered**	**whether**	**his**	**signal**	**were**	**being**	**followed**	**,**	**and**	**suspected**	**that**	**it**	**was**	**.**
他	想知道	无论	他的	信号	是	存在	随后	,	和	怀疑	那	它	曾是	.

他想知道自己的信号是否有人跟踪，并且怀疑确实有人在跟踪。

[hiː; hi]	[nuː]	,	[haʊ'evər]	,	[ðæt]	[noʊ]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tek'niːk]	[ʌv; əv]	
He	**knew**	**,**	**however**	**,**	**that**	**no**	**one**	**was**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**technique**	**of**	
他	知道	,	然而	,	那	不	一	曾是	在	拥有	的	这	技术	的	

[rɪ'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'spɑːns]	,	
receiving	**the**	**response**	**,**	
接收	这	回复	,	

但他知道，没有人掌握接收这种回应的技巧。

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[hiː; hi]	[droʊv]	[æt; ət]	[haɪ]	[spiːd]	.
and	**therefore**	**he**	**drove**	**at**	**high**	**speed**	**.**
和	所以	他	驾驶	在	高的	速度	.

因此他高速行驶。

[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ə'raɪv]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
If	**he**	**could**	**arrive**	**before**	**the**	**others**	**,**
如果	他	可以	到达	前	这	其他的	,

如果他能比其他人先到达，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][kleɪm][ɑːn] ['mɜːdɑːks] [hɔːrd] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]
he 他 **would** 会 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **establish** 建立 **his** 他的 **claim** 宣称 **on** 在 **Murdoch's** 默多克的 **Hoard** 囤 **,** , **whatever** 任何 **it** 它
[maɪt] [biː; bi] ,
might 可能 **be** 是 **,** ,

无论默多克的财富究竟有多少，他都能确立自己对这笔财富的所有权。

[ɔːr][pər'hæps] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['bʌlki] .
or 或者 **perhaps** 也许 **remove** 消除 **it** 它 **if** 如果 **it** 它 **were** 是 **not** 不是 **too** 也 **bulky** 笨重 **.** .

如果它体积不太大，或许可以把它拆掉。

[wʌns] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , [kæl] ['waɪzli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
Once 一次 **he** 他 **established** 已确立的 **the** 这 **direction** 方向 **of** 的 **the** 这 **response** 回复 **,** , **Cal** 卡尔 **wisely** 明智地 **turned** 转向 **his** 他的
[ɪ'kwɪpmənt] [ɔːf] .
equipment 设备 **off** 离开 **.** .

确定了应对方向后，卡尔明智地关掉了他的设备。

[ðæt] [wʊd] [fɔːr'stɔːl] ['fɔːləuəz] ,
That 那 **would** 会 **forestall** 垄断 **followers** 追随者 **,** ,

那样就能阻止追随者。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][snæp][ðə; ði] [gɪr] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz]
and 和 **he** 他 **could** 可以 **snap** 折断 **the** 这 **gear** 齿轮 **on** 在 **and** 和 **off** 离开 **at** 在 **intervals** 间隔 **until** 直到 **he** 他 **came** 来了 **close** 关闭
[tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [hɔːrd] .
to 到 **the** 这 **site** 地点 **of** 的 **the** 这 **famous** 著名的 **Hoard** 囤 **.** .

他可以时不时地把装备装上或卸下，直到接近著名的宝藏所在地。

[bendʒ] [swɔːr] [æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl] ['siːst] .
Benj 本杰 **swore** 发誓 **as** 作为 **the** 这 **signal** 信号 **ceased** 停止 **.** .

信号中断时，本杰明咒骂了一声。

[bʌt; bət]['praɪər][tuː; tə][ɪts] [se'seɪʃn] ,
But 但 **prior** 事先的 **to** 到 **its** 它是 **cessation** 停止 **,** ,

但在停止之前，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][kælz]
there 那里 **had** 有 **been** 到过 **a** 一个 **strong** 强的 **indication** 指示 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **relative** 相对的 **motion** 运动 **of** 的 **Cal's** 卡尔的
[ʃɪp] .
ship 船 **.** .

有强烈的迹象表明卡尔的飞船存在相对运动。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ɪkˌstræpə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] [tuː; tə]
He 他 **continued** 持续 **by** 经过 **extrapolation** 外推法 **and** 和 **went** 去 **across** 穿过 **the** 这 **chord** 弦 **of** 的 **the** 这 **curve** 曲线 **to** 到
[ˌɪntər'sept][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [æt; ət][sʌm; səm][pə'zɪʃ(ə)n] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] .
intercept 截距 **the** 这 **other** 其他 **ship** 船 **at** 在 **some** 一些 **position** 位置 **farther** 更远 **along** 沿着 **.** .

他继续进行外推，沿着曲线的弦线航行，在更远的某个位置拦截另一艘船。

['tɪŋkər] [smaɪld] ['oʊpənli] .
Tinker **smiled** **openly** **.**
修补匠 微笑 公然 .

廷克露出了灿烂的笑容。

" [kæl] ['iznt] ['ɪgnərənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Cal** **isn't** **ignorant** **,** **"** **she** **said** **.**
" 卡尔 不是 无知 , " 她 说 .

"卡尔并不无知，"她说。

" ['tɜ:rnɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ɔ:f] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [æt; ət] [ɔ:l] , " [ri'spɔndid] [bendʒ] .
" **Turning** **that** **thing** **off** **isn't** **going** **to** **help** **at** **all** **,** **"** **responded** **Benj** **.**
" 转弯 那 事物 离开 不是 去 到 帮助 在 全部 , " 回应 本杰 .

"关掉那东西一点用都没有，"本杰明回答道。

" [aɪv] [gɑ:t] [kælz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dʒʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **I've** **got** **Cal's** **original** **junk** **in** **the** **ship** **.**
" 我已经 得到 卡尔的 原来的 垃圾 在 这 船 .

"我船上还有卡尔的那些老古董。"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] [hɔ:rd] ,
I **don't** **know** **the** **technique** **of** **finding** **the** **real** **Hoard** **,**
我 不 知道 这 技术 的 寻找 这 真实的 囤 ,

我不知道找到真正宝藏的方法。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [kælz] [ʃɪp] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] .
but **I've** **been** **thinking** **that** **following** **the** **Key** **in** **Cal's** **ship** **might** **be** **possible** **.**
但 我已经 到过 思维 那 下列的 这 钥匙 在 卡尔的 船 可能 是 可能的 .

但我一直在想，或许可以跟随钥匙进入卡尔的飞船。

['æftər] [ɔ:l] [ðæts] [ə; eɪ] ['kævəti] ['rezəneɪtər] [tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
After **all** **that's** **a** **cavity** **resonator** **too** **,** **you** **know** **.** **"**
后 全部 那就是 一个 空腔 谐振器 也 , 你 知道 . "

毕竟，那也是一个谐振腔，你知道的。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
" **Sure** **it** **is** **.**
" 当然 它 是 .

"当然是这样。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [hɔ:rd] ['rezəneɪtər] , [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [kælz] ? "
But **if** **you** **can't** **follow** **the** **Hoard** **resonator** **,** **how** **can** **you** **follow** **Cal's** **?** **"**
但 如果 你 不能 跟随 这 囤 谐振器 , 如何 能 你 跟随 卡尔的 ? "

但如果你连霍德的共振器都搞不明白，又怎么能搞明白卡尔的呢?

" ['mɜ:rdɑ:k] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrənt] , " [ɪk'spleɪnd] [bendʒ] .
" **Murdoch** **did** **something** **to** **his** **that** **makes** **it** **different** **,** **"** **explained** **Benj** **.**
" 默多克 做过 某物 到 他的 那 制作 它 不同的 , " 解释 本杰 .

"默多克对他的作品做了一些改动，使其与众不同，"本杰明解释说。

" [wʌt] , [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['brɪliənt] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [ʌn'rævəld] [ðə; ði] [koʊd] .
" **What** **,** **no** **one** **has** **ever** **known** **until** **that** **brilliant** **brother** **of** **mine** **unraveled** **the** **code** **.**
" 什么 , 不 一 有 曾经 已知 直到 那 杰出的 兄弟 的 矿 解开 这 代码 .

"什么？直到我那位才华横溢的哥哥破解了密码，才有人知道。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['stændərd]['rezəneɪtər] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]

But	if	the	Hoard	had	been	a	standard	resonator	,	people	would	have
但	如果	这	囤	有	到过	一个	标准	谐振器	,	人们	会	有

[ʌn'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

uncovered	it	long	years	ago	.
裸露	它	长的	年	前	.

但如果这批宝藏只是一个普通的共振器，人们早就发现它了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['trɪki] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rezənənt] ['kævəti] .

There's	nothing	tricky	about	getting	a	response	from	a	resonant	cavity	.
有	没有什么	棘手	关于	获得	一个	回复	从	一个	共振	空腔	.

从谐振腔获得响应并不难。

" [bendʒ][set][ðə; ði]['flaɪər][ɑːn][ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət][ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Benj	set	the	flier	on	the	autopilot	and	went	forward	into	the	nose	of	the
"	本杰	放	这	传单	在	这	自动驾驶仪	和	去	向前	进入	这	鼻子	的	这

[krɑːft][wɪð; wɪθ] [tuːlz] .

craft	with	tools	.
工艺	和	工具	.

"本杰明将飞行器设置为自动驾驶，然后带着工具走到飞行器的机头。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [smaɪl] .

He	emerged	a	moment	later	with	a	crooked	smile	.
他	出现	一个	片刻	之后	和	一个	歪	微笑	.

片刻之后，他带着一丝诡异的笑容走了出来。

" [ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [kælz][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒʌŋk] .

"	All	I	had	to	do	was	to	hitch	up	Cal's	original	junk	.
"	全部	我	有	到	做	曾是	到	拴住	向上	卡尔的	原来的	垃圾	.

"我只需要把卡尔原来的破烂玩意儿接上就行了。"

[ðə; ði] [dɪ'tektər] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] ,

The	detector	is	running	as	it	always	was	,
这	探测器	是	跑步	作为	它	总是	曾是	,

探测器运行一切正常。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][kælz] [ɪ'kwɪpmənt] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,

but	now	I	can	shoot	forth	a	signal	from	Cal's	equipment	,	stop	it	,
但	现在	我	能	射击	前进	一个	信号	从	卡尔的	设备	,	停止	它	,

但现在我可以利用卡尔的设备发出信号，阻止它。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [dɪ'tektər] .

and	receive	on	my	own	detector	.
和	收到	在	我的	自己的	探测器	.

并用我自己的探测器接收。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ʌv; əv] ['duːplɪkeɪt] [kiːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [læb] .

We	had	a	fistful	of	duplicate	Keys	around	the	lab	.
我们	有	一个	一把	的	复制	钥匙	大约	这	实验室	.

实验室里到处都是备用钥匙。

[wiː; wi][kɑːnt] ['fɑːloʊ] ['mɜ˞ːdɑːks] [hɔːrd] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['fɑːloʊ][kæl] — [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]

We	can't	follow	Murdoch's	Hoard	,	but	we	can	follow	Cal	—	who	is	on	the
我们	不能	跟随	默多克的	囤	,	但	我们	能	跟随	卡尔	—	WHO	是	在	这

[treɪl] [ʌv; əv] ['mɜ˞ːdɑːks] [hɔːrd] .

trail	of	Murdoch's	Hoard	.
踪迹	的	默多克的	囤	.

我们无法追踪默多克的宝藏，但我们可以追踪卡尔——他正在追踪默多克的宝藏。

" [hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrʌmɪŋ] [waɪn] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] .

"	He	snapped	a	switch	,	and	a	thrumming	whine	came	immediately	.
"	他	啪啪	一个	转变	,	和	一个	嗡嗡作响	抱怨	来了	立即地	.

他拨动开关，立刻传来一阵嗡嗡的呜咽声。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kælz] [rɪ'spɑːns] , " [sed] [bendʒ] ['tʃɪrfəli] .

"	That	will	be	Cal's	response	,	"	said	Benj	cheerfully	.
"	那	将要	是	卡尔的	回复	,	"	说	本杰	愉快地	.

"那将是卡尔的回应，"本杰明兴高采烈地说。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [traɪz] , ['hiːl] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] .

"	No	matter	how	he	tries	,	he'll	lead	us	to	the	spot	.
"	不	事情	如何	他	尝试	,	地狱	带领	我们	到	这	点	.

"无论他怎么努力，他都会把我们带到目的地。"

" [kæl] [sped] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [waɪt] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [fɑːg] ,

"	Cal	sped	along	in	the	thick	white	blanket	of	fog	,
"	卡尔	加速	沿着	在	这	厚的	白色的	毯子	的	多雾路段	,

"卡尔在浓厚的白色雾气中飞驰而过，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kiː] [wʌz; wəz] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] [liːd] - [spɑːt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

not	knowing	that	his	own	Key	was	furnishing	a	lead	-	spot	for	another	.
不是	会心	那	他的	自己的	钥匙	曾是	家具	一个	带领	-	点	为了	其他	.

他并不知道，他自己的钥匙正在为另一个钥匙提供指引。

[hæd; həd] [hiː; hi] [noʊn] ,

Had	he	known	,
有	他	已知	,

如果他知道的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjumənt] [wen]

it	is	possible	that	he	would	have	stopped	and	had	his	argument	when
它	是	可能的	那	他	会	有	停止	和	有	他的	争论	什么时候

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raɪvd] ,

the	other	arrived	,
这	其他	到达的	,

他有可能在对方到达时停下来与对方争论。

[ɔːr] [pər'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dæmpt] [ðə; ði] ['rezəneɪtər] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ɪts] ['dekrɪmənt]

or	perhaps	he	could	have	damped	the	resonator	enough	so	that	its	decrement
或者	也许	他	可以	有	阻尼	这	谐振器	足够的	所以	那	它是	递减

[wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

was	short	enough	to	prevent	any	practical	detection	of	the	response	.
曾是	短的	足够的	到	防止	任何	实际的	检测	的	这	回复	.

或者他可能已经对谐振器进行了足够的阻尼，使其衰减时间足够短，从而无法实际检测到响应。

[bʌt; bət] [kæl] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪdli] [noʊ] [tek'nɪʃ(ə)n] .

But	Cal	was	admittedly	no	technician	.
但	卡尔	曾是	诚然	不	技术员	.

但卡尔确实不是技术员。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rezəneɪtər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑːrkər] .

He	did	not	realize	that	his	own	resonator	would	become	a	marker	.
他	做过	不是	意识到	那	他的	自己的	谐振器	会	变得	一个	标记	.

他没有意识到自己的共鸣器会成为一个标志。

[soʊ] [hiː; hi] [sped] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [peɪs] .

So	he	sped	along	through	the	white	at	a	killing	pace	.
所以	他	加速	沿着	通过	这	白色的	在	一个	杀	步伐	.

于是他以惊人的速度飞驰在白雪皑皑的山路上。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns]

He	snapped	the	switch	after	some	time	and	listened	to	the	response
他	啪啪	这	转变	后	一些	时间	和	听着	到	这	回复

[frʌm; frəm] ['mɜ˞ːdɑːks] [hɔːrd] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl] [ðæt] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] .

from	Murdoch's	Hoard	—	as	well	as	another	signal	that	blended	with	his	.
从	默多克的	囤	—	作为	出色地	作为	其他	信号	那	混合	和	他的	.

过了一会儿，他猛地按下开关，听取了默多克的"宝藏"的回应——以及另一个与他的信号混合在一起的信号。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['bɑ:ðərd] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

The	latter	did	not	bother	him	as	it	might	have	bothered	an	engineer	.
这	后者	做过	不是	打扰	他	作为	它	可能	有	烦恼	一个	工程师	.

后者并没有像困扰工程师那样困扰他。

[kæl][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [bi:; bi] ,

Cal	had	no	way	of	knowing	what	the	results	would	be	,
卡尔	有	不	方式	的	会心	什么	这	结果	会	是	,

卡尔无从得知结果会如何。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['du:əl] [rɪ'spɑ:ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

and	so	he	accepted	the	dual	response	as	a	matter	of	fact	.
和	所以	他	公认	这	双重的	回复	作为	一个	事情	的	事实	.

因此，他接受了这种双重回应，并将其视为事实。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['aʊər][ʌv; əv]['træv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [keɪm] .

It	was	in	the	third	hour	of	travel	that	the	inevitable	came	.
它	曾是	在	这	第三	小时	的	旅行	那	这	不可避免的	来了	.

旅程进行到第三个小时时，不可避免的事情发生了。

[baɪ] [raɪts] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ['i:zəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

By	rights	,	it	should	have	come	easily	and	quietly	,
经过	权利	,	它	应该	有	来	容易地	和	悄悄	,

按理说，这件事应该轻而易举、悄无声息地发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [tu:] ['flaɪər] ['rʌnɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət]

but	it	came	with	all	of	the	suddenness	of	two	fliers	running	together	at
但	它	来了	和	全部	的	这	突然	的	二	传单	跑步	一起	在

['betər] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

better	than	five	hundred	miles	per	hour	.
更好的	比	五	百	英里	每	小时	.

但这来得如此突然，就像两个飞行员以超过五百英里的时速并肩奔跑一样。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ðæt] [hæd; həd] [blɑ:kt] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ɔ:l] [deɪ] , [kæl] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

Out	of	the	whiteness	that	had	blocked	his	vision	all	day	,	Cal	saw	his	brother's
出去	的	这	白人	那	有	已屏蔽	他的	想象	全部	天	,	卡尔	锯	他的	兄弟

[blæk] ['flaɪər] .

black	flier	.
黑色的	传单	.

一整天都被白茫茫一片遮蔽着视线的卡尔，终于看到了他哥哥的黑色传单。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][skaɪ]['saɪləntli] , ['skɝlɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:g] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['spaɪrəl]

It	came	through	the	sky	silently	,	skirling	the	fog	behind	it	into	a	spiral
它	来了	通过	这	天空	默默	,	斯基林	这	多雾路段	在后面	它	进入	一个	螺旋

[wɜ:rl] .

whirl	.
旋转	.

它悄无声息地划破夜空，卷起身后的雾气，形成一团螺旋状的旋涡。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['næroʊ] ['æŋg(ə)l][frʌm; frəm] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

It	came	at	a	narrow	angle	from	slightly	behind	him	,
它	来了	在	一个	狭窄的	角度	从	轻微地	在后面	他	,

它以一个很小的角度从他身后飞来，

[ænd; ənd][bəuθ]['pailəts] [slæmd] [ðer; ðər] [wi:lz] ['oʊvər][baɪ] [ʃɪr] ['ɪnstɪŋkt] .

and	both	pilots	slammed	their	wheels	over	by	sheer	instinct	.
和	两个都	飞行员	猛烈抨击	他们的	车轮	超过	经过	透明	本能	.

两名飞行员完全出于本能地猛踩油门。

[ðə; ði]['flaɪər] [hi:ld] [ænd; ənd] [kʌt] ['swi:pɪŋ] [ɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .

The	fliers	heeled	and	cut	sweeping	arcs	in	the	fog	.
这	传单	高跟鞋	和	切	扫荡	弧	在	这	多雾路段	.

飞机倾斜机身，在雾中划出一道道优美的弧线。

[ɪntʃɪz] ['sepəreɪtɪd] [ðer; ðər] ['wɪŋˌtɪps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɑːn][daɪ'vɜːrdʒənt] ['kɔːrsɪz] .

Inches	**separated**	**their**	**wingtips**	**and**	**they**	**were**	**gone**	**on**	**divergent**	**courses**	**.**
英寸	分开	他们的	翼尖	和	他们	是	已消失	在	分歧	课程	.

它们的翼尖相距仅几英寸，随即朝着不同的方向飞去。

[kæl] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

Cal	**mopped**	**his**	**brow**	**.**
卡尔	拖把	他的	眉头	.

卡尔擦了擦额头的汗。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] , [bendʒ] [swɔːr] ['raʊndli] [æt; ət][kæl] , [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [tuː] .

In	**the**	**other**	**ship**	**,**	**Benj**	**swore**	**roundly**	**at**	**Cal**	**,**	**and**	**mopped**	**his**	**brow**	**,**	**too**	**.**
在	这	其他	船	,	本杰	发誓	圆圆地	在	卡尔	,	和	拖把	他的	眉头	,	也	.

在另一艘船上，本杰明狠狠地咒骂了卡尔，还擦了擦额头的汗。

[ænd; ənd] ['tɪŋkər] [sæt][ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [aʊt] ['sloʊli] .

And	**Tinker**	**sat**	**on**	**the**	**divan**	**,**	**letting**	**her**	**breath**	**out**	**slowly**	**.**
和	修补匠	卫星	在	这	迪万	,	出租	她	气息	出去	缓慢地	.

廷克坐在沙发上，缓缓吐出一口气。

[bʌt; bət][bendʒ] [wɪpt] [ðə; ði] [wiːl] [ə'raʊnd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] , [ʃɑːrp] [luːp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

But	**Benj**	**whipped**	**the**	**wheel**	**around**	**,**	**describing**	**a**	**full**	**,**	**sharp**	**loop**	**in**	**the**	**sky**	**.**
但	本杰	鞭打	这	车轮	大约	,	描述	一个	满的	,	锋利的	环形	在	这	天空	.

但本杰猛地转动方向盘，在空中画出了一个完整而急促的圆弧。

[hiː; hi] [kræmd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['paʊər] [ɑːn] ,

He	**crammed**	**a**	**bit**	**of**	**power**	**on**	**,**
他	拥挤	一个	少量	的	力量	在	,

他猛地接上了一点电源，

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][kælz] [ʃɪp] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .

and	**the**	**tail**	**of**	**Cal's**	**ship**	**came**	**into**	**sight**	**through**	**the**	**fog**	**.**
和	这	尾巴	的	卡尔的	船	来了	进入	视线	通过	这	多雾路段	.

透过浓雾，卡尔的飞船尾部出现在眼前。

[kæl] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ə'saɪd] .

Cal	**saw**	**him**	**coming**	**and**	**whipped**	**his**	**plane**	**aside**	**.**
卡尔	锯	他	未来	和	鞭打	他的	飞机	旁边	.

卡尔看到他飞过来，立刻把飞机转向一边。

[bendʒ][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [mə'nuːvər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [kæl][ə'raʊnd] , ['kraʊdɪŋ] [hɪm; ɪm][kloʊz] .

Benj	**anticipated**	**the**	**maneuver**	**and**	**followed**	**Cal**	**around**	**,**	**crowding**	**him**	**close**	**.**
本杰	预期	这	演习	和	随后	卡尔	大约	,	拥挤	他	关闭	.

本杰明预料到了卡尔的举动，便跟在他身后，紧紧地贴着他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [skriːmd] ['tɪŋkər] , [waɪt] - [feɪst] .

"	**What**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**	**"**	**screamed**	**Tinker**	**,**	**white**	**-**	**faced**	**.**
"	什么	是	你	尝试	到	做	?	"	尖叫	修补匠	,	白色的	-	面对	.

"你们想干什么？"廷克脸色惨白地尖叫道。

" [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] , " ['grɪtɪd] [bendʒ] .

"	**Run**	**him**	**down**	**,**	**"**	**gritted**	**Benj**	**.**
"	跑步	他	向下	,	"	磨碎的	本杰	.

"追上去，"本杰明咬牙切齿地说。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "

"	**Kill**	**him**	**?**	**"**
"	杀	他	?	"

"杀了他？"

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

"不。

['hiːl] [glaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ræm] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

He'll	glide	out	of	power	if	I	can	ram	his	tail	.
地狱	滑行	出去	的	力量	如果	我	能	内存	他的	尾巴	.

如果我能撞到他的尾巴，他就会失去动力滑行。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [kæl] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [luːp] ,

"	He	followed	Cal	up	and	over	in	a	tight	loop	,
"	他	随后	卡尔	向上	和	超过	在	一个	紧的	环形	,

他跟着卡尔绕了一个紧密的圈子，

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪr] - ['drʌmɪŋ] [daɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [luːp] .

dropping	into	an	ear	-	drumming	dive	instead	of	completing	the	loop	.
下降	进入	一个	耳朵	-	打鼓	潜水	反而	的	完成	这	环形	.

不是完成循环，而是突然俯冲，发出震耳欲聋的巨响。

[kæl] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [bendʒ] , [ə'gen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Cal	pulled	out	and	whipped	to	the	left	,	and	Benj	,	again	trying	to
卡尔	拉	出去	和	鞭打	到	这	左边	,	和	本杰	,	再次	尝试	到

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,

anticipate	the	action	,
预料	这	行动	,

卡尔猛地抽身向左一甩，本杰明再次试图预判他的动作。

[mɪst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raɪt] .

missed	and	turned	right	.
错过	和	转向	正确的	.

错过了，然后向右转。

[kæl] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] .

Cal	was	lost	again	in	the	fog	.
卡尔	曾是	丢失的	再次	在	这	多雾路段	.

卡尔又在雾中迷路了。

[kæl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [lɔːst] [bendʒ] ,

Cal	waited	for	several	minutes	to	see	if	he	had	really	lost	Benj	,
卡尔	等待	为了	一些	分钟	到	看	如果	他	有	真的	丢失的	本杰	,

卡尔等了好几分钟，想看看他是否真的把本杰弄丢了。

['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] .

hoping	and	yet	knowing	that	he	had	not	.
希望	和	然而	会心	那	他	有	不是	.

既抱有希望，又知道他并没有。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd]

Yet	there	was	quite	a	difference	between	knowing	where	he	was	and
然而	那里	曾是	相当	一个	不同之处	之间	会心	在哪里	他	曾是	和

['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

being	within	ten	feet	of	his	tail	.
存在	之内	十	脚	的	他的	尾巴	.

然而，知道他在哪里和距离他的尾巴不到十英尺之间，却有着天壤之别。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['leɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌstreɪtə'weɪ] ,

In	ten	minutes	,	and	one	hundred	miles	later	on	the	straightaway	,
在	十	分钟	,	和	一	百	英里	之后	在	这	马上	,

十分钟后，一百英里后，在笔直的赛道上，

[kæl] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [nɑːtʃ] [ænd; ənd] [baɪ] ['kʌmpəs] [striːkt]

Cal	opened	the	throttle	to	the	last	notch	and	by	compass	streaked
卡尔	打开	这	风门	到	这	最后的	缺口	和	经过	罗盘	条纹

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [kɔːrs] .

directly	onto	his	former	course	.
直接地	到	他的	以前的	课程	.

卡尔将油门开到最大，根据指南针的指示，他径直沿着原来的航线飞驰而去。

[bendʒ] [striːkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['rezəneɪtər][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Benj	**streaked**	**after**	**him**	**,**	**the**	**resonator**	**in**	**operation**	**,**
本杰	条纹	后	他	,	这	谐振器	在	手术	,

本杰明紧随其后，共振器正在运转。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪ'nʌf] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['gædʒɪt]

as	**soon**	**as**	**enough**	**distance**	**had**	**been**	**put**	**between**	**them**	**for**	**the**	**gadget**
作为	很快	作为	足够的	距离	有	到过	放	之间	他们	为了	这	小工具

[tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] .

to	**function**	**.**
到	功能	.

一旦他们之间拉开了足够的距离，装置就能正常工作了。

[ðen] [bendʒ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][kælz] [swɪft]['flaɪər] .

Then	**Benj**	**started**	**to**	**overhaul**	**Cal's**	**swift**	**flier**	**.**
然后	本杰	开始	到	大修	卡尔的	迅速	传单	.

然后本杰开始对卡尔的快速飞行器进行全面改造。

['miːnwaɪl] , [kæl][traɪd][ðə; ði] [kiː] .

Meanwhile	**,**	**Cal**	**tried**	**the**	**Key**	**.**
同时	,	卡尔	尝试	这	钥匙	.

与此同时，卡尔尝试了钥匙。

[ðə; ði] ['ænsər] ['sɪgnəl]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['mɝːdɑːks]

The	**answering**	**signal**	**indicated**	**that**	**he**	**was**	**approaching**	**the**	**site**	**of**	**Murdoch's**
这	回答	信号	表明的	那	他	曾是	接近	这	地点	的	默多克的

[hɔːrd] ,

Hoard	**,**
囤	,

应答信号表明他正在接近默多克宝藏的所在地。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtər] [wɪpt]

and	**not**	**more**	**than**	**fifteen**	**minutes**	**later**	**the**	**direction**	**indicator**	**whipped**
和	不是	更多的	比	十五	分钟	之后	这	方向	指标	鞭打

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

to	**the**	**rear**	**.**
到	这	后部	.

不到十五分钟后，转向灯就向后转动了。

[kæl][hæd; həd] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Cal	**had**	**passed**	**directly**	**over**	**it**	**.**
卡尔	有	通过了	直接地	超过	它	.

卡尔直接从它上面飞过。

[hiː; hi]['səːkld][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['herpɪn] [tɜːrn][ænd; ənd] [went] [bæk] .

He	**circled**	**in**	**a**	**tight**	**hairpin**	**turn**	**and**	**went**	**back**	**.**
他	圈起来	在	一个	紧的	簪	转动	和	去	后退	.

他绕着一个急弯转了一圈，然后返回。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ə'baʊt][bendʒ] .

He	**forgot**	**about**	**Benj**	**.**
他	忘了	关于	本杰	.

他忘了本杰明。

[ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [keɪm] ['hɜːrtl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

The	**black**	**ship**	**came**	**hurtling**	**out**	**of**	**the**	**fog**	**just**	**a**	**few**	**feet**	**to**	**his**	**right**	**.**
这	黑色的	船	来了	疾驰	出去	的	这	多雾路段	只是	一个	很少	脚	到	他的	正确的	.

那艘黑色的船从雾中疾驰而来，就在他右侧几英尺远的地方。

[bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈproʊtʃɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ˈæŋg(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][bəuθ][men]

Before	**,**	**they**	**had**	**been**	**approaching**	**on**	**an**	**angle**	**,**	**which**	**had**	**given**	**both**	**men**
前	,	他们	有	到过	接近	在	一个	角度	,	哪个	有	给定	两个都	男人

[taɪm][tuː; tə][tɜːrn] .

time	**to**	**turn**	**.**
时间	到	转动	.

之前，他们是斜着接近的，这给了两人转身的时间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ded] [ɑːn][æt; ət] [ˈbetər] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [pər]

But	**now**	**they**	**were**	**approaching**	**dead**	**on**	**at**	**better**	**than**	**six**	**hundred**	**miles**	**per**
但	现在	他们	是	接近	死的	在	在	更好的	比	六	百	英里	每

[ˈaʊər] [iːtʃ] .

hour	**each**	**.**
小时	每个	.

但现在它们正以超过每小时 600 英里的速度迎面驶来。

[ðeɪ] [zuːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [brʌʃt] [ˈwɪŋˌtɪps] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɑːg]

They	**zoomed**	**out**	**of**	**the**	**fog**	**brushed**	**wingtips**	**and**	**were**	**gone**	**into**	**the**	**fog**
他们	放大	出去	的	这	多雾路段	刷过	翼尖	和	是	已消失	进入	这	多雾路段

[əˈgen] ,

again	**,**
再次	,

它们从雾中疾驰而出，机翼尖擦过雾面，然后又消失在雾中。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈdæmɪdʒ] .

but	**not**	**without**	**damage**	**.**
但	不是	没有	损害	.

但并非没有损失。

[æt; ət][ðer; ðər][vəˈlɑːsəti] , [ðə; ði][ˈkɑːntækt] [smæʃt] [ðə; ði] [ˈwɪŋˌtɪps] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ðem; ðəm]

At	**their**	**velocity**	**,**	**the**	**contact**	**smashed**	**the**	**wingtips**	**and**	**whirled**	**them**
在	他们的	速度	,	这	接触	粉碎	这	翼尖	和	旋转	他们

[ˈslaɪtli] [əˈraʊnd] .

slightly	**around**	**.**
轻微地	大约	.

高速撞击导致机翼翼尖粉碎，并使其略微旋转。

[laɪk] [ˈfɔːlɪŋ] [liːvz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

Like	**falling**	**leaves**	**they**	**came**	**down**	**,**	**and**	**before**	**they**	**could**	**strike**	**the**	**ground**	**with**
喜欢	坠落	树叶	他们	来了	向下	,	和	前	他们	可以	罢工	这	地面	和

[ˈkɪlɪŋ] [ˈkræʃɪz] ,

killing	**crashes**	**,**
杀	崩溃	,

它们像落叶一样飘落下来，还没来得及发出致命的撞击声就坠落到地面。

[ðeɪ] [bəuθ] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

they	**both**	**regained**	**consciousness**	**.**
他们	两个都	恢复	意识	.

他们两人都恢复了意识。

- [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈper] .

Benj's	**ship**	**was**	**beyond**	**repair**	**.**
-	船	曾是	超过	维修	.

本杰明的船已经无法修复了。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [bendʒ] [ˈstrʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈtroʊlz] .

It	**fell**	**suddenly**	**,**	**even**	**though**	**Benj**	**struggled**	**with**	**the**	**controls**	**.**
它	跌倒	突然	,	甚至	尽管	本杰	挣扎	和	这	控制	.

尽管本杰明竭力控制飞机，飞机还是突然坠落了。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt] [graʊnd] [ænd; ənd] [skɪdid] ['mædli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɜːrki] [swɑːmp] ,

It	hit	ground	and	skidded	madly	along	the	murky	swamp	,
它	打	地面	和	打滑	疯狂地	沿着	这	浑浊的	沼泽	,

它撞到地面，然后疯狂地在浑浊的沼泽地里滑行。

['θroʊɪŋ] [gaʊt] [ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] [haɪ] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ɪts] [oʊn] [pɑːrts][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd] .

throwing	gouts	of	warm	water	high	and	shedding	its	own	parts	as	it	slid	.
投掷	痛风	的	温暖的	水	高的	和	脱落	它是	自己的	部分	作为	它	滑行	.

它一边滑行，一边喷射出阵阵温水，并脱落自身的部分。

[ˌaɪ 'tiː] [(h)wuʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , ['setld] [ə; eɪ][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	whooshed	to	a	stop	,	settled	a	bit	into	the	muddy	ground	and	was
它	嗖嗖	到	一个	停止	,	定居	一个	少量	进入	这	浑	地面	和	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

它呼啸着停了下来，陷进泥泞的地面里，静悄悄的。

[kæl][hæd; həd] [mɔːr] [lʌk] .

Cal	had	more	luck	.
卡尔	有	更多的	运气	.

卡尔的运气更好一些。

[baɪ] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrnaʊt] [pɔɪnt] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði]['iːv(ə)n]

By	straining	the	wiring	in	his	ship	to	the	burnout	point	he	fought	the	even
经过	紧张	这	接线	在	他的	船	到	这	倦怠	观点	他	战斗	这	甚至

[kiːl] [bæk] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] ,

keel	back	and	came	down	to	a	slow	,
龙骨	后退	和	来了	向下	到	一个	慢的	,

他将飞船上的电线拉到极限，使其烧毁，以此来恢复平衡，最终缓慢地沉入海底。

[saɪd] - ['slɪpɪdʒ] [ðæt] [prə'peld] [hɪm; ɪm]['kræbwaɪz] .

side	-	slippage	that	propelled	him	crabwise	.
边	-	滑移	那	推进	他	螃蟹式	.

侧滑使他横着滑了过去。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst]

He	dropped	lower	and	lower	,	and	because	there	was	nothing	against
他	掉落	降低	和	降低	,	和	因为	那里	曾是	没有什么	反对

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['meʒər] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

which	to	measure	his	course	,
哪个	到	措施	他的	课程	,

他越陷越深，因为没有参照物来衡量他的跌倒轨迹，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrk(ə)l] .

he	did	not	know	that	he	was	describing	a	huge	circle	.
他	做过	不是	知道	那	他	曾是	描述	一个	巨大的	圆圈	.

他并不知道自己描述的是一个巨大的圆圈。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [graʊnd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [maɪl][frʌm; frəm] - [di'mɔliʃt]

His	ship	came	to	ground	not	more	than	a	half	-	mile	from	Benj's	demolished
他的	船	来了	到	地面	不是	更多的	比	一个	一半	-	英里	从	-	已拆除

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他的船搁浅的地方距离本杰被摧毁的船不到半英里。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['mæstər] ['ɑːsɪleɪtər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [fiːld] -

He	set	the	master	oscillator	running	in	his	ship	and	then	put	the	field	-
他	放	这	掌握	振荡器	跑步	在	他的	船	和	然后	放	这	场地	-

[loʊ'keɪtər,'loʊkeɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

locator	in	his	pocket	.
定位器	在	他的	口袋	.

他启动了飞船上的主振荡器，然后把磁场定位器放进口袋里。

[noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft] , [æt; ət] [liːst] .

No	matter	where	he	went	,	he	could	return	to	his	own	craft	,	at	least	.
不	事情	在哪里	他	去	,	他	可以	返回	到	他的	自己的	工艺	,	在	至少	.

无论他走到哪里，至少他还能重操旧业。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['flaɪər][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

Then	he	stepped	out	of	his	flier	to	inspect	the	damage	.
然后	他	步	出去	的	他的	传单	到	检查	这	损害	.

然后他从飞行器里出来查看损坏情况。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [went] [ʌp] [ðæt] [ə'træktɪd] [kælz] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	roaring	went	up	that	attracted	Cal's	attention	.
一个	咆哮	去	向上	那	吸引	卡尔的	注意力	.

一阵咆哮声响起，吸引了卡尔的注意。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [biːt] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔɪz] .

He	turned	,	and	started	to	beat	through	the	swamp	towards	the	noise	.
他	转向	,	和	开始	到	打	通过	这	沼泽	向	这	噪音	.

他转身，开始穿过沼泽，朝着声音传来的方向跑去。

[laɪt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] -

Light	caught	his	eyes	,	and	he	came	upon	the	burning	wreckage	of	Benj's	-
光	捕捉	他的	眼睛	,	和	他	来了	之上	这	燃烧	残骸	的	-	

['flaɪər] .

flier	.
传单	.

一道光线映入他的眼帘，他看到了本杰明的飞行器燃烧的残骸。

[bendʒ][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mæs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Benj	was	paying	no	attention	to	the	burning	mass	behind	him	,
本杰	曾是	付费	不	注意力	到	这	燃烧	大量的	在后面	他	,

本杰明完全没有注意到身后燃烧的火焰。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tɪŋkər] ['ɛliːət] .

nor	was	he	interested	in	Tinker	Elliott	.
也不	曾是	他	感兴趣的	在	修补匠	埃利奥特	.

他对廷克·艾略特也不感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][kælz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ['fjʊriəsli] ,

He	was	working	over	Cal's	original	equipment	furiously	,
他	曾是	在职的	超过	卡尔的	原来的	设备	愤怒地	,

他正在疯狂地修理卡尔原来的设备。

[plaɪɪŋ] [tuːlz] ['deftli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [swɪft] [tests] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .

plying	tools	deftly	and	making	swift	tests	as	he	worked	.
合奏	工具	巧妙地	和	制作	迅速	测试	作为	他	工作	.

他熟练地使用工具，并边工作边迅速进行测试。

['tɪŋkər] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] [ə'lɔːŋ]

Tinker	was	struggling	across	the	ground	of	the	swamp	,	pulling	herself	along
修补匠	曾是	挣扎	穿过	这	地面	的	这	沼泽	,	拉	她自己	沿着

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

with	her	hands	.
和	她	双手	.

廷克艰难地跋涉在沼泽地上，用手拉着自己前进。

[hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪmpli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]

Her	hips	and	legs	were	following	limply	as	though	they	had	not	a	bit
她	臀部	和	腿	是	下列的	软弱无力	作为	尽管	他们	有	不是	一个	少量

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

她的臀部和双腿无力地垂着，仿佛失去了所有生命力。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ]

Her	face	was	strained	with	the	effort	,	though	she	seemed	to	be	in	no
她	脸	曾是	紧张	和	这	努力	,	尽管	她	似乎	到	是	在	不

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

她用力过猛，脸部肌肉有些紧绷，但她似乎并不感到疼痛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli][kraɪd] : " [kæl] !

She	saw	him	,	and	inadvertently	cried	:	"	Cal	!
她	锯	他	,	和	无意中	哭	:	"	卡尔	!

她看见了他，不由自主地喊道："卡尔！"

" [bendʒ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][hænd] ['swɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [fʊt] ['weldɪŋ]

"	Benj	leaped	to	his	feet	,	his	hand	swinging	one	of	the	three	-	foot	welding
"	本杰	跳跃	到	他的	脚	,	他的	手	摇摆	一	的	这	三	-	脚	焊接

['aɪərnz] .

irons	.
熨斗	.

"本杰明猛地站了起来，手里挥舞着一根三英尺长的焊枪。

[hiː; hi] [sɔː] [kæl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [wɪpt] [aʊt][ðə; ði]['niːd(ə)l] [biːm]

He	saw	Cal	,	and	with	his	other	hand	he	whipped	out	the	needle	beam
他	锯	卡尔	,	和	和	他的	其他	手	他	鞭打	出去	这	针	光束

[ænd; ənd]['faɪərd] .

and	fired	.
和	被解雇	.

他看到了卡尔，然后用另一只手迅速掏出针状光束并开火。

[ðə; ði] [biːm] [sɪəd] [ðə; ði] [er] [bɪ'saɪd] [kælz] [θaɪ] .

The	beam	seared	the	air	beside	Cal's	thigh	.
这	光束	烤	这	空气	旁	卡尔的	大腿	.

光束灼烧着卡尔大腿旁的空气。

['kəːsiŋ] [bendʒ][traɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːm] .

Cursing	Benj	tried	again	,	but	nothing	came	from	the	beam	.
咒骂	本杰	尝试	再次	,	但	没有什么	来了	从	这	光束	.

本杰咒骂着又试了一次，但光束仍然没有任何反应。

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] ['juːsləs] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] [kraʊtʃ] ,

He	hurled	the	useless	weapon	into	the	swamp	and	came	forward	in	a	crouch	,
他	投掷	这	无用	武器	进入	这	沼泽	和	来了	向前	在	一个	蹲伏	,

他把那件没用的武器扔进沼泽，然后蹲着向前走去。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['weldɪŋ] ['aɪərn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

waving	the	welding	iron	before	him	.
挥手	这	焊接	铁	前	他	.

他挥舞着手中的焊枪。

[kæl] ['dʌkt] [ðə; ði][fɜːrst] [swɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [bendʒ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪst] .

Cal	ducked	the	first	swing	and	caught	Benj	in	the	face	with	a	fist	.
卡尔	躲闪	这	第一的	摇摆	和	捕捉	本杰	在	这	脸	和	一个	拳头	.

卡尔躲过了第一击，结果一拳打在了本杰的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɜːtld] [bendʒ] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt] ,

It	hurtled	Benj	back	,	but	he	came	forward	again	,	waving	the	white	-	hot	,
它	猛烈撞击	本杰	后退	,	但	他	来了	向前	再次	,	挥手	这	白色的	-	热的	,

['niːd(ə)l] - [ʃɑːrp] ['aɪərn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

needle	-	sharp	iron	before	him	.
针	-	锋利的	铁	前	他	.

这让本杰明向后猛地一仰，但他又重新站了起来，挥舞着那根烧得通红、锋利如针的铁棍。

[kæl] ['kudnt] [feɪs] [ðæt] [ˌʌn'ɑːrmd] .

Cal	couldn't	face	that	unarmed	.
卡尔	不能	脸	那	徒手	.

卡尔赤手空拳无法面对那种情况。

[hiː; hi] [drɑːpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [θrʌst] ,

He	dropped	below	the	thrust	,
他	掉落	以下	这	推力	,

他低于了推力范围，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['mætʃɪŋ] ['aɪərn][tuː; tə][ðə; ði] [per] [ðæt] [went] [ɪn] ['evri]

and	his	hand	fastened	on	the	matching	iron	to	the	pair	that	went	in	every
和	他的	手	系紧	在	这	匹配	铁	到	这	一对	那	去	在	每一个

['flaɪər] [rɪ'per] - [kɪt] .

flier	repair	-	kit	.
传单	维修	-	成套工具	.

他的手紧紧握住与每架飞机维修工具包中都配有的熨斗相匹配的另一只熨斗。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] ,

He	flung	himself	back	,
他	扔	他自己	后退	,

他向后猛扑过去，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kraʊtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θʌm] [faʊnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] ['hiːtɪd] [hɪz; ɪz]

and	came	up	in	a	crouch	as	his	thumb	found	the	switch	that	heated	his
和	来了	向上	在	一个	蹲伏	作为	他的	拇指	成立	这	转变	那	加热	他的

[oʊn] [pɔɪnt] .

own	point	.
自己的	观点	.

他蹲下身子，拇指找到了开关，加热了自己的指尖。

['saɪləntli] , [ðer; ðər] [fiːt] ['meɪkɪŋ] ['sɑːgi] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ,

Silently	,	their	feet	making	soggy	sounds	in	the	swamp	,
默默	,	他们的	脚	制作	湿漉漉的	声音	在	这	沼泽	,

他们静静地走着，脚步踩在沼泽里发出湿漉漉的声音。

[kæl][ænd; ənd][bendʒ] [krɔːst] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] .

Cal	and	Benj	crossed	points	in	a	guard	of	hatred	.
卡尔	和	本杰	交叉	积分	在	一个	警卫	的	仇恨	.

卡尔和本杰明在仇恨的包围中兵戎相见。

[bendʒ] [lʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] , [fɜːrst] .

Benj	lunged	in	a	feint	,	first	.
本杰	猛扑	在	一个	佯攻	,	第一的	.

本杰率先虚晃一枪。

[ðæt] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	started	it	.
那	开始	它	.

事情就是从那件事开始的。

[kæl] [blɑːkt] [ðə; ði] [feɪnt] ['swɪftlɪ] [ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [daʊn] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] ['riːəl]

Cal	**blocked**	**the**	**feint**	**swiftly**	**and**	**then**	**crossed**	**his**	**iron**	**down**	**to**	**block**	**the**	**real**
卡尔	已屏蔽	这	佯攻	迅速地	和	然后	交叉	他的	铁	向下	到	堵塞	这	真实的

[lʌndʒ] [ðæt] [keɪm] [loʊ] .

lunge	**that**	**came**	**low**	**.**
弓步	那	来了	低的	.

卡尔迅速挡住了佯攻，然后交叉手臂挡住了对方低位的真正突袭。

[waɪl] [bendʒ] [rɪ'kʌvərd] , [kæl] [θrʌst] [ænd; ənd] [mɪst] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

While	**Benj**	**recovered**	**,**	**Cal**	**thrust**	**and**	**missed**	**by**	**inches**	**.**
尽管	本杰	恢复	,	卡尔	推力	和	错过	经过	英寸	.

本杰明恢复过来时，卡尔猛扑过来，但只差几英寸就击中了他。

[bendʒ] [brɔːt] [ðə; ði] [hɑːt] [tɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [pæst] [æt; ət] [kælz] [feɪs] .

Benj	**brought**	**the**	**hot**	**tip**	**up**	**and**	**passed**	**at**	**Cal's**	**face**	**.**
本杰	带来	这	热的	提示	向上	和	通过了	在	卡尔的	脸	.

本杰明拿着热狗棒，直奔卡尔的脸而去。

[kæl] [waɪpt] [ðə; ði] ['aɪərn] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːt] [bendʒ] [ɑːn] [ðə; ði]

Cal	**wiped**	**the**	**iron**	**aside**	**with**	**a**	**circular**	**motion**	**and**	**caught**	**Benj**	**on**	**the**
卡尔	擦拭	这	铁	旁边	和	一个	圆	运动	和	捕捉	本杰	在	这

[krʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elboʊ] .

crook	**of**	**the**	**elbow**	**.**
骗子	的	这	弯头	.

卡尔用画圈的动作把熨斗擦到一边，结果打中了本杰的肘弯。

[smoʊk] [kɜːrld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜːrn] [ænd; ənd] [bendʒ] [hauld] .

Smoke	**curled**	**from**	**the**	**burn**	**and**	**Benj**	**howled**	**.**
抽烟	卷曲	从	这	烧伤	和	本杰	嚎叫	.

燃烧处冒出袅袅青烟，本杰发出嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [kælz] [pɔɪnt] .

It	**infuriated**	**him**	**and**	**he**	**pressed**	**forward**	**,**	**engaging**	**Cal's**	**point**	**.**
它	愤怒的	他	和	他	按下	向前	,	引人入胜	卡尔的	观点	.

这激怒了他，他继续反驳卡尔的观点。

[kæl] [blɑːkt] [ə'nʌðər] [θrʌst] , ['pæriːd] [ə; eɪ] [loʊ] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [droʊv] - [pɔɪnt] [haɪ] .

Cal	**blocked**	**another**	**thrust**	**,**	**parried**	**a**	**low**	**swing**	**,**	**and**	**drove**	**Benj's**	**point**	**high**	**.**
卡尔	已屏蔽	其他	推力	,	招架	一个	低的	摇摆	,	和	驾驶	-	观点	高的	.

卡尔挡住了另一次突刺，格挡住了一次低扫，并将本杰的攻击点高高击出。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [θrʌst] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [went] [hoʊm] .

He	**dropped**	**under**	**the**	**point**	**and**	**lunged**	**in**	**a**	**thrust**	**that**	**almost**	**went**	**home**	**.**
他	掉落	在下面	这	观点	和	猛扑	在	一个	推力	那	几乎	去	家	.

他俯身躲过攻击，猛地一挺，几乎就要命中目标。

[bendʒ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [hɑːt] ['aɪərn] [ænd; ənd] [dɪ'flektɪd] [ðə; ði] [θrʌst] .

Benj	**dropped**	**his**	**white**	**-**	**hot**	**iron**	**and**	**deflected**	**the**	**thrust**	**.**
本杰	掉落	他的	白色的	-	热的	铁	和	偏转	这	推力	.

本杰扔掉手中烧红的铁块，挡开了刺击。

[hiː; hi] [dʒæbd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [kæl] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [prest] ['fɔːrwərd] [ə'gen]

He	**jabbed**	**forward**	**as**	**Cal**	**regained**	**his**	**balance**	**,**	**and**	**pressed**	**forward**	**again**
他	刺伤	向前	作为	卡尔	恢复	他的	平衡	,	和	按下	向前	再次

[bɪ'fɔːr] [kæl] [kʊd; kəd] [get] [set] .

before	**Cal**	**could**	**get**	**set**	**.**
前	卡尔	可以	得到	放	.

卡尔刚恢复平衡，他就猛地向前一击，卡尔还没来得及做好准备，他就再次向前猛冲。

[ðə; ði] ['mʌginis] [kɔːt] - [fiːt] [ænd; ənd] [sləud] [hɪm; ɪm] .

The	**mugginess**	**caught**	**Benj's**	**feet**	**and**	**slowed**	**him**	**.**
这	闷热	捕捉	-	脚	和	减速	他	.

闷热潮湿的空气让本杰步履蹒跚，行动迟缓。

[kæl][wʌz; wəz] [sləud] [tuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bækwərd] ['skræmb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['bæləns] [wʌz; wəz]

Cal	was	slowed	too	,	but	his	backward	scramble	to	regain	balance	was
卡尔	曾是	减速	也	,	但	他的	落后	争夺	到	恢复	平衡	曾是

['swɪftər] [ðæn; ðən] - [æd'væns] .

swifter	than	Benj's	advance	.
更迅捷	比	-	进步	.

卡尔的速度也慢了下来，但他向后挣扎着恢复平衡的速度比本杰明的前进速度更快。

[ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt] [pɔɪnts] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːgi] [mɜːrk][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ænd; ənd]

The	white	-	hot	points	made	little	circles	in	the	foggy	murk	as	they	swung	and
这	白色的	-	热的	积分	制成	小的	界	在	这	雾蒙蒙的	黑暗	作为	他们	摇摆	和

['dɑːrtɪd] .

darted	.
飞镖	.

这些炽热的亮点在雾气弥漫的虚空中划出小小的圆圈，它们摇摆、飞掠。

[bendʒ] [wuːnd] [kælz] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [lʌndʒ]

Benj	wound	Cal's	point	in	a	circular	motion	and	then	disengaged	to	lunge
本杰	伤口	卡尔的	观点	在	一个	圆	运动	和	然后	脱离	到	弓步

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

本杰明用圆周运动缠住了卡尔的爪子，然后松开爪子向前猛扑。

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [kɔːt] [kæl][ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪr] [bəːnd] [laɪk][lɪv; laɪv] [fleɪm] , ['leɪmɪŋ]

His	point	caught	Cal	in	the	thigh	and	the	sear	burned	like	live	flame	,	laming
他的	观点	捕捉	卡尔	在	这	大腿	和	这	炙烤	烧伤	喜欢	居住	火焰	,	跛行

[kæl] ['slaɪtli] .

Cal	slightly	.
卡尔	轻微地	.

他的尖锐物刺中了卡尔的大腿，灼痛感如同烈火般灼烧着卡尔，使他略微跛了腿。

[kæl] ['pæriːd] , [ænd; ənd] [ðen] [prest] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] ['hændˌwɜːrk]

Cal	parried	,	and	then	pressed	forward	with	a	bit	of	the	fastest	handwork
卡尔	招架	,	和	然后	按下	向前	和	一个	少量	的	这	最快	手工

[bendʒ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

Benj	had	ever	seen	.
本杰	有	曾经	已见	.

卡尔格挡了一下，然后以本杰见过的最快的手法继续向前进攻。

[baɪ] [ʃɪr] [lʌk] , [bendʒ] [blɑːkt] [ænd; ənd] ['pæriːd] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] .

By	sheer	luck	,	Benj	blocked	and	parried	this	encounter	.
经过	透明	运气	,	本杰	已屏蔽	和	招架	这	遇到	.

本杰明纯粹是运气好，挡住了这次攻击。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [lʌndʒ] [faʊnd] [bendʒ] [rɪ'triːtɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [θrʌst] [ðæt] [maɪt]

The	final	lunge	found	Benj	retreating	fast	enough	to	evade	the	thrust	that	might
这	最终的	弓步	成立	本杰	撤退	快速地	足够的	到	逃避	这	推力	那	可能

[hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [fer] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sloʊ] [ɪn] [rɪ'triːt] .

have	caught	him	fair	had	he	been	slow	in	retreat	.
有	捕捉	他	公平的	有	他	到过	慢的	在	撤退	.

最后一次突袭中，本杰明后退的速度足够快，躲过了那一击，如果他后退速度慢一些，很可能就会被击中。

[hiː; hi] [riː'geɪnd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [kæl] [bæk] .

He	regained	and	forced	Cal	back	.
他	恢复	和	强制	卡尔	后退	.

他重新夺回控制权，并将卡尔逼退。

[hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [pɔɪnt] [kept] [kæl] [tuː] ['bɪzi] ['blɑːkɪŋ] [tuː; tə] ['kajntəθrʌst] , [ænd; ənd] [kæl] [fɔːt] [ə; eɪ]

His	dancing	point	kept	Cal	too	busy	blocking	to	counterthrust	,	and	Cal	fought	a
他的	跳舞	观点	保留	卡尔	也	忙碌的	阻塞	到	反推	,	和	卡尔	战斗	一个

['stʌbərn] [rɪ'triːt] .

stubborn	retreat	.
固执的	撤退	.

他的舞步让卡尔忙于防守而无暇反击，卡尔只能顽强地节节败退。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [gruː] ['hɑːrdər] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [bæk] ,

The	ground	behind	him	grew	harder	as	he	went	back	,
这	地面	在后面	他	生长	更难	作为	他	去	后退	,

他往后退的时候，身后的地面变得越来越硬。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] ['bækwərd] [step] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɑːrd] , [draɪ]

and	so	he	took	a	full	backward	step	to	get	the	benefit	of	hard	,	dry
和	所以	他	采取	一个	满的	落后	步	到	得到	这	益处	的	难的	,	干燥

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

于是他向后退了一大步，以便利用坚硬干燥的地面。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [draɪ] [noʊl] , [ænd; ənd] [fɔːt] [bendʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

He	made	his	stand	on	the	bit	of	dry	knoll	,	and	fought	Benj	to	a
他	制成	他的	站立	在	这	少量	的	干燥	小丘	,	和	战斗	本杰	到	一个

['stændstɪl] .

standstill	.
停顿	.

他占据了那片干燥的小山丘，与本杰明展开了激战，最终僵持不下。

[hiː; hi] [fɔːt] [dɪ'fensɪvli] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [bendʒ] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪt] .

He	fought	defensively	,	waiting	for	Benj	to	come	close	enough	to	hit	.
他	战斗	防守	,	等待	为了	本杰	到	来	关闭	足够的	到	打	.

他采取防守姿态，等待本杰靠近后再出手。

[ðer; ðər] ['aɪərnz] [dɑːnst] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [bendʒ] ['səːkld] [kæl] ['sloʊli] .

Their	irons	danced	in	and	out	,	and	Benj	circled	Cal	slowly	.
他们的	熨斗	跳舞	在	和	出去	,	和	本杰	圈起来	卡尔	缓慢地	.

他们的铁链来回摆动，本杰明慢慢地绕着卡尔转圈。

[pɑːrt] [weɪ] [ə'raʊnd] , [bendʒ] [fɔːrst] [kælz] [pɔɪnt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] .

Part	way	around	,	Benj	forced	Cal's	point	up	and	rushed	him	.
部分	方式	大约	,	本杰	强制	卡尔的	观点	向上	和	匆忙	他	.

绕到一半时，本杰明逼得卡尔举起了球杆，然后向他冲了过去。

[kæl] [bækt] [ə'weɪ] [θriː] [steps] — [ænd; ənd] [trɪpt] ['oʊvər] ['tɪŋkɜ-z] [hɪps] .

Cal	backed	away	three	steps	—	and	tripped	over	Tinker's	hips	.
卡尔	支持的	离开	三	步骤	—	和	绊倒了	超过	修补匠的	臀部	.

卡尔后退了三步——结果被廷克的臀部绊倒了。

[hiː; hi] [went] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] , ['kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

He	went	rolling	in	a	heap	,	curling	his	feet	and	legs	up	into	his	stomach	.
他	去	滚动	在	一个	堆	,	冰壶	他的	脚	和	腿	向上	进入	他的	胃	.

他蜷缩成一团，四肢蜷缩到肚子里。

[bendʒ] [liːpt] ['oʊvər] ['tɪŋkər] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ɑːn] [kæl] ,

Benj	leaped	over	Tinker	and	rushed	down	on	Cal	,
本杰	跳跃	超过	修补匠	和	匆忙	向下	在	卡尔	,

本杰明跳过廷克，冲向卡尔。

[huː] [kɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːt] [bendʒ] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm]

who	kicked	out	with	both	feet	and	caught	Benj	hard	enough	to	send	him
WHO	踢	出去	和	两个都	脚	和	捕捉	本杰	难的	足够的	到	发送	他

['flaɪɪŋ] [bæk] .

flying	back	.
飞行	后退	.

他双脚猛踢，狠狠地踢中了本杰，把他踢飞了出去。

[bəuθ] [men] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] , [ˈsəːkld] [iːtʃ] ['ʌðər] ['weərəli] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən]

Both	men	jumped	to	their	feet	,	circled	each	other	warily	,	waiting	for	an
两个都	男人	跳了起来	到	他们的	脚	,	圈起来	每个	其他	谨慎地	,	等待	为了	一个

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

两人猛地站起身，互相警惕地绕着对方转圈，等待机会。

[bendʒ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kæl] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] .

Benj	rushed	forward	and	Cal	went	to	meet	the	charge	.
本杰	匆忙	向前	和	卡尔	去	到	见面	这	收费	.

本杰明冲了上前，卡尔迎击。

[ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪərnz] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [waɪt] - [hɑːt] [pɔɪnts] [fenst] [ɪn] [ænd; ənd]

The	ring	of	the	irons	came	again	and	the	white	-	hot	points	fenced	in	and
这	戒指	的	这	熨斗	来了	再次	和	这	白色的	-	热的	积分	围栏	在	和

[aʊt] .

out	.
出去	.

铁环再次响起，灼热的尖刺来回穿梭。

[bendʒ] [θrʌst] ['fɔːrwərd] , [haɪ] , [ænd; ənd] [kæl] [blɑːkt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Benj	thrust	forward	,	high	,	and	Cal	blocked	him	with	the	shaft	of	the
本杰	推力	向前	,	高的	,	和	卡尔	已屏蔽	他	和	这	轴	的	这

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

本杰明猛地向前挥杆，卡尔用铁杆杆身挡住了他。

[ðer; ðər] [ɑːrmz] [went] [ʌp] , [ʃæft] [əˈkrɔːs] [ʃæft] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðeɪ] [straivd] [ɪn]

Their	arms	went	up	,	shaft	across	shaft	,	and	shoulder	to	shoulder	they	strived	in
他们的	武器	去	向上	,	轴	穿过	轴	,	和	肩膀	到	肩膀	他们	努力	在

[ə; eɪ] ['bɑːdi] - [blɑːk] .

a	body	-	block	.
一个	身体	-	堵塞	.

他们的手臂高高举起，肩并肩，奋力拼搏，形成一个身体阻挡。

" [stiːl] [maɪ] [aɪˈdentəti] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [snaːrld] [kæl] .

"	Steal	my	identity	,	will	you	?	"	snarled	Cal	.
"	偷	我的	身份	,	将要	你	?	"	纠缠	卡尔	.

“你想盗用我的身份吗？”卡尔咆哮道。

" [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [raːspt] [bendʒ] .

"	Destroy	it	,	"	rasped	Benj	.
"	破坏	它	,	"	粗糙的	本杰	.

“毁掉它，”本杰沙哑地说。

" [juːv] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	You've	been	asking	for	this	.
"	你已经	到过	问	为了	这	.

“这是你们一直以来都在要求的。”

" [kælz] [maɪnd] [flæʃt] , [ɪ'reləvəntli] , [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .

"	Cal's	mind	flashed	,	irrelevantly	,	to	books	and	pictures	he	had	seen	.
"	卡尔的	头脑	闪光灯	,	无关紧要	,	到	图书	和	图片	他	有	已见	.

“卡尔的脑海中不由自主地闪过他曾经看过的书籍和图片。”

[ɪn] [sʌtʃ] , [ðə; ði] ['vɪlən] ['ɔːlweɪz] [spɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] - [blɑːk] .

In	such	,	the	villain	always	spit	in	the	hero's	face	in	such	a	body	-	block	.
在	这样的	,	这	恶棍	总是	吐	在	这	英雄们	脸	在	这样的	一个	身体	-	堵塞	.

在这种情况下，反派总是会用身体阻挡的方式朝英雄脸上吐口水。

[kæl] [snaːrld] , [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [spæt] [ɪn] - [feɪs] .

Cal	snarled	,	pursed	his	lips	and	spat	in	Benj's	face	.
卡尔	纠缠	,	攥紧	他的	嘴唇	和	争吵	在	-	脸	.

卡尔咆哮着，抿起嘴唇，朝本杰脸上吐了口唾沫。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] ,

Then	with	a	mighty	effort	,
然后	和	一个	强大的	努力	,

然后，经过一番努力，

[kæl] ['ʃoʊldərd] [bendʒ] [bæk] [ə; eɪ] [fʊl] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] [krɔːst] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Cal	shouldered	Benj	back	a	full	three	feet	and	crossed	points	with	him	again	.
卡尔	肩部	本杰	后退	一个	满的	三	脚	和	交叉	积分	和	他	再次	.

卡尔用肩膀将本杰撞退了整整三英尺，然后再次与他交锋。

[bendʒ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːv] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [mæd] , [hiː; hi] [droʊv] ['fɔːrwərd] ,

Benj	wiped	his	face	on	his	shirt	sleeve	and	raving	mad	,	he	drove	forward	,
本杰	擦拭	他的	脸	在	他的	衬衫	袖子	和	狂言	疯狂的	,	他	驾驶	向前	,

本杰明用衬衫袖子擦了擦脸，怒不可遏地向前开车。

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ['meɪkɪŋ] ['wɪkɪd] [ɑːks] .

his	point	making	wicked	arcs	.
他的	观点	制作	邪恶	弧	.

他的观点巧妙地表达了出来。

[kæl] ['pæriːd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pɔɪnt] , [ɪn'geɪdʒd] [bendʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [θrʌst] [ænd; ənd] ['kajntəθrʌst] ,

Cal	parried	the	dancing	point	,	engaged	Benj	in	a	thrust	and	counterthrust	,
卡尔	招架	这	跳舞	观点	,	已订婚的	本杰	在	一个	推力	和	反推	,

卡尔挡开了本杰明的进攻，与他展开了攻防转换。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] - [pɔɪnt] [blɑːkt] [haɪ] , [hiː; hi] [drɪld] ['fɔːrwərd] .

and	then	with	Benj's	point	blocked	high	,	he	drilled	forward	.
和	然后	和	-	观点	已屏蔽	高的	,	他	钻孔	向前	.

然后，本杰明的得分被高高封堵，他向前猛攻。

[ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt] [pɔɪnt] [kwentʃt] [ɪt'self] [ɪn] - [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] [hɪs] .

The	white	-	hot	point	quenched	itself	in	Benj's	throat	with	a	nauseating	hiss	.
这	白色的	-	热的	观点	淬火	本身	在	-	喉	和	一个	令人作呕	嘶	.

那灼热的火花在班杰的喉咙里熄灭了，发出了一声令人作呕的嘶嘶声。

[kæl] [stʊd] [ðer; ðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] ['retʃɪŋ] ['slaɪtli] .

Cal	stood	there	,	shaking	his	head	at	the	sight	,	and	retching	slightly	.
卡尔	站立	那里	,	摇晃	他的	头	在	这	视线	,	和	干呕	轻微地	.

卡尔站在那里，看着眼前的景象，摇了摇头，微微作呕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [laɪk] ['grænɪt] , ['sɔfənd] .

His	face	,	which	had	been	set	like	granite	,	softened	.
他的	脸	,	哪个	有	到过	放	喜欢	花岗岩	,	软化	.

他原本像花岗岩一样坚硬的脸色柔和了下来。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

He	dropped	his	iron	and	turned	away	.
他	掉落	他的	铁	和	转向	离开	.

他扔下熨斗，转身走了。

" [tiŋk] !
" Tink !
" 叮当 !

叮!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [naɪs][dʒɑːb] , [kæl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] [smaɪl] .
" Nice job , Cal , " she said with a strained smile .
" 好的 工作 , 卡尔 , " 她 说 和 一个 紧张 微笑 .

“干得好，卡尔，”她勉强笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ? "
" But you ? "
" 但 你 ? "

“但是你呢？”

" [aɪm][ɪn][noʊ][peɪn] . "
" I'm in no pain . "
" 我是 在 不 疼痛 . "

“我一点也不疼。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [rɔːŋ] ? "
" But what's wrong ? "
" 但 是什么 错误的 ? "

“到底出了什么问题？”

" ['fræktʃərd] ['vɜːrtɪbrə] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Fractured vertebra , I think .
" 破碎的 椎骨 , 我 思考 .

“我想是椎骨骨折。”

[aɪm] ['perəlaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪstlaɪn] [daʊn] .
I'm paralyzed from the waistline down .
我是 瘫痪 从 这 腰围 向下 .

我腰部以下瘫痪了。

[ðæt] [kræʃ] — "
That crash — "
那 碰撞 — "

那次坠机——

" [bæd] .
" Bad .
" 坏的 .

“坏的。

[naʊ] [wʌt] ? "
Now what ? "
现在 什么 ? "

现在怎么办?

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [ʃɪp] ? "
" Where's your ship ? "
" 在哪里? 你的 船 ? "

你的船在哪儿?

" [bæk] [ðer; ðər][ə; eɪ][hæf] - [maɪl][ɔːr][soʊ] , " [sed] [kæl] .
" Back there a half - mile or so , " said Cal .
" 后退 那里 一个 一半 - 英里 或者 所以 , " 说 卡尔 .

“大概在前面半英里左右的地方，”卡尔说。

" [dəunt] ['kæri] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [æz; əz][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][lɪft][hɜ:r; hər] .
" **Don't carry me , " she warned as he tried to lift her .**
" 不 携带 我 , " 她 警告 作为 他 尝试 到 举起 她 .

"别抱我,"当他试图抱起她时，她警告道。

" [goʊ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['i:ðər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ɔ:r][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][stræp][ˌem 'i:][ɑ:n] . "
" **Go back there and either bring it here or get something to strap me on . "**
" 去 后退 那里 和 任何一个 带来 它 这里 或者 得到 某物 到 带子 我 在 . "

"回去要么把它带过来，要么弄点东西把我绑起来。"

" ['itl] [teɪk] ['aʊərz] .
" **It'll take hours .**
" 它将 拿 小时 .

"这将需要几个小时。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [wəʊnt][flai] .
The ship won't fly .
这 船 惯于 飞 .

这艘船飞不起来。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['reɪdioʊ] [bæk] [tu:; tə] ['nɔ:rðərn] ['lændɪŋ] [fɔ:r; fər][help] . "
I'll have to radio back to Northern Landing for help . "
患病的 有 到 收音机 后退 到 北方 降落 为了 帮助 . "

我得用无线电向北方登陆点求助。

" [aɪ] . . . [wəʊnt][læst] . "
" **I . . . won't last . "**
" 我 . . . 惯于 最后的 . "

"我.....坚持不下去了。"

" [ju:; jʊ] — " [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm] [ðen] .
" **You — " the meaning hit him then .**
" 你 — " 这 意义 打 他 然后 .

"你——"他这才意识到这句话的意思。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][læst] ? "
" **You won't last ? "**
" 你 惯于 最后的 ? "

"你坚持不下去吗？"

" [nɑ:t] [ən'les] [ðæt] ['vɜ:rtɪbrə] [ɪz] [rɪ'per] . "
" **Not unless that vertebra is repaired . "**
" 不是 除非 那 椎骨 是 已修复 . "

"除非那节椎骨被修复。"

" [ðen] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ? "
" **Then what can we do ? "**
" 然后 什么 能 我们 做 ? "

"那我们该怎么办？"

" [kæl] . . . ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mɝ:dɑ:ks] [hɔ:rd] ? "
" **Cal . . . where's Murdoch's Hoard ? "**
" 卡尔 . . . 在哪里? 默多克的 囤 ? "

"卡尔.....默多克的宝藏在哪儿？"

" [ˌnɪr'baɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] ['mɝ:dɑ:ks]
" **Nearby , but you're more important than anything that might be in Murdoch's**
" 附近 , 但 你是 更多的 重要的 比 任何事物 那 可能 是 在 默多克的
[hɔ:rd] . "
Hoard . "
囤 . "

"就在附近，但你比默多克宝库里的任何东西都重要。"

" [noʊ] , [kæl] .
" **No** , **Cal** .
" 不 , 卡尔 .

“不，卡尔。”

[noʊ] . "
No . "
不 . "

不。”

" [lʊk] , [tiŋk] , [juː; jʊ] [miːn] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] — "
" **Look** , **Tink** , **you** **mean** **more** **to** **me** **than** **—** "
" 看 , 叮当 , 你 意思是 更多的 到 我 比 — "

“听着，婷克，你对我来说比——”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [kæl] .
" **I** **know** **that** , **Cal** .
" 我 知道 那 , 卡尔 .

我知道，卡尔。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] ? "
But **don't** **you** **see** **?** "
但 不 你 看 ? "

难道你看不出来吗?

" [siː] [wʌt] ? "
" **See** **what** **?** "
" 看 什么 ? "

“看到什么了？”

" [wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː] ? "
" **What** **could** **possibly** **be** **of** **value** **?** "
" 什么 可以 可能 是 的 价值 ? "

“什么东西会值钱呢？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] . "
Nothing **that** **I** **have** **any** **knowledge** **of** **.** "
没有什么 那 我 有 任何 知识 的 . "

据我所知，没有这样的事。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **That's** **it** **!**
" 那就是 它 !

“就是这样!

['nɑːlɪdʒ] !
Knowledge **!**
知识 !

知识!

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] [wɜːrk][ɪn]['nʊroʊsɜːrdʒəri][ɪz][ðer; ðər] .
All **of** **the** **advanced** **work** **in** **neurosurgery** **is** **there** **.**
全部 的 这 先进的 工作 在 神经外科 是 那里 .

神经外科领域的所有先进技术都在那里。

[ɔːl] [ɪn] ['kʌlərd] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑːment] [baɪ]
All **in** **colored** **,** **detailed** **three** **-** **dimensional** **pictures** **with** **a** **running** **comment** **by**
全部 在 有色 , 详细的 三 - 维度 图片 和 一个 跑步 评论 经过
['mɜːrdɑːk] [hɪm'self] .
Murdoch **himself** **.**
默多克 他自己 .

所有图片均为彩色、细节丰富的三维图像，并附有默多克本人的评论。

[θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] [tə'deɪ] .
Things **that** **we** **cannot** **do** **today** **.**
事物 那 我们 不能 做 今天 .

我们今天无法做到的事。

[get] [ˌaɪ 'tiː] , [kæl] .
Get **it** **,** **Cal** **.**
得到 它 , 卡尔 .

明白了，卡尔。

['itl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ðɪs] [krʌʃt] ['spaɪn(ə)l] [kɔːrd] .
It'll **tell** **you** **how** **to** **fix** **this** **crushed** **spinal** **cord** **.**
它将 告诉 你 如何 到 使固定 这 碎 脊 绳索 .

它会告诉你如何修复这种被压碎的脊髓。

" [kæl] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Cal** **knew** **she** **was** **right** **.**
" 卡尔 知道 她 曾是 正确的 .

卡尔知道她是对的。

['mɜːrdɑːk] ,
Murdoch **,**
默多克 ,

默多克

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'liːg(ə)l] ['sɜːrdʒəri] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɜːdʒənz]
in **his** **illegal** **surgery** **had** **advanced** **a** **thousand** **years** **beyond** **his** **fellow** **surgeons**
在 他的 非法的 外科手术 有 先进的 一个 千 年 超过 他的 同伴 外科医生
[huː] [kʊd; kəd] ['liːgəli] [wɜːrk] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'dævər] [ɔːr] [lɪv; laɪv] [prai'meitiːz] [waɪl] ['mɜːrdɑːk]
who **could** **legally** **work** **on** **nothing** **but** **cadavers** **or** **live** **primates** **while** **Murdoch**
WHO 可以 合法地 工作 在 没有什么 但 尸体 或者 居住 灵长类动物 尽管 默多克
[hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['delɪkət] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪt'self] .
had **worked** **on** **the** **delicate** **nervous** **system** **of** **mankind** **itself** **.**
有 工作 在 这 精美的 紧张的 系统 的 人类 本身 .

默多克的非法手术技术比他的同行外科医生先进了一千年，那些同行外科医生只能合法地在尸体或活体灵长类动物身上进行手术，而默多克却在人类自身精密的神经系统上进行手术。

['mɜːrdɑːks] [hɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ɪn'væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪndər]
Murdoch's **Hoard** **was** **a** **board** **of** **information** **—** **invaluable** **to** **the** **finder**
默多克的 囤 曾是 一个 木板 的 信息 — 无价 到 这 发现者
[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [juː'niːk] [ænd; ənd] [nɑːn] - ['djuplɪkətɪv] .
and **completely** **unique** **and** **non** **-** **duplicative** **.**
和 完全地 独特的 和 非 - 重复的 .

默多克的宝藏是一块信息板——对发现者来说价值连城，而且完全独一无二，绝无重复。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
At **least** **until** **it** **was** **found** **.**
在 至少 直到 它 曾是 成立 .

至少在它被发现之前是这样。

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ] . "
" **I** **can't** **leave** **you** **.** **"**
" 我 不能 离开 你 . "

“我不能离开你。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] . . . [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] !
" You must . . . if you want me !
" 你 必须 . . . 如果 你 想 我 !

“如果你想要我，你必须……！”

[aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['aʊərz] .
I'm good for six or seven hours .
我是 好的 为了 六 或者 七 小时 .

我可以坚持六七个小时。

[goʊ][ænd; ənd][get] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [kæl] . "
Go and get that information , Cal . "
去 和 得到 那 信息 , 卡尔 . "

去获取那份信息，卡尔。

" [bʌt; bət][aɪm][noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" But I'm no physician .
" 但 我是 不 医生 .

但我不是医生。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]['sɜːrdʒən] .
Much less a surgeon .
很多 较少的 一个 外科医生 .

更别提外科医生了。

['iːv(ə)n] [les] [ə; eɪ] ['nʊroʊsɜːrdʒən] . "
Even less a neurosurgeon . "
甚至 较少的 一个 神经外科医生 . "

更别提神经外科医生了。

" ['mɜ˞ːdɑːks] ['rekərdz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt][ə; eɪ][deft][ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tʃaɪld][kʊd; kəd]['fɑːloʊ]
" Murdoch's records are such that a deft and responsible child could follow
" 默多克的 记录 是 这样的 那 一个 麻利 和 负责任的 孩子 可以 跟随
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“默多克的记录如此详尽，一个机敏又负责任的孩子都能看懂。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hɪz; ɪz] [hɔːrd] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .
According to history , his hoard is filled with instruments and equipment .
根据 到 历史 , 他的 囤 是 已填 和 仪器 和 设备 .

据史料记载，他的宝藏中充满了各种仪器和设备。

[kæl] — "
Cal — "
卡尔 — "

卡尔——”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [kæl] .
" Cal .
" 卡尔 .

“加州。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɜːrdɑːk] [wɜːrkt] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [nəːvs] !
This is the place where Murdoch worked on living nerves !
这 是 这 地方 在哪里 默多克 工作 在 活的 神经 !

这就是默多克研究活体神经的地方！

" ['tɪŋkər] ['ɛliːət] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rest] .

"	Tinker	Elliott	closed	her	eyes	and	tried	to	rest	.
"	修补匠	埃利奥特	关闭	她	眼睛	和	尝试	到	休息	.

“廷克·艾略特闭上眼睛，试图休息。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] , [nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [feɪnt] .

She	did	not	sleep	,	nor	did	she	feel	faint	.
她	做过	不是	睡觉	,	也不	做过	她	感觉	头晕的	.

她没有睡觉，也没有感到头晕。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [kloʊzd] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɑːn] [kælz] [pɑːrt] .

But	her	closed	eyes	were	a	definite	argument	against	objection	on	Cal's	part	.
但	她	关闭	眼睛	是	一个	定	争论	反对	异议	在	卡尔的	部分	.

但她紧闭的双眼无疑是对卡尔反对意见的有力反驳。

['wɜːriɪŋ] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['flaɪər] .

Worrying	,	he	left	her	and	went	back	to	his	flier	.
令人担忧	,	他	左边	她	和	去	后退	到	他的	传单	.

他担心不已，便离开了她，回到了自己的传单旁。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ðiː] [kiː] .

He	called	for	help	and	then	he	went	to	work	on	the	Key	.
他	称为	为了	帮助	和	然后	他	去	到	工作	在	这	钥匙	.

他呼救后便开始修复钥匙。

[kæl] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ðiː] [nekst] [fɔːr] ['aʊərz] .

Cal	does	not	remember	the	next	four	hours	.
卡尔	做	不是	记住	这	下一个	四	小时	.

卡尔不记得接下来的四个小时发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ˌmɑːn'tɑːʒ] [ʌv; əv] ['dɪzməl] [swɑːmp] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ['paɪlət] [laɪts]

It	was	a	whirling	montage	of	dismal	swamp	and	winking	pilot	lights
它	曾是	一个	旋转	剪辑	的	惨淡	沼泽	和	眨眼	飞行员	灯

[ænd; ənd] [θrʌmɪŋ] ['hwislz] .

and	thrumming	whistles	.
和	嗡嗡作响	哨声	.

那是一幅令人眼花缭乱的画面：阴森的沼泽、闪烁的指示灯和嗡嗡作响的汽笛声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['boʊldər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kæl] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]

It	was	a	lonely	boulder	with	a	handle	on	it	that	Cal	lifted	out	of	the
它	曾是	一个	孤独	巨石	和	一个	处理	在	它	那	卡尔	抬起	出去	的	这

[graʊnd] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

ground	with	ease	.
地面	和	舒适	.

那是一块孤零零的巨石，上面有个把手，卡尔轻而易举地把它从地上抬了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mækjələt] ['hɑːspɪt(ə)l] ['drɪvn] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['mɜːrkiː] [graʊnd] [ʌv; əv] ['viːnəs] .

It	was	an	immaculate	hospital	driven	deep	into	the	murky	ground	of	Venus	.
它	曾是	一个	完美无瑕	医院	驱动	深的	进入	这	浑浊的	地面	的	金星	.

那是一家完美无瑕的医院，建在金星幽暗的深处。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Three	hundred	and	fifty	years	ago	,
三	百	和	五十	年	前	,

三百五十年前，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ælisən] ['mɜːrdɑːk] [wɜːrkt] [hɪr] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtɪŋ] [plænts] ['stɑːrtɪd]

Dr	.	Allison	Murdoch	worked	here	and	today	his	refrigerating	plants	started
博士	.	艾莉森	默多克	工作	这里	和	今天	他的	冷藏	植物	开始

[tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kæl] [snæpt] [ðə; ðiː] [meɪn] [swɪtʃ] .

to	function	as	soon	as	Cal	snapped	the	main	switch	.
到	功能	作为	很快	作为	卡尔	啪啪	这	主要的	转变	.

艾莉森·默多克博士曾在这里工作，今天，卡尔一按下总开关，他的制冷设备就开始运转了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][held] ['meni] [ə; eɪ][tɔːrn][ænd; ənd] ['mæŋgld] [set][ʌv; əv]
On a stretcher that must have held many a torn and mangled set of
在 一个 担架 那 必须 有 握住 许多 一个 撕裂 和 残缺不全 放 的
[nəːvs] [bɪˈfɔːr] ,
nerves before ,
神经 前 ,

那张担架之前肯定承载过许多撕裂和扭曲的神经，

[kæl] ['trʌndld] ['tɪŋkər] [θruː] [ðə; ði] ['mʌgi] [swɑːmp][ʌv; əv]['viːnəs][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]
Cal trundled Tinker through the muggy swamp of Venus and lowered her into
卡尔 隆隆地 修补匠 通过 这 闷热 沼泽 的 金星 和 降低 她 进入
['mɝːdɑːks] ['hɑːspɪt(ə)l] .
Murdoch's hospital .
默多克的 医院 .

卡尔拖着廷克穿过金星闷热的沼泽，把她放进了默多克的医院。

[ɪn]['kɑːntræst] , [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn] [kælz] [maɪnd] .
In contrast , the next few hours will live forever in Cal's mind .
在 对比 , 这 下一个 很少 小时 将要 居住 永远 在 卡尔的 头脑 .

相比之下，接下来的几个小时将永远铭刻在卡尔的记忆中。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə'wernəs] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz]
He came to complete awareness when he realized that he did not know his
他 来了 到 完全的 意识 什么时候 他 已实现 那 他 做过 不是 知道 他的
[nekst] [muːv] .
next move .
下一个 移动 .

当他意识到自己不知道下一步该怎么做时，他才彻底清醒过来。

" ['tɪŋkər] ?
" Tinker ?
" 修补匠 ?

“修补匠？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .
" he asked softly .
" 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

" [hɪr] . . . [ænd; ənd] [stɪl] ['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Here . . . and still going , " she said .
" 这里 . . . 和 仍然 去 , " 她 说 .

“就在这里……而且还在继续，”她说。

" ['redi] ?
" Ready ?
" 准备好 ?

“准备好？

" [kæl] ['swɑːloʊd] [diːp] .
" Cal swallowed deep .
" 卡尔 吞咽 深的 .

卡尔深深地咽了口唾沫。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" Yes , " he said hoarsely .
" 是的 , " 他 说 沙哑地 .

“是的，”他沙哑地说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['oʊvər][ðer; ðər] . . . [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" In that case over there . . . see it ?
" 在 那 案件 超过 那里 . . . 看 它 ?

“那边的情况是……看到了吗？”

[teɪk] [æn; ən]['æmpul, 'æmpjuːl][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] — [its] ['leɪb(ə)ld]['niːoʊ] - - - ['oʊpiəm] , [ten]
Take an ampule of local — it's labeled Neo - croalaminol - opium , ten
拿 一个 安瓿 的 当地的 — 它是 标签 新 - - - 鸦片 , 十
[pər'sent] .
percent .
百分比 .

取一安瓿局部用药——标签上写着新克罗胺醇鸦片，浓度为百分之十。

[get] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd][pʊt] [θriː] ['kjuːbɪk]['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [speɪs]
Get a needle and put three cubic centimeters of it into space
得到 一个 针 和 放 三 立方体 厘米 的 它 进入 空间
[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ]['sɜːrvɪk(ə)l] ['vɜːrtɪbrə] .
between the sixth and seventh cervical vertebra .
之间 这 第六 和 第七 颈椎 椎骨 .

取一根针，将 3 立方厘米的液体注入第六和第七颈椎之间的空隙中。

[goʊ][ɪn] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] ['milimiːtəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊn] .
Go in between four and five millimeters below the surface of the bone .
去 在 之间 四 和 五 毫米 以下 这 表面 的 这 骨 .

深入骨表面以下四到五毫米处。

[kæn; kən][duː] ? "
Can do ? "
能 做 ? "

可以吗?

" [aɪ] . . . [aɪ][kɑːnt] . "
" I . . . I can't . "
" 我 . . . 我 不能 . "

“我……我不能。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] !
" You must !
" 你 必须 !

你必须!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['djʊplɪˌketər] .
How I wish we had a duplicator .
如何 我 希望 我们 有 一个 复印机 .

我多么希望我们能有一台复印机。

" [kæl] ['ʃʌdəd] .
" Cal shuddered .
" 卡尔 颤抖 .

卡尔打了个寒颤。

" ['nevər] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [its] [dʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['duːplɪkeɪt] ,
" Well , I could show you how it's done on the duplicate ,
" 出色地 , 我 可以 展示 你 如何 它是 完毕 在 这 复制 ,

“嗯，我可以给你演示一下在副本上该怎么做。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['duːplɪkeɪt][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌem 'iː][ʌp] .
and then the duplicate could fix me up .
和 然后 这 复制 可以 使固定 我 向上 .

然后复制品就能帮我解决问题了。

" [kæl] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [aɪ][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ?
" Cal gritted his teeth , " And which one would I dispose of ?
" 卡尔 磨碎的 他的 牙齿 , " 和 哪个 一 会 我 处置 的 ?

卡尔咬紧牙关说："那我该处理掉哪一个呢？"

[noʊ] , ['tɪŋkər] .
No , Tinker .
不 , 修补匠 .

不，廷克。

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [wei] ! "
It's bad enough this way ! "
它是 坏的 足够的 这 方式 ! "

情况已经够糟糕了！

" [wel] , [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [wei] [ðen] !
" Well , do it my way then !
" 出色地 , 做 它 我的 方式 然后 !

"好吧，那就按我的方式来！"

" [kæl] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [hænd][hiː; hi][broʊk][ðə; ði]
" Cal fumbled for the needle and then with a steady hand he broke the
" 卡尔 笨手笨脚 为了 这 针 和 然后 和 一个 稳定的 手 他 打破 这
[glæs] ['æmpul, 'æmpjuːl][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['niːd(ə)l] .
glass ampule and filled the needle .
玻璃 安瓿 和 已填 这 针 .

"卡尔摸索着找到针头，然后稳稳地打破玻璃安瓿，将药液灌入针头。

" [ɪz] [ðɪs] [stɪl] [gʊd] ? "
" Is this still good ? "
" 是 这 仍然 好的 ? "

"这个现在还行吗？"

" [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [di'tiəriəreits] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] .
" It never deteriorates in a vacuum .
" 它 绝不 恶化 在 一个 真空 .

"它在真空中永远不会变质。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃæns] ['evriθɪŋ] .
We must chance everything .
我们 必须 机会 一切 .

我们必须改变一切。

" [kæl] [in'səːtid] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði]['kɑːntents] .
" Cal inserted the needle and discharged the contents .
" 卡尔 插入 这 针 和 出院 这 内容 .

"卡尔插入针头，排出内容物。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] .
His face was gray .
他的 脸 曾是 灰色的 .

他脸色灰白。

" [naʊ] , " [sed] ['tɪŋkər] .
" Now , " said Tinker .
" 现在 , " 说 修补匠 .

"现在，"廷克说道。

" [aɪm] [ɪ'məʊbə˛laɪzd] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] [daʊn] [ænd; ənd][kɑːnt][hɑːrm]
" I'm immobilized completely from the shoulder blades down and can't harm
" 我是 固定 完全地 从 这 肩膀 刀片 向下 和 不能 伤害
[maɪ'self] .
myself .
我 .

"我的肩胛骨以下完全无法动弹，所以不会伤害自己。"

[kæl] , [faɪnd][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd]['loʊkeɪt][ðə; ði] [riːl] [ðæt] [wɪl] [diːl] [ɑːn] ['vɜːrtɪbrə] [ænd; ənd]['spaɪn(ə)l]
Cal , find the library and locate the reel that will deal on vertebra and spinal
卡尔 , 寻找 这 图书馆 和 定位 这 卷轴 那 将要 交易 在 椎骨 和 脊
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] . "
operations . "
运营 . "

卡尔，去图书馆找找那部讲脊椎手术的影片。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [kæl] .
" How do you know it is here ? " demanded Cal .
" 如何 做 你 知道 它 是 这里 ? " 要求 卡尔 .

"你怎么知道它在这里？"卡尔质问道。

" [its] ['lɪstɪd] , [ɪn] ['mɝːdɑːks] ['daɪəri] .
" It's listed , in Murdoch's diary .
" 它是 列出 , 在 默多克的 日记 .

"默多克的日记里有记载。"

[naʊ] [kwɪt]['ɑːrgjuːɪŋ][ænd; ənd][goʊ] ! "
Now quit arguing and go ! "
现在 辞职 争论 和 去 ! "

别争论了，快走！

" [haʊ] [kʌm] [ðɪs] ['daɪəri] ['iznt] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] ? "
" How come this diary isn't common knowledge ? "
" 如何 来 这 日记 不是 常见的 知识 ? "

"为什么这本日记没有广为人知？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] ['meni] ['prɑːmɪnənt]['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðer; ðər] [neɪmz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz]
" Because too many prominent people did not want their names mentioned as
" 因为 也 许多 著名的 人们 做过 不是 想 他们的 姓名 提及 作为
['fɔːstərɪŋ] ['mɝːdɑːks] ['sɜːrdʒəri] .
fostering Murdoch's surgery .
寄养 默多克的 外科手术 .

"因为太多知名人士不希望自己的名字被提及，从而助长默多克的生意。"

[ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [hæz; həz]
Their offspring have never known about it and the medical profession has
他们的 后代 有 绝不 已知 关于 它 和 这 医疗的 职业 有
[bɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðer; ðər][hæts][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][laɪk]
been keeping it under their hats so long that it has become a habit like
到过 保持 它 在下面 他们的 帽子 所以 长的 那 它 有 变得 一个 习惯 喜欢
[ðə; ði][ˌpiː 'eks][mɑːrk] .
the Px mark .
这 Px 标记 .

他们的后代对此一无所知，而医学界也对此讳莫如深，以至于这已经成为一种习惯，就像 Px 标记一样。

" [kæl]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ðə; ði][kɑːrd][faɪl] .
" Cal located the library and consulted the card file .
" 卡尔 位于 这 图书馆 和 咨询 这 卡片 文件 .

"卡尔找到了图书馆，并查阅了卡片档案。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv][fɪlm] .

He	returned	with	a	reel	of	film	.
他	返回	和	一个	卷轴	的	电影	.

他带着一卷胶片回来了。

[hiː; hi] [ɪn'səːtɪd] [ðə; ðɪ] [riːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [prə'dʒektər][ænd; ənd] ['foʊkəst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [skriːn] .

He	inserted	the	reel	into	the	operating	room	projector	and	focused	it	on	the	screen	.
他	插入	这	卷轴	进入	这	操作	房间	投影仪	和	专注	它	在	这	屏幕	.

他将胶片卷轴插入手术室投影机，并将其对准屏幕。

[æz; əz][ðə; ðɪ][fɪlm] ['prəugrest] , [kæl] [tʊk] [ðə; ðɪ]['prɑːpər] [tuːlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

As	the	film	progressed	,	Cal	took	the	proper	tools	from	the	boiling	water	,
作为	这	电影	进展	,	卡尔	采取	这	恰当的	工具	从	这	沸腾	水	,

随着电影情节的发展，卡尔从沸水中取出了合适的工具。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['sterəlaɪzd] ['kæriər] .

and	placed	them	on	a	sterilized	carrier	.
和	放置	他们	在	一个	已灭菌	载体	.

然后将它们放在已消毒的载体上。

[ðen] [æz; əz] ['tɪŋkər] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɪrɚz] ,

Then	as	Tinker	instructed	him	through	a	system	of	mirrors	,
然后	作为	修补匠	指示	他	通过	一个	系统	的	镜子	,

然后，在廷克通过一套镜子系统指导他的时候，

[kæl] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ]['skælpəl][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪn'sɪʒ(ə)n] .

Cal	lifted	the	scalpel	and	made	his	first	incision	.
卡尔	抬起	这	解剖刀	和	制成	他的	第一的	切口	.

卡尔举起手术刀，做了第一刀。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [skɪl] , [kæl] [ə'plaɪd] [rɪ'træktər] [ænd; ənd]['hiːməˌstæts][ænd; ənd] ['twiːzərz] .

With	increasing	skill	,	Cal	applied	retractors	and	hemostats	and	tweezers	.
和	增加	技能	,	卡尔	应用	牵开器	和	止血剂	和	镊子	.

随着技能的提高，卡尔开始使用牵开器、止血钳和镊子。

['tɪŋkər] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['kɑːment] ,

Tinker	kept	up	a	running	fire	of	comment	,
修补匠	保留	向上	一个	跑步	火	的	评论	,

廷克持续不断地发表评论，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skriːn] ['prəugrest] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

and	the	motion	picture	on	the	screen	progressed	as	he	did	,
和	这	运动	图片	在	这	屏幕	进展	作为	他	做过	,

随着他的动作，银幕上的电影也随之播放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪð; wɪθ] [əˈproʊpriət] [kloʊz] - [ʌps] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [ˈdʊrɪŋ] [iːtʃ]
with 和 **appropriate** 合适的 **close** 关闭 **-** - **ups** UPS **to** 到 **show** 展示 **the** 这 **condition** 状况 **of** 的 **the** 这 **wound** 伤口 **during** 期间 **each** 每个
[step] .
step 步 **.** .

每一步都用适当的特写镜头来显示伤口状况。

[kæl] [keɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfræktʃərd] [boʊn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,
Cal 卡尔 **came** 来了 **upon** 之上 **the** 这 **fractured** 破碎的 **bone** 骨 **as** 作为 **it** 它 **said** 说 **he** 他 **should** 应该 **,** ,

卡尔按照指示发现了那根断骨。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfræktʃər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
and 和 **then** 然后 **though** 尽管 **the** 这 **fracture** 断裂 **was** 曾是 **not** 不是 **just** 只是 **as** 作为 **that** 那 **in** 在 **the** 这 **picture** 图片 **,** ,

然而，尽管骨折情况并不像图片中那样，

[kæl] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrʊmənts] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [krʌʃt] [boʊn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Cal 卡尔 **plied** 合拢 **his** 他的 **instruments** 仪器 **carefully** 小心 **and** 和 **lifted** 抬起 **the** 这 **crushed** 碎 **bone** 骨 **away** 离开 **from** 从 **the** 这
[ˈspaɪn(ə)l] [kɔːrd] .
spinal 脊 **cord** 绳索 **.** .

卡尔小心翼翼地使用器械，将压碎的骨头从脊髓上移开。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] - [fiːld] [ˈmaɪkrəskoʊp] , [kæl] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [kɔːrd] .
With 和 **a** 一个 **wide** 宽的 **-** - **field** 场地 **microscope** 显微镜 **,** , **Cal** 卡尔 **inspected** 检查 **the** 这 **cord** 绳索 **.** .

卡尔用广角显微镜检查了脐带。

" [kɑːnt] [tel] , [ˈtɪŋkər] .
" " **Can't** 不能 **tell** 告诉 **,** , **Tinker** 修补匠 **.** .

“说不准，廷克。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I 我 **don't** 不 **know** 知道 **anything** 任何事物 **about** 关于 **it** 它 **.** . **"** "

我对此一无所知。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [wel] .
" " **And** 和 **I** 我 **can't** 不能 **see** 看 **it** 它 **too** 也 **well** 出色地 **.** .

“而且我看得不太清楚。”

[lʊk] , [kæl] .
Look 看 **,** , **Cal** 卡尔 **.** .

听着，卡尔。

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Don't 不 **touch** 触碰 **it** 它 **.** .

不要碰它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [bruːzd] .

It	may	be	only	bruised	.
它	可能	是	仅有的	瘀伤	.

可能只是擦伤。

[rʌn] [ðə; ði][prə'dʒektər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ri'pleisin] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [stʌf] [bæk]

Run	the	projector	over	to	the	replacing	-	operation	and	put	the	stuff	back
跑步	这	投影仪	超过	到	这	替换	-	手术	和	放	这	东西	后退

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃ(ə)nz] .

according	to	directions	.
根据	到	方向	.

将投影机移到更换操作台，然后按照说明将部件放回原位。

[ɪf] [ðə; ði][kɔːrd][ɪz] ['dæmɪdʒd] , [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

If	the	cord	is	damaged	,	they	can	repair	it	at	the	Association	.
如果	这	绳索	是	损坏的	,	他们	能	维修	它	在	这	协会	.

如果电线损坏，他们可以到协会进行维修。

[juːl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , ['eniweɪ] . "

You'll	be	responsible	for	getting	me	there	,	anyway	.	"
你会	是	负责任的	为了	获得	我	那里	,	反正	.	"

反正你得负责送我到那儿。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [kæl] .

"	All	right	,	"	said	Cal	.
"	全部	正确的	,	"	说	卡尔	.

“好吧，”卡尔说。

[wɪð; wɪθ]['taɪni] [splɪnts] , [kæl] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['splɪntəd] [boʊn] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

With	tiny	splints	,	Cal	fastened	the	splintered	bone	back	into	place	.
和	微小的	夹板	,	卡尔	系紧	这	破碎的	骨	后退	进入	地方	.

卡尔用微型夹板将碎裂的骨头固定回原位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [wɑːtʃ] [bæk] [tə'geðər] [ə'gen]

It	was	as	painstaking	a	job	as	putting	a	fine	watch	back	together	again
它	曾是	作为	费尽心力	一个	工作	作为	推杆	一个	美好的	手表	后退	一起	再次

,

,

,

这就像把一块名表重新组装起来一样费劲。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tiːdiəs] [æz; əz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][koʊd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	as	tedious	as	breaking	the	worst	code	in	history	.
和	作为	乏味	作为	打破	这	最差	代码	在	历史	.

就像破解史上最糟糕的代码一样枯燥乏味。

[bʌt; bət][kæl][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['faɪnəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ræpɪŋz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [baɪ]

But	Cal	succeeded	finally	,	and	the	final	wrappings	were	placed	by
但	卡尔	成功了	最后	,	和	这	最终的	包装	是	放置	经过

[hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

hands	that	were	beginning	to	shake	.
双手	那	是	开始	到	摇	.

但卡尔最终成功了，最后几层包装纸是由一双开始颤抖的手包好的。

[ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][kælz]['mæstər] ['ɑːsɪleɪtər]

The	plane	from	Northern	Landing	located	them	from	Cal's	master	oscillator
这	飞机	从	北方	降落	位于	他们	从	卡尔的	掌握	振荡器

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

and	came	in	for	a	landing	.
和	来了	在	为了	一个	降落	.

来自北方着陆点的飞机通过卡尔的主振荡器定位了他们，并降落了。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ['weɪstɪd][noʊ][taɪm] .

The	official	in	the	plane	wasted	no	time	.
这	官方的	在	这	飞机	浪费	不	时间	.

飞机上的官员没有浪费时间。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɛlpɚz] [tuː; tə][ɪn'stɔːl] ['tɪŋkər] — ['stretʃər] [ænd; ənd][ɔːl] — [ɪn][hɪz; ɪz]

He	ordered	two	of	his	helpers	to	install	Tinker	—	stretcher	and	all	—	in	his
他	订购	二	的	他的	助手	到	安装	修补匠	—	担架	和	全部	—	在	他的

['flaɪər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ɔːf]['æftər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət] ['mɝːdɑːks] [hɔːrd] .

flier	and	they	all	took	off	after	leaving	a	guard	at	Murdoch's	Hoard	.
传单	和	他们	全部	采取	离开	后	离开	一个	警卫	在	默多克的	囤	.

他命令两个助手将廷克（连同担架）一起安置到他的飞行器上，然后他们留下一名守卫在默多克的宝藏处，就起飞了。

[kæl] [bler] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Cal	Blair	headed	up	the	walk	from	the	gate	to	the	front	doors	of	the
卡尔	布莱尔	标题	向上	这	走	从	这	门	到	这	正面	门	的	这

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋi] [step] .

Association	with	a	springy	step	.
协会	和	一个	有弹性的	步	.

卡尔·布莱尔迈着轻快的步伐，沿着从大门到协会正门的步道走去。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [heild] [baɪ]['toʊni] ['ɛliːət] .

He	headed	in	with	determination	,	but	was	hailed	by	Tony	Elliott	.
他	标题	在	和	决心	,	但	曾是	赞誉	经过	托尼	埃利奥特	.

他带着决心冲了进去，但受到了托尼·埃利奥特的称赞。

['tɪŋkɚz] ['brʌðər] [grɪnd] [æt; ət][kæl][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

Tinker's	brother	grinned	at	Cal	and	shook	his	hand	.
修补匠的	兄弟	咧嘴一笑	在	卡尔	和	摇晃	他的	手	.

Tinker的哥哥咧嘴一笑，和Cal握了握手。

[kæl][traɪd][tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət]['toʊni][kept][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Cal	tried	to	leave	,	but	Tony	kept	him	for	a	moment	.
卡尔	尝试	到	离开	,	但	托尼	保留	他	为了	一个	片刻	.

卡尔想离开，但托尼留了他一会儿。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gai] [ðæt] [heɪts] ['sɜːrdʒəri][ænd; ənd] [speɪs] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔɪstərɪŋ] [ə'raʊnd] , [kæl] ,

"	For	a	guy	that	hates	surgery	and	space	flying	and	roistering	around	,	Cal	,
"	为了	一个	盖伊	那	讨厌	外科手术	和	空间	飞行	和	摆架子	大约	,	卡尔	,

[juː; jʊ][duː][ɔːl] [raɪt] . "

you	do	all	right	.	"
你	做	全部	正确的	.	"

“卡尔，你讨厌手术、太空飞行和到处闲逛，但你做得还不错。”

" [lʊk] , ['toʊni] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [tiŋk] . "

"	Look	,	Tony	,	I	want	to	see	Tink	.	"
"	看	,	托尼	,	我	想	到	看	叮当	.	"

“托尼，我想见见婷克。”

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ]

You	haven't	seen	her	since	you	brought	her	back	six	weeks	ago	,	have	you
你	还没有	已见	她	自从	你	带来	她	后退	六	周	前	,	有	你

. "

. "

自从六周前你把她带回来之后，你就没见过她了，是吗?

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðæt] ['erər] [raɪt] [naʊ] . "

"	No	,	and	I	intend	to	rectify	that	error	right	now	.	"
"	不	,	和	我	打算	到	纠正	那	错误	正确的	现在	.	"

“不，我打算现在就纠正这个错误。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] . "

"	You	could	have	been	here	three	weeks	ago	.	"
"	你	可以	有	到过	这里	三	周	前	.	"

“你本来三周前就该来这里了。”

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] , [aɪv] [bɪn] [ɪn] - , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːn] ['mɜːdɑːks] [hɔːrd] .

"	No	,	I	couldn't	,	I've	been	in	Vilanortis	,	working	with	the	fellows	on	Murdoch's	Hoard	.
"	不	,	我	不能	,	我已经	到过	在	-	,	在职的	和	这	伙伴们	在	默多克的	囤	.

“不，我不能，我一直在维拉诺蒂斯，和同事们一起研究默多克的宝藏。”

['æftər][ɔːl] , [aɪm][nɑːt] . . . [nɑːt] — "

After	all	,	I'm	not	.	.	.	not	—	"
后	全部	,	我是	不是	.	.	.	不是	—	"

毕竟，我不是……不是——”

" [nɑːt] [twɪnz] ?

"	Not	twins	?
"	不是	双胞胎	?

不是双胞胎?

[noʊ] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] !

No	,	thank	the	Lord	!
不	,	感谢	这	主	!

不，感谢上帝!

[oʊ] . [keɪ] . , [kæl] .

O	.	K	.	,	Cal	.
哦	.	K	.	,	卡尔	.

好的，加州。

[goʊ][ɑːn][ɪn] .

Go	on	in	.
去	在	在	.

请进。

" [kæl][left][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd]['toʊni] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [klɜːrk] : " ['hiːz] [tʃeɪndʒd] . "

"	Cal	left	in	a	hurry	,	and	Tony	said	to	the	receiving	clerk	:	"	He's	changed	.	"
"	卡尔	左边	在	一个	匆忙	,	和	托尼	说	到	这	接收	职员	:	"	他是	已更改	.	"

卡尔匆匆离开，托尼对收货员说：“他变了。”

" [kæl] [faʊnd] ['tɪŋkər] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːltʃer] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .

"	Cal	found	Tinker	in	a	wheelchair	in	the	conservatory	.
"	卡尔	成立	修补匠	在	一个	轮椅	在	这	温室	.

“卡尔在温室里发现了坐在轮椅上的廷克。”

[tiŋk] !

Tink	!
叮当	!

叮!

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [kæl] !
" Cal !
" 卡尔 !

"Cal!

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːltʃer] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ,
Then she arose from the wheelchair and came toward him with a light ,
然后 她 出现 从 这 轮椅 和 来了 朝向 他 和 一个 光 ,
['iːgər] [step] .
eager step .
渴望的 步 .

然后她从轮椅上站起来，迈着轻快而急切的步伐向他走来。

[kæl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [ˌhæfˈweɪ] .
Cal was a gentleman — he met her halfway .
卡尔 曾是 一个 绅士 — 他 遇见 她 半 .

卡尔是个绅士——他主动向她示好。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神